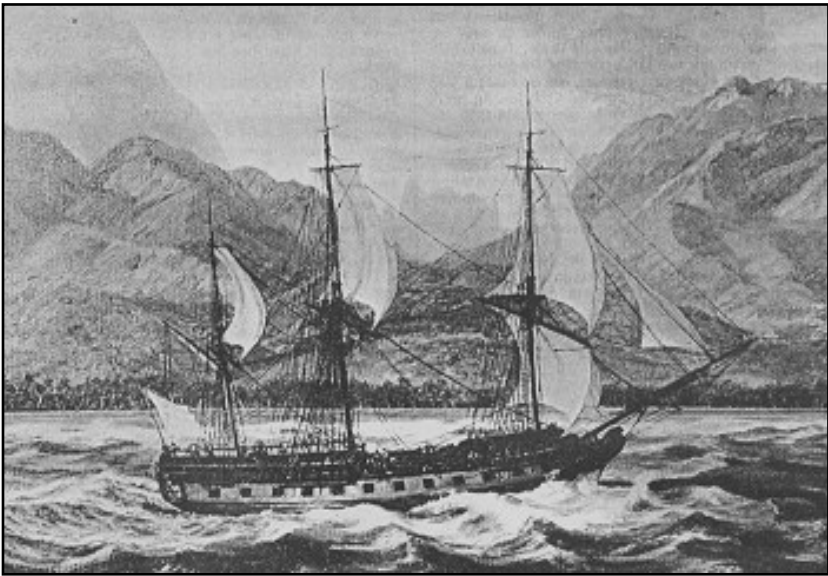


**Joram fils.**  
**Journal de navigation fait sur le**  
**vaisseau La Vierge de Grâce.**  
**1732-1734.**



La frégate la *Boudeuse* de Louis-Antoine de Bougainville.

Texte établi  
par

**Robert Bousquet.**



# 1. Cartes, estime et rumb des vents.

Prédécesseur du futur service hydrographique et océanographique de la marine (S.H.O.M.), fondé en 1886 et aujourd'hui établi à Brest, le dépôt général des plans, journaux et mémoires concernant la navigation fut fondé en 1720 à Lorient, où la Compagnie Française des Indes avait établi ses armements.

Les capitaines à la traite, embarqués sur les vaisseaux de la Compagnie, armés pour les îles ou pour l'Inde, effectuaient des campagnes de longue ou très longue durée : 38 mois et 8 jours pour le vaisseau le *Duc d'Anjou*, plus de 18 mois pour la *Vierge de Grâce*<sup>1</sup>, dont la navigation, et c'était là l'originalité principale, associait à la fois le long cours dans l'Atlantique et l'océan Indien, le cabotage aux Mascareignes et le long des côtes africaines et malgaches. La route suivie était leur préoccupation constante. Outre leur expérience et leur science de la navigation à l'estime, les capitaines et officiers de l'Ancien Régime avaient besoin de cartes qu'ils achetaient de leurs deniers, avec leurs instruments de navigation personnels. Carrière faite, ils conservaient ces cartes dans leurs bibliothèques dont héritait leur famille<sup>2</sup>. C'est qu'en effet, à cette époque et jusqu'à la Révolution, les éditeurs privés comme Pieter Goos, Joannes Van Keulen et ses successeurs, d'Après de Manneville, hydrographe de la Compagnie des Indes, auteur du *Neptune Oriental* publié en 1746, Jacques Nicolas Bellin commercialisaient cartes et atlas nautiques.

Au retour de chacun de leurs voyages les capitaines, 1<sup>er</sup> lieutenant ou autres officiers et pilotes étaient tenus de remettre au bureau des archives du port de l'Orient les copies des journaux de navigation avec celles des cartes, plans

---

<sup>1</sup> Robert Bousquet. Journal de navigation sur le vaisseau le *Duc d'Anjou* en 1736-1737 et 1738, et sur le vaisseau l'*Amphitrite* en 1739. Plusieurs vues et plans. [www.lulu.com](http://www.lulu.com), 2013. 364 pp.

<sup>2</sup> Ces cartes se présentent le plus souvent sous forme d'atlas. Elles suscitent de la part de leurs utilisateurs les critiques les plus vives quant aux erreurs des cartographes : erreurs de latitude mais surtout de longitude. Au XVII<sup>e</sup> siècle les éditeurs Néerlandais dominent le marché. En 1745 d'Après de Manneville (1707-1780) publie le *Neptune Oriental*. En 1762 il est nommé chef du Dépôt des cartes et plans de la Compagnie des Indes à Lorient. Jacques-Nicolas Bellin (1703-1772), entré en 1721 au dépôt des cartes et plans de la marine, publie en 1764, *Le petit Atlas maritime. Recueils de cartes et de plans des quatre parties du monde. 5 vol., tome III : 1<sup>o</sup>. L'Asie ; 2<sup>o</sup>. L'Afrique avec des détails intéressants de ces deux parties*. M. DCC. LXIV.

ADR. 3/E/8. Succession de Sr. Lefauchaux, officier de l'escadre de Mr. d'Aché ..., le 15 juin 1760. « 14 volumes dépareillés, couverts en peau, huit idem., brochures vieilles [...], sept cartes de géographie ». ADR. 3/E/49. Apposition des scellés sur les effets de Louis Duparc Lahay, officier sur la frégate « La Gloire », 4 septembre 1760. CAOM., n° 75. Amat de la Plaine. Testament du sieur Becard, capitaine des vaisseaux de la Compagnie des Indes, en l'habitation du Sieur Freire, 26 mai 1755 ; Dépôt des effets du Sieur Becard fait par son exécuteur testamentaire, Brisemanière, le 19 juin 1755. Voir « Principaux ouvrages utilisés par quatorze officiers de marine » dans P. Haudrère. *La Compagnie française des Indes au XVIII<sup>e</sup> siècle*. Les Indes Savantes, seconde édition revue et corrigée, 2005. 2 t., t. 1, p. 380-83, note 35. Dorénavant : Haudrère, suivi du tome, page(s) et note(s) éventuelle(s).

et vues qu'ils auraient pu relever<sup>3</sup>. Chaque capitaine, commandant de vaisseau, devait également déposer, au plus tard quinze jours après le désarmement du navire, au département de la marine de la Compagnie à Paris, le double de ces mêmes plans et cartes, accompagné d'un extrait du journal ainsi que d'un mémoire « sur ce qu'il aur[ait] remarqué, tendant à rectifier ou perfectionner la navigation ». Le tout était versé aux archives<sup>4</sup>.

Le premier pilote de la *Vierge de Grâce*, Pierre Joram utilise les cartes tirées de l'Atlas de Pieter Goos (Amsterdam, 1616-1675), cartographe, graveur et éditeur néerlandais qui en 1670 a publié *l'Atlas de la mer ou Monde aquatique*<sup>5</sup>, celles de Gérard Van Keulen, lequel a poursuivi l'œuvre de son père et cartographe célèbre Joannes Van Keulen<sup>6</sup>. En avril 1733, en vue de l'Île de France, il utilise également une carte hollandaise dressée par Lootsman<sup>7</sup>, et en août de la même année, alors qu'il navigue dans le canal de Mozambique, une carte du Flambeau Anglais<sup>8</sup>.

---

<sup>3</sup> L'ordonnance royale du 19 avril 1685 prescrit aux capitaines, officiers et pilotes de tenir chacun un journal de leur navigation où, de midi à midi, doivent être consignés : l'état des vents et de la mer, les conditions de temps, le cap et le chemin estimé et corrigé, les variations, courants et marées, les vues de terre et relèvements, les sondes et mouillages, les incidents survenus, la latitude et longitude estimées et observées. Quelques mois plus tard, constatant que plusieurs de ces officiers « sous prétexte qu'ils n'avaient pas les instruments et cartes dont ils avaient besoin pour observer et connaître » la route suivie par le bâtiment sur lequel ils étaient embarquée se contentaient de faire recopier les journaux des pilotes, le Roi leur ordonna, « sous contrôle de ses intendants dans les ports de se munir sur leurs soldes des instruments et cartes nécessaires et de tenir eux-mêmes leurs journaux ». Alain Morgat. *Traite atlantique, cartographie et navigation*. Rochefort, Service historique de la Défense, 2010. 6 pp, p. 4. [www.memoiredeshommes.sga.defense.gouv.fr/.../alain-morgat-traite-atla](http://www.memoiredeshommes.sga.defense.gouv.fr/.../alain-morgat-traite-atla). Consulté le 26 janvier 2014.

<sup>4</sup> Titre XXX et dernier, art. 1<sup>er</sup>. *Règlement touchant la marine de la Compagnie des Indes, arrêté en l'assemblée d'administration du 16 septembre 1734*. A Paris, De l'Imprimerie Royale, M. DCC. XXXIV.

<sup>5</sup> Les dix feuilles de la première édition de 1664 se limitent aux côtes africaines, du Sénégal jusqu'à Madagascar. Alain Morgat. *Traite atlantique, cartographie et navigation...*, op. cit., p. 5. La totalité de ces cartes est aquarellée. « Atlas de la mer ou Monde aquatique représentant toutes les côtes maritimes de l'Univers de découvertes et cognues tres necessaire et commode pour les pilotes, maîtres de marine et marchands mis nouvellement en lumière et imprimé à Amsterdam chez Pieter Goos, sur le cay de Texel prez Ramskoy, au miroir de la mer, 1670, 49 pp ». SGA. *Mémoire des Hommes*.

<sup>6</sup> Gerard Van Keulen (1678 ?-1727), fils de Johannes Van Keulen (1654-1715) éditeur de cartes hollandaises, qui publie des éditions révisées du « *Flambeau de la mer* », le *Nieuwe Lichtende Zee-Fakkell*, publié par son père à partir de 1681, un atlas composé de six volumes représentant l'ensemble des mers du globe, qui est le résultat d'un travail d'intense compilation mené par Vooght, et dont les cartes sont richement illustrées par Jan Luyken. La publication des volumes s'étale entre 1681 et 1684. Voir l'Atlas de Joannes van Keulen, - Joannes II, petit-fils de Johannes van Keulen (1654-1715)-, en particulier : carte des Canaries p. 10/96. Croquis et plan des mouillages de Gambie, Cap Vert, Siéra Léone, etc., p. 18 à 20/96. SGA. *Mémoire des hommes*.

<sup>7</sup> Après les Blaeu (1596-1673) et Colom (1624-1668), Anthonie Jacobsz (1606-1573) était, dans la première moitié du XVII<sup>e</sup> siècle, le compilateur le plus important de cartes marines à Amsterdam. Son entreprise était spécialisée dans la production de livres destinés aux pilotes et d'atlas maritimes. Il fait paraître en 1643 *De Lichtende Columne Oste Zee-Spiegel*. Son œuvre fut, pour la

Ces cartes comportaient de nombreuses erreurs et lacunes que n'a de cesse de signaler le premier pilote de la *Vierge de Grâce*. Quelques extraits de sa navigation témoignent de ces insuffisances au sujet desquelles il ne manque pas de s'interroger :

Les 2 et 3 février 1733 alors qu'il se trouve dans les parages des îles de Trinité et de l'Ascension :

« Ce qui est différent de l'autre partie de Pieter Goos de 20 minutes que ladite île est marquée trop nord, aussi bien que les îles de la Trinité qui y sont aussi marquées 25 lieues [139 km] trop nord, ce qui est bien différent. Et me trouvant assez juste à ma longitude, je continuerai sans rien corriger ».

Les 16 et 17 mars suivant, ayant doublé de cap de Bonne-Espérance :

« Trouvé 120 brasses d'eau, fond de sable fin, blanc, vaseux. Selon cette sonde nous avons jugé être sur les accores du ouest du Banc des Aiguilles. Suivant cette sonde nous nous trouvons plus ~~ouest~~ (+ est) que l'estime de 20 lieues [111 km], suivant la carte de Joannes Van Keulen qui marque le Cap de Bonne-Espérance par les 38° ».

Les 25 et 26 octobre 1733, alors que la *Vierge de Grâce*, qui vient d'appareiller de Moroundave, longe la côte sud-ouest malgache :

« Je crois aussi que la situation de la côte est mal située sur le Flambeau Anglais, qui ne la marque que nord ¼ nord est et sud ¼ sud-ouest du monde, depuis le Seclave jusque par les 21° de latitude sud. Je la crois nord-est ¼ nord et sud-ouest ¼ sud du monde suivant les relèvements que j'ai faits de cette côte, ce qui a beaucoup contribué à la différence que je trouve. Et suivant les cartes de Pitre Goos et Lootsman, qui marque[nt] mieux la situation de la côte, j'aurais 6 lieues [33 km environ] de différence, que je suis plus est que l'estime. Duquel [relèvement] je prends mon point de départ à midi sur la carte de ~~Lootsm~~ Pitre Goos qui me met à midi [à] 0° 19 minutes, que je suis plus ouest que la côte de Madagascar qui me met par les 64° 12' de longitude suivant Pitre Goos [et le] méridien qui passe par l'île de Ténériffe ».

les 27 et 28 octobre suivant, dans les mêmes parages :

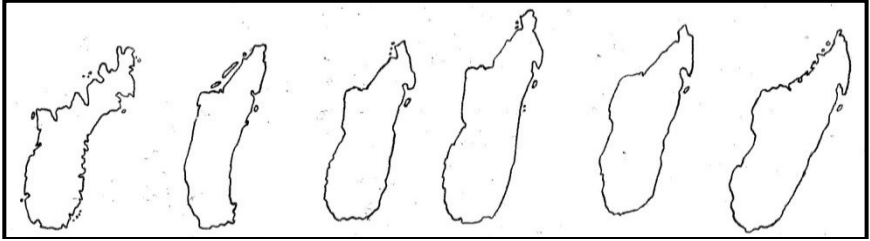
« Suivant la carte de Pitre Goos, Basse d'Inde me doit rester à midi au ouest, distance de 16 lieues, et, suivant le Flambeau Anglais, ladite Basse me resterait au sud, distance de 12 lieues et demie, à 50

---

plupart éditée par ses fils : Jacob et Gaspard (1653-1711), qui prirent le nom de « Lootsman » pour se distinguer d'un confrère nommé Jacobsz. Le pilote Joram doit peut être utiliser une carte tirée de l'édition française du *Grand et Nouveau Miroir ou flambeau de la Mer*. 9<sup>e</sup> éd., 1649-1692 ou de *l'Atlas ou la Mer du Monde Aquatique*, 1336-1694. D. Bannister. [www.antiquemaps.co.uk/book/chapter.13.asp](http://www.antiquemaps.co.uk/book/chapter.13.asp), consulté le 26 janvier 2014. Première éd. en 1697. Alain Morgat. *Traite atlantique, cartographie et navigation...*, op. cit., p. 5, note 23.

<sup>8</sup> Voir infra : lundi 10<sup>e</sup> août 1733. Sans doute s'agit-il de l'édition anglaise d'un Atlas hollandais.

lieues dans le ouest de la côte de Madagascar suivant ledit Flambeau ».



**Figure 1 : Madagascar. De gauche à droite : Pieter Goos, v. 1690 ; dépôt de la marine, 1740 ; J. B. d'Après, 1753 ; Bellin, 1757 ; J. B. d'Après, 1775. Représentation contemporaine. Echelle : 1/20 000 000. Ph. Haudrière. t. 1, fig. 65, p. 476.**

Dans l'ensemble et par comparaison aux cartes contemporaines, la position des terres est erronée d'une trentaine, parfois d'avantage de kilomètres : « Ce sont des lacunes graves sur des routes très fréquentées par les Français, note Haudrière, [et] la publication par le dépôt des cartes de la marine, en 1740, d'une Carte de l'océan Oriental, n'apporta aucun changement. Ce travail conserv[ant] les erreurs des représentations précédentes pour la position des terres en longitude »<sup>9</sup>.



<sup>9</sup> Ph. Haudrière. *La Compagnie française des Indes...*, op. cit., t. 1, p. 466-477. Fig. 63, 64, 65.

## 2. Rose des vents et compas.

Pour indiquer les orientations des vents ou les caps du navire, le navigateur utilise la graduation en quarts de la rose des vents de son compas, dont le pourtour est divisé en 32 arcs de longueurs égales. Chacun des rayons dirigés vers les divisions du cadran de 360 degrés, définit une direction de vent. L'angle de 11° 15' compris entre deux directions consécutives définit un Rhumb (rumb, run), appelé aussi quart.

Les quatre points cardinaux donnent les directions du premier ordre : N (nord), E (est), S (sud), O (ouest).

Viennent ensuite les quatre directions « intercardinales » du deuxième ordre, formées de la combinaison des initiales des points cardinaux qui les encadrent : NE, SE, SO et NO.

Pour les huit directions du troisième ordre, on affecte la direction intercardinale du sigle de l'initiale de la direction cardinale et on obtient : NNO, NNE, ENE, ESE, SSE, SSO, OSO et ONO.

Ces trois degrés de directions : premier, deuxième et troisième ordre, forment la rose des vents à 16 branches.

Au quatrième ordre de la rose des vents à 32 branches, on désigne la direction médiane entre un point du premier (nord, est, sud, ouest) ou du second ordre (nord-est, sud-est, sud-ouest, nord-ouest) et un point du troisième (nord-nord-est, est-nord-est, est-sud-est, sud-sud-est, sud-sud-ouest, ouest-sud-ouest, ouest-nord-ouest, nord-nord-ouest). Pour ce faire on introduit la correction d'un « quart » ( $\frac{1}{4}$ ) entre l'initiale du premier, ou le sigle du deuxième ordre, et le point du second ou du premier ordre vers lequel il faut faire la correction : nord  $\frac{1}{4}$  nord-est ; nord-est  $\frac{1}{4}$  nord ; nord-est  $\frac{1}{4}$  est, est  $\frac{1}{4}$  nord-est ; est  $\frac{1}{4}$  sud-est ; sud-est  $\frac{1}{4}$  est ; etc...<sup>10</sup>

Parmi les soixante-quinze hommes d'équipage qui servent sur la *Vierge de Grâce*, outre le premier pilote, Pierre Joram, on note l'enseigne surnuméraire Jean Bichard, du Port Louis, 22 ans, qui sert sur le vaisseau de second pilote à 30 livres de solde mensuelle, Pierre Soret, du Port-Louis, 22 ans, troisième pilote, à 20 livres de solde mensuelle, et François Bichard, du Port Louis également, 18 ans, pilotin à 18 livres de solde mensuelle.

Le navigateur note les relèvements en latitude et longitude du navire comme ceux des principaux points de la côte à l'aide de la graduation azimutale ou rationnelle de son compas dont la rose est divisée de 000° à 360° du nord vers l'est.

---

<sup>10</sup> Se dit : nord quart nord-est ou nord-est quart nord, etc.

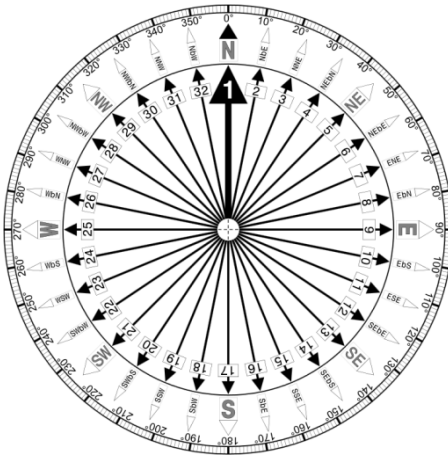


Figure 2 : Rose des vents d'un compas, ensemble constitué par la boussole et la rose des vents.

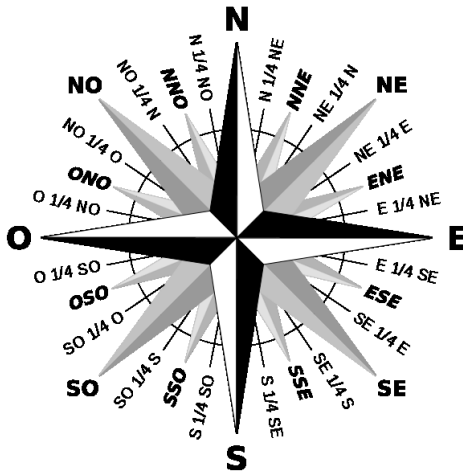


Figure 3 : Les 32 directions de vent délimitant les 32 rhumbs ou aires de vents.

Quotidiennement le navigateur procède à l'estime, c'est-à-dire qu'après avoir rapporté sur la carte les informations données par les instruments, à l'aide « d'un quartier de réduction », il déduit le tracé d'ensemble des différentes routes partielles qu'il a effectuées et calcule la direction générale et la longueur de la route estimée du vaisseau, en fonction de la considération de toutes les circonstances qui peuvent influencer sur l'une et sur l'autre : mesure du temps, vitesse et direction des courants, rhumb des vents dont la direction est rendue des plus incertaines en raison de la petitesse du compas, – un des seuls instrument de navigation fourni par le navire, - sa variation constante, la dérive du navire générée par la force des courants et des vents, la position, le déploiement de la voilure, l'inexpérience, l'inattention des timoniers, etc....

Une fois estimée la route parcourue et pris en compte le rhumb des vents, le navigateur détermine à midi, en latitude et longitude, son point d'arrivée. A midi, parce que pour corriger les erreurs de son estime il ne peut, « s'il a hauteur », qu'observer la latitude du jour et la comparer avec la latitude estimée<sup>11</sup>.

On le comprend, cette navigation à l'estime laisse une grande part d'incertitude, particulièrement en ce qui concerne la longitude.

« Suivant le relèvement de midi du Cap des Aiguilles qui me restait au nord-nord-est du monde, 12 lieues, je serais à midi, note Joram, le lundi 5 avril 1734, sur la carte de Pitre Goos, par les 32° 24' de longitude. Ce qui est différent de l'estime de 3° 43' de différence que je me trouve plus ouest que l'estime, qui valent 60 lieues [333 km]. Cette différence ne me provient que par la force des courants que nous avons eus, qui nous ont porté dans le sud-ouest et dans le ouest. Ce que nous avons vu par nos hauteurs dans le sud jusqu'à 48', qui font 16 lieues [89 km], que nous avons eues de différence en 24 heures, ce que tous les vaisseaux trouvent ordinairement ».

Car en raison de l'absence d'horloges satisfaisantes, le navigateur se trouve très souvent obligé de rectifier sa route en faisant appel à son expérience ou à celle d'un confrère<sup>12</sup>, en reconnaissant la côte, en consultant une table des sondes, ou en « parlant » à un navire de passage :

Le vendredi 25 juin 1734, à 200 lieues dans l'ouest d'Ouessant, ayant trouvé la mer très changée, verte, et craignant d'être sur un haut-

---

<sup>11</sup> Il est convenu de regarder la longitude estimée comme n'ayant pas besoin de correction si la latitude estimée ne diffère pas de la latitude observée de plus de 3 minutes sur une route de 20 lieues, de 4 minutes pour 40 lieues et ainsi de suite en augmentant de une minute par 20 lieues.

<sup>12</sup> Le mercredi 23 septembre 1733 : « A midi, note Joram, j'ai relevé la terre que nous voyons la plus nord, qui me restait à l'est ¼ nord-est, environ 3 lieues, qui doit être le Seclave suivant la latitude qu'a observée Monsieur Puel, capitaine du *Triton*, être par les 20 degrés ».



fond : « avons parlé sur les sept heures du soir [à un navire anglais], note le pilote, [il] nous a dit qu'il venait de Londres [...] Longitude estimée à midi, suivant le point de l'anglais : .....357° 49' ».

Le lendemain, à midi, rencontrant un vaisseau hollandais, il note : « Nous avons tiré un coup de canon et mis notre pavillon pour le faire diminuer de voile pour pouvoir lui parler et savoir son point ».

Et le dimanche 27 : « En suivant le point de l'Anglais que je crois meilleur, je suis, conclut-il, à midi, par les 2° 39' de longitude, le tout suivant le méridien qui passe par Ténériffe ».

« Nous avons [...] eu connaissance de Sainte ~~Marie~~ Hélène qui me restait au ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest et ouest-nord-ouest du monde, distance de environ 6 lieues, note Joram, le Jeudi 22 avril 1734. Suivant ce relèvement je trouverais ladite île par les 16° 29' de longitude. Ce qui est différent des cartes de Pitre Goos qui marquent ladite île par les 14° 50 de longitude qui me donne de différence que je me trouve plus ouest que notre estime de 1° 39' qui valent 31 lieues [172 km] ».



Figure 4 : la Baie de Lorient, par J. Nicolas Ozane (1728-1811). Musée de la Compagnie des Indes.



### 3. Conditions de la transcription.

Le journal de navigation de la *Vierge de Grâce* est d'une lecture aisée. Nous en avons corrigé la ponctuation et l'orthographe. Nous n'avons modifié la syntaxe du récit que lorsque cette dernière nous semblait nuire à sa compréhension, et, dans ce cas, la transcription du passage remanié figure en note infrapaginale.

Les abréviations ont été développées.

Les répétitions ont été conservées, les corrections marginales et/ou les repentirs en interlignes et mots suscrits sont notés en continu et signalés entre parenthèses et précédés du signe + : (+ suivi du texte).

Les mots rayés nuls sont barrés dans la transcription : ~~texte~~.

La numérotation des pages est de la rédaction. Elle a été faite sans tenir compte des pages blanches qui comme les pages 59 et 60 encadrent la page 58 où figure une « vue de l'Île de France ».

Les passages reconstitués ou établis par la rédaction pour aider à la compréhension, figurent entre crochets. Le signe ( ? ) suggère les interprétations douteuses.

Les titres et numéros de chapitre sont de la rédaction.

Les jours et quantième de jours, qui figurent dans le journal en tête des commentaires quotidiens, ont été transcrits en gras.

Les renseignements, les résumés, les remarques figurant dans la marge droite du journal ont été transcrits en italique.



Ce journal de bord tenu par Pierre Joran fils est conservé par les Archives Nationales avec un ensemble de journaux regroupés sous le titre « Voyages à Madagascar et côtes orientales d’Afrique, 86, 23<sup>e</sup> division. Carton de la 23<sup>e</sup> division », sous la cote : AN. MAR 4 JJ/86, dont, en février 2004, la reproduction microfilmée a été effectuée par la Société d’ingénierie et de microfilmage. 174, rue Paul et Camille Thomoux. 93 330, Neuilly Sur Marne<sup>13</sup>.



23<sup>e</sup> division, n° 15.

Le Vaisseau La *Vierge de Grâce*, 1732.

Commandant : Richard<sup>14</sup>.

De l’Orient à l’Ile de France, à l’Ile de Bourbon, dans le canal de Mozambique, à la Baie de Saint-augustin, à Mozambique, à la rade des Seclaves, à l’Ile Sainte-Hélène, à l’Ile de l’Ascension et retour au Port-Louis.

Avec des vues.

Journal de Joram<sup>15</sup>.



---

<sup>13</sup> Facture n° AN 2004/074. Le journal de la *Vierge de Grâce* est, depuis 2011, publié en ligne dans <http://www.memoiredeshommes.sga.defense.gouv.fr>.

<sup>14</sup> Richard, Albin, du Port-Louis, 36 ans, taille moyenne, brun de poil ; capitaine à 200 livres de solde mensuelle, avance de 1200 livres pour six mois ; mort le 15 septembre 1733, réglé 660 livres pour 6 mois et un jour. ASHDL. SHD. Lorient. 2P 26-1.6. *Rôle de la Vierge de Grâce*. 1732-1734.

<sup>15</sup> Joram, Pierre, de Lorient, 23 ans, petit, poil châtain ; premier pilote à 40 livres de solde mensuelle ; a fait la campagne. Ibidem.

Joram fils.

Madagascar, Mosambic  
Isles de France et de Bourbon

# JOURNAL

Portef. 52.  
P. 4.

7. 9. 1732.

La Vierge de grace

cap. Richard

Pour les Isles de France

de Bourbon

## DE

## NAVIGATION

Fait sur le vaisseau  
La Vierge de grace

*Jo*

## 4. Départ de Lorient.

p. 2.

**Joram fils.**

### **JOURNAL**

Portefeuille 52  
Pièce 4.

7 novembre 1732  
La Vierge de Grâce  
Capitaine Bichard  
Pour les îles de France et  
de Bourbon.

**DE**

### **NAVIGATION**

**Fait sur le vaisseau  
La Vierge de Grâce**

Novembre 1732.      Portefeuille 52.  
Pièce 4.

p. 3.

Au nom de Dieu soit fait le voyage des Iles de France et Bourbon, sur le vaisseau de la Compagnie des Indes, *La Vierge de Grâce*, commandé par Monsieur Bichard du Port-Louis, ledit vaisseau étant du port de 400 tonneaux, ayant 90 pieds de quille, 258 pieds de bau, tirant d'eau 16 pieds derrière et 15 pieds devant, étant armé de 75 hommes d'équipage, 16 pièces de canon, mêmes armes à proportion étant chargées de plusieurs pièces de canon de différents calibres et autres munitions de guerre, vin, eau-de-vie, viande et farine et d'autres différentes marchandises, ayant de passagers pour l'île Bourbon, Monsieur Brenier, Conseiller, et son épouse, et deux de leurs enfants : un garçon et une fille.

Monsieur Loppin pour habitant,  
Monsieur Lamotte et son épouse pour gouverner une habitation<sup>16</sup>.

---

<sup>16</sup> Le Conseiller Joseph Brenier et sa famille ainsi que de Lopin et Lamotte débarquent à Bourbon, le 23 avril 1734. Monsieur Lamotte et Mademoiselle Boyer, son épouse sont à passagers à l'office, les autres sont à la table. *Ibidem*.

Louis Lamotte, de Tour, bourgeois de Paris et Anne Boyer sa femme, demeurant à paris, rue des Petits champs, sont engagés comme économe et

21 soldats, 58 femmes et deux enfants<sup>17</sup>.

### **Le jeudi 27<sup>e</sup>.**

Sur les sept heures du matin les vents étant au nord-nord-est, Monsieur Vilfort, capitaine de port de Lorient, et le pilote nommé Taboureau sont venus à bord par ordre de Monsieur Depresmenil, Directeur de la Compagnie, pour nous faire sortir du Port-Louis, et avons appareillé sur les 8 heures du matin, accompagné de la flute la *Durance*, commandée par Monsieur Baston, et avons fait route et passé à l'ouest de l'île de Saint-Michel (fig. 32), de sorte que sur les 10 heures du matin nous avons été en dehors de tout danger. Nous avons pour lors embarqué la chaloupe et canots (sic). Monsieur Vilfort et Taboureau

### **Novembre 1732.**

p. 4.

nous [ont] pour lors quittés et avons fait route et gouverné au ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest du compas, des vents de nord, bon frais, le temps beau, belle mer. A midi, la pointe la plus ouest de l'île de Groix me restait au sud, demi-lieue. Nous avons pour lors gouverné au ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest du compas, de sorte que sur les 2 heures après-midi, la pointe la plus nord de l'île de Groix me restait à l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est, distance de 5 lieues, et la pointe la plus sud, à l'est-sud-est, 6 lieues ; le tout suivant le compas. Nous avons toujours gouverné au ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest du compas, jusqu'au lendemain midi, sous différentes voilures [et] des vents qui ont varié depuis le nord-est jusqu'au nord-nord-ouest, bon

---

femme de Chambre, le 10 mai 1733, par Jean-Charles Feydeau Dumesnil. Lamotte est assassiné par les marrons chez de Balmane. Son meutrier, Augustin, esclave de de Balmane, est jugé, le 27 février 1738. Il est roué puis brûlé par Jean Millet. Sur ce sujet et plus généralement les commandeurs et économistes sous la régie de la Compagnie des Indes à Bourbon, voir Robert Bousquet. *Les esclaves et leurs maîtres à Bourbon (La Réunion), au temps de la Compagnie des Indes. 1665-1767*. Livre 3, 607 pp. chap. 3, p. 215-330, tableau 3.16. p. 283-329.

<sup>17</sup> On voit que La *Vierge de Grâce* est armée pour les Mascareignes et Bourbon surtout où elle doit charger du café pour France. C'est un concours de circonstance qui amènera les administrateurs de Bourbon à l'utiliser à la traite des noirs au Mozambique et à la côte ouest malgache : à Saint-Augustin et aux Seclaves (voir note 61).

frais, le temps beau, la mer un peu grosse, de sorte que la route estimés m'a valu, depuis hier midi jusqu'à 2 heures après-midi, le ouest-sud-ouest.

Chemin estimé : ..... 37 lieues  $\frac{1}{2}$ .

Suivant le dernier relèvement de hier 2 heures après-midi, la pointe la plus sud de l'île de Groix me doit rester à midi à l'est-nord-est,  $1^{\circ} \frac{1}{2}$  [...] du monde, distance de 43 lieues, lequel point se trouve sur la carte de Pitre Goos<sup>18</sup> par les : .....  $46^{\circ} 46'$

de latitude nord, et de longitude : .....  $9^{\circ} 58'$ ,

suivant le méridien qui passe par l'île de Ténériffe, la pointe la plus sud de l'île de Groix y étant marquée par les : .....  $47^{\circ} 32'$ ,

de latitude nord, et de longitude : .....  $12^{\circ} 55'$ .

*Variation estimée  $11^{\circ}$  nord-ouest.*

### **Du vendredi 28<sup>e</sup>, midi au samedi 29<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le est-nord-est passant par le nord jusqu'au ouest ; le temps couvert, la mer belle, ayant bon petit frais. Nous avons fait plusieurs routes, tant au plus près du vent que largue, qui m'ont valu par estime environ les sud-ouest,  $1^{\circ} \frac{1}{2}$  plus sud, fait : ..... 21 lieues  $\frac{1}{3}$ .

### **Novembre 1732.**

p. 5.

Latitude estimée nord : .....  $46^{\circ} 0'$ .

Longitude estimée : .....  $8^{\circ} 57'$ .

Sur les 3 heures après-midi nous avons vu un navire qui nous est venu demander notre point. Nous avons appris qu'il était de Bordeaux, venant de Saint-Domingue. Les îlots du cap d'Ortégal<sup>19</sup> me restent à midi au sud  $4^{\circ} \frac{1}{2}$  ouest, distance de 36 lieues.

---

<sup>18</sup> Pieter Goos. On a conservé l'orthographe ancienne du nom.

<sup>19</sup> A la limite occidentale du Golfe de Gascogne, Le Cap d'Ortegal, noté sur les carte de Pieter Goos : Cafteel van Ortegal, est la pointe la plus septentrionale de la Galice,  $43^{\circ} 46' N$  ;  $7^{\circ} 52' O$ uest.

**Du samedi 29<sup>e</sup> midi au dimanche 30<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le ouest-nord-ouest jusqu'au ouest-sud-ouest, bon frais, temps couvert par grains. Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent, sur différents bords et différentes voilures, conformément au temps, de sorte que la route estimée m'a valu, depuis hier à midi, le sud-ouest ¼ ouest, 3° ½ ouest. Fait :.....6 lieues ¾.

Latitude estimée nord :.....45° 50'.

Longitude estimée : .....8° 31'.

Les îlots qui sont au nord du cap Dortégal me restent à midi au sud ¼ sud-est, 5° ½ sud, distance de 32 lieues ⅔.

*Variation estimée 11° nord-ouest.*

**Du dimanche 30<sup>e</sup> au lundi 1<sup>er</sup> décembre.**

Les vents ont régné au ouest-nord-ouest jusqu'à 6 heures du soir que les vents ont sauté au nord-ouest et nord-nord-ouest, petits frais, beau temps, belle mer. Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent et sur différents bords qui m'ont valu par estime, en droiture, depuis hier midi, le ouest-sud-ouest, 5° sud.

Chemin estimé :..... 8 lieues ⅔.

Latitude estimée nord : ..... 45° 38', et observée :..... 44° 54'.

*Variation estimée 11° nord-ouest.*

*Différence plus sud que l'estime de 44'.*

Ce qui est différent de l'estime de 44' plus sud, ce qui m'oblige de corriger, depuis notre départ de la Pointe du sud de

**Décembre 1732.**

p. 6.

*En latitude nord.*

l'île de Groix du jeudi 27<sup>e</sup>, qui m'a valu le sud-ouest ¼ ouest, 4° [...].

Chemin corrigé : ..... 86 lieues ⅔.

Longitude estimée : ..... 7° 58'.

Le cap Finistère me doit rester à midi au sud-sud-ouest du monde, distance de 39 lieues suivant la carte de Pitre Goos<sup>20</sup>.

---

<sup>20</sup> Le cap Finistère est le plus occidental de la Galice, 42° 53' Nord ; 9° 16' Ouest.



**Du lundi 1<sup>er</sup> au mardi 2<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-est jusqu'à l'est, bon frais, temps beau, la mer belle. Nous avons fait valoir la route depuis hier midi, le sud-ouest ¼ ouest, 2° ½ sud.

Chemin estimé : ..... 42 lieues ½.

*Sur les 7 heures et demie du soir, la lune s'est éclipsée, qui a duré jusqu'à 11 heures du soir.*

*Différence plus sud que l'estime 4'.*

*Variation estimée 11°, nord-ouest.*

Latitude estimée nord : ... 43° 39' et observée nord : .... 43° 34'.

Longitude estimée : ..... 5° 34'.

Le cap Finistère me doit rester à midi, au sud-est ¼ est, 4° ½ est du monde, distance de 23 lieues.

**Du mardi 2<sup>e</sup> à midi au mercredi 3<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et sud-sud-est, bon petit frais, temps beau, la mer belle. Nous avons gouverné au plus près du vent, bâbord amure, ayant toutes voiles dehors, [ce] qui m'a valu la route estimée le sud-ouest ¼ sud. Chemin estimé : ....25 lieues.

Latitude estimée nord : ..... 42° 32'.

Longitude estimée : ..... 4° 34'.

Le cap Finistère me doit rester à midi à l'est-nord-est, 4° ½ est, distance de 36 lieues.

*Variation observée : 15° nord-ouest.*

*Vu un navire.*

Sur les 3 heures après-midi, nous avons vu un navire qui a fait route sur nous et nous sommes mis sur nos gardes, et l'avons reconnu Français, et ne pouvant point nous approcher, il a re-continué (sic) sa route.

**Décembre 1732.**

p. 7.

*En latitude nord.*

**Du mercredi 3<sup>e</sup> à midi au jeudi 4<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et sud-est ¼ est, bon petit frais, temps beau, la mer houleuse. Nous avons gouverné au plus près du vent, bâbord amure ; de sorte que la route estimée m'a valu le sud-ouest ¼ sud, 3° ½ sud. Chemin estimé : ..... 32 lieues.

Latitude estimée nord : ..... 41° 9' et observée : ..... 40° 52'.

*Variation estimée 13° nord-ouest.*

Ce qui se trouve différent de l'estime de 17 minutes plus sud [et] m'oblige de corriger mes routes faites depuis m'a dernière hauteur du mardi 2° à midi, qui m'ont valu, en droiture, le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud, 3°  $\frac{1}{2}$  sud. Chemin corrigé : 62 lieues  $\frac{2}{3}$ , longitude corrigée : ..... 3° 27'.

*Différence plus sud par la hauteur que par l'estime [de] 17 minutes. Il faut que nous ayons des courants qui nous portent violemment dans le sud.*

#### **Du jeudi 4° à midi au vendredi 5° à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-est jusqu'à l'est-sud-est, bon frais, temps beau, la mer houleuse.

Le vent venant du sud, nous avons fait valoir la route ayant toutes voiles dehors, le sud-sud-ouest, 5° sud.

Chemin estimé : ..... 39 lieues.

*Différence plus sud que l'estime de 15 minutes.*

Latitude estimée nord : ..... 39° 1' et observée : ..... 38° 46',

ce qui est différent de l'estime de 15' plus sud [et] m'oblige de corriger mon chemin qui est de : ..... 44 lieues.

Longitude corrigée : ..... 2° 36'.

#### **Du vendredi 5° à midi au samedi 6° à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est-sud-est jusqu'au nord-est, bon frais, temps beau, la mer un peu grosse.

De sorte que nous avons fait valoir la route, le sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest.

Chemin estimé : ..... 52 lieues.

*Variation observée 12° nord-ouest*

Latitude estimée nord : ..... 36° 13' et observée : ..... 36° 17'.

Ce qui est différent de l'estime de 4' plus nord [et] m'oblige de corriger mon chemin qui est de : ..... 50 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Longitude corrigée : ..... 1° 58'.

*En latitude nord.*

**Du samedi 6<sup>e</sup> à midi au dimanche 7<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au nord-est et nord-nord-est, bon frais, temps beau, la mer un peu houleuse.

Nous avons fait valoir la route, le sud-sud-ouest,  $1^{\circ} \frac{1}{2}$  plus sud.

Chemin estimé : ..... 50 lieues.

*Variation estimée nord-ouest  $12^{\circ}$ .*

Latitude estimée nord : .....  $33^{\circ} 57'$ . Latitude observée égale.

Longitude estimée : .....  $0^{\circ} 53'$ .

La pointe du nord de Porto-Santo me doit rester à midi au sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest,  $47^{\circ}$  sud, distance de 14 lieues, sans voir la terre.

**Du dimanche 7<sup>e</sup> à midi au lundi 8<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-est, passant par le nord jusqu'au ouest, bon frais, temps beau, la mer belle.

Nous avons fait plusieurs routes, tant au plus près du vent que large, qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud-sud-ouest,  $2^{\circ}$  sud. Chemin : ..... 36 lieues.

*Différence plus sud que l'estime de 13 minutes.*

Latitude estimée nord : .....  $32^{\circ} 16'$ , et observée : .....  $32^{\circ} 3'$ .

Ce qui se trouve différent de l'estime de 13' plus sud [et] m'oblige de corriger mon chemin qui est de : ..... 40 lieues  $\frac{1}{2}$ .

Longitude corrigée : .....  $0^{\circ} 3'$ .

*Passé Madère et Porto-Santo sans en avoir de connaissance.*

Et n'avons point eu de connaissance des îles de Madère et Porto-Santo. Il faut que nous en ayons passé à l'est et que les courants nous ont [aient] porté violemment dans le sud-est, comme nous avons eu de grande différence plus sud par la hauteur que par l'estime et que j'ai corrigé du chemin aussi plus dans l'ouest que l'estime, croyant que les courants portent dans le sud-ouest, ce qui me censera [est censé faire] une grande différence en longitude plus Est que l'estime, ce que nous verrons à l'atterrage des îles de Canarie.

*En latitude nord.*

**Du lundi 8<sup>e</sup> à midi au mardi 9<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis l'ouest jusqu'au sud, petit frais et calme, temps beau, la mer belle.

Nous avons fait au plus près du vent, sur différents bords, qui m'ont valu par estime, en droiture, l'est-sud-est, 3° sud.

Chemin : ..... 9 lieues  $\frac{1}{3}$ .

**Du mardi 9<sup>e</sup> à midi au mercredi 10<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud et sud-sud-ouest, frais, temps couvert et quelques petits grains, la mer houleuse.

Nous avons fait [plusieurs routes] au plus près du vent, tribord amure, qui m'ont valu par estime, en droiture, l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est, 3° sud. Fait : ..... 25 lieues  $\frac{1}{3}$ .

*Variation estimée nord-ouest 11°.*

Latitude estimée nord : 31° 33', (+ et observée égale).

Longitude : ..... 2° 3'.

**Du mercredi 10<sup>e</sup> à midi au jeudi 11<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-sud-ouest jusqu'au nord-ouest, petit frais, le temps couvert, la mer patouilleuse.

Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent, qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud-est  $\frac{1}{4}$  est, 1°  $\frac{1}{2}$  est.

Chemin estimé : ..... 21 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Latitude estimée nord : ..... 30° 59'.

Longitude estimée : ..... 3° 7'.

**Du jeudi 11<sup>e</sup> à midi au vendredi 12<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis l'ouest jusqu'au nord-nord-ouest, petit frais et calme la moitié du temps.

Nous avons fait plusieurs routes, tant au plus près du vent que large, ayant toutes voiles dehors. Route estimée le sud-sud-ouest, 4° sud. Chemin estimé : ..... 13 lieues  $\frac{1}{2}$ .

Latitude estimée nord : ..... 30° 21'.

Longitude estimée : ..... 2° 52'.

**Du vendredi 12<sup>e</sup> à midi au samedi 15<sup>e</sup> à midi.**

*Les vents ont varié depuis le nord-est, passant par l'est jusqu'au sud-sud-est, petit vent les trois quarts du temps calme, beau [temps] et couvert, de sorte que la route estimée m'a valu <sup>++</sup> le sud-ouest, 4° ouest<sup>21</sup>. Chemin estimé : 5 lieues  $\frac{2}{3}$ . Latitude estimée nord : 30° 6' et observée : 29° 46'. Ce qui est différent de l'estime de 20' plus sud [et] m'oblige de corriger mes routes depuis ma dernière hauteur du mercredi 10 du mois. Route estimé, le sud-sud-est, 1° sud. Fait : 31 lieues  $\frac{1}{2}$ . Chemin corrigé : 38 lieues  $\frac{1}{2}$ . Longitude corrigée : 2° 51'.*

**Du samedi 13<sup>e</sup> à midi au dimanche 14<sup>e</sup> aussi à midi.** *Les vents ont varié depuis l'est-sud-est jusqu'au nord-est, petit frais et calme la moitié du temps, et beau [temps, et] belle mer, [de sorte que] nous avons gouverné au sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud, ayant toutes voiles [dehors, ce] qui m'a valu par estime le sud-sud-ouest. Fait : 17 lieues  $\frac{2}{3}$ . Latitude estimée nord : 28° 47'. Longitude estimée : 2° 28'<sup>22</sup>.*

**Du dimanche 14<sup>e</sup> à midi au lundi 15<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné au nord-est et est-nord-est, bon frais, temps beau, la mer belle, de sorte que nous avons gouverné au sud-ouest jusque sur les 3 heures et demie après-midi, [que] j'ai estimé faire 5 lieues et demie.

*Vu terre sur trois heures et demie après-midi.*

Nous avons vu pour lors une terre, depuis le ouest-nord-ouest jusqu'au nord-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest du monde, distance de environ 12 lieues, où il m'a paru plusieurs îlots et mondrains que j'ai reconnus être l'île de Lancerotte qui est au bout du nord-est de Fortaventure<sup>23</sup>. Nous avons gouverné au ouest-sud-ouest, ayant toutes voiles jusqu'à 8 heures du soir, que nous avons fait petites

---

<sup>21</sup> Ces deux signes placés par le pilote pour réunir deux paragraphes séparés dans la navigation du jour.

<sup>22</sup> Le pilote a noté cette navigation, que nous transcrivons en italique, dans la marge gauche de la page 10 de son journal.

<sup>23</sup> Lanzarote, Lancerotte, 29° 02' Nord, 13° 37' Ouest, Fuerteventura, 28° 20' Nord ; 14° 01' Ouest, deux îles de l'archipel des Canaries.

voiles jusqu'au jour. De sorte que, sur les 6 heures du matin, nous avons fait servir toutes voiles [dehors] jusqu'à midi. De sorte que les routes faites depuis hier midi m'ont valu par estime, en droiture, le sud-ouest,  $4^{\circ} \frac{1}{2}$  ouest.

Chemin estimé : ..... 34 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Latitude estimée nord : .....  $27^{\circ} 50'$ .

A midi, j'ai relevé la pointe que nous voyons le plus dans le sud-ouest de ladite île de Fortaventure qui me restait au ouest-nord-ouest du monde, distance de environ 6 lieues, et la pointe que nous voyons la plus nord au nord  $\frac{1}{4}$  nord-est, environ 10 lieues. Duquel [relèvement] je prends mon point de départ sur la carte de Pitre Goos, qui me met par les  $27^{\circ} 36'$  de latitude nord et par les  $2^{\circ} 50'$  de longitude. Et selon mon point suivi, je serais par les  $0^{\circ} 59'$  de longitude, ce qui est différent ~~de l'estime~~ de  $1^{\circ} 51'$  qui valent 32 lieues, que je me trouve plus est. Il faut que nous ayons eu des

### **Décembre 1732.**

p. 11.

*En latitude nord.*

courants qui nous aient portés au sud-est, ayant eu de grande[s] différence[s], depuis notre départ, plus sud par nos hauteurs que par notre estime.

### **Décembre 1732.**

p. 12.

#### **Du lundi 15<sup>e</sup> à midi au mardi 16<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au nord-est et est-nord-est, bon petit frais, temps beau et couvert, belle mer ; [de sorte que] nous avons gouverné au ouest-sud-ouest, ayant toutes voiles dehors. Sur les 6 heures du soir, j'ai relevé la pointe que nous voyons la plus dans la sud-ouest de l'île de Fortaventure, qui me restait au nord-ouest  $\frac{1}{4}$  nord,  $5^{\circ}$  nord, [en]viron 8 lieues, et la pointe que nous voyons la plus dans le nord-est me restait au nord-est  $\frac{1}{4}$  nord [en]viron 12 lieues.

*Sur les 6 heures du soir, nous avons eu connaissance de la Grande Canarie<sup>24</sup>.*

---

<sup>24</sup> Grande Canarie,  $27^{\circ} 58'$  Nord,  $15^{\circ} 36'$  Ouest.



Nous avons aussi eu connaissance de la pointe la plus sud de la Grande Canarie, qui me restait au ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest,  $5^\circ$  ouest du monde, distance de 18 à 20 lieues.

La route estimée m'a valu, depuis hier midi [à] aujourd'hui midi, le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest. Chemin estimé : ..... 36 lieues.

Latitude estimée nord : .....  $26^\circ 36'$ .

Longitude : .....  $1^\circ 9'$ .

*Variation observée  $11^\circ$  nord-ouest.*

*Sur les 6 heures du matin, vu un navire au ouest-sud-ouest, 2 lieues, qui faisait même route que nous.*

### **Du mardi 16<sup>e</sup> à midi au mercredi 17<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné à l'est-nord-est, petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait route avec toutes voiles dehors, [ce] qui m'a valu la route estimée le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest,  $4^\circ$  ouest.

Chemin estimé : ..... 30 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Latitude estimée nord : .....  $25^\circ 51'$ , et observée : .....  $25^\circ 58'$ .

Ce qui est différent de l'estime de sept minutes plus nord.

Longitude estimée : .....  $359^\circ 41'$ .

*Différence plus nord que l'estime de 7 minutes.*

### **Du mercredi 17<sup>e</sup> à midi au jeudi 18<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est-nord-est, passant par le sud, jusqu'au ouest-nord-ouest, petits vents et calme, temps couvert, belle mer et petite pluie.

Nous avons fait plusieurs routes, tant au plus près du vent que large, qui m'ont valu, en droiture, le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud.

Fait : ..... 12 lieues.

### **Décembre 1732.**

p. 13.

*En latitude nord.*

Latitude estimée nord : .....  $25^\circ 27'$ .

Longitude estimée : .....  $359^\circ 18'$ .

Hier sur les 2 heures après-midi, nous avons gouverné au sud-ouest, autant qu'il nous a été possible, pour nous défier d'une basse qui est par les  $26^\circ$  de latitude nord et par les  $359^\circ 18'$  de



longitude, suivant le méridien qui passe par l'île de Tenerif [Ténériffe], où un vaisseau hollandais s'est perdu<sup>25</sup>.

**Du jeudi 18<sup>e</sup> à midi au vendredi 19<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud jusqu'au sud-sud-ouest, bon petit frais, temps couvert par grains, la mer belle.

Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent, bâbord amure, jusqu'à minuit que nous avons viré de bord et couru au plus près jusqu'à midi. Sur les 4 heures du matin, les vents ont renforcé par grains et grandes rafales, la mer grosse, ce qui nous a obligé de mettre à la cape sous la misaine, jusque sur les 8 heures et demie du matin, que nous avons fait servir la grand-voile. De sorte que les routes faites depuis hier à midi m'ont valu par estime, en droiture, le sud-sud-ouest.

Chemin estimé : ..... 4 lieues  $\frac{1}{2}$ .

Latitude estimée nord : ..... 25° 15'.

Longitude estimée : ..... 359° 12'.

*Variation estimée 9° nord-ouest.*

Hier sur les 4 heures et demie après-midi, nous avons vu un navire au ouest-sud-ouest de nous, qui faisait route pour nous approcher. Nous nous sommes mis sur nos gardes de crainte que ce ne soit quelque mauvais navire. Et nous ayant approché à un tiers de lieue, ledit a retenu le vent et nous a quitté.

**Décembre 1732.**

p. 14.

*En latitude nord.*

**Du vendredi 19<sup>e</sup> à midi au samedi 20<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le ouest-sud-ouest jusqu'au sud-sud-ouest, grand frais, temps couvert par grains et grandes rafales, la mer très grosse, pluie, tonnerre et éclairs pendant la nuit. Et nous avons capeyé sous la misaine, sur différents bords, pendant la nuit, de sorte que la route estimée m'a valu l'est.

Chemin estimé : ..... 12 lieues.

Latitude estimée nord : ..... 25° 15', et observée : ..... 25° 0'.

---

<sup>25</sup> Ténérife, Ténériffe, la plus grande île de l'archipel des Canaries, 28° 16' Nord ; 16° 36' Ouest.

Dans la marge o-42 ; 14-5( ?)3 ;

*Différence plus sud que l'estime : 15 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 15 minutes plus sud [et] m'oblige de corriger depuis le 17<sup>e</sup> à midi, qui est ma dernière hauteur. Route estimés le sud  $\frac{1}{4}$  sud-est, 1<sup>o</sup>  $\frac{1}{2}$  est.

Chemin corrigé : ..... 14 lieues  $\frac{3}{4}$ .

Chemin corrigé : 20 lieues. Longitude corrigée : ..... 359<sup>o</sup> 56'.

### **Du samedi 20<sup>e</sup> à midi au dimanche 21<sup>e</sup> décembre aussi à midi.**

Les vents ont régné au sud-ouest et ouest-sud-ouest, grand frais, la mer fort grosse, avec grains et beaux (?).

*Capéyé sur différents bords.*

Nous avons été obligé de capeyer sous la misaine et l'artimon et avons capeyé sur différents bords, jusque sur les 9 heures du matin que le temps s'est un peu adouci. Nous avons fait servir la grand-voile et le grand hunier, les ris pris dedans, et avons fait la route au plus près du vent, bâbord amure. De sorte que, à midi, la route estimée m'a valu le nord-est, 5<sup>o</sup> est.

Chemin estimé : ..... 8 lieues.

Latitude estimée, et observée égale, nord : ..... 25<sup>o</sup> 15'.

Longitude estimée : ..... 0<sup>o</sup> 16'.

### **Décembre 1732.**

p. 15.

*En latitude nord.*

### **Du dimanche 21<sup>e</sup> à midi au lundi 22<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le ouest jusqu'au nord-ouest, petit frais et calme, temps beau et couvert, la mer un peu houleuse.

Nous avons fait plusieurs routes, tant au plus près du vent que large, sur différentes voilures suivant le temps, qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud-ouest, 2<sup>o</sup>  $\frac{1}{2}$  plus sud.

Fait : ..... 10 lieues.

Latitude estimée, et observée égale, nord : ..... 24<sup>o</sup> 43'.

Longitude estimée : ..... 359<sup>o</sup> 54'.

*Variation observée 9<sup>o</sup> nord-ouest.*

*Sur les 2 heures après-midi, vu un navire au nord-ouest, 2 lieues, qui courait tribord amure, que nous avons reconnu Anglais.*

*Sur les 4 heures et demie du matin, revu le même navire au sud-est, 2 lieues.*

**Du lundi 22<sup>e</sup> à midi au mardi 23<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au nord-nord-ouest, bon petit frais, temps beau, belle mer. Nous avons gouverné au sud-ouest et sud-ouest ¼ ouest, ayant toutes voiles dehors, jusqu'à 8 heures du matin que nous avons fait le sud-ouest ¼ sud jusqu'à midi.

*Variation estimée nord-ouest 9 degrés.*

De sorte que la route estimée, m'a valu depuis hier midi, en droiture, le sud-ouest ¼ sud. Chemin estimé : ..... 37 lieues ½.

Latitude estimée, et observée, nord : ..... 23° 12'.

Ce qui est différent de l'estime de 8 minutes plus sud, ce qui m'oblige de corriger. Route corrigée le sud-ouest ¼ sud, 1° sud.

Fait : ..... 40 lieues.

*Différence plus sud que l'estime 8 minutes.*

Longitude corrigée : ..... 358° 43'.

**Du mardi 23<sup>e</sup> à midi au mercredi 24<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au nord-ouest et nord-nord-ouest, bon petit frais, temps beau, belle mer. Nous avons fait valoir la route, depuis hier midi [à] aujourd'hui midi, le sud-ouest ¼ sud, 2° ouest. Fait : ..... 37 lieues.

*Variation observée nord-ouest 8 degrés.*

Latitude estimée, nord : ..... 21° 42'.

**Décembre 1732.**

p. 16.

*En latitude nord.*

Latitude observée, nord : ..... 21° 30'.

Ce qui est différent de l'estime de 12 minutes plus sud [et] m'oblige de corriger.

*Différence plus sud que l'estime de 12 minutes.*

Route corrigée le sud-ouest ¼ sud. Fait : ..... 41 lieues corrigées.

Longitude corrigée : ..... 357° 28'.

Nous voyons les eaux fort changées, verdâtres, étant à 33 lieues dans l'ouest du Cap Corvosonne (?).

**Du mercredi 24<sup>e</sup> à midi au jeudi 25<sup>e</sup> décembre aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le ouest-nord-ouest jusqu'au nord-nord-ouest, petits vents, temps beau, belle mer.

Nous avons fait [plusieurs] route[s], tant au plus près du vent que large, qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud,  $4^{\circ}$  sud. Fait : ..... 25 lieues estimées.

Latitude estimée, nord : .....  $20^{\circ} 25'$ , et observée : .....  $20^{\circ} 35'$ .

*Différence plus nord que l'estime 10 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 10 minutes plus nord. Ce qui m'oblige de corriger. Route corrigée le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud,  $1^{\circ} \frac{1}{2}$  sud. Chemin corrigé : ..... 21 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Longitude corrigée : .....  $356^{\circ} 51'$ .

### **Du jeudi 25<sup>e</sup> à midi au vendredi 26<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis l'ouest jusqu'au nord, bon petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait [plusieurs] route[s], tant au plus près du vent que large, qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest,  $3^{\circ}$  ouest. Fait : ..... 30 lieues  $\frac{2}{3}$ .

*Variation estimée  $7^{\circ}$  nord-ouest.*

Latitude estimée, nord : .....  $19^{\circ} 6'$ , et observée : .....  $19^{\circ} 2'$ .

*Différence plus nord que l'estime 4 minutes.*

Longitude estimée : .....  $356^{\circ} 27'$ .

*Vu des oiseaux mauve et goilettes.*

### **Décembre 1732.**

p. 17.

### **Du vendredi 26<sup>e</sup> à midi au samedi 27<sup>e</sup> décembre aussi à midi 1732.**

Les vents ont varié depuis le nord jusqu'au nord-est, bon frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait route avec toutes [les] voiles, [ce] qui m'a valu le sud,  $1^{\circ} \frac{1}{2}$  est. Fait : ..... 42 lieues.

*Variation estimée  $7^{\circ}$  nord-ouest.*

Latitude estimée, nord : .....  $16^{\circ} 56'$ , et observée : .....  $16^{\circ} 44'$ .

*Différence plus nord que l'estime 12 minutes.*

Ce qui est bien différent de l'estime de 12 minutes plus sud [et] m'oblige de corriger mon chemin qui est de : ..... 46 lieues.

Longitude corrigée : .....  $356^{\circ} 30'^{26}$ .

---

<sup>26</sup> Dans la marge : 2 - 32 [+] 18 - 59 [=] 21 - 31.

**Du samedi 27<sup>e</sup> à midi au dimanche 28<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord jusqu'au nord-est, bon frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait route qui m'a valu le sud, 2° est.

Chemin estimé : ..... 46 lieues  $\frac{1}{3}$ .

*Variation observée nord-ouest 6°.*

Latitude estimée, nord : ..... 14° 25', et observée : ..... 14° 18'.

*Différence plus nord que l'estime 7 minutes.*

Ce qui est bien différent de l'estime de 7 minutes plus sud [et]

m'oblige de corriger mon chemin qui est de : ..... 48 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Longitude corrigée : ..... 356° 34'.

*Vu des oiseaux qu'on appelle fous et goilettes.*

**Du dimanche 28<sup>e</sup> à midi au lundi 29<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-est jusqu'à l'est, bon frais, temps beau, belle mer. Nous avons gouverné au sud, 3° est.

Chemin estimé : ..... 51 lieues  $\frac{2}{3}$ .

*Sur les 11 heures du matin, vu un navire au nord-est, 2 lieues et demie.*

*Variation observée ortive 5° nord-ouest.*

Latitude estimée, nord : ..... 11° 43', et observée : ..... 11° 56'.

*Différence plus nord que l'estime 13 minutes.*

Ce qui est bien différent de l'estime de 15 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger mon chemin.

**Décembre 1732.**

p. 18.

*En latitude nord.*

Chemin corrigé : ..... 47 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Longitude corrigée : ..... 356° 42'.

Sur les 11 heures du matin, vu un navire au nord-est, [en]viron 2 lieues et demie.

**Du lundi 29<sup>e</sup> à midi au mardi 30<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est jusqu'au nord-est, bon petit frais, temps beau, belle mer. Nous avons fait valoir la route, depuis hier midi jusqu'aujourd'hui midi, le sud  $\frac{1}{4}$  sud-est. Fait : ... 45 lieues.

*Sur les 6 heures du matin, vu le même navire à l'est-sud-est, 2 lieues, qui faisait même route que nous.*

*Sur les 8 heures et demie du matin, ledit vaisseau étant à une lieue de nous, il a mis son pavillon et l'avons reconnu Anglais, et avons fait voir le nôtre, et [il] a continué sa route.*

*Variation observée 4° ½ nord-ouest.*

Latitude estimée, nord : ..... 9° 44', et observée : ..... 9° 26'.

Ce qui est bien différent de l'estime de 18 minutes plus sud [et] m'oblige de corriger mon chemin et ma longitude.

Chemin corrigé : ..... 51 lieues. Longitude : ..... 357° 12'.

### **Du mardi 30<sup>e</sup> à midi au mercredi 31<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-est jusqu'à l'est-sud-est, bon petit frais, temps beau, un peu couvert, belle mer.

*Sur les 6 heures du matin, perdu ledit vaisseau anglais de vue.*

La route estimée m'a valu le sud-sud-est, 5° sud.

Chemin estimé : ..... 38 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Latitude estimée nord : ..... 7° 35'.

Longitude estimée : ..... 357° 47'.

*Variation observée 4° ½ nord-ouest.*

### **Du mercredi 31<sup>e</sup> à midi au jeudi 1<sup>er</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-est jusqu'à l'est-sud-est, petit frais, temps beau, la mer belle.

*Sur les 6 heures du soir nous avons vu un navire au sud-sud-ouest de nous.*

*Sur les 6 heures du matin, vu un navire au sud-sud-est de nous, 2 lieues et demie, faisant même route que nous.*

Nous avons fait valoir la route le sud  $\frac{1}{4}$  sud-est. [Fait] : 21 lieues.

Latitude estimée nord : ..... 6° 34', et observée nord : ..... 6° 44'.

*Différence plus nord que l'estime 10 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 10 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger, depuis ma dernière hauteur du mardi 30<sup>e</sup> décembre. Route corrigée le sud  $\frac{1}{4}$  sud-est, 4° est.

Fait : ..... 56 lieues  $\frac{1}{2}$ , corrigées.

Longitude corrigée : ..... 357° 57'.

**Décembre 1732.**

p. 19.

**Janvier 1733.**

*En latitude nord.*

**Du jeudi 1<sup>er</sup> à midi au vendredi 2<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont été au ouest-nord-ouest et au sud-est, petits vents et calme les trois quarts du temps, [temps] beau, belle mer.

Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud-sud-ouest, 1° ½ ouest.

Chemin estimé : ..... 1 lieue ½.

*Différence plus nord que l'estime 9 minutes.*

Latitude estimée nord : ..... 6° 40', et observée : ..... 6° 49'.

Route estimée le nord-nord-ouest, corrigée fait : ..... 1 lieue ¾.

Longitude corrigée : ..... 357° 55'.

Sur les 6 heures du matin, nous avons vu un navire au nord de nous, [en]viron une lieue. Sur les 7 heures nous avons reconnu ledit vaisseau être de la Compagnie, par les signaux qu'il nous a fait, auxquels nous avons répondu, et [l']avons ensuite reconnu être le vaisseau *l'Argonaute*, commandé par Monsieur de la Renaudais, étant à midi à demi-lieue de nous<sup>27</sup>.

*Sur les 6 heures du matin, vu un navire que nous avons ensuite reconnu être « l'Argonaute », commandé par Monsieur de la Renaudais.*

**Du vendredi 2<sup>e</sup> à midi au samedi 3<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord jusqu'à l'est-nord-est, petits vents [et] la moitié du temps calme, temps beau, belle mer.

La route m'a valu le sud ¼ sud-est, 4° ½ est. Fait : ..... 7 lieues.

*Variation observée nord-ouest 4°.*

Latitude estimée nord : ..... 6° 24', et observée nord : ..... 6° 30'.

*Différence plus nord que l'estime 6 minutes.*

---

<sup>27</sup> *L'Argonaute*, vaisseau de 550 tonneaux, armé pour l'Inde, commandé par La Renaudais Gauthier, parti de Lorient le 28 novembre 1732. A. Lougnon. *Le mouvement maritime aux Iles de Bourbon et de France, pendant les premières années du règne personnel de Louis XV (1727-1735)*. Imp. Couderc- Nérac, 1958. N° 59, p. 84-85.

Ce qui est différent de l'estime de 6 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger mon chemin qui est de 5 lieues.

Longitude corrigée : ..... 358° 1'.  
Sur les 4 heures après-midi, nous avons parlé à *l'Argonaute* et avons appris qu'il était parti du Port-Louis, le 28 de novembre 1732. Et nous a dit qu'il avait un aumônier à nous remettre, et avons

**Janvier 1733.**

p. 20.

*En latitude nord.*

mis notre canot à la mer, qui est allé à bord dudit, et nous est venu le révérend père Servais de l'ordre de Saint-Dominique<sup>28</sup>, pour notre aumônier, étant parti du Port-Louis sans en avoir. Et avons rembarqué le canot sur les 6 heures et demie du soir. Et avons fait route ensemble du sud-sud-est. J'ai appris qu'il se faisait par les : ..... 357° 0' de longitude.

**Du samedi 3<sup>e</sup> à midi au dimanche 4<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-est, passant par l'est, jusqu'au sud-sud-est, petits vents [et] calme, [temps] beau, belle mer.

Nous avons fait plusieurs routes, tant au plus près que large, qui nous ont valu par estime, en droiture, le sud, 3° ½ ouest.

Fait : ..... 7 lieues.

*Variation observée nord-ouest 4°.*

Latitude estimée nord et observée égale : ..... 6° 9'.

Longitude estimée : ..... 358° 0'.

*Sur les 8 heures du matin, le vaisseau « l'Argonaute » étant derrière nous, 2 lieues, nous avons fait petite voile pour l'attendre et mis en panne.*

---

<sup>28</sup> Servais Bernard, aumônier, R. P. Dominicain, à 40 livres de solde mensuelles ; embarqué le vendredi 2 janvier 1733 ; a fait la campagne. ASHDL. SHD. Lorient. 2P 26-1.6. *Rôle de la Vierge de Grâce*. 1732-1734.



**Du dimanche 4<sup>e</sup> à midi au lundi 5<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord, passant par l'est, jusqu'au sud-est, temps beau et couvert, pluie, temps pas grains<sup>29</sup>, tonnerre et éclairs, la mer belle.

Nous avons fait plusieurs routes, au plus près du vent, sur différentes voilures, qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud-sud-est, 5° sud. Chemin estimé : ..... 8 lieues 1/3.  
Latitude estimée nord : ..... 5° 45'.  
Longitude estimée : ..... 358° 48'.

**Du lundi 5<sup>e</sup> à midi au mardi 6<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et est-sud-est, petit frais, temps beau et couvert avec pluie de temps à autre, tonnerre et éclairs, belle mer.

Nous avons gouverné au vent, bâbord

**Janvier 1733.**

p. 21.

amure, de sorte que la route estimée m'a valu par estime, en droiture, le sud-sud-ouest, 4° sud. Chemin estimé : ..... 16 lieues.  
Latitude estimée nord : .... 5° 0', et observée nord : ..... 5° 25'.  
*Différence plus nord que l'estime 25 minutes.*

Ce qui est bien différent de l'estime de 25' plus nord [et] m'oblige à corriger, depuis le dimanche 4<sup>e</sup> à midi, qui est ma dernière hauteur. Route estimée le sud 1/4 sud-ouest, 5° sud.  
Fait : ..... 23 lieues estimées.  
Chemin corrigé : ..... 15 lieues.  
Longitude corrigée : ..... 357° 55'.

**Du mardi 6<sup>e</sup> à midi au mercredi 7<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné depuis l'est, variables, jusqu'au sud, bon frais, temps par grains, pluie et tonnerre et éclairs.

Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent, sur différentes voilures et différents bords qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud-ouest, 2° sud. Chemin estimé : ..... 9 lieues 1/2.  
Latitude estimée nord : ..... 5° 4'. Longitude estimée : 357° 36'.

---

<sup>29</sup> Joram écrit « tamp » pour temps. Le journal porte : « [...] tamp beaux et couvert tamp par grains [...] ».

*Viré de bord à 10 heures du soir.*

*Reviré de bord à minuit.*

**Du mercredi 7<sup>e</sup> à midi au jeudi 8<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné de l'est-sud-est au sud-est, bon frais, [temps] beau avec grains [et] pluie les trois quarts du temps.

Nous avons fait plusieurs routes, tant au plus près du vent que largue, qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud-sud-ouest, 1° ouest. Chemin estimé : ..... 22 lieues  $\frac{3}{4}$ .

*Variation observée nord-ouest 4°.*

Latitude estimée nord : ..... 4° 2'.

Longitude estimée : ..... 357° 9'.

**Du jeudi 8<sup>e</sup> à midi au vendredi 9<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-est jusqu'au sud-sud-est, petit frais et calme, temps beau avec quelques grains [et] pluie.

Nous avons fait plusieurs routes, tant au plus près du vent que largue, qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud, 1° ouest. Fait : ..... 7 lieues  $\frac{2}{3}$ .

*Sur les 8 heures du soir le vaisseau l'Argonaute nous a fait voir un feu qui nous restait au nord-est.*

**Janvier 1732.**

p. 22.

Latitude estimée nord : .... 3° 43', et observée nord : ..... 4° 8'.

*Différence plus nord que l'estime 25 minutes.*

Ce qui est bien différent de l'estime de 25' plus nord. Ce qui m'oblige de corriger depuis ma dernière hauteur du mardi 6<sup>e</sup> à midi ~~que~~. Route corrigée le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud.

Fait : ..... 31 lieues corrigées.

*Il faut que les courants portent des 3 à 4 lieues dans le nord-ouest toutes les 24 heures.*

Longitude corrigée : ..... 357° 3'.

Sur les 8 heures du matin, un soldat s'étant révolté, ayant levé la main sur le maître d'équipage, l'on a tenu conseil. Il a été amarré sur un canon et [a] reçu 50 coups de garcette par les soldats et remis aux fers.

*« L'Argonaute » nous restait à midi au nord-est, 3 lieues.*

**Du vendredi 9<sup>e</sup> à midi au samedi 10<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont fait le tour du compas, petits vents et calme, quelques grains, pluie, tonnerre et éclairs.

Nous avons fait plusieurs routes, tant au plus près du vent que large, qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud  $\frac{1}{4}$  sud-est,  $3^{\circ} \frac{1}{2}$  sud. Fait : ..... 3 lieues  $\frac{3}{4}$ .

Latitude estimée nord : .....  $3^{\circ} 57'$ , et observée nord : .....  $4^{\circ} 4'$ .

*Différence plus nord que l'estime sept minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de  $7'$  plus nord.

Chemin corrigé : ..... 1 lieue  $\frac{1}{3}$ .

Longitude corrigée : .....  $357^{\circ} 4'$ .

*A midi le vaisseau « l'Argonaute » nous restait au nord-est  $\frac{1}{4}$  est, 2 lieues.*

**Du samedi 10<sup>e</sup> à midi au dimanche 11<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud jusqu'à l'est-nord-est, petit frais temps par grains, beau, pluie, tonnerre et éclairs.

Nous avons fait plusieurs routes, au plus près du vent, qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud-ouest,  $1^{\circ} \frac{1}{2}$  ouest.

Fait par estime : ..... 9 lieues  $\frac{3}{4}$ .

Latitude estimée nord : .....  $3^{\circ} 44'$ , et observée nord : .....  $3^{\circ} 38'$ .

*Différence plus nord que l'estime sept minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de  $6'$  plus sud [et] m'oblige de corriger ma route qui est le sud-ouest,  $2^{\circ} \frac{1}{2}$  sud. Fait : 11 lieue  $\frac{3}{4}$ .

**Janvier 1733.**

p. 23.

Longitude corrigée : .....  $356^{\circ} 40'$ .

*Perdu de vue le vaisseau « l'Argonaute ».*

Sur les 8 heures du soir, nous avons couru au sud-ouest et sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest, [par] de vents du sud et sud-sud-est, au plus près du vent ; de sorte que, sur les 6 heures du matin, nous ne voyons plus *l'Argonaute*. Il faut qu'il ait couru la bordée de l'est pour nous quitter.

**Du dimanche 11<sup>e</sup> à midi au lundi 12<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont resté au sud-est et sud-sud-est, bon petit frais temps beau et couvert, belle mer.

Nous avons gouverné au plus près du vent, de sorte que la route estimée m'a valu l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est. Fait : ..... 18 lieues  $\frac{1}{3}$ .  
Latitude estimée et observée égale nord : .....  $3^{\circ} 49'$ .  
Longitude estimée : .....  $357^{\circ} 34'$ .

**Du lundi 12<sup>e</sup> à midi au mardi 13<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-est jusqu'à l'est-nord-est, petit frais et calme, temps beau et couvert, belle mer, quelques petits grains, pluie, tonnerre et éclairs.

Nous avons fait plusieurs routes, au plus près du vent, bâbord amure, de sorte que la route estimée m'a valu le sud-ouest,  $3^{\circ}$  ouest. Chemin estimé : ..... 15 lieues  $\frac{1}{4}$ .  
Latitude estimée nord : .....  $3^{\circ} 18'$ .  
Longitude estimée : .....  $357^{\circ} 0'$ .  
*Variation estimée  $3^{\circ}$  nord-ouest.*

**Du mardi 13<sup>e</sup> à midi au mercredi 14<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est-nord-est jusqu'au sud-sud-est, bon petit frais, temps beau, quelques petits grains, belle mer.

Nous avons fait plusieurs routes, au plus près du vent, sur différentes voilures, qui m'[ont] valu par estime, en droiture, le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud,  $2^{\circ}$  ouest. Fait : ..... 17 lieues  $\frac{1}{3}$ .  
Latitude estimée nord : .....  $2^{\circ} 36'$ , et observée : .....  $2^{\circ} 41'$ .  
*Vu plusieurs vaisseaux.*  
*Différence plus nord que l'estime de 5 minutes.*  
Longitude estimée : .....  $356^{\circ} 29'$ .

**Janvier 1732.**

p. 24.

*En latitude nord.*

**Du mercredi 14<sup>e</sup> à midi au jeudi 15<sup>e</sup> à midi.**

Les vents au sud-est ont régné, petit frais, temps beau et couvert.

Nous avons gouverné au plus près du vent, bâbord amure, ayant toutes voiles dehors ; de sorte que la route estimée m'a valu par estime, en droiture, le sud-ouest,  $1^{\circ}$  sud.

Chemin estimé : ..... 20 lieues.  
Latitude estimée nord : .....  $1^{\circ} 58'$ .  
Longitude estimée : .....  $355^{\circ} 47'$ .  
*Vu beaucoup d'oiseaux de différentes sortes.*

**Du jeudi 15<sup>e</sup> à midi au vendredi 16<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et sud-sud-est, bon petit frais, temps beau et couvert, belle mer.

Nous avons gouverné au plus près du vent, bâbord amure ; de sorte que la route estimée m'a valu le sud-ouest, 2° sud.

Fait : ..... 24 lieues.

Latitude estimée et observée égale nord : ..... 1° 5'.

Longitude estimée : ..... 354° 58'.

*Vu des frégates et pailles-en-cul.*

*Variation estimée 2° nord-ouest.*

**Du vendredi 16<sup>e</sup> à midi au samedi 17<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et est-sud-est, petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons toujours gouverné au plus près du vent, bâbord amure ; de sorte que la route estimée m'a valu le sud-sud-ouest, 1° ½ ouest. Chemin estimé : ..... 23 lieues.

Latitude estimée nord : ..... 0° 2', et observée : ..... 0° 12'.

Ce qui est différent de l'estime de 10 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger mon chemin qui est de : ..... 19 lieues ⅓.

Longitude corrigée : ..... 354° 34'.

*Vu des fous et frégates et pailles-en-cul.*

**Du samedi 17<sup>e</sup> à midi au dimanche 18<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et est-sud-est, petit frais, temps beau, belle mer.

*Après-midi, nous avons fait les cérémonies ordinaires du passage de la ligne.*

Nous avons fait route au plus près du vent, bâbord

**Janvier 1732.**

p. 25.

*En latitude nord (sic).*

*En latitude sud*

amure, ayant toujours toutes voiles dehors ; de sorte que la route estimée m'a valu le sud-sud-ouest, 1° ½ ouest.

Fait : ..... 24 lieues ⅓.

Latitude estimée ~~nord~~ sud : ..... 0° 56', et observée : .... 0° 40'.

Ce qui est différent de l'estime de 16 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger mon chemin qui est de : ..... 18 lieues  $\frac{2}{3}$ .  
Longitude corrigée : ..... 354° 14'.  
*Variation observée 2°  $\frac{1}{2}$  nord-ouest.*

**Du dimanche 18<sup>e</sup> à midi au lundi 19<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné à l'est et est-sud-est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons gouverné toujours au plus près du vent, bâbord amure ; de sorte que la route estimée m'a valu, depuis hier à midi, le sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, 4°  $\frac{1}{2}$  ouest. Fait : ..... 21 lieues.  
*Vu quelques fous.*

*Point de variation.*

Latitude estimée sud : ..... 1° 40', et observée : ..... 1° 33'.

*Différence plus nord que l'estime sept minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 7 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger mon chemin qui est de : ..... 18 lieues  $\frac{1}{3}$ .  
Longitude corrigée : ..... 353° 59'.

**Du lundi 19<sup>e</sup> à midi au mardi 20<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné au sud-est  $\frac{1}{4}$  sud, bon petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait route au plus près du vent, bâbord amure ; de sorte que la route estimée m'a valu par estime, en droiture, le sud-sud-ouest, 1°  $\frac{1}{2}$  ouest. Fait : ..... 21 lieues.

*Point de variation.*

Latitude estimée sud et observée égale : ..... 2° 30'.

Longitude estimée : ..... 353° 33'.

**Du mardi 20<sup>e</sup> à midi au mercredi 21<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné à l'est-sud-est et sud-est  $\frac{1}{4}$  est, petit frais, temps beau, belle mer.

*Point de variation.*

Nous avons gouverné au plus près du vent, bâbord

**Janvier 1732.**

p. 26.

amure, ayant le cap au sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest et au sud ; de sorte que la route estimée m'a valu le ~~sud-sud-ouest,  $1^{\circ} \frac{1}{2}$  ouest~~ (+ sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest,  $5^{\circ}$  ouest). Chemin estimé : ~~21~~ lieues (+ 21 lieues  $\frac{1}{3}$ ).

*Point de variation.*

Latitude estimée et observée ~~nord~~ sud : .....  $3^{\circ} 31'$ .

Longitude estimée : .....  $353^{\circ} 15'$ .

*Les îles Fernando me doivent rester à midi au ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest,  $5^{\circ}$  ouest, distance de 38 lieues  $\frac{2}{3}$ .*

**Du mercredi 21<sup>e</sup> à midi au jeudi 22<sup>e</sup> aussi à midi.**

*En latitude sud.*

Les vents ont régné à l'est et est-sud-est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons gouverné au plus près du vent, bâbord amure, ayant le cap au sud et sud  $\frac{1}{4}$  sud-est ; de sorte que la route estimée m'a valu le sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest,  $5^{\circ}$  sud. Fait : ..... 22 lieues  $\frac{1}{2}$ .

*Point de variation.*

Latitude estimée et observée sud : .....  $4^{\circ} 38'$ .

Longitude estimée : .....  $353^{\circ} 7'$ .

*Vu quelques fous et pailles-en-cul.*

**Du jeudi 22<sup>e</sup> à midi au vendredi 23<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné à l'est-sud-est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons toujours gouverné au plus près du vent, bâbord amure, de sorte que la route estimée m'a valu le sud-sud-ouest,  $4^{\circ} \frac{1}{2}$  sud. Chemin estimé : ..... 22 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Latitude estimée sud : .....  $5^{\circ} 42'$ , et observée à midi : ...  $5^{\circ} 48'$ .

*Différence plus sud que l'estime 6 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 6 minutes plus sud [et] m'oblige de corriger. Chemin corrigé : ..... 24 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Longitude corrigée : .....  $352^{\circ} 44'$ .

**Du vendredi 23<sup>e</sup> à midi au samedi 24<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné du sud-est au sud-est  $\frac{1}{4}$  est, bon petit frais, temps beau et belle mer.

Nous avons toujours gouverné au plus près du vent, bâbord amure ; de sorte que la route estimée m'a valu le sud-sud-ouest, 2° ouest. Chemin estimé : ..... 24 lieues  $\frac{2}{3}$ .  
Latitude estimée sud : ..... 6° 55', et observée : ..... 6° 49'.  
*Différence plus sud que l'estime 6 minutes.*

**Janvier 1732.**

p. 27.

*En latitude sud.*

Ce qui est différent de l'estime de 6 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger mon chemin qui est : ..... 22 lieues  $\frac{1}{2}$ .  
Longitude corrigée : ..... 352° 15'.

**Du samedi 24<sup>e</sup> à midi au dimanche 25<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné sud-est  $\frac{1}{4}$  est et est-sud-est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

*Variation observée nord-est 1 degré.*

La route estimée m'a valu le sud-sud-ouest, 3° 45' plus sud.

Fait : ..... 22 lieues.

Latitude estimée et observée sud : ..... 7° 51'.

Longitude estimée : ..... 351° 54'.

*Vu pendant la nuit des mauves et pailles-en-cul et frégates. Nous avons pris trois mauves.*

**Du dimanche 25<sup>e</sup> à midi au lundi 26<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est jusqu'à l'est-sud-est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

*Variation observée 1 degré nord-est.*

Nous avons toujours gouverné au plus près du vent, bâbord amure, de sorte que la route estimée m'a valu le sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest.

Fait : ..... 24 lieues  $\frac{1}{2}$ .

Latitude estimée et observée égale sud : ..... 9° 4'.

Longitude estimée : ..... 351° 40'.

**Du lundi 26<sup>e</sup> à midi au mardi 27<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est jusqu'au sud-sud-est, bon petit frais, temps beau, belle mer.



Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent, bâbord amure, ayant toutes voiles dehors ; de sorte que la route estimée m'a valu le sud-sud-ouest, 5° sud. Chemin estimé : 21 lieues  $\frac{1}{3}$ .  
Latitude estimée et observée égale sud : ..... 10° 6'.  
Longitude estimée : ..... 351° 21'.

**Janvier 1733.**

p. 28.

*En latitude sud.*

**Du mardi 27<sup>e</sup> à midi au mercredi 28<sup>e</sup>.**

Les vents ont régné à l'est et est-sud-est, bon frais, temps beau, belle mer.

Nous avons gouverné au plus près du vent, bâbord amure, de sorte que la route estimée m'a valu le sud-sud-ouest, 5° sud.

Chemin estimé : ..... 30 lieues  $\frac{1}{3}$ .

*Variation observée nord-est 2°  $\frac{1}{2}$ .*

Latitude estimée sud : ..... 11° 32', et observée : ..... 11° 38'.

*Différence plus sud que l'estime 6 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 6 minutes plus sud [et] m'oblige de corriger. Chemin corrigé : ..... 32 lieues  $\frac{2}{3}$  (?).

Longitude corrigée : ..... 350° 51'.

**Du mercredi 28<sup>e</sup> à midi au jeudi 29<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné à l'est et est-sud-est, bon frais, temps beau et quelques petits grains, la mer un peu houleuse.

Nous avons fait la route au plus près, [ce] qui m'a valu par estime, en droiture, le sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, 4° ouest.

Chemin estimé : ..... 35 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Latitude estimée et observée égale sud : ..... 13° 20'.

*Différence plus sud que l'estime 6 minutes.*

Longitude estimée : ..... 350° 22'.

*Sur les deux heures du matin, nous avons démâté de notre grand mât de hune qui a cassé [en]viron 3 pieds au-dessous des barres, [de sorte] que nous avons dégréé et regréé celui de rechange.*

**Du jeudi 29<sup>e</sup> à midi au vendredi 30<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné à l'est-sud-est, bon frais, temps beau, belle mer.

Nous avons gouverné toujours comme ci-devant, au plus près ~~du~~  
~~vent~~, bâbord amure, de sorte que la route estimée m'a valu le sud-  
sud-ouest, 1° sud. Chemin estimé : ..... 32 lieues.

*Variation estimée 3° nord-est.*

Latitude estimée et observée égale sud : ..... 14° 49'.

Longitude estimée : ..... 349° 48'.

### **Janvier 1733.**

p. 29.

*En latitude sud.*

#### **Du vendredi 30<sup>e</sup> à midi au samedi 31<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné à l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est et est-sud-est, bon frais,  
temps beau, belle mer.

Nous avons fait route au plus près du vent, [ce] qui m'a valu par  
estime le sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, 1° sud. Fait : ..... 39 lieues  $\frac{2}{3}$ .

*Variation estimée 3°  $\frac{1}{2}$  nord-est.*

Latitude estimée sud : ..... 16° 46'.

Longitude estimée : ..... 349° 26'.

#### **Du samedi 31<sup>e</sup> à midi au dimanche 1<sup>er</sup> [février] à midi.**

Les vents ont régné à l'est et est-sud-est, bon petit frais, temps  
beau, belle mer.

Nous avons fait route au plus près du vent ; de sorte que la route  
estimée m'a valu le sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, 5° sud.

Chemin estimé : ..... 36 lieues.

*Variation estimée 3°  $\frac{1}{2}$  nord-est.*

Latitude estimée sud : ..... 18° 34'.

Longitude estimée : ..... 349° 13'.

*L'île de l'Ascension du Brésil doit me rester à midi suivant la  
carte de pitre Goos au sud, distance de 24 lieues<sup>30</sup>.*

#### **Du dimanche 1<sup>er</sup> à midi au lundi 2<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné à l'est et est-sud-est, bon petit frais, temps  
beau, belle mer.

Nous avons gouverné au plus près du vent, bâbord amure ; de  
sorte que la route estimée m'a valu le sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, 1° ouest.

---

<sup>30</sup> L'Ascension est une île de l'Atlantique sud. Elle gît par 7° 56' sud et 14° 22' ouest.

Chemin estimé : ..... 28 lieues  $\frac{2}{3}$ .  
 Latitude estimée sud : ..... 19° 58'.  
 Longitude estimée : ..... 348° 54'.  
 A midi, selon la carte de Pitre Goos dont je me sers, qui marque l'île de l'Ascension du Brésil être par les 19° 56' de latitude sud et par les 349° 12' de longitude, elle me resterait à l'est, distance de 5 lieues, sans en avoir de connaissance.

**Février 1733.**

p. 30.

*En latitude sud.*

**Du lundi 2<sup>e</sup> à midi au mardi 3<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné à l'est et est-sud-est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons gouverné au plus près du vent, bâbord amure ; de sorte que la route estimée m'a valu le sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, 4° sud.

Chemin estimé : ..... 28 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Latitude estimée sud : ... 21° 23', et observée : ..... 20° 51'.

Ce qui est différent de l'estime de 26 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger depuis ma dernière hauteur du vendredi 30<sup>e</sup> à midi.

Route estimée le sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, 2° sud.

Fait : ..... 125 lieues corrigées.

Longitude corrigée : ..... 348° 43'.

Sur les 5 heures après-midi, après avoir fait 4 lieues  $\frac{1}{3}$  de chemin au sud, 5° ouest, nous eûmes connaissance de l'île de l'Ascension du Brésil, qui m'a paru en forme de deux petites mamelles [et] qui me restait (sic) au sud-est, 3° est, distance de 13 lieues, qui m'a paru ainsi :

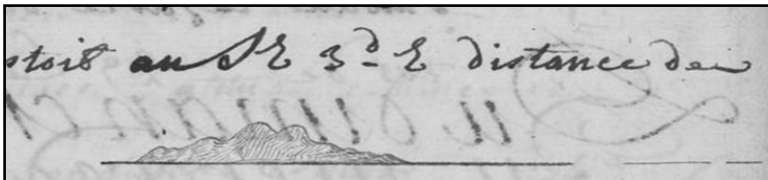


Figure 6: « Lisle de l'ascension du Brésil qui maparu en forme de deux petite mamelle qui me restoit au S E 3<sup>d</sup> E distance de 13 lieues qui ma paru incy". AN. MAR. 4 JJ/86/15. *Journal de la « Vierge de Grâce »*, p. 30.

Sur les cinq heures et demie du matin, la dite île me restait au nord-est  $\frac{1}{4}$  est,  $5^\circ$  est, distance de 14 lieues, et, à midi, ladite île doit me rester au nord-est,  $4^\circ \frac{1}{2}$  nord, distance de 19 lieues. Et, suivant la latitude que j'ai observée à midi, je trouverai ladite île par les  $20^\circ 14'$  de même latitude que j'ai observé l'île de la Trinité [pendant] le voyage que j'ai fait de Bingalle [Bengale] sur le vaisseau le *Mercur*e, commandé par monsieur Baudran<sup>31</sup>, et trouve ladite île par les  $349^\circ 20'$  de longitude, suivant le méridien qui passe par l'île de Ténériffe.

### Février 1733.

p. 31.

*En latitude sud.*

Ce qui est différent de l'autre partie de Pitre Goos de 20 minutes que ladite île est marquée trop nord, aussi bien que les îles de la Trinité qui y sont aussi marquées 25 lieues trop nord, ce qui est bien différent. Et me trouvant assez juste à ma longitude, je continuerai sans rien corriger.

### Du mardi 3<sup>e</sup> à midi au mercredi 4<sup>e</sup> à midi.

Les vents ont régné à l'est-sud-est et est-nord-est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

*Variation observée nord-est :  $5^\circ \frac{1}{2}$ .*

Nous avons fait route au plus près du vent, [ce] qui m'a valu par estime, en droiture, le sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest,  $5^\circ$  sud.

Chemin estimé : ..... 26 lieues.

Latitude estimée sud : .....  $28^\circ 15'$  (sic)<sup>32</sup>, et observée :  $22^\circ 24'$ .

*Différence plus sud que l'estime 9 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 9 minutes (sic) plus sud [et] m'oblige de corriger mon chemin qui est de : ..... 29 lieues.

---

<sup>31</sup> Le *Mercur*e, vaisseau du port de 560 tonneaux, Lorient 11 décembre 1727-30 septembre 1729, capitaine François Baudran. Route : Lorient, Cadix, Madagascar, Indes et Mascareignes, Louisbourg, Lorient. Ce vaisseau « Ramène en France Charles Feydeau-Dumesnil, beau-frère de feu Desforges Boucher, arrêté sur lettre de cachet ». AN. MAR. 4 JJ/112/12 et 13. *Journal de bord*. SGA. Mémoire des hommes et A. Lougnon, *Le mouvement...*, op. cit., n° 10, p. 41-42.

<sup>32</sup> Il s'agit là manifestement d'un lapsus. Il faut lire  $22^\circ 33'$  de latitude sud estimée.

Longitude corrigée : ..... 348° 33'.

*Nous voyons de différentes sortes d'oiseaux.*

**Du mercredi 4<sup>e</sup> à midi au jeudi 5<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné à l'est et est-nord-est, petit frais, temps beau, belle mer.

*Variation observée nord-est 5° ½.*

Nous avons gouverné au sud ¼ sud-est et sud-sud-est, de sorte que la route estimée m'a valu le sud, 2° ½ plus est.

Chemin estimé : ..... 21 lieues.

Latitude estimée et observée égale sud : ..... 23° 27'.

Longitude estimée : ..... 348° 36'.

**Du jeudi 5<sup>e</sup> à midi au vendredi 5<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est ¼ nord-est jusqu'au sud-est, petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait la route au plus près du vent qui m'a valu par estime le sud, 2° est. Fait : ..... 20 lieues.

**Février 1733.**

p. 32.

*En latitude sud.*

Latitude estimée et observée égale sud : ..... 24° 27'.

Longitude estimée : ..... 348° 38'.

**Du vendredi 5<sup>e</sup> à midi au samedi 7<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-est jusqu'à l'est-sud-est, petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait valoir la route le sud-sud-est, 1° ½ sud.

Chemin estimé : ..... 20 lieues ⅔.

Latitude estimée sud : ..... 25° 25', et observée : ..... 25° 38'.

*Différence plus sud que l'estime 13 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 13' plus sud [et] m'oblige de corriger mon chemin qui est de : ..... 25 lieues ⅓.

Longitude corrigée : ..... 349° 8'.

*Variation observée nord-est 6 degrés.*

**Du samedi 7<sup>e</sup> à midi au dimanche 8<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au nord-est, petit frais et calme, temps beau, belle mer.

Nous avons fait valoir la route le sud-est ¼ sud, 3° sud.

Chemin estimé : ..... 9 lieues.

Latitude estimée et observée égale sud : ..... 26° 1'.

Longitude estimée : ..... 349° 23'.

*Variation observée 5° ½ nord-est.*

**Du dimanche 8<sup>e</sup> à midi au lundi 9<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-est jusqu'au sud, petit frais les trois quarts du temps calme, belle mer, quelques petits grains, pluie et beau [temps].

Nous avons fait plusieurs routes sur différents bords, au plus près du vent, qui m'ont valu par estime, en droiture, le est-nord-est, 5° ½ nord.

Chemin estimé : ..... 5 lieues.

Latitude estimée et observée sud égale : ..... 25° 44'.

Longitude estimée : ..... 349° 38'.

*Variation observée nord-est 5° ½.*

**Février 1733.**

p. 33.

*En latitude sud.*

**Du lundi 9<sup>e</sup> à midi au mardi 10<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné depuis le sud-est jusqu'à l'est-sud-est, petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait route au plus près du vent, [ce] qui m'a valu par estime, en droiture, le sud-sud-ouest. Fait : ..... 13 lieues ¾.

Latitude estimée et observée égale sud : ..... 26° 32'.

Longitude estimée : ..... 349° 20'.

**Du mardi 10<sup>e</sup> à midi au mercredi 11<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné depuis l'est jusqu'à l'est-nord-est, petit frais, temps beau et calme, belle mer.

*Variation observée nord-est 5° ½.*

Nous avons fait route au plus près du vent, [ce] qui m'a valu par estime, en droiture, le sud ¼ sud-est, 5° ½ plus sud.

Chemin estimé : ..... 11 lieues ⅔.

Latitude estimée sud : .....27° 7', et observée : .... 26° 58'.

*Différence plus nord par estime 9 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 9 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger mon chemin qui est de 8 lieues  $\frac{3}{4}$ .

Longitude corrigée : ..... 349° 23'.

**Du mercredi 11<sup>e</sup> à midi au jeudi 12<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au nord-est et est-nord-est, petit frais, temps beau, belle mer.

*Variation observée nord-est 5°  $\frac{1}{2}$ .*

Nous avons fait route qui m'a valu le sud-est  $\frac{1}{4}$  sud, 3° est.

Fait : ..... 16 lieues.

Latitude estimée et observée égale : ..... 27° 36'.

Longitude estimée : ..... 349° 56'.

**Du jeudi 12<sup>e</sup> à midi au vendredi 13<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est-nord-est jusqu'au nord-nord-est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait route qui m'a valu le sud-sud-est.

Chemin estimé : ..... 22 lieues  $\frac{1}{2}$ .

Latitude estimée : ..... 28° 38', et observée sud : ..... 28° 46'.

Ce qui est différent de l'estime

**Février 1733.**

p. 34.

*En latitude sud.*

de 18 minutes plus sud [et] m'oblige de corriger mon chemin qui est de : ..... 25 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Longitude estimée : ..... 350° 29'.

**Du vendredi 13<sup>e</sup> à midi au samedi 14<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au nord-est et nord-nord-est, bon petit frais, beau [temps], belle mer.

Nous avons fait route qui m'a valu le sud-est  $\frac{1}{4}$  sud.

Fait : ..... 28 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Latitude estimée et observée égale sud : ..... 29° 53'.

Longitude estimée : ..... 351° 29'.

*Variation observée 4° nord-est.*

**Du samedi 14<sup>e</sup> à midi au dimanche 15<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-nord-est jusqu'au nord-ouest, bon petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait route qui m'a valu l'est-sud-est, 5° sud.

Chemin estimé : ..... 27 lieues.

Latitude estimée sud : ..... 30° 31', ~~et observée.~~

Longitude estimée : ..... 352° 52'.

*Variation observée nord-est 4° 0'.*

**Du dimanche 15<sup>e</sup> à midi au lundi 16<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au nord-ouest et ouest-nord-ouest, bon petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait route qui m'a valu l'est-sud-est, 2° sud.

Fait : ..... 33 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Latitude estimée sud : ..... 31° 12', et observée : ..... 31° 8'.

Longitude estimée : ..... 354° 38'.

*Vu quelques gros oiseaux.*

*Variation observée 4° nord-est.*

**Du lundi 16<sup>e</sup> à midi au mardi 17<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné du nord-ouest et ouest-nord-ouest, bon petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait valoir la route par estime [qui m'a valu] l'est-sud-est, 1°  $\frac{1}{2}$  sud. Chemin estimé : ..... 40 lieues.

**Février 1733.**

p. 35.

*En latitude sud.*

Latitude estimée et observée égale sud : ..... 31° 57'.

Longitude estimée : ..... 356° 46'.

**Du mardi 17<sup>e</sup> à midi au mercredi 18<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-nord-est jusqu'au ouest-nord-ouest, bon petit frais, beau [temps], belle mer.

Nous avons fait route qui m'a valu par estime l'est-sud-est, 5° sud. Chemin estimé : ..... 51 lieues  $\frac{1}{2}$ .

Latitude estimée et observée égale sud : ..... 33° 8'.

Longitude estimée : ..... 359° 28'.

*Variation observée nord-est 3°  $\frac{1}{2}$ .*



**Du mercredi 18<sup>e</sup> à midi au jeudi 19<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord jusqu'au nord-ouest, bon frais, beau [temps], belle mer.

Nous avons fait valoir la route par estime [ce qui m'a valu] l'est ¼ sud-est, 3° sud. Chemin estimé : ..... 51 lieues ¾.

*Différence plus nord que l'estime 5'.*

*Variation observée 3° nord-est.*

Latitude estimée sud : ..... 33° 46', et observée : ..... 33° 41'.

Ce qui est différent de l'estime. Route corrigée l'est ¼ sud-est, 1° sud. Chemin corrigé : ..... 51 lieues.

Longitude estimée : ..... 2° 28'.

**Du jeudi 19<sup>e</sup> à midi au vendredi 20<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné au nord-ouest et nord-nord-ouest, bon petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait valoir la route qui m'a valu l'est ¼ sud-est, 1° sud. Chemin estimé : ..... 53 lieues.

*Variation observée 1° nord-est.*

Latitude estimée et observée sud : ..... 34° 14'.

Longitude estimée : ..... 5° 36'.

**Du vendredi 20<sup>e</sup> à midi au samedi 21<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-ouest passant par le sud-ouest jusqu'au sud, bon petit frais, temps beau et couvert avec grains, pluie.

Nous avons fait route qui m'a valu l'est, 5° ½ sud.

**Février 1733.**

p. 36.

*En latitude sud.*

Chemin estimé : ..... 28 lieues ½.

Latitude estimée sud : ..... 34° 22'.

~~Latitude estimée.~~ Longitude estimée : ..... 7° 19'.

**Du samedi 21<sup>e</sup> à midi au dimanche 22<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-sud-est jusqu'au sud-ouest, bon frais, temps beau, venant une lame du sud-ouest.

Nous avons fait route qui m'a valu par estime l'est ¼ nord-est, 3° est. Fait : ..... 44 lieues ½.

*Il n'y a point de variation.*

Latitude estimée et observée égale sud : .....34° 3'.

Longitude estimée : ..... 9° 59'.

**Du dimanche 22<sup>e</sup> à midi au lundi 23<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud jusqu'à l'est-sud-est, petit frais, temps couvert, venant une grosse lame du sud-ouest.

*Vu différentes sortes d'oiseaux.*

Nous avons fait route au plus près du vent, sur différents bords, de sorte que la route estimée m'a valu l'est-nord-est, 1° est.

Fait : ..... 16 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Latitude estimée sud : ..... 33° 45'.

Longitude estimée : ..... 10° 54'.

**Du lundi 23<sup>e</sup> à midi au mardi 24<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est-nord-est passant par le nord jusqu'au nord-nord-ouest et ouest-nord-ouest, petits vents et calme, temps beau et couvert, belle mer.

*Variation observée nord-ouest 3°  $\frac{1}{2}$ .*

Nous avons fait route, tant au plus près du vent que large, [ce] qui m'a valu par estime, en droiture, l'est-sud-est, 1° sud.

Chemin estimé : ..... 10 lieues.

Latitude estimée sud : ..... 33° 57', et observée sud : ..... 33° 51'.

*Différence plus nord que l'estime 6 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 6 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger depuis ma dernière hauteur du dimanche 22<sup>e</sup> à midi. Route corrigée l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est, 1°  $\frac{1}{2}$  est.

Fait : ..... 24 lieues.

Longitude estimée : ..... 11° 26'.

*Vu quelques oiseaux.*

**Février 1733.**

p. 37.

*En latitude sud.*

**Du mardi 24<sup>e</sup> à midi au mercredi 25<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis sud-ouest passant par le ouest jusqu'au nord, petits frais, temps beau et couvert, la moitié du temps calme.

*Variation observée nord-ouest 4° 0'.*

Nous avons fait route qui m'a valu par estime, l'est-sud-est,  $4^{\circ} \frac{1}{2}$  est. Chemin estimé : ..... 16 lieues.  
Latitude estimée sud : .....  $34^{\circ} 6'$ .  
Longitude estimée : .....  $12^{\circ} 20'$ .

**Du mercredi 25<sup>e</sup> à midi au jeudi 26<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné au nord-ouest et nord-nord-ouest, bon petit frais, temps beau, belle mer.

*Variation observée  $5^{\circ}$  nord-est*

Nous avons fait route qui m'a valu par estime, l'est-sud-est,  $5^{\circ} \frac{1}{2}$  est. Fait : ..... 44 lieues  $\frac{2}{3}$ .  
Latitude estimée et observée égale sud : .....  $34^{\circ} 45'$ .  
Longitude estimée : .....  $14^{\circ} 56'$ .

*Vu des oiseaux et du goémon.*

**Du jeudi 26<sup>e</sup> à midi au vendredi 27<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-ouest passant par l'ouest et par le sud jusqu'au sud-sud-est, grand frais avec grains, brume fort épaisse, les vents venant par rafales et [temps] beau, venant une lame du sud-ouest un peu grosse.

*Sur les 6 heures du soir, les vents ont sauté au sud-ouest par grains.*

*Variation estimée  $6^{\circ}$  nord-ouest*

Nous avons fait route qui m'a valu par estime, l'est,  $2^{\circ}$  sud.  
Chemin estimé : ..... 49 lieues  $\frac{1}{2}$ .  
Latitude estimée et observée sud égale : .....  $34^{\circ} 50'$ .  
Longitude estimée : .....  $17^{\circ} 56'$ .

*Vu des oiseaux et goémon comme ci-devant.*

**Du vendredi 27<sup>e</sup> aussi à midi au samedi 28<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et au sud-sud-est, grand frais par rafales, le temps couvert et beau, la mer patouilleuse venant du vent.

Nous avons gouverné au plus près du vent, tribord amure, ayant le cap depuis l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est jusqu'à l'est-nord-est ; de sorte que la route estimée

**Février 1733.**

p. 38.

*En latitude sud.*

m'a valu par estime, en droiture, l'est-nord-est,  $3^{\circ} \frac{1}{4}$  nord.

Fait : ..... 39 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Latitude estimée et observée égale sud : .....  $33^{\circ} 8'$ .

Longitude estimée : .....  $20^{\circ} 6'$ .

*Vu des oiseaux et goémon comme ci-devant.*

**Du samedi 28<sup>e</sup> à midi au dimanche 29<sup>e</sup> (sic) aussi à midi.**

Les vents ont régné depuis le sud-est  $\frac{1}{4}$  est jusqu'au sud-sud-est, bon petit frais par rafales, le temps couvert, la mer très houleuse venant du vent.

Nous avons fait route au plus près du vent, tribord amure, ayant le cap depuis l'est-nord-est jusqu'à l'est, [ce] qui m'a valu le nord-est,  $4^{\circ}$  est.

*Variation estimée  $7^{\circ}$  nord-ouest*

Chemin estimé : ..... 31 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Latitude estimée sud : .....  $32^{\circ} 56'$ .

Longitude estimée : .....  $21^{\circ} 32'$ .

*Envergué un hunier neuf.*

Sur les 6 heures du matin, notre grand hunier a été déchiré, que nous avons aussitôt dévergué et [en avons] renvergué un neuf.

*Vu des oiseaux et du goémon comme ci-devant.*

**Du dimanche 1<sup>er</sup> mars à midi au lundi 2<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et est-sud-est, petit frais, temps couvert et beau, belle mer.

Nous avons gouverné au plus près du vent, tribord amure, ayant le cap à l'est-nord-est et nord-est  $\frac{1}{4}$  est, qui m'a valu le nord-est.

*Variation observée  $7^{\circ} \frac{1}{2}$  nord-ouest, occase.*

Chemin estimé : ..... 21 lieues.

Latitude estimée sud : .....  $32^{\circ} 11'$ , et observée : .....  $32^{\circ} 16'$ .

Ce qui est peu différent de l'estime.

Longitude estimée : .....  $22^{\circ} 25'$ .

*Vu quelques oiseaux noirs comme de petits corbeaux.*

*Variation observée ortive  $8^{\circ} \frac{1}{2}$  nord-ouest.*

**Du lundi 2<sup>e</sup> à midi au mardi 3<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné et varié depuis le sud-est passant par le nord-est jusqu'au ouest, petits vents et calme la moitié du temps, et beau, la mer un peu houleuse.

*Variation observée occase 8° ½ nord-ouest.*

*Vu quelques gros oiseaux qu'on appelle grandes envergures.*

Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent, sur différents bords, de sorte que la route estimée

**Mars 1733.**

p. 39.

*En latitude sud.*

m'a valu par estime, en droiture l'est. Fait : ..... 3 lieues ¼.  
Latitude estimée sud et observée égale : ..... 32° 16'.  
Longitude estimée : ..... 22° 36'.

**Du mardi 3<sup>e</sup> à midi au mercredi 4<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-nord-est jusqu'au ouest, passant par le nord-ouest, bon frais, [temps] beau et couvert, brume et grains, belle mer.

*A minuit il nous est venu des grains et [de la] brume.*

Nous avons fait route qui m'a valu le sud-est ¼ est, 4° est.

Chemin estimé : ..... 34 lieues ¼.

Latitude estimée sud : .... 33° 5', et observée sud : ..... 32° 56'.

Ce qui est différent de l'estime de 9 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger. Route corrigée l'est-sud-est, 3° ½ sud.

Chemin corrigé : ..... 30 lieues.

Longitude corrigée : ..... 24° 14'.

**Du mercredi 4<sup>e</sup> à midi au jeudi 5<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-ouest jusqu'au sud, grand frais, temps couvert et beau par grains, belle mer.

*A minuit il nous est venu des grains et [de la] brume.*

Nous avons fait route qui m'a valu l'est ¼ nord-est, 4° est.

Chemin estimé : ..... 33 lieues.

Latitude estimée sud : ..... 32° 44'.

Longitude estimée : ..... 26° 11'.

*Vu quelques gros oiseaux qu'on appelle grandes envergures et quelques goilletes noires et des alcyons.*

**Du jeudi 5<sup>e</sup> à midi au vendredi 6<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud jusqu'au sud-est, bon petit frais, le temps couvert la moitié du temps.

*Notre petit hunier s'est rompu et [en] avons envergué un neuf.*

Nous avons gouverné au plus près du vent, sur différents bords ; de sorte que la route estimée m'a valu, en droiture, l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est. Chemin estimé : ..... 22 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Latitude estimée sud : ..... 32° 30'.

Longitude estimée : ..... 27° 30'.

*Vu des grandes envergures et autres oiseaux noirs.*

*Variation observée par l'azimut 13° nord-ouest.*

**Mars 1733.**

p. 40.

*En latitude sud.*

**Du vendredi 6<sup>e</sup> à midi au samedi 7<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-sud-est jusqu'au sud-ouest, petit frais, le temps beau, belle mer.

Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent, sur différents bords, qui m'ont valu par estime, en droiture, l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est, 1° sud. Chemin estimé : ..... 20 lieues  $\frac{1}{2}$ .

Latitude estimée sud : ..... 32° 43', et observée : ..... 32° 46'.

Ce qui est peu différent de l'estime. Longitude estimée : 28° 41'.

*Différence plus sud que l'estime 3 minutes.*

**Du samedi 7<sup>e</sup> à midi au dimanche 8<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud jusqu'au sud-est, petit frais, temps beau, venant une grosse lame du sud-ouest.

Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent, sur différents bords et différentes voilures suivant le temps, [ce] qui m'a valu par estime, en droiture, le sud-est  $\frac{1}{4}$  sud, 5°  $\frac{1}{2}$  sud.

Chemin estimé : ..... 12 lieues.

*Variation observée 13° nord-ouest.*

Latitude estimée sud : ..... 33° 17', et observée : ..... 33° 32'.

Ce qui est bien différent de l'estime de 15 minutes plus sud [et] m'oblige de corriger. Route corrigée le sud-sud-est 1°  $\frac{1}{2}$  est.

Fait : ..... 17 lieues corrigées.

Longitude corrigée : ..... 29° 6'.

*Différence plus sud que l'estime 15 minutes.*

*Nous voyons quelques grandes envergures et autres oiseaux noirs.*

**Du dimanche 8<sup>e</sup> à midi au lundi 9<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-est, passant par le sud jusqu'au ouest-sud-ouest, bon petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent et largue, sur différents bords et différentes voilures, suivant le temps, qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud-est  $\frac{1}{4}$  est,  $3^{\circ} \frac{1}{2}$  sud.

Fait : ..... 20 lieues  $\frac{1}{3}$ .

*Variation observée 13° nord-ouest.*

Latitude estimée sud : .....  $34^{\circ} 9'$ .

Longitude estimée : .....  $30^{\circ} 5'$ .

*Sur les 8 heures du soir, la femme du nommé Brise Bataille, soldat, a accouché d'une fille<sup>33</sup>.*

**Mars 1733.**

p. 41.

*En latitude sud.*

**Du lundi 9<sup>e</sup> à midi au mardi 10<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-ouest passant par le sud jusqu'au sud-est, grand frais, temps beau et couvert, la mer un peu grosse, venant une grosse lame du sud.

Nous avons fait route au plus près du vent, sur différentes voilures suivant la force du vent, de sorte que la route estimée m'a valu l'est,  $1^{\circ}$  nord. Chemin estimé : ..... 36 lieues  $\frac{1}{2}$ .

Latitude estimée sud : .....  $34^{\circ} 7'$ .

Longitude estimée : .....  $32^{\circ} 17'$ .

*Nous voyons beaucoup [de] différents oiseaux et grandes envergures.*

**Du mardi 10<sup>e</sup> à midi au mercredi 11<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et sud-sud-est, bon frais, temps couvert, venant une grosse lame longue du sud-ouest.

---

<sup>33</sup> Le Challier, dit Brise Bataille, soldat à 7 livres 10 de solde mensuelle (30 livres pour avance pour 6 mois); débarqué à Bourbon, le 23 avril 1734. ASHDL. SHD. Lorient. 2P 26-1.6. *Rôle de la Vierge de Grâce. 1732-1734.*

Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent, sur différents bords, qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud-sud-ouest,  $3^{\circ} \frac{1}{2}$  ouest. Fait : ..... 20 lieues  $\frac{1}{2}$ .

Latitude estimée sud : .....  $35^{\circ} 2'$ .

Longitude estimée : .....  $31^{\circ} 44'$ .

*Vu toujours différents oiseaux et grandes envergures.*

**Du mercredi 11<sup>e</sup> à midi au jeudi 12<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-est jusqu'à l'est-sud-est, bon frais, temps couvert et beau, la mer un peu houleuse.

Nous avons gouverné au plus près du vent, bâbord amure, de sorte que la route estimée m'a valu par estime, en droiture, le sud-sud-ouest,  $5^{\circ}$  sud. Fait : ..... 25 lieues.

*Variation estimée  $14^{\circ}$  nord-ouest.*

Latitude estimée sud : .....  $36^{\circ} 41'$ .

Longitude estimée : .....  $31^{\circ} 15'$ .

*Nous voyons toujours différents oiseaux.*

**Du jeudi 12<sup>e</sup> à midi au vendredi 13<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont été au sud-est et au ouest-nord-ouest, petits vents, calme.

Nous avons fait la route au plus près du vent et large ; de sorte que la route estimée m'a valu le sud.

Fait en chemin estimé : ..... 3 lieues  $\frac{1}{2}$ .

Latitude estimée sud : .....  $36^{\circ} 24'$ , et observée : .....  $36^{\circ} 45'$ .

*Différence plus sud que l'estime 21 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 21' plus sud [et] m'oblige de corriger

**Mars 1733.**

p. 42.

*En latitude sud.*

Depuis ma dernière hauteur du 8<sup>e</sup> mars ; de sorte que la route corrigée m'a valu le sud-est  $\frac{1}{4}$  sud,  $3^{\circ}$  sud.

Chemin corrigé : ..... 75 lieues  $\frac{1}{2}$ .

Longitude corrigée : .....  $31^{\circ} 27'$ .



**Du vendredi 13<sup>e</sup> à midi au samedi 14<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le ouest, passant par le nord jusqu'au nord-nord-est, petit frais, temps couvert, la mer belle.

Nous avons fait la route au plus près du vent et large ; de sorte que la route m'a valu par estime l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est,  $4^{\circ} \frac{1}{2}$  est.

Chemin estimé : ..... 17 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Latitude estimée sud : .....  $36^{\circ} 39'$ , et observée : .....  $36^{\circ} 28'$ .

*Différence plus nord que l'estime 11 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 11 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger. Route corrigée l'est nord-est,  $4^{\circ}$  est.

Fait : ..... 18 lieues corrigées.

Longitude corrigée : .....  $32^{\circ} 31'$ .

*Il faut que les courants près du Cap de Bonne-Espérance portent dans le vent car, ci-devant que nous eûmes les vents de sud-est, nous sommes de différence sud.*

**Du samedi 14<sup>e</sup> à midi au dimanche 15<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au nord-est et au nord, petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons gouverné au plus près du vent, bâbord amure, ayant toutes voiles dehors ; de sorte que la route estimée m'a valu l'est,  $1^{\circ}$  nord. Chemin estimé : ..... 20 lieues  $\frac{2}{3}$ .

*Variation observée occase  $14^{\circ}$  nord-ouest.*

*Variation observée ortive  $15^{\circ}$  nord-ouest.*

Latitude estimée sud : .....  $36^{\circ} 39'$ , et observée : .....  $36^{\circ} 12'$ , douteuse, cependant meilleure que l'observée (+ l'estimée), parce

que je ne puis être plus sud que ma latitude observée. [Cela] m'oblige de corriger. Route corrigée l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est,  $3^{\circ}$  nord.

Fait : ..... 21 lieues  $\frac{1}{3}$ .

*Différence plus nord que l'estime 14 minutes. Ce qui me fait véritablement connaître que les courants nous portent dans le vent.*

Longitude estimée : .....  $33^{\circ} 48'$ .

**Du dimanche 15<sup>e</sup> à midi au lundi 16<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au ouest et ouest-sud-ouest, bon petit frais, temps beau, belle mer, ayant eu quelques petits grains depuis midi jusqu'à 4 heures.

*En latitude sud.*

Nous avons fait route qui m'a valu par estime l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est, 3° nord. Chemin estimé : ..... 34 lieues  $\frac{2}{3}$ .

*Variation observée 15°  $\frac{1}{2}$  nord-ouest.*

Latitude estimée sud : ..... 35° 46', et observée : ..... 35° 28'.

Ce qui est différent de l'estime de 18 minutes plus nord que estimé [et] m'oblige de corriger. Route corrigée l'est-nord-est, 1° nord. Fait : ..... 37 lieues corrigées.

*Différence plus nord que l'estime 18 minutes.*

Longitude estimée : ..... 35° 53'.

**Du lundi 16<sup>e</sup> à midi au mardi 17<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis l'ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest jusqu'au sud, bon petit frais, temps beau, venant une grosse lame du ouest.

Nous avons fait route qui m'a valu par estime l'est, 4°  $\frac{1}{2}$  plus nord. Chemin estimé : ..... 34 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Latitude estimée sud : ..... 35° 20'.

Latitude observée sud : ..... 35° 15'.

Ce qui est différent de l'estime de 5 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger ma route qui est l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est, 4° est.

Chemin corrigé : ..... 34 lieues.

*Différence plus nord que l'estime 5 minutes.*

Longitude estimée : ..... 38° 0'.

*Nous voyons différents oiseau.*

*Sur les 8 heures du matin, nous avons vu la mer changée et nous avons sondé, et trouvé 120 brasses d'eau, étant sur le Banc des Aiguilles.*

Sur les 8 heures du matin, nous avons vu la mer changée, verdâtre, et voyons différents oiseaux tout blancs par le corps : [dont un] qui a le bout des ailes noir et aussi le bec, et quelques autres oiseaux noirs avec des taches blanches, et [qui] sont de la grandeur d'un pigeon, qu'on appelle damiers. Lesquelles marques nous ont fait connaître que nous étions sur le Banc des Aiguilles. Nous avons sondé et trouvé 120 brasses d'eau, fond de sable fin, blanc, vaseux. Selon cette sonde nous avons jugé être sur les accores du ouest du Banc des Aiguilles. Suivant cette sonde nous

nous trouvons plus ~~ouest~~ (+ est) que l'estime de 20 lieues, suivant la carte de Johannes Van Keulen qui marque le Cap de Bonne-Espérance par les 38°

**Mars 1733.**

p. 44.

*En latitude sud.*

de longitude et les accores du ouest du Banc des Aiguilles, par les 39° de longitude, ce qui est différent de la campagne que j'ai faite sur le vaisseau (+ le) *Mercur*e, commandé par Monsieur Baudran, où nous fûmes, suivant l'estime, jusqu'à 44 degrés de longitude pour avoir le fond dudit Banc. Ce qui arrive le plus souvent à tous les vaisseaux de se trouver de l'avant, c'est-à-dire, plus ouest que leur estime. Il faut que nous ayons eu des courants qui nous aient porté dans le sud-est et dans le nord-est, car ce n'a point été [par] manque de chemin que nous ayons donné au vaisseau.

Différence que nous nous trouvons plus est que l'estime [de] 20 lieues.

**Du mardi 17<sup>e</sup> à midi au mercredi 18<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis sud-sud-est jusqu'à l'est-sud-est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait route au plus près du vent, tribord amure, qui m'a valu par estime l'est-nord-est, 5° nord. Nous avons estimé [avoir] fait 2 lieues  $\frac{1}{3}$ , jusque sur les une heures et demie après-midi que nous avons vu la terre du haut des mâts, qui m'a paru être une pointe basse, dont la terre qui courait au nord-ouest m'a paru un peu haute, qui est le Cap des Aiguilles, que j'ai relevé au nord-est  $\frac{1}{4}$  nord du monde, [en]viron 12 lieues. Et ne voyant point d'autre terre, selon ma latitude observée à midi, je serais par les 35° 15' de longitude, et je trouve ledit Cap par les 34° 42' de latitude sud. *Vu la terre sur les une heure et demie après-midi et reconnu être le Cap des Aiguilles que je trouve, suivant ma latitude observée à midi, par les 34° 42' de latitude sud.*

*Variation observée occase et ortive 16°  $\frac{1}{2}$  nord-ouest.*

*Nous voyons la mer changée, verdâtre.*

Ensuite de quoi nous avons viré de bord et gouverné au plus près du vent, bâbord amure, ayant le cap depuis le sud-ouest jusqu'au

sud, [par] des vents depuis le sud-sud-est jusqu'à l'est-sud-est. De sorte que la route estimée m'a valu le sud-sud-ouest,  $3^{\circ} \frac{1}{2}$  plus sud. Fait : ..... 23 lieues  $\frac{2}{3}$ ,

**Mars 1733.**

p. 45.

*En latitude sud.*

depuis hier une heure et demie après-midi. De sorte, que depuis hier à midi, la route estimée m'a valu le sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest,  $3^{\circ} \frac{1}{2}$  ouest. Fait : ..... 22 lieues.

Latitude estimée et observée sud : .....  $36^{\circ} 19'$ .

Latitude observée sud : .....  $35^{\circ} 15'$ .

Suivant le relèvement de hier, une heure et demie après-midi, et la route faite depuis ce temps, le Cap des Aiguilles me resterait à midi au nord-nord-est,  $1^{\circ} \frac{1}{2}$  est, distance de 35 lieues  $\frac{1}{3}$ , qui me met par les  $38^{\circ} 53'$  de longitude corrigée, selon la carte de Pitre Goos et de Johannes Van Keulen qui marque (sic) ledit Cap des Aiguilles par les  $39^{\circ} 45'$  de longitude, méridien qui passe par Ténériffe. Selon mon point suivi depuis les îles Canaries, je serais à midi par les  $37^{\circ} 39'$  de longitude, ce qui est différent de la corrigée de  $1^{\circ} 14'$  que je suis plus est que l'estime, qui m'a valu [d'être de l'avant de mon navire de] 20 lieues<sup>34</sup>.

**Du mercredi 18<sup>e</sup> à midi au jeudi 19<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné à l'est et est-sud-est, bon petit frais, temps beau, venant une lame longue du ouest.

Nous avons gouverné au plus près du vent, bâbord amure, ayant toutes voiles dehors, de sorte que la route estimée m'a valu le sud  $\frac{1}{4}$  sud-est,  $2^{\circ}$  est. Fait : ..... 21 lieues  $\frac{1}{3}$ .

*Variation observée  $16^{\circ} \frac{1}{2}$  nord-ouest.*

Latitude estimée sud : ....  $37^{\circ} 21'$ , et observée sud : .....  $37^{\circ} 42'$ .

Ce qui est bien différent de l'estime de 21 minutes plus sud. Ce qui m'oblige de corriger. Chemin corrigé : ..... 28 lieues  $\frac{1}{2}$ .

*Différence que les courants nous ont porté plus sud que l'estime 21 minutes.*

---

<sup>34</sup> Rappelons que la longitude corrigée est de  $38^{\circ} 53'$ . Le journal porte : « [...] de la corrigée de  $1^{\circ} 14'$  que je suis plus est que l'estime qui vaille 20 lieues majeures ».

Longitude estimée : ..... 39° 18'.

Nous avons toujours vu la mer changée, verdâtre, jusque par cette latitude, ce qui me fait croire qu'on peut avoir le fond du Banc des Aiguilles jusque par les 37° de latitude sud, à 120 brasses d'eau. Il faudrait par cette latitude sonder de six lieues en six lieues, se faisant une fois nord et sud du Cap de Bonne-Espérance, car autrement par cette latitude, on pourrait fort bien passer ledit Banc sans en avoir de connaissance : le Banc y étant étroit par cette latitude.

Nous voyons des manches de velours, grandes envergures et autres différents oiseaux.

**Mars 1733.**

p. 46.

*En latitude sud.*

**Du jeudi 19<sup>e</sup> à midi au vendredi 20<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est-sud-est jusqu'au l'est-nord-est, bon frais, temps couvert et beau, la mer un peu houleuse.

Nous avons fait route au plus près du vent, bâbord amure ; de sorte que la route estimée m'a valu par estime le sud  $\frac{1}{4}$  sud-est, 5°  $\frac{1}{2}$  sud. Fait : ..... 24 lieues  $\frac{1}{4}$ .

Latitude estimée sud : ..... 38° 54'.

Longitude estimée : ..... 39° 27'.

La plus nord des îles Marfeven et Dina qui est par les 40° 40' de latitude sud et par les 39° 45' de longitude qui est sud du Cap des Aiguilles me doivent rester à midi au sud  $\frac{1}{4}$  sud-est, 4° sud, distance de 35 lieues  $\frac{2}{3}$ <sup>35</sup>.

**Du vendredi 20<sup>e</sup> à midi au samedi 21<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné à l'est-nord-est, petit frais, temps couvert.

Nous avons gouverné au plus près du vent, ayant le cap au sud-est, jusqu'à 2 heures après minuit que les vents sont venus au nord [et] ensuite au ouest-nord-ouest, avec grains, pluie et brumaille, petit frais. Le temps s'étant éclairci, sur les 9 heures du matin, ayant gouverné à l'est depuis deux heures après minuit jusqu'à 8 heures du matin ; de sorte que les routes faites, depuis

---

<sup>35</sup> Ces deux îles figurent au sud du Banc des Aiguilles (fig. 7).

hier à midi aujourd'hui midi, m'ont valu par estime, en droiture, l'est-sud-est, 3° ½ est. Chemin estimé : ..... 17 lieues ⅓.  
Latitude estimée sud : ..... 39° 11', et observée : ..... 39° 0'.  
*Différence plus nord que l'estime 11 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 11 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger depuis ma dernière hauteur du jeudi 19<sup>e</sup> à midi. Route corrigée le sud-est ¼ sud, 1° est.

Fait : ..... 31 lieues ⅔.  
Longitude corrigée : ..... 40° 27'.

### **Mars 1733.**

p. 47.

*En latitude sud.*

#### **Du samedi 21<sup>e</sup> à midi au dimanche 22<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au nord et nord-ouest, grand frais, temps couvert et beau avec grains, la mer très houleuse.

Nous avons gouverné entre l'est ¼ sud-est et l'est-sud-est, qui m'a valu par estime l'est. Chemin estimé : ..... 47 lieues ⅓.

Latitude estimée sud : ..... 39°.

Longitude estimée : ..... 43° 29'.

#### **Du dimanche 22<sup>e</sup> à midi au ~~vendredi~~ [lundi] 23<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié du nord-ouest au ouest, grand frais, temps couvert et beau avec grains pendant la nuit, éclairs, la mer grosse, venant du vent.

Nous avons fait route qui m'a valu par estime l'est ¼ nord-est, 4° est. Fait : ..... 53 lieues.

Latitude estimée et observée égale sud : ..... 38° 43'.

Longitude estimée : ..... 46° 53'.

#### **Du lundi 23<sup>e</sup> à midi au mardi 24<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné au ouest, bon frais, temps beau, venant une grosse lame longue du vent.

*Variation estimée 19° nord-ouest.*

Nous avons gouverné à l'est ¼ sud-est et est-sud-est qui m'a valu l'est, 1° nord. Chemin estimé : ..... 51 lieues.

Latitude estimée sud : ..... 38° 41', et observée : ..... 38° 25'.

*Différence plus nord que l'estime 16 minutes.*

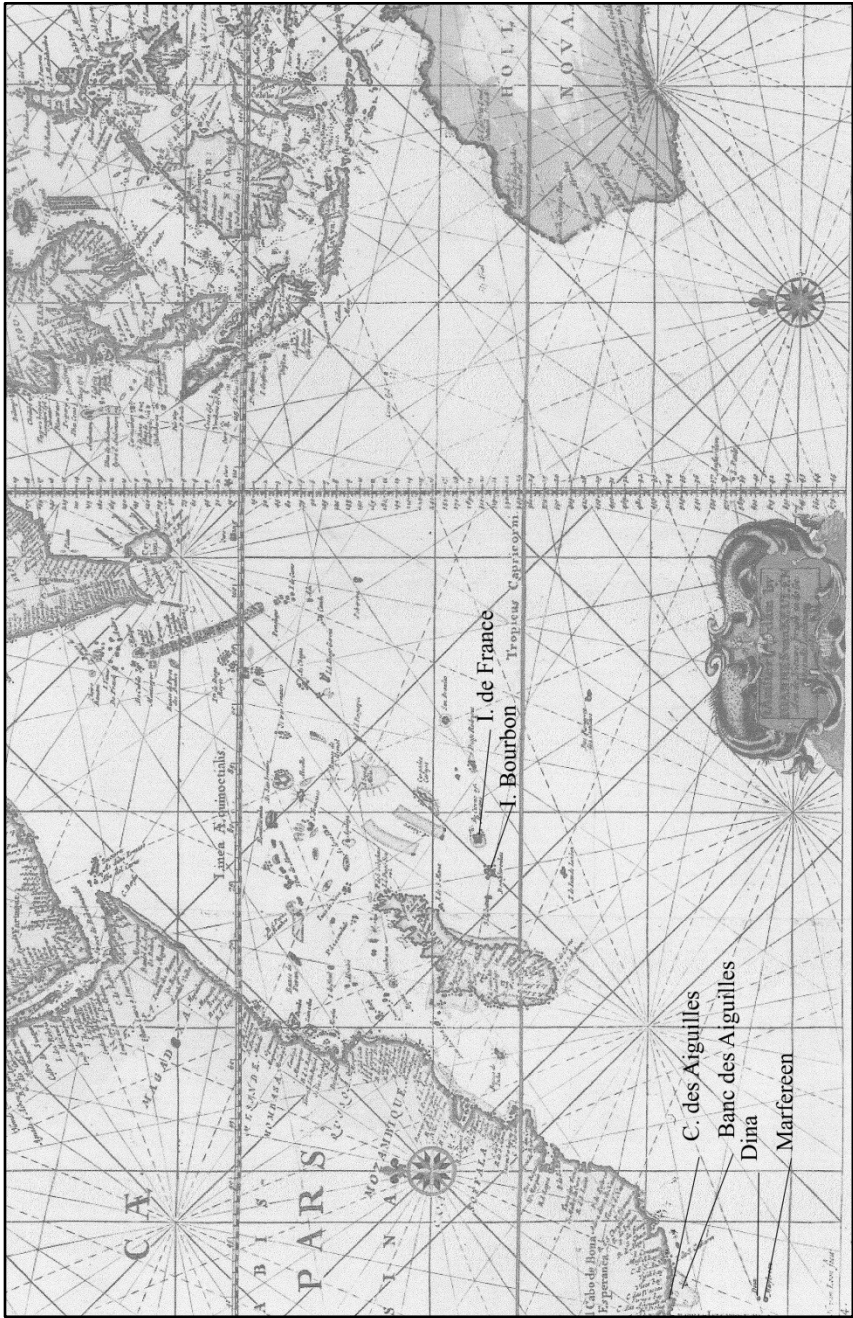


Figure 7: Extrait de la « Nouvelle carte de l'océan Indien ». Johannes II Van Keulen. *Flambeau de la Mer*, 1755. (SGA. Mémoire des hommes, p. 30/105).

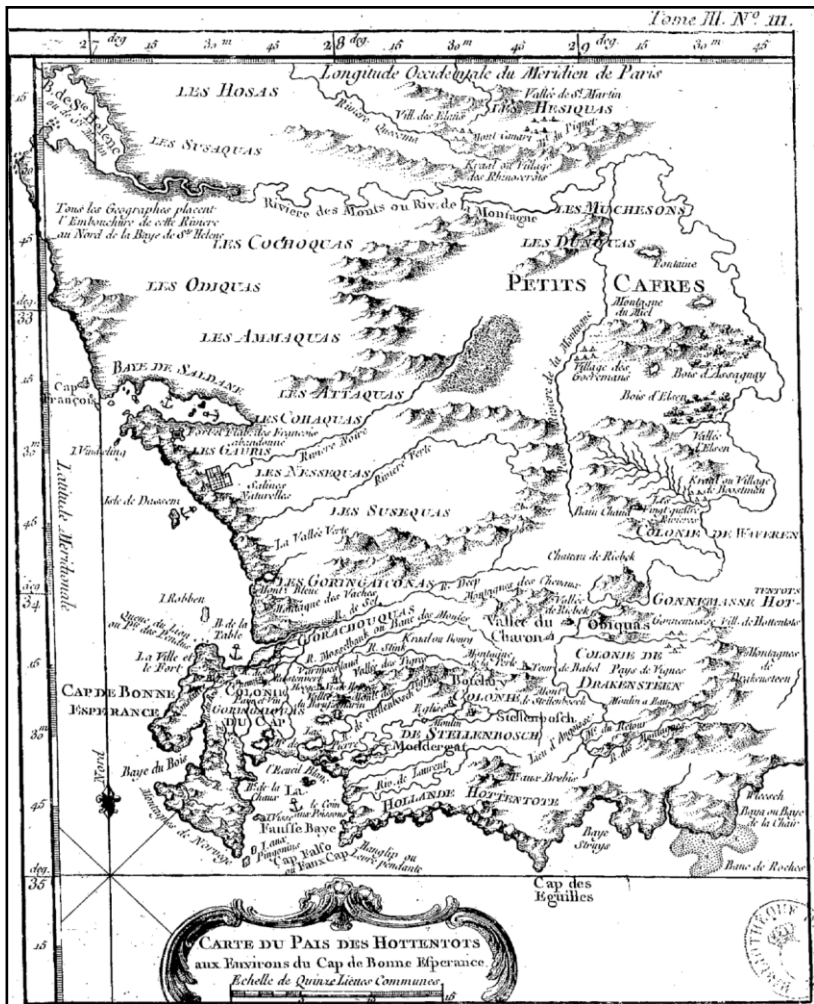


Figure 8 : Carte du pays des Hottentots, aux environs du Cap de Bonne-Espérance On distingue entre les 34° et 35 degrés de latitude sud : la Baie de la Table, le Cap de Bonne-Espérance, le Cap Falso et le Cap des Aiguilles (Bellin, Atlas, t. III, carte n° 111. 1764).

Ce qui est différent de l'estime de 16 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger. Route corrigée l'est ¼ nord-est, 4° ½ est.  
 Fait : ..... 51 lieues ½ corrigées.  
 Longitude estimée : ..... 50° 10'.



**Du mardi 24<sup>e</sup> à midi au mercredi 25<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le ouest passant par le nord, petit vent du ouest jusqu'à 8 heures du soir que les vents sont venus au nord-nord-est, petit frais, temps beau, la mer un peu houleuse. Sur les 6 heures du matin, les vents sont venus à l'est-nord-est, grand frais, le temps couvert.

*Vu de grandes bandes de bécassines.*

*Variation estimée 19° nord-ouest.*

Nous avons fait plusieurs routes, tant au plus près du vent que large, qui

**Mars 1733.**

p. 48.

*En latitude sud.*

m'ont valu par estime l'est ¼ sud-est, 2° sud.

Chemin estimé : ..... 22 lieues ¼.

Latitude estimée sud : ..... 38° 40'.

Longitude estimée : ..... 51° 33'.

**Du mercredi 25<sup>e</sup> à midi au jeudi 26<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-est passant par le nord-ouest jusqu'au ouest, bon frais, temps couvert, petite pluie et beau, belle mer.

Nous avons fait route, tant au plus près du vent que large, qui m'a valu par estime, en droiture, l'est, 3° sud.

Chemin estimé : ..... 43 lieues ¼.

Latitude estimée et observée sud égale : ..... 38° 46'.

Longitude estimée : ..... 54° 18'.

*Petite pluie, brumaille jusqu'à minuit, ayant les ris dans nos huniers, depuis 4 heures après-midi jusqu'à 5 heures du matin, qu'on les a largués.*

*La femme du nommé Saint Hizacq a accouché sur les 2 heures du matin d'un garçon. Le dit Saint Izacq étant soldat<sup>36</sup>.*

---

<sup>36</sup> Le Bihan, Charles-André, dit Saint Izac, soldat à 7 livres 10 de solde mensuelle (30 livres pour avance pour 6 mois), débarqué à Bourbon, le 23 avril 1734. ASHDL. SHD. Lorient. 2P 26-1.6. *Rôle de la Vierge de Grâce*. 1732-1734.

**Du jeudi 26<sup>e</sup> à midi au vendredi 27<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-nord-ouest jusqu'au ouest-sud-ouest, bon frais et petits vents, temps beau et couvert, petite pluie, belle mer.

*Variation estimée 24° nord-ouest.*

Nous avons fait route qui m'a valu par estime, l'est.

Fait : ..... 37 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Latitude estimée sud : ..... 38° 46'.

Longitude estimée : ..... 56° 42'.

Variation observée 22°  $\frac{1}{2}$  nord-ouest, occase.

*Nous voyons beaucoup d'oiseaux différents qu'on appelle grandes envergures, qui sont de la grosseur de l'oie, et d'autres moyens, blancs, et d'autres sortes d'espèces.*

**Du vendredi 27<sup>e</sup> à midi au samedi 28<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le ouest-nord-ouest jusqu'au sud-ouest, bon frais, temps beau et couvert, la lame un peu grosse venant du vent.

*Variation estimée 24° nord-ouest.*

Nous avons fait route qui m'a valu par estime, l'est.

Chemin estimé : ..... 51 lieues.

Latitude estimée sud : ..... 38° 46'.

Latitude observée sud : ..... 38°.

Ce qui est différent de l'estime de 46 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger depuis ma dernière hauteur du jeudi 26<sup>e</sup> à midi. Route corrigée l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est, 1°  $\frac{1}{2}$  est.

*Différence plus nord que l'estime 46 minutes.*

Chemin corrigé : ..... 90 lieues.

Longitude estimée : ..... 59° 57'.

**Mars 1733.**

p. 49.

*En latitude sud.*

**Du samedi 28<sup>e</sup> à midi au dimanche 29<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud jusqu'au sud-ouest, petit frais et calme, temps couvert, venant une lame du sud-ouest.

*Variation estimée 24° nord-ouest.*

Nous avons gouverné au plus près du vent, de sorte que la route estimée m'a valu l'est, 4° nord.

Fait : ..... 18 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Latitude estimée sud : ..... 37° 56'.

Longitude estimée : ..... 61° 5'.

*Nous voyons les mêmes oiseaux de ci-devant, de même sorte.*

### **Du dimanche 29<sup>e</sup> à midi au lundi 30<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont été au sud et sud-sud-ouest, petits vents et calme, temps couvert, la mer un peu houleuse.

*Variation estimée 24° nord-ouest.*

Sur les 10 heures du soir, les vents sont venus au nord-est et au nord, de sorte que la route estimée m'a valu par estime (sic), en droiture, l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est, 5° est.

Chemin estimé : ..... 14 lieues  $\frac{3}{4}$ .

Latitude estimée sud : ..... 38° 1', et observée : ..... 37° 36'.

*Différence plus nord que l'estime 25 minutes.*

Ce qui est bien différent de l'estime de 25 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger depuis le samedi 28<sup>e</sup> à midi, qui est ma dernière hauteur. Route estimée (sic) l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est, 2°  $\frac{1}{2}$  nord.

Fait : ..... 33 lieues  $\frac{2}{3}$  corrigées.

Longitude estimée : ..... 62° 1'.

*Nous voyons différents oiseaux comme ci-devant, [mais] pas en si grand nombre.*

### **Du lundi 30<sup>e</sup> à midi au mardi 31<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-est jusqu'au nord-nord-est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

*Variation observée occase 25° nord-ouest.*

Nous avons fait route qui m'a valu par estime l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est, 4° est. Chemin estimé : ..... 28 lieues  $\frac{3}{4}$ .

Latitude estimée sud : ... 37° 46', et observée sud : ..... 37° 35'.

*Différence plus nord que l'estime 11 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 11 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger ma route qui m'a valu l'est, 0°  $\frac{1}{2}$  nord.

Fait : ..... 27 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Longitude estimée : ..... 63° 46'.

*En latitude sud.*

**Du mardi 31<sup>e</sup> à midi au mercredi 1<sup>er</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord jusqu'au nord-est, bon frais, temps beau, belle mer.

*Variation observée occase 26° nord-ouest.*

Nous avons gouverné au sud-est  $\frac{1}{4}$  est, ayant toutes voiles dehors, qui m'a valu l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est.

Chemin estimé : ..... 43 lieues.

Latitude estimée sud : ..... 38° 1'.

Longitude estimée : ..... 66° 26'.

**Du mercredi 1<sup>er</sup> à midi au jeudi 2<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-nord-est jusqu'au nord-ouest, bon frais, temps couvert, pluie, temps par grains, la mer un peu grosse, venant du vent, et beau depuis 8 heures du matin jusqu'à midi. De sorte que la route estimée m'a valu l'est, 3° nord.

Fait : ..... 39 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Latitude estimée sud : ..... 37° 55', et observée : ..... 38° 9'.

*Différence plus sud que l'estime 14 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 14 minutes plus sud [et] m'oblige de corriger depuis mardi 31 mars qui est ma dernière hauteur. Route corrigée l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est, 3°  $\frac{1}{2}$  est.

Fait : ..... 82 lieues  $\frac{1}{2}$  corrigées.

Longitude estimée : ..... 68° 55'.

*Nous voyons toujours de ces gros oiseaux, qu'on nomme grandes envergures, et d'autres sortes d'oiseaux.*

**Du jeudi 2<sup>e</sup> à midi au vendredi 3<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-est jusqu'au ouest-sud-ouest, bon frais, temps beau et couvert, quelques grains avec pluie, la mer un peu grosse, venant du vent.

*Variation estimée 26° nord-ouest.*

Nous avons fait route sur différentes voilures, suivant le temps, [ce] qui m'a valu le nord-est  $\frac{1}{4}$  est, ~~5° nord~~ (+ 5°  $\frac{1}{2}$  est).

Fait : ..... 44 lieues.

Latitude estimée sud : ~~37° 27'~~, et observée : ~~35° 26'~~ ... (+ 37° 7').  
~~Ce qui est différent de l'estime de 11 minutes plus nord [et]~~  
~~m'oblige de corriger depuis le jeudi 2<sup>e</sup> à midi qui est ma dernière~~  
~~hauteur. Route corrigée le nord-est ¼ est, 1° ½ nord. Fait :~~  


---



---

 96 lieues.  
 Longitude corrigée estimée : ..... 71° 21'<sup>37</sup>.  
*Vu des grandes envergures et autres moyens oiseaux.*

**Avril 1733.**

p. 51.

*En latitude sud.*

**Du vendredi 3<sup>e</sup> au samedi 4<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au ouest et ouest-nord-ouest, bon frais, temps beau et couvert par grains, pluie, la lame un peu grosse venant du vent.

Nous avons fait route qui m'a valu le nord-est ¼ est, 5° nord.

Fait : ..... 48 lieues.

Latitude estimée sud : ..... 35° 37', et observée : ..... 35° 26'.

*Différence plus sud que l'estime 11 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 11 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger depuis le jeudi 2<sup>e</sup> à midi qui est ma dernière hauteur. Route corrigée le nord-est ¼ est, 1° nord.

Fait : ..... 96 lieues.

Longitude corrigée : ..... 73° 51'.

**Du samedi 4<sup>e</sup> à midi au dimanche 5<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le ouest jusqu'au sud, bon frais, temps beau et couvert, quelques petits grains pendant la nuit.

Nous avons fait route qui m'a valu le nord-est ¼ est, 5° nord.

Fait : ..... 48 lieues.

Latitude estimée sud : ..... 34° 11'.

Longitude estimée : ..... 76° 15'.

---

<sup>37</sup> Ce relèvement barré est celui du lendemain, p. 49. Après avoir noté 73° 51, ce qui est le point du lendemain, le rédacteur a corrigé 71° 21'.

**Du dimanche 5<sup>e</sup> à midi au lundi 6<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud jusqu'au sud-est, bon frais par rafales, temps couvert, quelques petits grains de pluie, la mer belle.

*Variation estimée 25° nord-ouest.*

Nous avons fait route qui m'a valu le nord-est, 5° est.

Chemin estimé : ..... 41 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Latitude estimée sud : ..... 32° 51'.

Longitude estimée : ..... 78° 9'.

Nous voyons toujours de ces grandes envergures qui sont de la grosseur des zoua (sic) [oies] et d'autres moyens oiseaux tout noirs de la grandeur des mauves.

**Avril 1733.**

p. 52.

*En latitude sud.*

**Du lundi 6<sup>e</sup> à midi au mardi 7<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud jusqu'au sud-est  $\frac{1}{4}$  est, bon frais, temps couvert et beau par grains, pluie, la mer belle.

*Variation estimée 24° nord-ouest.*

Nous avons fait plusieurs routes, tant au plus près du vent que large, sur différentes voilures, [ce] qui m'a valu par estime le nord-est  $\frac{1}{4}$  nord. Fait : ..... 36 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Latitude estimée sud : ..... 31° 19', et observée : ..... 31° 0'.

*Différence plus nord que l'estime 19 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 19 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger depuis le samedi 4<sup>e</sup> à midi, qui est ma dernière hauteur. Route corrigée le nord-est, 1°  $\frac{1}{2}$  est.

Fait : ..... 130 lieues corrigées.

Longitude corrigée : ..... 79° 31'.

**Du mardi 7<sup>e</sup> à midi au mercredi 8<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-est  $\frac{1}{4}$  sud jusqu'à l'est-sud-est, frais, temps couvert et beaux avec quelques grains de pluie, la mer très houleuse.

*Variation estimée 22°  $\frac{1}{2}$  nord-ouest.*

Nous avons fait route avec toutes voiles dehors, [ce] qui m'a valu le nord-nord-est, 1°  $\frac{1}{2}$  nord.

Chemin estimé : ..... 30 lieues.  
Latitude estimée sud : ..... 29° 34'.  
Longitude estimée : ..... 80° 9'.

**Du mercredi 8<sup>e</sup> à midi au jeudi 9<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et est-sud-est, grand frais, temps très couvert par grains, pluie, la mer très houleuse, venant du vent.

*Variation estimée 22° ½ nord-ouest.*

Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent, qui m'ont valu par estime, en droiture, le nord, 3° est.

Chemin estimé : ..... 35 lieues.  
Latitude estimée sud : ..... 27° 49'.  
Longitude estimée : ..... 80° 15'.

**Avril 1733.**

p. 53.

*En latitude sud.*

**Du jeudi 9<sup>e</sup> à midi au vendredi 10<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est-sud-est jusqu'au sud, bon petit frais, temps couvert et beau, avec grains depuis midi jusqu'à 5 heures.

Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent et largue, sur différentes voilures suivant le temps, de sorte que la route estimée m'a valu le nord-nord-est, 3° nord.

Chemin estimé : ..... 32 lieues.  
Latitude estimée sud : ..... 26° 19', et observée : ..... 25° 58'.

*Différence plus nord que l'estime 21 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 21 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger depuis mardi 7<sup>e</sup>, qui est ma dernière hauteur.

Route estimés (sic) le nord ¼ nord-est, 2° ½ est.

Fait : ..... 103 lieues corrigées.  
Longitude corrigée : ..... 80° 58'.

**Du vendredi 10<sup>e</sup> à midi au samedi 11<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-ouest jusqu'au sud, bon petit frais, temps beau, la mer belle, venant une petite lame du vent.

Nous avons fait route qui m'a valu le nord-nord-est.

Fait : ..... 37 lieues.

Latitude estimée sud : ..... 24° 16', et observée : ..... 24° 6'.

*Différence plus nord que l'estime 10 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 10 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger mon chemin qui est de : ..... 40 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Longitude corrigée : ..... 81° 49'.

*Vu plusieurs pailles-en-cul.*

### **Du samedi 11<sup>e</sup> à midi au dimanche 12<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-est passant par l'est jusqu'au nord-nord-est, bon frais et petits vents, temps beau avec grains pendant la nuit, pluie, la mer belle, venant une lame du sud-est.

*Variation observée 17° nord-ouest, occase.*

Nous avons fait plusieurs routes, tant au plus près du vent que largue, qui m'ont valu par estime,

**Avril 1733.**

p. 54.

*En latitude sud.*

en droiture, le nord-nord-ouest, 1°  $\frac{1}{2}$  nord.

Chemin estimé : ..... 25 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Latitude estimée sud : ..... 22° 54'.

Longitude estimée : ..... 81° 19'.

*Vu une bande d'oiseaux de différentes sortes et grandeurs.*

### **Du dimanche 12<sup>e</sup> à midi au lundi 13<sup>e</sup>.**

Les vents ont varié depuis l'est-nord-est jusqu'au nord, bon frais et petits vents, temps couvert, belle mer.

Nous avons fait route, au plus près du vent, sur différents bords et sur différentes voilures, [ce] qui m'a valu par estime le nord-nord-ouest, 5° ouest. Fait : ..... 22 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Latitude estimée sud : ..... 21° 54'.

Longitude estimée : ..... 80° 44'.

### **Du lundi 13<sup>e</sup> à midi au mardi 14<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis nord jusqu'au nord-ouest, petit frais la moitié du temps, calme, beau, belle mer, quelques petits grains, pluie.

*Variation observée 15' nord-ouest, occase et ortive.*



Nous avons fait route au plus près du vent, [ce] qui m'a valu le nord-est,  $1^{\circ} \frac{1}{2}$  nord. Chemin estimé : ..... 9 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Latitude estimée sud : .....  $21^{\circ} 33'$ , et observée : .....  $21^{\circ} 44'$ .

*Différence plus sud que l'estime 11 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 11 minutes plus sud [et] m'oblige de corriger depuis le samedi  $11^{\circ}$ , qui est ma dernière hauteur. Route estimée le : nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest,  $3^{\circ}$  ouest.

Fait : ..... 49 lieues corrigées.

Longitude corrigée : .....  $81^{\circ} 10'$ .

*Vu plusieurs pailles-en-cul.*

### **Du mardi $14^{\circ}$ à midi au mercredi $15^{\circ}$ à midi.**

Les vents ont varié depuis le ouest passant par le sud jusqu'au sud-est ; petit vents et calme, la moitié du temps beau, belle mer.

Nous avons fait route qui m'a valu le nord-nord-ouest,  $5^{\circ}$  nord.

Chemin estimé : ..... 10 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Latitude estimée sud et observée égale : .....  $21^{\circ} 15'$ .

Longitude estimée : .....  $81^{\circ} 1'$ .

**Avril 1733.**

p. 55.

*En latitude sud.*

### **Du mercredi $15^{\circ}$ à midi au jeudi $16^{\circ}$ à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et est-sud-est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons gouverné au nord pour nous mettre par la latitude de l'île de France, qui est par les  $20^{\circ} 00'$  de latitude sud.

Sur les 2 heures et demie après-midi, étant par cette latitude, nous avons fait valoir la route le ouest. De sorte qu'à midi, la route estimée m'a valu, depuis hier midi, en droiture, le nord-ouest,  $1^{\circ} \frac{1}{2}$  ouest. Fait : ..... 34 lieues.

*Variation estimée nord-ouest :  $16^{\circ}$ .*

Latitude estimée sud : .....  $20^{\circ} 5'$ , et observée : .....  $19^{\circ} 53'$ .

*Différence plus nord que l'estime 12 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 12 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger. Route corrigée le nord-ouest.

Fait : ..... 38 lieues  $\frac{1}{2}$  corrigées.

Longitude corrigée : ..... 79° 34'.  
*Vu beaucoup de pailles-en-cul et quelques autres oiseaux de différentes sortes.*

**Du jeudi 16<sup>e</sup> à midi au vendredi 17<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné à l'est-sud-est, bon petit frais, temps couvert et belle mer.

Nous avons fait route qui m'a valu le ouest, 3° sud.

Fait : ..... 42 lieues  $\frac{1}{3}$ .

*Variation estimée 17° nord-ouest.*

Latitude estimée sud : ..... 19° 59'.

Longitude estimée : ..... 77° 19'.

Le milieu de l'Ile de France me doit rester à midi à l'ouest du monde, distance de 29 lieues, suivant une carte hollandaise faite par Lootsman, qui est la carte qui marque ladite île le plus ouest, par les 75° 45' de longitude, et suivant Johannes Keulen, qui la marque par les 79° 20' de longitude, ce qui est trop est pour les vaisseaux qui viennent du Cap de Bonne-Espérance, qui ne la trouvent ordinairement que par les 76° et 77° de longitude : mais les vaisseaux qui viennent de l'Inde trouvent ladite île par les 80 et 82 degrés de longitude. C'est pourquoi les vaisseaux qui viennent du Cap de Bonne-Espérance s'entretiennent par les 36° 00' de latitude sud, jusqu'à 80 degrés de longitude, et ensuite font le nord jusque par la latitude de l'Ile de France qui est par 20° sud.

*Vu des pailles-en-cul et autres sortes d'oiseaux différents.*

**Avril 1733.**

p. 56.

*En latitude sud.*

## **5. Mouillé à l'Ile de France.**

**Du vendredi 17<sup>e</sup> aussi à midi au samedi 18<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné à l'est et est-sud-est, bon petit frais, temps couvert, quelques grains et beau, la mer belle.

Nous avons gouverné au ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest et ouest-nord-ouest jusqu'à minuit, que nous avons mis en panne sous nos deux huniers, et avons capeyé au sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, bâbord au vent,

pour nous défier de la terre jusque les 4 heures du matin que nous avons fait à petite voile jusqu'au jour. De sorte que la route estimée m'a valu, depuis hier midi à 6 heures du matin, le ouest, 4° sud. Chemin estimé : ..... 18 lieues  $\frac{2}{3}$ .

*A minuit nous avons mis en panne pour défier la terre.*

*Nous avons fait route sur les 4 heures du matin à petite voile jusqu'au jour.*

Latitude estimée sud : ..... 20° 3'.

Longitude estimée : ..... 76° 19'.

*Vu beaucoup d'oiseaux de différentes sortes, par bandes.*

Vu la terre sur les 6 heures du matin, et reconnu être l'île de France.

*Nous avons laissé les îles Rondes et île Longue à tribord et le Coin de Mire à bâbord.*

Nous avons pour lors eu connaissance des deux îles Rondes, qui sont environ 5 lieues dans le nord-nord-est de l'île de France, dont la plus grande des deux îles Rondes nous restait au ouest-nord-ouest, [en]viron 4 lieues, et la petite au nord-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest. Et ne voyant point l'île de France, rapport qu'elle est embrumée, nous avons fait route pour passer entre lesdites îles Rondes (+ et la grande terre). Ayant le cap au ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest et ouest-nord-ouest, étant nord et sud de l'île Ronde, nous avons eu connaissance du Coin de Mire et de l'île Longue qui nous restai[en]t au ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest et ouest-nord-ouest. Nous avons fait route pour passer entre les deux îles et avons rangé le Coin de Mire<sup>38</sup> que nous avons laissée à bâbord à une demi-lieue, et l'île Longue à tribord, distance d'une lieue, ayant toujours eu le cap à ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest et ouest-nord-ouest jusqu'à avoir la Pointe aux Lataniers au sud-sud-ouest, qui est la plus nord de l'île, qui est une pointe basse où il y a des récifs qui avancent une bonne demi-lieue au large. Nous avons rangé ladite pointe à une lieue, et ensuite rallié la terre de plus près, que nous avons rangée à demi lieue et trois quarts de lieue, ayant le cap au sud-ouest du compas. Etant le

---

<sup>38</sup> La relative déterminative a été déplacée. Le pilote a écrit : « [...] le coing demirre a une demy lieue que nous avons laissée a babord et lisle [...] ».

*En latitude sud.*

travers de la Maison Blanche, nous avons vu un vaisseau qui était dans le port du Nord-Ouest. Nous avons pour lors fait les signaux de la Compagnie et avons toujours rangé la terre à demi et tiers de lieue, ayant rangé les récifs de l'île aux Tonneliers à la portée d'un coup de canon. De sorte qu'il nous est venu un pilote à bord pour nous entrer dans le port du nord-ouest. Et le vent ne nous permettant point d'entrer dans ledit port, nous avons mouillé à l'entrée du chenal, entre les bouées, par les 13 brasses d'eau, fond de sable fin vaseux<sup>39</sup>. Nous avons ensuite mis canot et chaloupe à la mer et avons affourché nord et sud : la plus forte ancre au sud, par les 13 brasses, et l'ancre à jet, au nord, qui est le large, par les 15 brasses, même fond. Nous avons salué la terre de sept coups de canons qu'on nous a rendus coup pour coup. Nous avons trouvé en ladite rade le vaisseau le *Saint-Joseph*, commandé par Monsieur Salby, le vaisseau le *Bourbon* que l'on a condamné, qui était au plein. J'ai relevé la Pointe des Lataniers qui me restait au nord-est  $\frac{1}{4}$  nord, [en]viron cinq lieues, et le Coin de Mire, que nous voyons par-dessus ladite pointe, me restait au ~~au~~ nord-est ; et la Pointe la plus sud de l'île aux Tonneliers me restait au sud-est,  $\frac{1}{4}$  de lieue, où il y a un bâton de pavillon. La Montagne de Pitre Bot [me restait] au sud-est,  $5^{\circ}$  sud, une lieue du Camp ; la Grande Rivière au sud-sud-ouest,  $5^{\circ}$  ouest, un tiers de lieue<sup>40</sup> ; la pointe que nous voyons la plus sud me restait au ouest-sud-ouest [en]viron deux lieues, qui est basse.

---

<sup>39</sup> Le pilote écrit : « [...] alantrée du chenal entre les boye par les 13 brasses d'eau fond de sable vaseux [...] ».

<sup>40</sup> Le pilote écrit : « [...] la montagne de Pitre Bot au SE  $4^{\text{d}}$  S 1 lieue ducan la grand Rivierre au SSO  $5^{\text{d}}$  O  $\frac{1}{3}$  de lieues [...] ».

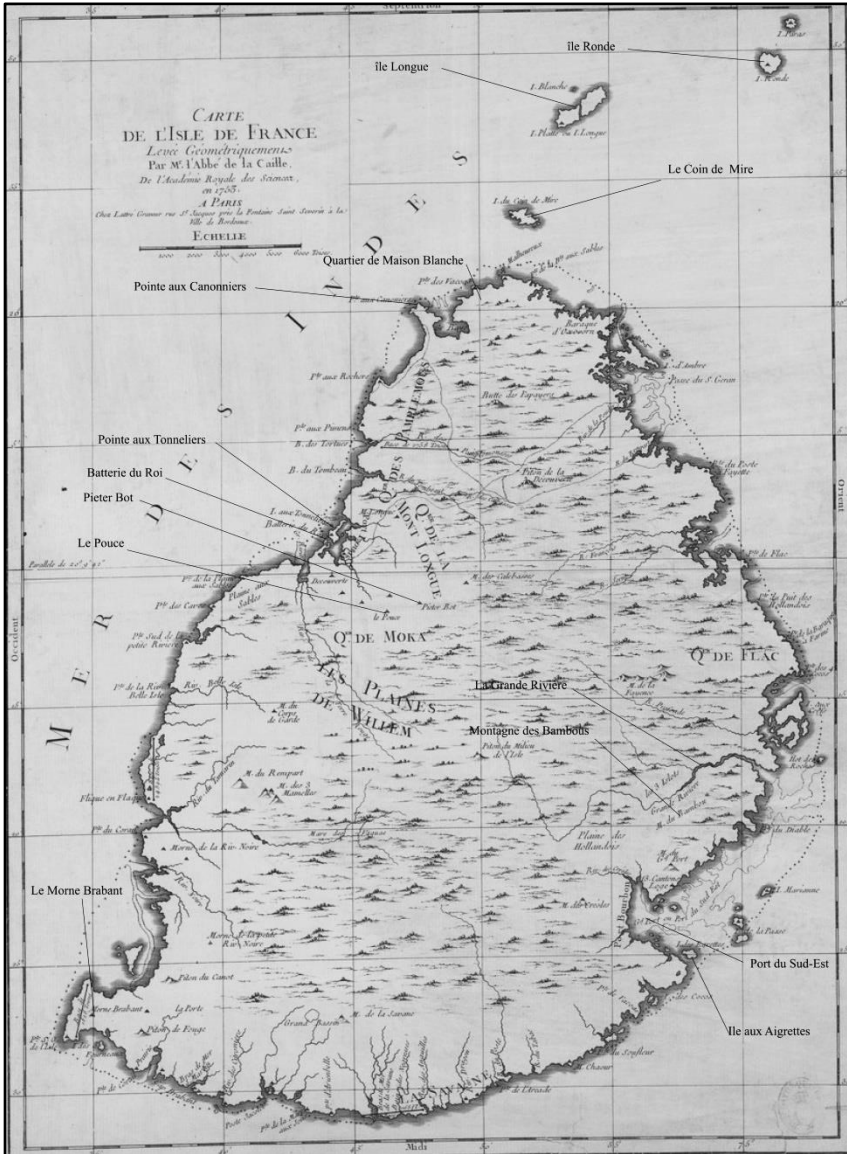


Figure 9 : Carte de l'île de France levée géométriquement par l'abbé de la Caille, 1753. On distingue du nord-est au nord-ouest : l'île Ronde, l'île Longue, le Coin de Mire, la Pointe aux Canonniers, le Port-Louis avec l'île aux Tonneliers et la Batterie du Roi, le tout dominé à l'intérieur des terres par le Pieter Bot et le Pouce ; à la Pointe Sud de l'île : le Morne et le Cap Brabant ; Au sud-est : le Grand Port du Sud-Est ou Port Bourbon, et dans l'arrière-pays la Montagne des Bambous et la Grande Rivière (Source : gallica.bnf.fr).

*Nous avons trouvé en ce port le vaisseau « Saint-Joseph », commandé par Monsieur Salby<sup>41</sup>, et le « Bourbon », condamné<sup>42</sup>.*

**Avril 1733.**

p. 58.

Vue de l'Île de France qui m'a paru ainsi suivant ces relèvements.

[du haut en bas et de gauche à droite].

Au sud-ouest.

---

<sup>41</sup> Le *Saint-Joseph*, ex *King George*, acheté en 1724, est armé pour les Îles. Commandé par Salby, et venant de Pondichéry, il mouille à l'Île de France en mars (?) 1733 et y débarque « deux esclaves restés malades [à Pondichéry] de la barque la *Légère* », et 12 lascars, engagés pour trois ans aux îles, à qui il a été payé trois mois d'avance à compter du 1<sup>er</sup> mars. Le 3 mai il est à Bourbon où il dépose 25 tonneaux de riz, des meubles pour les bureaux et 4 000 pagodes en fanons. SGA. Mémoire des hommes. A. Lougnon. *Le mouvement...*, op. cit., n° 97, p. 111. Ph. Haudrère, *La compagnie des Indes françaises au XVIII<sup>e</sup> siècle*. Les Indes savantes, 2005, 2 t., t. 2, p. 1026. En fait de meubles, Bourbon accuse réception de deux armoires ; mais se plaint de ne pas avoir reçu les douze chaises et douze fauteuils promis, dont les bureaux et magasins demeurent entièrement dépourvus. Passagers et Instructions du sieur Salby dans : « Messieurs du Conseil à l'Île de Bourbon. Au Fort Louis à Pondichéry, le 15<sup>e</sup> février 1733 ». p. 223-224. « Saint-Paul, ce 1<sup>er</sup> juin 1733. Messieurs du Conseil de Pondichéry », p. 224-227. A. Lougnon. *RT. t. VII, p. 171-246*.

<sup>42</sup> En juillet 1732, les administrateurs de Bourbon signalaient à leurs homologues de Pondichéry que Monsieur du Fay, capitaine, commandant le vaisseau le *Bourbon*, à cause de plusieurs voies d'eau qui entretenaient deux pompes de son navire, n'avait pas osé tenter le passage du Cap de Bonne-Espérance et, le 23 juin, avait relâché à l'Île de France. L'état-major du vaisseau comptait qu'un « grand radoub » et un nouvel armement, surtout en vivres, lui permettrait d'effectuer son voyage de retour en décembre. La visite du vaisseau amenait à sa condamnation. Le 31 juillet suivant : « c'est un grand bonheur que ce navire n'ait pas péri et ait pu attraper le port de l'Île de France, se félicitaient les Conseillers de Bourbon, qui s'inquiétaient par ailleurs du sort de la cargaison « très considérable » du dit mavire qui attendait sur l'Île aux Tonneliers d'être enlevée par un vaisseau de l'Inde. « [juillet 1732] De Bourbon à Pondichéry ». p. 216-218 ; « A l'Île Bourbon, le 31 juillet 1732. Messieurs du Conseil supérieur de Pondichéry ». p. 220-222. A. Lougnon. *RT. t. VII, p. 171-246*.

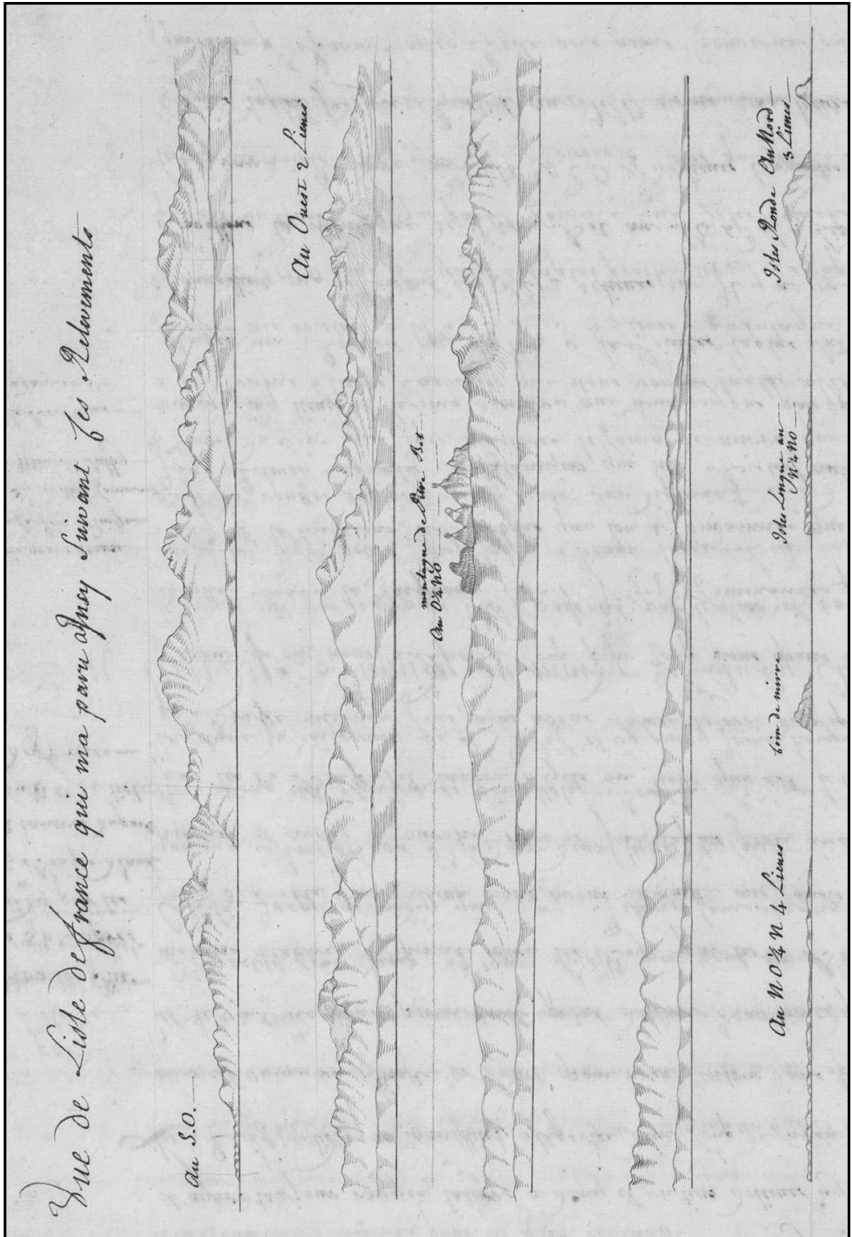


Figure 10 : Vue de l'Île de France suivant les relèvements du vendredi 17 avril 1733, faits par Pierre Joram, premier pilote de la *Vierge de Grâce*. AN. MAR. 4 JJ/86/15, p 58.

Au ouest, 2 lieues.

Montagne du Pitre Bot. Au ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest.

Au nord-ouest  $\frac{1}{4}$  nord, 4 lieue ; Coin de Mire ; Ile Longue au nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest ; Iles Ronde[s] au nord, 5 lieues (fig. 10).

**Avril 1733.**

p. 59.

**Du dimanche 19<sup>e</sup>.**

Nous avons envoyé notre chaloupe à la Grande Rivière pour y faire de l'eau.

**Du lundi 20<sup>e</sup>.**

Sur les 7 heures du matin, nous avons désaffourché et ensuite viré à pic sur notre ancre de terre et avons appareillé sur les 11 heures et demie du matin, et fait route pour l'île Bourbon, [par] des vents d'est sud-est, bon petit frais, beau, belle mer.

*Départ de l'Ile de France et faisons route pour l'île Bourbon.*

Nous avons gouverné ouest-nord-ouest jusqu'à midi que j'ai relevé la montagne de Pitre Bot qui me restait au sud-est  $\frac{1}{4}$  sud, à deux lieues du Camp.

Nous avons eu des passagers pour l'île bourbon : le Sieur Deblottierres<sup>43</sup>, enseigne de vaisseau sur le *Saint-Joseph* et un autre jeune homme.

**Du lundi 20<sup>e</sup> à midi au mardi 21<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est-sud-est, passant par le sud et par l'ouest, jusqu'au nord, petit frais, temps beau, la mer belle.

Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent, sur différents bords, jusqu'à 6 heures du soir que j'ai relevé le Coin de Mire qui me restait à l'est, [en]viron 6 lieues ; la pointe que nous voyons la plus à l'est, qui est très basse, me restait à l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est, 5° sud, 4 lieues ; la montagne de Pitre Bot, au sud  $\frac{1}{4}$  sud-

---

<sup>43</sup> Sans doute s'agit-il de Jean-Louis-Gilles-François Desblottierres, écuyer, habitant de Bourbon, natif de Marseille, officier des vaisseaux de la Compagnie, époux de Marie Panon. L. J. Camille Ricquebourg. *Dictionnaire Généalogique des Familles de l'île Bourbon (La Réunion). 1665-1810*. Imp. De la Manutention. Mayenne. 1983. 3 t., t. 1, p. 690-92.



ouest, [en]viron 6 lieues de la plus proche terre ; le Cap Brabant, qui est un gros cap, qui paraît comme une île détachée de la grande terre, me restait au sud-sud-ouest, 5° sud, [en]viron 6 lieues, qui est la pointe la plus ouest de l'île ; de sorte que les vents sont venus au sud-est et sud-sud-est, bon frais, temps beau, la mer belle.

*Variation observée nord-ouest 19 degrés.*

Nous avons gouverné au ouest. J'ai estimé faire 18 lieues, ayant toutes voiles dehors, jusqu'à 4 heures du matin que nous avons gouverné entre le ouest et ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, le tout du compas.

**Avril 1733.**

p. 60.

Jusqu'à 8 heures du matin, j'ai estimé faire 8 lieues. Nous avons pour lors eu connaissance de la pointe la plus nord de l'Île Bourbon qui est le Cap Benard, qui est escarpé, rapide (sic), qui me restait au sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest, 12 lieues. Toute la partie du sud de l'île s'est trouvée fort embrumée. Nous avons tenu le vent et gouverné au plus près, ayant le cap au sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest et au sud-ouest. J'ai estimé faire 4 lieues, jusqu'à 10 heures du matin, [par] des vents de sud-sud-est ; bon frais, temps beau, la mer belle. J'ai relevé le Cap Bernard qui me restait au ouest-sud-ouest [en]viron 8 lieues, et la pointe que nous voyons la plus sud de ladite Île bourbon me restait au sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, 10 lieues, le tout du compas. Nous avons gouverné au sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest jusqu'à ~~11~~ midi, [par] des vents de sud-sud-est ; bon frais, temps beau. J'ai estimé faire 4 lieues. De sorte que les routes faites, depuis hier 6 heures du soir, m'ont valu par estime, en droiture, le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest, 5° ouest.

Fait : ..... 31 lieues,  
jusqu'à midi que j'ai relevé la pointe que nous voyons la plus sud, qui me restait au sud, [en]viron 8 lieues ; le Cap Bernard, qui est la pointe la plus nord de l'île au sud-sud-ouest, distance de 6 lieues

Vue de l'île de Bourbon suivant les rumbes de vent ci-dessous.

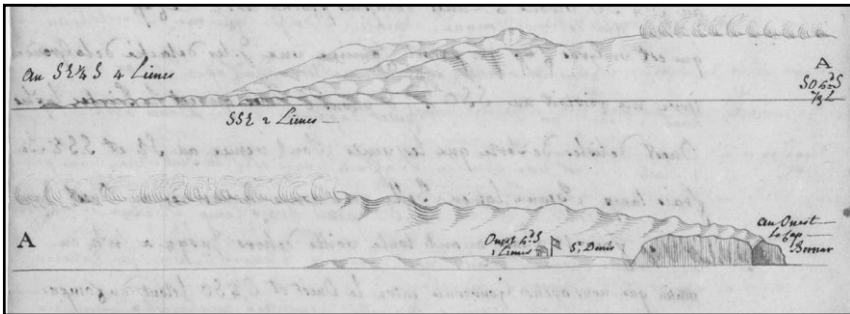


Figure 11 : Vue de l'île Bourbon, suivant les relèvements du mardi 21 avril 1733, faits par Pierre Joram, premier pilote de la *Vierge de Grâce*. On distingue de gauche à droite : La terre de Sainte-Marie entre Sainte-Suzanne et Saint-Denis, l'habitation et le bâton de pavillon de Saint-Denis, le Cap Bernard, « escarpé, rapide ». AN. MAR. 4 JJ/86/15, p. 60.

Avril 1733.

p. 61.

*En latitude sud.*

### **Du mardi 21<sup>e</sup> à midi au mercredi 22<sup>e</sup> à midi.**

Les vents étant au sud-sud-est, bon frais, nous avons gouverné au plus près du vent, ayant le cap au sud-ouest et sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest, et avons approché la terre de Sainte-Marie qui est entre Sainte-Suzanne et Saint-Denis. De sorte qu'à 2 heures et demie après-midi, étant à demi-lieue de terre, nous l'avons toujours rangée à cette distance jusqu'à Saint-Denis, ayant le cap au ouest, faisant petite voile. Et avons rangé la pointe de Saint-Denis à trois encablures, et avons tiré trois coups de canon de distance en distance pour faire venir une pirogue à bord, ayant notre pavillon en berne, pour savoir les ordres de Monsieur Dumas<sup>44</sup>. Sur les 3 heures après-midi, j'ai relevé le bâton de pavillon de Saint-Denis qui me restait au sud-est  $\frac{1}{4}$  sud, à la portée du canon de terre. De sorte que, voyant qu'il ne venait point de pirogue à bord et ne faisant aucun signal de mouiller, nous avons fait route pour aller

<sup>44</sup> Pierre-Benoît Dumas, gouverneur de Bourbon, 21 juillet 1727-11 juillet 1735. Directeur des Iles de France et de Bourbon, infra : lundi 29 juin 1733.

mouiller en rade de Saint-Paul : y étant plus à l'abri de la mer et des vents qui règnent à l'est et est-sud-est.

*Nous avons fait route pour aller mouiller en rade de Saint-Paul.*

Et avons gouverné au ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest, et nous sommes trouvé en calme sous le Cap Bernard, qui nous abrie (sic) du vent. De sorte que, sur les 6 heures du soir, j'ai relevé la Pointe des Gallets (sic), qui est une longue pointe basse, qui me restait au ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest [en]viron trois lieues ; la prochaine terre du Cap Bernard, qui est haut, rapide (sic), au sud-sud-est,  $\frac{1}{4}$  de lieue ; la pointe de Saint-Denis à l'est-sud-est,  $5^{\circ}$  est, 2 lieues, qui est une pointe basse. Il nous est ensuite venu une petite brise de vents d'est et d'est-sud-est, petit frais, temps beau, belle mer. Nous avons gouverné au ouest jusqu'à 8 heures du soir. J'ai estimé faire une lieue deux tiers. Nous avons ensuite gouverné ~~au ouest~~ jusqu'au

**Avril 1733.**

p. 62.

*En latitude sud.*

entre le ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest et ouest-sud-ouest jusqu'à 10 heures. J'ai estimé faire une lieue deux tiers, [par] des vents d'est-nord-est, petit frais, temps beau. J'ai relevé le Cap Bernard qui me restait à l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est, [en]viron 3 lieues et demie ; la Pointe de Saint-Gilles au sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud, le tout du compas. Nous avons pour lors tiré quelques coups de canon de distance en distance pour faire faire des feux à terre, et en ont faits deux qui m'ont paru être être (sic) à Saint-Paul, qui me restait au sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest.

Nous avons gouverné au sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest et au sud-ouest pour nous défier de la Pointe du Gallets (sic), que nous avons rangée à demi-lieue. Ladite pointe restant au sud-sud-est, nous avons gouverné sur les feux de Saint-Paul, ayant le cap au sud-sud-ouest et sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, [par] des vents d'est-nord-est, petit frais, beau, belle mer.

*Mouillé sur les 3 heures après minuit en rade de Saint-Paul.*

Nous avons mouillé en ladite rade de Saint-Paul par les 35 brasses d'eau, fond de sable fin vaseux noir, sur les 3 heures après minuit, ayant la Pointe de Saint-Gilles au ouest-sud-ouest,

$\frac{3}{4}$  de lieue. Nous avons trouvé en ladite rade le vaisseau de la Compagnie le *Héron*, commandé par Monsieur Baudran de la Riaudais<sup>45</sup> et un petit bâtiment nommé *l'Indien*, commandé par Monsieur Morfils [Morphy]<sup>46</sup>. Nous avons ensuite mis canot et chaloupe à la mer et, au lever du soleil, nous avons mis les pavillons et salué la terre de neuf coups de canon qu'on nous a rendus.

## 6. Mouillé à Bourbon.

### Du mercredi 22<sup>e</sup>.

Sur les 9 heures du matin nous nous sommes toués pour nous mettre plus près de terre et avons mouillé par les 23 brasses d'eau, fond de sable fin vaseux noir et avons affourché nord-est et sud-ouest, la plus forte ancre au nord-est, qui est de 1 500 livres pesant, et notre ancre d'affourche, qui est de 1 100 dans le sud-ouest. J'ai relevé la Pointe du Galets (sic) au nord-est  $\frac{1}{4}$  nord, [en]viron 2 lieues ; le bâton de pavillon de Saint-Paul au sud-est,

---

<sup>45</sup> Le *Héron* (1732-1735), vaisseau du port de 450 tonneaux, armé pour l'Inde, est arrivé à Bourbon le 7 avril 1733. Il s'en expédie le 22 pour se « rafraîchir » à Madagascar et tâcher d'y traiter des esclaves (cf. infra : le mercredi 22<sup>e</sup> avril) et des bœufs pour l'île de France. A. Lougnon. *Le mouvement...*, op. cit., n° 51, p. 78-79.

<sup>46</sup> *L'Indien*, brigantin du port de 100 tonneaux, armé pour l'Inde (Pondichéry, 1732-1733), est arrivé à Bourbon le 3 avril 1733 avec 80 000 livres de riz et 61 esclaves vendus 12 389 livres. Le 16 le procureur général Morel ordonne une perquisition du navire « pour y faire la visite et dresser procès-verbal du nombre d'esclaves que l'on trouverait à bord ». Puel capitaine commandant du *Triton*, appareille pour l'Inde le jeudi 4 juin 1733 (voir infra). Jean Morphy, s'il s'agit bien de lui, n'est que temporairement commandant de *l'Indien*, puisque le mercredi 22 avril (voir infra), à la tête de *l'Oiseau*, il s'expédie pour Madagascar. ADR. C° 1409. *En rade de Saint-Paul, le 16 avril 1733. Procès-verbal de la visite du brigantin « l'Indien »*. ADR. C° 1530. *10 mai 1733. Vente et adjudication au plus offrant et dernier enchérisseur de plusieurs esclaves venus sur les bateaux « l'Oiseau » et « l'Indien » des traites de Madagascar ; suivi de : Etat de la vente et distribution de noirs et négresses par les vaisseaux « l'Indien » et la « Légère » ; suivi de : Etat de la distribution de 61 têtes de noirs ou négresses venus sur le brigantin « l'Indien »*. A. Lougnon. *Le mouvement...*, op ; cit., n° 96, p. 110.

5° sud, à la portée du canon de terre ; la pointe de Saint-Gilles au ouest ¼ sud-ouest, ¾ de lieue.

**Avril 1733.**

p. 63.

*Départ du vaisseau le « Héron » pour Madagascar, y faire la traite des noirs.*

Sur les 8 heures du soir le vaisseau le *Héron* et le bateau *l'Oiseau*<sup>47</sup> ont appareillé de cette rade d'un petit vent de terre et ont fait route pour Madagascar y faire la traite des noirs.

**Le jeudi 23<sup>e</sup>.**

La plus grande partie de nos passagers et nos malades ont descendus à terre. Les vents ont fait le tour du compas, petit [frais] et calme, temps beau, belle mer.

**Le lundi 27<sup>e</sup>.**

Nous avons commencé à décharger.

Les vents ont fait le tour du compas, petit frais et calme, temps beau.

**Le jeudi 30<sup>e</sup>.**

Nous n'avons rien débarqué, la mer étant trop grosse à terre.

*Arrivée d'un vaisseau le « Saint-Paul » à Saint-Denis, commandé par Monsieur Baril [Bary], venant de l'île de Madagascar.*

Est arrivée en cette rade la chaloupe du vaisseau le *Saint-Paul*, qui est arrivé à Saint-Denis, venant de faire la traite des noirs à l'île de Madagascar<sup>48</sup>. Nous avons appris par l'officier dudit,

---

<sup>47</sup> Parti de Lorient le 19 septembre 1731, *L'Oiseau*, du port de 90 tonneaux, commandé par Jean Morphy, est armé pour l'exploration de l'archipel de Martin Vaz et les îles. Arrivé à Bourbon à l'issue de son troisième voyage à la côte malgache le 20 mars 1733, il s'en expédie avec le *Héron* pour Sainte-Marie de Madagascar. Il retourne à Bourbon, le 30 août. Un cyclone le jette à la côte le 11 décembre. Pour les captifs chargés à Madagascar par ce bâtiment et vendus en mai 1733 à Bourbon, voir ADR. C° 1350, note précédente.

<sup>48</sup> Le *Saint-Paul*, arrivé à Bourbon via Fort-Dauphin et l'île de France, le 24 avril 1733, s'en expédie le 9 août pour la côte ouest de Madagascar.

Sur ce ci-devant interlope portugais, le *Saint-Jean l'Évangéliste*, du port de 150 tonneaux, confisqué à Bourbon, par arrêt du 27 mai 1732, baptisé le

Monsieur Augé, qu'il avait touché sur une roche qui est environ 6 lieues dans le nord-nord-est du Fort Dauphin, par la latitude de 24° 49' sud, duquel [de laquelle] il faut se défier.

## **Mai.**

### **Le vendredi 1<sup>er</sup> de Mai.**

La mer s'est embellie. Nous avons continué à décharger des viandes et vin et autres choses.

### **Le samedi 9<sup>e</sup>.**

*Arrivé en cette rade du vaisseau la « Diane » venant de Madagascar.*

Sur les une heure après-midi est arrivé en cette rade un vaisseau que nous croyons être la *Diane*. Ledit ne nous faisant point les signaux de reconnaissance, suivant l'ordre de la Compagnie, n'ayant seulement qu'une flamme anglaise au bout de sa vergue d'artimon et flamme blanche à la tête de son grand mât de perroquet, nous lui avons tiré un coup de canon à boulets.

## **Mai 1733.**

p. 64.

Et ne faisant point d'autre signal, nous lui [en] avons tiré un second, faisant passer les boulets à bonne distance de lui pour l'obliger à mouiller sans nous approcher davantage, n'étant point assuré que ce fusse véritablement la *Diane*, de crainte que ce ne fusse quelque forban<sup>49</sup>. Et a mouillé à la portée du canon de nous

---

*Saint-Paul* avant que d'être affecté au service des Iles sous le commandement de François Bary, voir : A. Loughon. *Le mouvement...*, op. cit., n° 100, p. 113-114. Robert Bousquet. *Les esclaves et leurs maîtres...*, 1665-1765, op. cit., Livre 1, www. Lulu.com, p. 98, note 253, p. 137, 223.

<sup>49</sup> On se souvient de l'exécution à Bourbon, à cinq heures du soir, le sept juillet 1730, d'Olivier Levasseur surnommé La Buse, ainsi que des deux voyages effectuée en septembre 1724 et juin 1725 par *Vierge de Grâce*, commandée par Pardaillan, dans le but, entre autre, de proposer l'amnistie conditionnelle à certains forbans comme Bohony et La Buse et de s'emparer des meurtriers de Clayton. Dans les années 1730 encore la Baie d'Antongil était considérée comme un endroit « très suspect », et la Compagnie n'y envoyait ses vaisseaux que bien armés et « sur leurs gardes » de « peur de quelque mauvais navire ». C'est pourquoi le dimanche 12 juin 1733, les

et a salué la terre de neuf coups de canon qu'on lui a rendus. Il a ensuite tiré un coup de canon et mis flamme d'ordres. Monsieur Bichard a aussitôt ~~en~~ envoyé Monsieur Nicol [Nicole] à terre pour savoir les ordres de Monsieur Dumas et avons appris que c'était véritablement le vaisseau la *Diane*, commandé par Monsieur Dhermitte, venant de faire la traite des noirs à l'île de Madagascar<sup>50</sup>.

### **Le mardi 12<sup>e</sup>.**

Du dit [jour] est arrivé en cette rade le vaisseau *l'Hirondelle*, commandé par Monsieur Castillon, venant de Madagascar y faire la traite des noirs<sup>51</sup>.

### **Le jeudi 14<sup>e</sup>.**

Est venu mouiller en cette rade le vaisseau le *Saint-Paul*, venant de Saint-Denis, commandé par Monsieur Bary.

---

administrateurs avaient adjoint à la *Vierge de Grâce* le renfort d'un détachement de 22 soldats et officiers et un sergent pour faire le voyage de Mozambique et Madagascar. Voir supra. Sur les forbans aux Mascareignes de 1685 à 1733 environ, voir Robert Bousquet. *Les esclaves et leurs maîtres...*, 1665-1667, op. cit. Livre 1, chap. 1.6, p. 68-101. ADR. C° 2517. *Procès criminel contre Olivier Lévasseur, surnommé La Buse, 7 juillet 1730*, f° 120-121. Publié par Robert Bousquet. *Dans la chambre du Conseil. Recueil de documents pour servir à l'histoire des esclaves de Bourbon (La Réunion) tiré du registre des arrêts du Conseil Supérieur de l'île Bourbon. Saint-Denis. 1724-1733.* www.lulu.com, p. 181-182.

<sup>50</sup> Nicole, Jean-Baptiste, de Saint-Malo, premier lieutenant à 122 livres de solde mensuelle, a fait la campagne.

La *Diane* (1731-1737), vaisseau du port de 330 tonneaux, commandé par Dhermitte, est arrivé à Bourbon, via Antongil, le 9 mai 1733. Il y dépose 261 esclaves vendus 67 083 livres. Il s'expédie de Bourbon pour une troisième campagne de traite à la côte ouest puis est malgache. A Lougnon. Le mouvement..., op. cit., n° 45, p. 72-74. Plus de détails sur les traites de ce navire et Dhermitte dans : Robert Bousquet. *Les esclaves et leurs maîtres...*, op. cit., Livre I, p. 98-138 et passim et tableaux 1.1 et 1.2, p. 153-156 ; 4.5, p. 388 ; 4.11, p. 427.

<sup>51</sup> Sur ce vaisseau, ce capitaine et sa traite à Madagascar, voir AN. MAR. 4 JJ/86/14. *Journal de l'Hirondelle. 1731-1734*, publié par Robert. Bousquet. www.lulu.com, 2014.

### **Le mercredi 20<sup>e</sup> de mai.**

Nous avons commencé à embarquer de la poudre pour aller faire la traite des noirs à Madagascar, et des caisses d'armes.

### **Le jeudi 28<sup>e</sup>.**

Le bateau *l'Hirondelle* a appareillé de cette rade pour aller chercher des cafés à l'Etang Salé, qui est dans le sud-ouest de l'île. Nous avons embarqué du lest et fait de l'eau.

### **Juin 1733.**

p. 65.

### **Le mercredi 3<sup>e</sup>.**

Le bateau *l'Hirondelle*, qui n'a point pu gagner l'Etang Salé à cause des vents de sud et sud-ouest qu'[il a] trouvés contraires, est arrivé en cette rade<sup>52</sup>.

### **Le jeudi 4<sup>e</sup>.**

Le vaisseau le *Triton*, commandé par Monsieur Puel a appareillé de cette rade et [a] fait route pour Pondichéry<sup>53</sup>.

Nous avons tiré 66 coups de canon en 4 décharges pour la fête Dieu.

Est arrivée en cette rade la *Subtile*, commandée par Monsieur Ducas[se] qui vient de Madagascar y faire la traite des noirs<sup>54</sup>.

---

<sup>52</sup> Nous avons essentiellement modifié ici la construction ancienne de la subordonnée relative déterminative. Le pilote a écrit : « [...] Le bateau Lirondel est arrivée en cette rade qui na point pu gagner Letang Salé acause des vents desud et SO qu'il ont trouvée contraire ».

<sup>53</sup> Il ne s'agit pas du *Triton*, vaisseau du port de 500 tonneaux, armé pour la Chine, l'Inde et les Mascareignes, commandé par Fremery. A. Loughon. *Le mouvement...*, *op. cit.*, n° 60, p. 85-86. Il s'agit du « Petit Triton » ou « Triton de l'Inde », dont la présence à Bourbon est signalée par Castillon, capitaine de *l'Hirondelle*, les 8 janvier, 13 avril et 12 mai 1733. AN. MAR. 4 JJ/86/14. *Journal de l'Hirondelle. 1731-1734.*

<sup>54</sup> A la surprise des administrateurs de Bourbon, en octobre 1732, les barques la *Légère*, commandée par Monsieur Ménardeau, et la *Subtile (1731-1739)*, commandée par Ducasse, - cette dernière du port de 130 tonneaux -, « en une saison où elles étaient exposée à y périr par le mauvais temps », sont allées relâcher à Mahé à la côte Malabar. « Le peu d'expérience des jeunes gens qui se sont trouvés commander ces deux barques par la mort des



### **Le lundi 8<sup>e</sup>.**

Il nous est venu un ordre de Monsieur Dumas de donner 10 hommes à la *Subtile* qui a appareillé de cette rade sur les sept heures du soir, avec le bateau *l'Hirondelle* pour aller croiser après 12 noirs qui ont enlevé une grande pirogue pour se sauver à Madagascar<sup>55</sup>.

### **Le jeudi 11<sup>e</sup>.**

Nous avons tiré 15 coups de canon, sur les 9 heures du matin, pendant la procession du petit Sacre[ment], après la terre qui en a tiré vingt et un coups et le vaisseau la *Diane* qui en a tiré aussi 15 coups.

### **Le dimanche 21<sup>e</sup>.**

Est arrivé en cette rade le *Saint-Joseph*, commandé par Monsieur Salby, qui vient de l'Inde, ayant passé à l'Ile de France.

### **Juin 1733.**

p. 66.

### **Le mardi 23<sup>e</sup>.**

*En rade de Saint-Paul, Ile Bourbon..*

Nous avons aidé au vaisseau le *Saint-Joseph*, à le décharger et à mettre ses marchandises à terre.

---

capitaines leur a fait prendre ce parti ». La Fontaine, capitaine de la *Subtile*, est mort à Massaly d'une fièvre maligne et du scorbut. Correspondance, t. II, p. 19-21. A.Lougnon. *Le mouvement...*, op. cit., n° 35, p. 63-65. « A l'île Bourbon, le 28 novembre 1732. Messieurs du Conseil de Pondichéry », p. 221-222. « Saint-Paul, ce 1<sup>er</sup> juin 1733. Messieurs du Conseil de Pondichéry », p. 224-227. « [Bourbon], 4 août 1733. A Messieurs du Conseil Supérieur de Pondichéry, par la « Subtile ». », p. 228. A. Lougnon. RT. t. VII, p. 171-246. Plus de détails sur les traites de la *Subtile* dans : Robert Bousquet. *Les esclaves et leurs maîtres...*, op. cit., Livre I, passim et tableaux 1.1 et 1.2, p. 153-156 ; 4.5, p. 388 ; 4.11, p. 427.

<sup>55</sup> Sur cette évasion dans la nuit du 8 juin 1733 et plus généralement « la soif de liberté la nostalgie du pays natal » voir Robert Bousquet (établi par). AN. MAR. 4 JJ/86/14. *Journal de l'Hirondelle. 1731-1734*, www.lulu.com, 2014. Du lundi 8 au jeudi 11 juin 1733. Ibidem. *Les esclaves et leurs maîtres à Bourbon [...] 1665-1767*, op. cit. Livre 3 : *La contestation noire*, Lulu.com, 2009, chap. 2.3.9, p. 390-399.

Nous avons tiré 15 coups de canon sur les 5 heures et demie du soir, après la terre et le vaisseau la *Diane*, qui a aussi tiré suivant les ordres de Monsieur Dumas pour la fête de Saint-Jean, ayant eu à terre plusieurs feux de joie ; et on [a] fait trois décharges de mousqueterie, y ayant tous les habitants de l'île sous les armes.

**Le mercredi 24<sup>e</sup>, jeudi 25<sup>e</sup>, vendredi 26<sup>e</sup>, samedi 27.**

La mer a été très mauvaise à terre, grosse tout le long du plein à ne pouvoir y aborder. Nous avons hissé nos mâts de hune et basses vergues.

**Le dimanche 28<sup>e</sup>.**

Nous avons appris que le vaisseau la *Danée*, commandé par le Sieur Leblanc était arrivé à Saint-Denis<sup>56</sup>, et avons aussi appris qu'il avait laissé la *Badine* à l'île de France, commandé par Monsieur Dordelin<sup>57</sup>.

**Le lundi 29<sup>e</sup>.**

*Réjouissances faites pour la fête de Monsieur Dumas.*

Au lever du soleil nous avons tiré 19 coups de canon, après la terre et le vaisseau la *Diane* qui ont tiré pour la fête de Monsieur Dumas, Directeur des dites Iles de France et de Bourbon.

Après-midi nous avons tiré trente coups de canon en deux charges pour des santés.

Au coucher du soleil, nous avons tiré 15 autres coups de canons.

**[Juin 1733]**

p. 67.

**Le mardi 30<sup>e</sup>.**

Est arrivé en cette rade le vaisseau la *Subtile* qui n'a point trouvé les noirs qui ont déserté et nous ont renvoyé nos dix hommes<sup>58</sup>.

---

<sup>56</sup> La *Danaée*, vaisseau du port de 550 tonneaux, armé pour l'Inde à Lorient, le 21 février 1733, et commandé par Le Blanc, est condamnée à l'île de France le 30 mai 1734. A. Loughon. *Le mouvement...*, op. cit., n° 65, p. 89.

<sup>57</sup> La *Badine*, vaisseau du port de 350 tonneaux, armé pour l'Inde à Lorient, le 24 janvier 1733, et commandé par Dordelin, revient à Lorient le 7 juin 1734. A. Loughon. *Le mouvement...*, op. cit., n° 61, p. 86.

<sup>58</sup> Voir supra : lundi 8<sup>e</sup> juin.

## ***Juillet 1733.***

### **Le jeudi 2<sup>e</sup> juillet.**

[Sont] arrivés en cette rade les vaisseaux la *Danée* et la *Badine*, venant de France, ayant passé à l'Île de France.

### **Le vendredi 3<sup>e</sup>.**

Il nous est venu du vaisseau la *Badine* de la poudre et [des] caisses d'armes, et du vaisseau la *Subtile* des futailles à eau de 4 barriques, [un ( ? )] baril de pierres à fusil [et une ( ? )] chaudière à nègres<sup>59</sup>.

### **Le jeudi 9<sup>e</sup> juillet.**

Est arrivé en cette rade le vaisseau *l'Hirondelle*, commandé par Monsieur Castillon qui vient de Saint-Denis<sup>60</sup>.

Nous avons embarqué différentes marchandises pour la traite des noirs.

### **Le dimanche 12<sup>e</sup>.**

Il nous est venu pour renfort un détachement de 22 soldats et officiers et un sergent pour faire le voyage de Mozambique et Madagascar<sup>61</sup>.

---

<sup>59</sup> La *Badine* a fourni au sieur Salby, capitaine du *Saint-Joseph*, 698 aunes de toile pour faire des huniers, sans lesquelles il était hors d'état de naviguer. La *Badine*, capitaine Dordelin, a aussi fourni « 50 barriques à eau en différentes futailles », *l'Argonaute* en a remis 64 dont Bourbon manquait totalement pour expédier ses vaisseaux en traite. « [De Bourbon], 26 juillet 1733. Messieurs du Conseil Supérieur de Pondichéry », p. 227-229. A. Lougnon. RT. t. VII, p. 171-246.

<sup>60</sup> Voir note 51.

<sup>61</sup> On sait que la Compagnie avait armé la *Vierge de Grâce* pour ramener en France du café de Bourbon (voir note 17). Mais lorsque le 22 avril 1733 le vaisseau mouilla à Bourbon, tout le café disponible avait déjà été chargé. La saison étant déjà trop avancée on jugea plus prudent d'accorder une relâche au navire pour ne pas l'exposer aux tempêtes qui, durant l'hiver austral, régnaient dans les parages du Cap de Bonne-Espérance. Dans l'attente du renversement de mousson, le navire reçut l'ordre « d'aller à Mozambique prendre de l'eau et du bois et de là faire sa traite aux Seclaves [aux Sakalaves] ». De ces deux objets de voyage, précise le Conseil de Bourbon, « le premier et le principal est la traite aux Seclaves, et le second de tenter

### **Le lundi 13<sup>e</sup>**

Sur les 8 heures du matin, la mer s'est trouvée mauvaise à terre le long du plein. Notre canot et celui de la *Badine* y ont pensé se perdre et ont rempli d'eau (sic). Nous avons tiré un coup de canon et mis pavillon en berne pour demander du secours à terre et [on a] sauvé les deux canots<sup>62</sup>.

### **Le mardi 14<sup>e</sup>**

Sur les 8 heures du soir le vaisseau la *Diane* a appareillé de cette rade et [a] fait route pour l'Ile de Madagascar y faire la traite des noirs.

### **Juillet 1733**

p. 68.

### **Le lundi 20<sup>e</sup> juillet.**

Au lever du soleil nous avons tiré un coup de canon et mis notre pavillon et défretté notre petit hunier, pour faire ranger tout notre équipage à bord pour partir. Nous avons eu pendant la journée petits vents et calme, temps couvert, petite pluie, brume. Sur les trois heures après-midi nous avons désaffourché et ensuite viré à pic sur notre ancre du large et nous avons embarqué notre chaloupe. Sur les 4 heures après midi, il nous est venu le nommé Deljean [Dejean] et Sieur Juppín, subrécargue<sup>63</sup> pour la traite et un noir interprète pour les noirs.

---

l'ouverture de quelque commerce utile à la Compagnie à la côte de Soffola ». « [Bourbon], du 20 décembre 1733 », p. 139. A. Lounnon. *Correspondance...*, op. cit., t. 2. « Premières relations des Iles avec la côte orientale d'Afrique », p. 317-398. A. Lounnon, *RT. t. IV*. Voir annexe 15.3.

<sup>62</sup> Le pilote a écrit : « [...] et mis pavillons en berne pour y demander du secours et ont sauvé les deux canots ».

<sup>63</sup> Le sieur Dejean Gabriel, futur Conseiller et commandant des quartiers de Saint-Pierre et Saint-Louis, est arrivé à Bourbon venant de France, via l'Ile de France, le 20 juin 1732, par le *Duc de Chartres*. A. Lounnon. *Le mouvement...*, op. cit., n° 42, p. 70. L. J. Camille Ricquebourg. *Dictionnaire...*, op. cit., p. 646-650. C'est sur ordre du Conseil de Bourbon que Gabriel Dejean « Naguère commerçant à Montpellier, que des revers de fortune avaient contraint de s'expatrier », a pris passage sur la *Vierge de grâce* en qualité de marchand. AN. Col. C/5/A, carton 1 pièce 47 [1733]. « Journal tenu par le sieur de Jean [Gabriel Dejean], marchand sur le vaisseau *La Vierge de Grâce*, pour le commerce à la côte de Soffala, [...] A Saint-Paul, Ile de Bourbon, le 14

Nous avons eu calme, temps très couvert, petite pluie, brumaille.

**Le mardi 21<sup>e</sup>.**

*Appareillé de la rade de Saint-Paul.*

Sur les 4 heures du matin, nous avons appareillé d'un petit vent d'est, et avons gouverné au nord-ouest  $\frac{1}{4}$  nord pour nous élever de la côte, ayant embarqué notre canot. De sorte que, sur les 5 heures du matin, les vents ont calmi et ont fait le tour du compas : petits vents et calme. Nous avons fait plusieurs routes sur différents bord, au plus près du vent ; de sorte que nous avons eu des courants qui nous ont porté sur la Pointe de Saint-Gilles, dans le calme, ayant petits vents du large à ne pouvoir point gouverner.

*Obligé de remouiller à cause du calme.*

Ce qui nous a obligé de remettre notre canot à la mer pour nous nager et nous aider à gouverner pour [nous] remettre au mouillage. Et avons mouillé sur les 2 heures et demie après-midi, par les 13 brasses d'eau, fond de sable fin noir, étant le travers de la Caverne. J'ai relevé le bâton de pavillon de Saint-Paul à l'est-sud-est, et la pointe de Saint-Gilles au ouest, le tout du compas, demi-lieue, à deux encablures de la plus proche terre.

**Juillet 1733**

p. 69.

**6.1.Départ de Bourbon.**

**Le mercredi 22<sup>e</sup>.**

*Appareillé sur les sept heures du matin.*

Sur les sept heures du matin, nous avons appareillé d'un petit vent de sud-est et avons gouverné au nord-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest, ayant notre canot devant nous à nous nager pour nous aider à gouverner. Les vents sont ensuite venus au nord-ouest et nord-nord-ouest, petit frais, temps beau, belle mer. Nous avons gouverné sur les 11 heures et demie du matin au plus près du vent, bâbord amure, ayant le cap au nord-nord-est et nord-est, en suivant le vent, ayant toutes voiles dehors. De sorte que, à midi, j'ai relevé la pointe de Saint-Gilles ou autrement nommée Pointe

---

décembre 1733. ». Publié par A. Iougnon. ADR. 2 Per. 692, RT. t. IV, p. 329-369.

des Aigrettes, qui est la pointe la plus ouest de l'île, au sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest, distance d'environ une lieue ; le bâton de pavillon de Saint-Paul au sud-est, deux tiers de lieue ; la Pointe des Gallets au nord-est, [en]viron 2 lieues, le tout du compas. Nous avons pour lors vu un navire qui nous restait au nord-est  $\frac{1}{4}$  nord, [en]viron deux lieues.

*A midi, vu un navire.*

### **Du mercredi 22<sup>e</sup> à midi au jeudi 23<sup>e</sup> à midi.**

Nous avons toujours gouverné au plus près du vent, bâbord amure, [par] des vents variables depuis le nord-est jusqu'au ouest, bon petit frais, temps beau, belle mer. Sur les 2 heures et demie après-midi, étant [en]viron une lieue du vaisseau que nous avons vu à midi, il nous a fait les signaux de la Compagnie et lui avons répondu aux dits signaux.

*Reconnu le vaisseau « l'Argonaute », commandé par Monsieur de la Renaudais.*

Nous avons toujours continué notre route au plus près du vent, ayant le cap au nord et nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest, et lui aussi. Ensuite de quoi il a remis à l'autre bord et a fait route pour Saint-Paul, ayant passé à la portée [des] canons de nous, [si bien] que nous avons reconnu *l'Argonaute*, commandé par Monsieur de la Renaudais, qui vient de Madagascar et de l'Île

### **Juillet 1733**

p. 70.

de France<sup>64</sup>. Sur les 4 heures après midi, les vents sont venus au nord-ouest, petit frais, et ont calmi. Nous avons pour lors gouverné au sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest, ayant toutes voiles. De sorte que, sur les 5 heures et demie du soir, j'ai relevé le Cap Bernard, qui est la pointe la plus nord de l'île Bourbon, qui me restait ~~au~~ à l'est, 5° nord du monde, distance de environ 8 lieues ; la plus proche de terre, qui est le milieu de l'île, au sud-est  $\frac{1}{4}$  est, [en]viron 4 lieues, et la pointe que nous voyons la plus dans le sud-ouest de l'île me restait au sud  $\frac{1}{4}$  sud-est, 4° est, 8 lieues.

---

<sup>64</sup> *L'Argonaute* vient de l'Île de France, via la baie d'Antongil où il a rencontré de *Héron*. « [De Bourbon], 26 juillet 1733. Messieurs du Conseil Supérieur de Pondichéry », p. 227-229. A. Loughnon. RT. t. VII, p. 171-246. Voir note 27.

Nous avons toujours gouverné entre le sud-ouest et le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest jusqu'à 8 heures, [par] des vents de nord et nord-nord-est : petit frais, beau, belle mer. J'ai estimé faire une lieue un tiers. Nous avons ensuite gouverné au sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud. J'ai estimé faire une lieue jusqu'à 10 heures ; et avons ensuite eu calme jusqu'à 6 heures du matin que les vents sont venus au sud-sud-est : bon frais, temps beau, la mer houleuse. Nous avons gouverné au plus près du vent, ayant le cap au sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest, jusqu'à 8 heures. J'ai estimé faire trois lieues. J'ai pour lors relevé le milieu de l'île Bourbon, qui me restait à l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est du monde, distance de environ 10 lieues. Les vents ont ensuite rafraîchis, venant par rafales du sud-est. Ce qui nous a obligé de prendre un ris dans chaque hunier ; et avons gouverné au sud-ouest et sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud. De sorte que la route estimée m'a valu, depuis 8 heures du matin jusqu'à midi, le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud. J'ai estimé faire 6 lieues. De sorte que, suivant le relèvement de 8 heures du matin, l'île de Bourbon doit me rester, à midi, à l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est,  $1^\circ$  plus nord, distance de 14 lieues, - ne voyant plus ladite île qui est un peu embrumée -, et suis plus ouest que la dite Ile Bourbon de : ..... $0^\circ 43'$  ~~réduit par~~ de longitude, réduits par le moyen parallèle.

### Juillet 1733

p. 71.

En latitude sud.

#### Du jeudi 23<sup>e</sup> à midi au vendredi 24<sup>e</sup> à midi.

Les vents ont régné au sud-est et sud-sud-est, bon petit frais, temps beau, la mer un peu houleuse avec quelques petits grains qu'il a fait sur les 6 heures du matin. De sorte que nous avons gouverné au plus près du vent, bâbord amure, ayant le cap au sud-ouest et sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud, [ce] qui m'a valu par estime, en droiture, le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud. Chemin estimé : ..... 35 lieues  $\frac{1}{3}$ .  
*Variation observée nord-ouest  $19^\circ$ , occase et ortive.*

Latitude estimée sud : .....  $22^\circ 40'$ .

*Différence plus sud que l'estime sept minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 7 minutes plus sud [et] m'oblige de corriger ma route qui m'a valu le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud,  $1^\circ$  sud. Chemin corrigé : ..... 38 lieues,

et suis plus ouest que l'île Bourbon de 1° 49' [de longitude corrigée.]

**Du vendredi 24<sup>e</sup> à midi au samedi 25<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est-sud-est jusqu'à l'est-nord-est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons gouverné au sud-ouest ¼ sud du compas, ayant toutes voiles dehors, [ce] qui m'a valu le sud ¼ sud-ouest, 4° ouest.

Fait : ..... 38 lieues ⅓.

*Variation observée nord-ouest 21°.*

Latitude estimée sud : ..... 26° 8', et observée : ..... 25° 46'.

*Différence trouvée plus nord que l'estime de 22 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 22 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger mon chemin qui est de 30 lieues ⅔. Et suis plus ouest que l'île de Bourbon de 3° 23' de longitude corrigée.

*Vu des damiers et autres sortes d'oiseaux.*

**Juillet 1733**

p. 72.

En latitude sud.

**Du dimanche 26<sup>e</sup> à midi au lundi 27<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont été à l'est-nord-est, petits vents, temps beau, la mer belle. Nous avons gouverné au ouest-sud-ouest du compas jusqu'à 8 heures du soir. J'ai estimé faire 5 lieues ⅓. Nous avons ensuite gouverné au ouest jusqu'à midi. J'ai estimé faire 20 lieues ⅓, [par] des vents qui ont varié depuis le nord-est jusqu'au nord.

*Changé de route sur les 9 heures du soir.*

De sorte que, à midi, ces routes m'ont valu par estime, en droiture, depuis hier midi, le ouest-sud-ouest, 5° sud.

Chemin estimé : ..... 25 lieues ½.

*Variation observée 22° nord-ouest.*

Latitude estimée sud et observée égale : ..... 26° 21'.

Longitude estimée : ..... que suis plus ouest que l'île Bourbon de 4° 38' (sic).

*Nous voyons des damiers et quelques autres sortes d'oiseaux.*



**Du lundi 27<sup>e</sup> à midi au mardi 28<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest jusqu'au nord  $\frac{1}{4}$  nord-est et au nord-est, bon petit frais, temps beau, belle mer, quelques petits grains et éclairs pendant la nuit. De sorte que, sur les 4 heures du matin, le temps s'est couvert et avons eu quelques petits éclairs, la mer [devint] un peu houleuse. Nous avons toujours gouverné au ouest-nord-ouest, la plus grande partie du temps au plus près, l'amure à tribord et quelque fois un peu large. De sorte que la route estimée m'a valu le ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest,  $4^{\circ} \frac{1}{2}$  ouest. J'ai estimé faire : .....26 lieues.

*Variation observée  $22^{\circ} \frac{1}{2}$  nord-ouest.*

Latitude estimée sud : .....  $26^{\circ} 30'$ .

Je suis plus ouest que l'Ile Bourbon de  $6^{\circ} 5'$ .

Nous voyons beaucoup d'oiseaux appelés damiers qui sont tout blancs avec de grandes taches noires sur le dos et sur les ailes et sont de la grosseur d'un pigeon.

*Nous voyons beaucoup d'oiseaux qu'on appelle damiers.*

**Juillet 1733**

p. 73.

**Du mardi 28<sup>e</sup> à midi au mercredi 29<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-est, passant par l'ouest jusqu'au sud, bon frais, temps beau, la mer un peu houleuse. Nous avons gouverné au plus près du vent, tribord amure, ayant le cap depuis le ouest-sud-ouest, jusqu'au sud-ouest, [par] des vents de ouest-nord-ouest et nord-ouest, ayant toutes voiles dehors. De sorte que, sur les 6 heures après-midi, les vents sont venus au sud et sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest.

*Viré de bord sur les trois heures après-midi.*

*Variation observée  $23^{\circ}$  nord-ouest.*

*Sur les 6 heures et demie du soir, pris un ris dans chaque hunier.*

Nous avons pour lors viré de bord et gouverné au ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, sous nos quatre voiles majors, ayant pris un ris dans chaque hunier pour la nuit et gouverné toujours au ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest.

*Largué les ris sur les 6 heures du matin.*

De sorte que sur les 6 heures du matin, nous avons largué les ris et continué toujours notre route du ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, [par] des vents de sud et sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest. De sorte que, à midi, la route estimée m'a valu, en droiture, le ouest-sud-ouest,  $3^{\circ} \frac{1}{2}$  sud.

Chemin estimé : ..... 32 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Latitude estimée sud : .....  $27^{\circ} 13'$ , et observée : .....  $27^{\circ} 9'$ .

Ce qui est différent de l'estime. Et je suis, à midi,  $7^{\circ} 38'$  plus ouest que l'île Bourbon.

### **Du mercredi 29<sup>e</sup> à midi au jeudi 30<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et sud-sud-est, bon frais, temps beau et couvert avec quelques grains, pluie, la mer un peu grosse venant du vent.

*Variation observée  $24^{\circ} 30'$  nord-ouest.*

*Nous voyons beaucoup d'oiseaux damiers et mauves.*

*Changé de route sur les 8 heures du matin.*

Nous avons gouverné au ouest-nord-ouest du compas. J'ai estimé faire 3 lieues  $\frac{2}{3}$ , jusqu'à 8 heures du matin que nous avons gouverné au nord-ouest jusqu'à midi. J'ai estimé faire 8 lieues  $\frac{1}{3}$ . De sorte que ces routes m'ont valu par estime, en droiture, depuis hier midi, l'ouest,  $2^{\circ} \frac{1}{2}$  nord.

J'ai estimé faire : ..... 47 lieues  $\frac{1}{2}$ .

Latitude estimée sud : .....  $27^{\circ} 3'$ , et observée : .....  $26^{\circ} 53'$ .

*Différence plus nord que l'estime 10 minutes.*

Ce qui se trouve

### **Juillet 1733**

p. 74.

*En latitude sud.*

différent de l'estime de 10 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger ma route. Route corrigée le ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest,  $4^{\circ} \frac{1}{2}$  plus ouest. Fait : ..... 48 lieues.

Et suis à midi de  $10^{\circ} 17'$  plus ouest que l'île Bourbon.

### **Du jeudi 30<sup>e</sup> à midi au vendredi 31<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et sud-sud-est, grand frais, la mer grosse venant du vent, temps couvert et beau avec quelques grains, pluie.

*Changé de route sur les 4 heures du matin.*

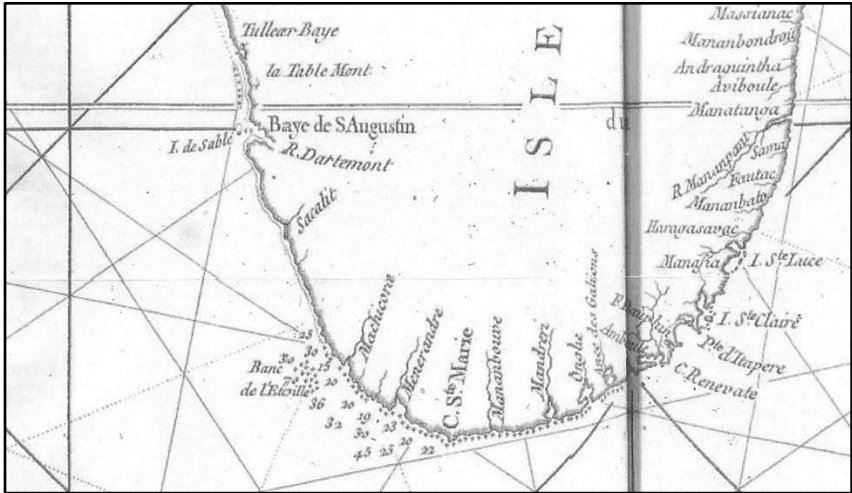


Figure 12 : Carte du sud de Madagascar extraite de l'atlas publié par d'Après de Manneville (1746). Source : « Neptune Oriental », p. 20/87. SGA. Mémoire des Hommes. On distingue côte est : les îles de Sainte-Lucie et de Sainte-Claire, la Pointe d'Itapère et Fort Dauphin. A N ¼ NO du cap Sainte-Marie, le Banc de l'étoile, « arrondi » le vendredi 31 juillet 1733, et au NO les baies de Saint-Augustin puis de Tullear.

Nous avons gouverné au ouest-nord-ouest du compas. J'ai estimé faire 3 lieues  $\frac{2}{3}$ , jusqu'à 4 heures du matin en rondissant le Banc des Etoiles. J'ai estimé faire 34 lieues.

*Changé de route sur les 6 heures du matin.*

Nous avons pour lors été obligé de prendre les ris dans nos huniers : le vent venant par grains et grandes rafales. La mer se faisant grosse, nous avons gouverné au nord jusqu'à six heures sous nos quatre voiles majors, les ris pris dans nos huniers. J'ai estimé faire 4 lieues un tiers.

*Changé de route sur les 8 heures du matin.*

Nous avons ensuite gouverné au nord-nord-est jusqu'à 8 heures. J'ai estimé faire 36 lieues deux tiers ; et avons ensuite gouverné au nord-est jusqu'à midi. J'ai estimé faire 5 lieues deux tiers, le tout suivant le compas. De sorte que toutes ces routes, faites depuis hier midi, m'ont valu le nord-ouest  $\frac{1}{4}$  nord,  $2^{\circ} \frac{1}{2}$  plus ouest. Chemin estimé : ..... 45 lieues.

*Variation estimée  $25^{\circ}$  nord-ouest.*

Latitude estimée sud : .....  $25^{\circ} 5'$ , et observée : .....  $25^{\circ} 13'$ .

*Différence plus sud que l'estime 8 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 8 minutes plus sud [et] m'oblige de corriger, depuis hier à midi, ma route depuis hier à midi (sic). Route corrigée le nord-ouest  $\frac{1}{4}$  nord,  $4^\circ$  plus ouest. Fait : ..... 42 lieues. Et suis plus ouest que l'île Bourbon de  $11^\circ 43'$ . Ce qui me met suivant la carte de Pitre Goos par les  $63^\circ 57'$  de longitude ; la terre la plus ouest de l'île Bourbon y étant marquée par les  $75^\circ 40'$  de longitude. De sorte que la plus proche terre de la côte de Madagascar doit me rester à l'est-nord-est du monde, distance de environ 15 lieues.

### **Août 1733**

p. 75.

*En latitude sud.*

#### **Du vendredi 31<sup>e</sup> à midi au samedi 1<sup>er</sup> aussi à midi.**

*Vu la terre sur les 4 heures après-midi dans l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est de nous, [en]viron 6 lieues.*

*Nous voyons les eaux changées.*

Nous avons gouverné au nord-est  $\frac{1}{4}$  est et nord-est, [ce] qui m'a valu le nord  $\frac{1}{4}$  nord-est,  $5^\circ$  est. J'ai estimé faire 11 lieues deux tiers jusqu'à 6 heures du soir, [par] des vents de sud-est et sud-est  $\frac{1}{4}$  est ; grand frais, venant par rafales, la mer grosse venant du vent, temps beau, étant sous les deux basses voiles et le grand hunier, les ris pris dedans. De sorte que, sur les 4 heures après-midi, nous avons vu la terre depuis l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est jusqu'à l'est-sud-est, [en]viron 8 lieues, qui est le bout du sud-ouest de l'île de Madagascar. Sur les 5 heures et demie du soir, j'ai relevé la terre depuis le sud-est  $\frac{1}{4}$  est, qui est la terre, que j'ai vue du haut des mâts, la plus sud ; et la plus proche terre me restait à l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est, [en]viron 6 lieues ; et la terre que nous voyons la plus nord me restait au nord-nord-est, le tout du compas. Nous avons gouverné au nord-est  $\frac{1}{4}$  nord et nord-nord-est, [ce] qui m'a valu le nord,  $5^\circ \frac{1}{2}$  est. J'ai estimé faire 3 lieues deux tiers, jusqu'à 8 heures du soir, [par] des vents de sud-est.

*Mis à la cape sur les 8 heures du soir.*

Nous avons pour lors mis à la cape sous l'artimon, tribord au vent. Les vents ont calmi et la mer s'est embellie, et avons capeyé au nord-est  $\frac{1}{4}$  est, et est-nord-est, [par] des vents de sud-est ; bon

frais, temps beau, belle mer, [ce] qui m'a valu le nord-ouest  $\frac{1}{4}$  nord,  $4^{\circ}$  nord.

*Fait servir sur les 4 heures du matin.*

J'ai estimé faire 2 lieues deux tiers jusqu'à 4 heures du matin que nous avons fait servir sous nos quatre voiles majors, les ris pris dans nos huniers. Et avons gouverné au nord  $\frac{1}{4}$  nord-est et nord-nord-est jusqu'à 6 heures du matin, [ce] qui m'a valu le nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest,  $2^{\circ} \frac{1}{2}$  nord. J'ai estimé faire 3 lieues un tiers.

*Fait route pour nous approcher de terre.*

Nous avons ensuite fait route, au plus près du vent, pour nous approcher de la terre, [par] des vents de sud-est et sud-est  $\frac{1}{4}$  est ; bon petit frais, temps beau, la mer belle.

*Sur les 6 heures et demie du matin, largué les ris de nos huniers.*

Sur les 6 heures et demie du matin, j'ai relevé la terre que nous voyons la plus nord, qui nous restait au nord-est  $\frac{1}{4}$  est ; et la plus proche terre à l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est, [en]viron 6 lieues ; et la terre que nous voyons la plus sud, au sud-est, le tout du compas.

## **Août 1733**

p. 76.

*En latitude sud.*

Ladite côte m'a paru d'une moyenne hauteur unie. Nous avons largué les ris de nos huniers et fait route avec toutes [nos] voiles, de sorte que, à midi, la route m'a valu par estime, en droiture, depuis hier midi, le nord  $\frac{1}{4}$  nord-est,  $4^{\circ}$  nord.

Chemin estimé : ..... 29 lieues  $\frac{1}{4}$ .

*Variation observée  $26^{\circ}$  nord-ouest.*

Latitude estimée sud : .....  $23^{\circ} 46'$ .

Latitude observée sud : .....  $23^{\circ} 38'$ .

*Différence plus nord que l'estime 8 minutes.*

Ce qui se trouve différent de l'estime de 8 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger mon chemin qui est de 32 lieues.

*A midi reconnu l'enfoncement de la Baie de Saint-Augustin, par un petit îlot qui en est dans le ouest 4 lieues, qui est basse et une petite montagne plate qui en (sic) est dans le nord de la dite baie.*

A midi, j'ai relevé l'îlot que nous avons reconnu, qui est à 4 lieues dans le ouest de la Baie de Saint-Augustin, qui paraît comme la Table du Cap de Bonne-Espérance ou, pour mieux

dire, la Grange du Cap Français<sup>65</sup>, qui m'a paru par l'îlot. La plus proche terre [me restait] à l'est-sud-est [en]viron 2 lieues, et la terre que nous voyons la plus sud, au sud  $\frac{1}{4}$  sud-est, [en]viron 6 lieues ; le tout suivant le compas.

## 7. Mouillé à la Baie de Saint-augustin.

### **Du samedi 1<sup>er</sup> à midi au dimanche 2<sup>e</sup> aussi à midi.**

Nous avons gouverné au plus près du vent, tribord amure, [par] des vents d'est-sud-est et sud-est, bon petit frais, temps beau, belle mer, ayant le cap depuis le nord-est jusqu'à l'est-nord-est.

*Viré de bord sur les 3 heures et demie après-midi.*

De sorte que sur les 3 heures et demie après-midi, nous avons viré de bord, étant à demi-lieue de l'îlot qui nous restait à l'est-nord-est. Les vents sont venus à l'est, petit frais, et avons gouverné au plus près du vent, ayant le cap au sud-est. J'ai remarqué qu'il y avait flot par les courants qui portaient à terre.

*Reviré sur les 4 heures et demie après-midi.*

Sur les 4 heures et demie après-midi, les vents sont venus au sud-est et sud-sud-est, bon petit frais, beau. Nous avons pour lors viré de bord et gouverné à l'est-nord-est, ensuite au nord-est  $\frac{1}{4}$  est, en rangeant les récifs de l'îlot à demi-encablure, que nous avons laissé à tribord, ayant la pointe la plus nord des récifs jusqu'au nord-est  $\frac{1}{4}$  nord.

### **Août 1733**

p. 77.

*En latitude sud.*

Et avons fait ~~l'est~~ le nord-nord-est pour nous parer de ladite pointe que nous avons aussi rangée à deux encablures. Après être dépassée ladite pointe du nord des récifs de l'îlot, nous avons tenu le vent et fait route au plus près des vents de sud et sud-sud-est ; beau, belle mer.

*Mouillé sur les sept heures du soir sur un petit banc.*

*Venu à bord des pirogues.*

---

<sup>65</sup> Référence au Cap Français de Saint-Domingue et à la Pointe de la Grange qui gît au sud-est  $\frac{1}{4}$  est de la Baie du Cap-Français.

De sorte que, sur les sept heures du soir, les vents sont venus à l'est et est-sud-est, ce qui nous a obligé de mouiller sur un banc qui est dans l'est de l'îlot, demi-lieue, par les 8 brasses d'eau, fond de sable, gros gravier et corail, ayant la Baie de Saint-Augustin à l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est de nous, [en]viron 3 lieues<sup>66</sup>. Il nous est venu de ladite baie deux pirogues avec des noirs dont il y avait un chef appelé Prince Ouinne ; et avons appris qu'il y avait dans ladite baie le vaisseau de la Compagnie *l'Amphitrite*, commandé par Monsieur Canivet<sup>67</sup>. Les vents ont régné à l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est, bon petit frais, beau, belle mer.

*Nous avons appris que le vaisseau « l'Amphitrite » était dans la Baie de Saint-Augustin.*

Ce matin nous avons vu que Monsieur Canivet avait arboré la flamme à la tête de son grand mât de perroquet. Nous avons aussi arboré la nôtre<sup>68</sup>.

---

<sup>66</sup> Bien que ses instructions ne le prévoient pas, Bichard prend l'initiative de relâcher à Saint-Augustin où il est assuré de faire de l'eau et du bois et de trouver les rafraîchissements dont manque son équipage. Enfin son intention est d'informer le Roi Sakalave de la présence dans ses terres d'un négrier français qui compte, dès son prochain retour de Mozambique, traiter pas moins « de sept à huit cents noirs » à la baie de Boina. Le pilote passe sous silence le Conseil d'état-major auquel ont participé la veille, 1<sup>er</sup> août, le marchand Gabriel Dejean et le subrécargue Jean Juppin, à l'issue duquel la décision fut prise de mouiller à cette baie, d'autant plus que la perte de temps ne serait pas considérable. « Journal tenu par le sieur de Jean [Gabriel Dejean], [...] le 14 décembre 1733. » *RT. t. IV*, p. 329-369.

<sup>67</sup> *L'Amphitrite* vaisseau du port de 500 tonneaux, capitaine Louis Canivet, du Port-Louis, à 200 livres de solde mensuelle, armé pour l'Inde à Lorient le 26 février 1733, a mouillé fin juillet début août dans la Baie de Saint-Augustin via Cadix. Le six août, il s'en expédie pour Pondichéry où elle mouille le 25 septembre suivant. A. Loughnon. *Le mouvement... op. cit.*, n° 67, p. 90. SHDL. 2 P 26-I.10. *Rôle de l'Amphitrite. 1733-1734.*

<sup>68</sup> Alors que le pilote passe entièrement sous silence la visite que, une fois le navire au mouillage, les Français eurent avec le Roi Ouinne, entrevue dont on trouvera la relation en annexe, cet incident protocolaire frappe également le marchand Gabriel Dejean qui note le même jour : « Etant entré dans ladite baie [...] nous y avons trouvé un navire [...] *l'Amphitrite*, capitaine Monsieur Canivet, destiné pour l'Inde, qui, se croyant en droit de porter la flamme, a jugé à propos de ne point l'amener, non plus que Monsieur Bichard la sienne ; de sorte qu'autant de navire, autant de flammes [...] ». Il faudra beaucoup de diplomatie pour deux jours après « raccommode Monsieur

*Venu à bord des pirogues.*

Il nous est venu plusieurs pirogues avec du laitage et autres rafraîchissements.

J'ai relevé la Pointe la plus nord des récifs de l'îlot qui nous restait au ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest,  $5^{\circ} \frac{1}{2}$  sud, demi-lieue ; la Baie de Saint-Augustin, à l'est,  $5^{\circ}$  sud, [en]viron 3 lieues ; le tout suivant le compas. La petite montagne qui paraît comme la Grange du Cap Français, me restait au nord-est  $\frac{1}{4}$  est, [en]viron 6 lieues.

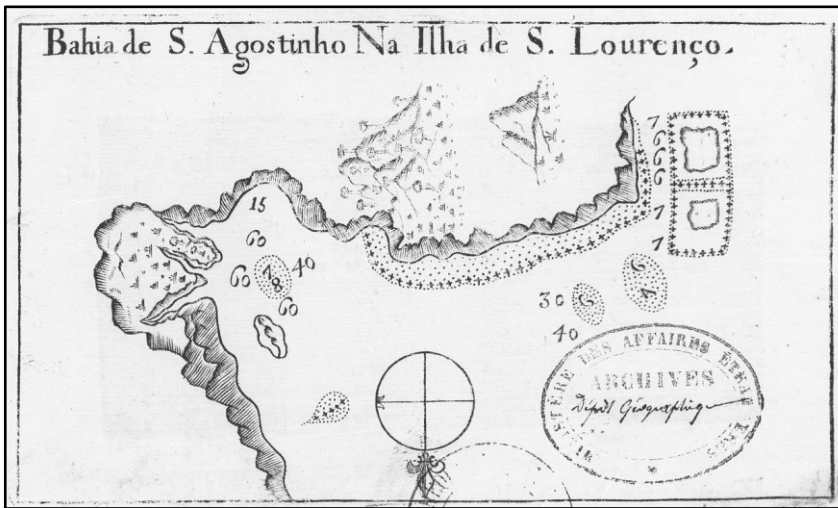


Figure 13 : La Baie de Saint-Augustin dans l'île de Saint-Laurent. 1600-1699 (gallica.bnf.fr).

### **Le dimanche 2<sup>e</sup>.**

*Appareillé sur les 11 heures du matin et fait route pour entrer dans la Baie de Saint-Augustin.*

Sur les 11 heures du matin, nous avons eu calme et commencement de flot, apparence de brise du large, et nous avons appareillé, et nous sommes fait remorquer avec la chaloupe et le canot pour faire gouverner. De sorte que, à midi, la brise du large nous est venue peu à peu et avons fait route pour aller

---

Bichard et Monsieur Canivet au sujet de leurs flamme », ayant été convenu que les deux partis les feraient amener dans la nuit et que le jour suivant on ne les reverrait plus. « Journal tenu par le sieur de Jean [Gabriel Dejean], [...] 14 décembre 1733. ». *RT.* t. IV, p. 329-369.





mouiller dans la Baie de Saint-Augustin, gouvernant à l'est et l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est, [par] des vents d'ouest ; bon petit frais, temps beau, la mer belle.

*Mouillé dans la Baie de Saint-Augustin sur les 3 heures après-midi.*

*Nous avons trouvé en la dite Baie le vaisseau « l'Amphitrite » et avons tous deux porté la flamme.*

Ayant rangé la terre que nous avons laissée à tribord, à demilieu. Nous avons mouillé dans la Baie de Saint-Augustin sur les trois heures après-midi, par les 35 brasses d'eau, fond de vase, et avons affourché est et ouest, ayant une petite ancre à jet pour affourcher. J'ai relevé une pointe basse qui est la terre que nous voyons la plus sud de la baie, qui me restait à ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, [en]viron deux lieues, et la pointe basse de sable du nord de l'entrée de la rivière, qui est la plus proche terre au sud-est  $\frac{1}{4}$  est, [en]viron 150 pas géométrique ; et la pointe la plus nord de l'entrée de la baie, qui est une terre haute et rapide (sic), me restait au nord-nord-ouest, un quart de lieue ; le tout suivant le compas.

Il nous est venu des pirogues avec des rafraîchissements.

Sur les 6 heures du soir, la brise a commencé à venir de terre et avons eu bon petit frais jusqu'au jour.

### **Le lundi 3<sup>e</sup>.**

Sur les 9 heures du matin, Monsieur Bichard a descendu à terre avec dix soldats armés et a été voir le Roi du lieu. Nous avons pour lors salué le Roi de cinq coups de canons. Il nous est venu de terre 10 bœufs et 6 veaux. Nous y avons envoyé des armes, des balles et pierres à fusil et un baril de poudre pour traiter. Il nous est ensuite venu deux noirs et deux négillons<sup>69</sup>. La brise du

---

<sup>69</sup> Le pilote semble parler ici de la première entrevue avec le Roi du lieu, que Gabriel Dejean place le 1<sup>er</sup> août. Voir note précédente et annexe.

Selon Dejean, le 3<sup>e</sup> août 1733 : « pour tenir notre parole et expédier nos affaires en même temps, nous sommes descendus à terre avec de la poudre, balles, pierres à fusil et fusils de traite. Nous y avons trouvé le Roi impatient de nous revoir ». La traite porte sur quelques rafraîchissements et cinq esclaves : le noir pièce d'Inde moyennant 24 livres faites d'un demi-boucanier

large est venue sur les 11 heures du matin ; bon petit frais jusque sur les 6 heures du soir et avons eu la brise de terre pendant la nuit.

### **Le mardi 4<sup>e</sup>.**

Sur les 10 heures du matin, la brise a commencé à venir du large ; bon petit frais, temps beau, belle mer.

Il nous est venu un noir qu'on a traité<sup>70</sup>.

J'ai remarqué que les marées étaient en cette baie de 5 heures trois quarts.

*L'Amphitrite* et nous n'avons plus mis de flamme.

### **Août 1733**

p. 79.

*En latitude sud.*

### **Le mercredi 5<sup>e</sup>.**

Sur les 9 heures du matin, nous avons désaffourché et ensuite viré à pic sur notre ancre de flot<sup>71</sup>. Le vaisseau *l'Amphitrite* a aussi

---

à 13 livres 10 sols pièce, 6 livres de poudre moyennant 6 livres et 100 balles et 100 pierres à fusil, moyennant 1 livre 10 sols. Les malgaches ont refusé les fusils de traite qu'ils n'ont même pas voulu regarder malgré tous les efforts des négriers « pour leur faire accepter une si mauvaise drogue ». *Ibidem*. Pour plus de détails sur cette traite et plus généralement la colonie de Mozambique et le commerce des esclaves vers les Mascareignes des origines jusqu'en 1768, voir Robert Bousquet. *Les esclaves et leurs maîtres...*, op. cit., Livre 1, chap. 2.1.3 à 2.1.6, tableaux 2.1 à 2.6, p. 189-240

<sup>70</sup> Le mardi 4<sup>e</sup>, les marchands ont été voir si quelques moutons et volailles que le Roi [leur] avait promis étaient arrivés de ses habitations distantes de 5 lieues de cette baie, et [s'ils pouvaient] compter sur quelques esclaves qu'il [leur] avait promis de plus pour le présent et dans le jour même ». « Journal tenu par le sieur de Jean [Gabriel Dejean], [...] 14 décembre 1733. ». *RT. t. IV*, p. 329-369.

<sup>71</sup> Tout occupé à sa fonction le pilote ne mentionne pas la dernière visite de courtoisie rendue par les négriers au Roi et à sa cour : « 5<sup>e</sup> août 1733. Nous sommes descendus à terre prendre congé du Roi et de toute sa cour. Il nous a témoigné beaucoup de regrets de nous voir partir, mais la promesse que nous lui avons faite de le voir à notre retour et de nous établir dès deux ans chez lui l'ont rendu tranquille. Nous tâcheront de lui tenir parole quant à notre retour, autant pour l'entretenir dans les bons sentiments où il est pour les Français que pour traiter avec lui les esclaves qu'il pourra avoir ramassés,

désaffourché. La brise du large nous est venue : les vents au ouest-sud-ouest, bon petit frais, temps beau, la mer belle.

Toutes les pirogues m'ont paru ce matin. Elles allaient chercher de la tortue de terre sur l'îlot qui est à 4 lieues dans le ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest de la Baie de Saint-Augustin, suivant le compas.

Sur les 5 heures et demie du soir, nous avons embarqué la chaloupe. La brise du large a duré jusqu'à minuit, bon petit frais, temps beau, belle mer.

*Variation observée nord-ouest 26 degrés.*

## **7.1. Départ de Saint-Augustin.**

### **Le jeudi 6<sup>e</sup>.**

*Appareillé sur les six heures du matin avec le vaisseau « l'Amphitrite » commandé par monsieur Canivet.*

Sur les 6 heures du ~~soir~~ matin, nous avons appareillé et aussi le vaisseau *l'Amphitrite*, [par] des vents d'est-sud-est, bon petit frais, temps beau, la mer belle. Et avons gouverné au nord-ouest  $\frac{1}{4}$  nord et nord-ouest, et nord-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest du compas. Nous avons embarqué notre canot et continué toujours notre route du nord-ouest, pour nous élever de terre, jusqu'à sur les 10 heures et demie du matin. J'ai estimé faire trois lieues et avons eu calme jusqu'à midi.

Latitude observée sud : ..... 23° 23'.

J'ai pour lors relevé la pointe que nous voyons la plus ouest des récifs, qui avance à fleur d'eau au large de l'îlot, qui est à 4 lieues dans l'ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest ; la Baie de Saint-Augustin au sud-ouest, 5° sud, une lieue ; et la pointe de l'est de ladite île, au sud-sud-ouest, distance d'une lieue ; la terre que nous voyons la plus sud de la côte de l'île de Madagascar au sud-ouest, 5° sud, 6 lieues ; la Baie de Saint-Augustin, à l'est-sud-est, 5° sud, 4 lieues ; la petite montagne plate qui paraît dessus la terre comme une grange, à l'est-nord-est, distance de 5 lieues ; la terre que nous voyons la plus nord, au nord-est  $\frac{1}{4}$  nord, 5° nord 5° nord (sic), 6 lieues ; le tout suivant le compas. Ladite côte m'a paru

---

supposé que nous n'en trouvions pas notre chargement au Seclaves. [...] ». « Journal tenu par le sieur de Jean [Gabriel Dejean], [...] 14 décembre 1733. ». *RT. t. IV, p. 329-369.*

courir nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest et sud  $\frac{1}{4}$  sud-est du monde, toute unie, plus haute au nord de la Baie de Saint-Augustin que dans la partie sud.

**Août 1733**

p. 80.

*En latitude sud.*

**Du jeudi 6<sup>e</sup> à midi au vendredi 7<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud jusqu'au sud-ouest, bon petit frais, temps beau, mer belle.

*Variation observée 24° nord-ouest.*

Nous avons gouverné au nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest, ayant toutes voiles dehors ; de sorte que, sur les 5 heures du soir, j'ai relevé la terre qui m'a paru du haut des mâts depuis le sud  $\frac{1}{4}$  sud-est jusqu'au nord-nord-est du compas, qui court nord  $\frac{1}{4}$  nord-est et sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest du compas (sic) qui est le nord  $\frac{1}{4}$  nord-est et sud  $\frac{1}{4}$  sud-est du monde. La prochaine terre à l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est, [en]viron 8 lieues, qui m'a paru plus haute qu'à la Baie de Saint-Augustin, avec des doubles terres.

*Fait petites voiles pour espérer « l'Amphitrite ».*

Nous avons pour lors cargué nos basses voiles pour espérer le vaisseau *l'Amphitrite*, qui était à deux lieues de l'arrière de nous, gouvernant toujours au nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest.

*A 8 heures du soir, mis un feu en poupe pour faire voir à « l'Amphitrite », auquel il a répondu.*

Sur les 8 heures du soir, nous lui avons mis un feu en poupe auquel il a répondu et avons continué notre route à petite voile, étant alors encore bien éloigné de nous. Sur les deux heures après minuit, ne voyant plus le vaisseau ni son feu, nous avons fait servir la misaine.

*Sur les 6 heures et demie du matin, le vaisseau « l'Amphitrite » s'est trouvé à 3 lieues derrière nous et avons mis en panne pour l'espérer.*

De sorte que, sur les 6 heures et demie du matin, nous avons vu du haut des mâts le vaisseau *l'Amphitrite* derrière nous, distance de environ 3 lieues. Et avons pour lors cargué la misaine et toutes nos menues voiles ~~pour~~ et amené nos huniers à mi-mâts pour l'espérer. J'ai relevé la terre que nous voyons du haut des mâts

depuis le nord-nord-est jusqu'au sud  $\frac{1}{4}$  sud-est du compas. Distance de la plus proche terre 8 lieues dans l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est de nous ; le tout du compas.

Nous avons gouverné au nord-est pour nous rallier du vaisseau *l'Amphitrite*, depuis 8 heures du matin jusqu'à 9 heures que nous avons mis en panne pour l'espérer, tribord au vent, capeyant au nord-est  $\frac{1}{4}$  est.

*Sur les 11 heures et demie du matin, nous avons parlé à Monsieur Canivet et lui avons souhaité un bon voyage et avons fait chacun notre route.*

Sur les 11 heures et demie du matin, ledit vaisseau s'est trouvé près de nous. Nous avons pour lors fait route à petites voiles et lui avons souhaité un bon voyage et salué de sept fois : « Vive le roi », [salut] qu'il nous a rendu. Et avons fait chacun notre route. Et avons fait servir toutes voiles et gouverner au nord-est

### **Août 1733**

p. 81.

*En latitude sud.*

et nord-nord-est jusqu'à midi. De sorte que toutes les routes faites depuis hier à midi m'ont valu, en droiture, le nord-ouest  $\frac{1}{4}$  nord,  $4^{\circ} \frac{1}{2}$  nord. Fait : ..... 22 lieues  $\frac{1}{2}$ .

Latitude estimée et observé égale sud : .....  $22^{\circ} 24'$ .

J'ai relevé la terre à midi, qui m'a paru courir nord  $\frac{1}{4}$  nord-est et sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest du compas, qui est le nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest et sud  $\frac{1}{4}$  sud-est du monde, dont la terre que j'ai vue la plus nord me restait à l'est-nord-est, qui m'a paru très basse. La plus proche terre qui est unie avec des doubles terres hautes, plus qu'à la Baie de Saint-Augustin, qui paraît montagneuse, me restait à l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est, [en]viron 6 lieues. La pointe, que nous voyons la plus sud de la côte, me restait au sud-est  $\frac{1}{4}$  sud ; le tout du compas. Selon ce relèvement, il faut que les courants nous aient serré à terre de 6 lieues depuis hier à midi, car, selon la route que nous avons faite, j'aurais dû être à midi à 12 lieues de terre.

*A midi, suivant le relèvement j'ai remarqué que les courants portaient à terre.*

**Du vendredi 7<sup>e</sup> à midi au samedi 8<sup>e</sup> à midi.**

Nous avons gouverné au nord-nord-est du compas, [par] des vents de sud-sud-ouest, bon petit frais, temps beau, la mer belle. Sur les 3 heures après-midi, nous avons gouverné au nord  $\frac{1}{4}$  nord-est du compas ; de sorte que, depuis midi jusqu'à 5 heures du soir, la route estimée m'a valu le nord,  $5^{\circ} \frac{1}{2}$  plus ouest.

Fait : ..... 7 lieues  $\frac{1}{3}$ .

*Variation observée  $23^{\circ}$  nord-ouest.*

*Je prends mon point de départ à 5 heures du soir.*

*Le vaisseau « l'Amphitrite » nous restait au ouest-nord-ouest, distance de 2 lieues.*

Latitude estimée sud : .....  $22^{\circ} 2'$ .

J'ai pour lors relevé la terre la plus proche de la côte de Madagascar, qui est une pointe basse qui m'a paru par buttes de sable avec quelques petits bois, qui me restait à l'est-sud-est, [en]viron 3 lieues du compas. La côte du nord de cette pointe, qui est très basse, m'a paru fuir dans le nord-est  $\frac{1}{4}$  nord du compas qui est le nord  $\frac{1}{4}$  nord-est du monde<sup>72</sup>. De sorte que, par la latitude de  $22^{\circ} 2'$ , à 3 lieues de terre, [je] me vois sur la carte de Pitre Goos

**Août 1733**

p. 82.

*En latitude sud.*

par les  $64^{\circ} 30'$  de longitude suivant le méridien qui passe par l'île de Tenerife.

Nous avons gouverné au nord  $\frac{1}{4}$  nord-est jusqu'à 6 heures du soir, ayant toutes voiles dehors. Le vaisseau *l'Amphitrite* nous restait alors au ouest-nord-ouest, 2 lieues de nous. Avons gouverné au nord jusqu'à 9 heures du matin que le vaisseau *l'Amphitrite* s'est trouvé dans le sud-est de nous, [en]viron une lieue et demie.

*Sur les 9 heures du matin, le vaisseau « l'Amphitrite » nous restait au sud-sud-est, une lieue et demie de distance. Il nous a fait les signaux de la Compagnie, nous prenant pour un autre, et un signal pour l'espérer, et nous avons mis en panne pour*

---

<sup>72</sup> La relative déterminative a été déplacée. Le journal porte : [...] la coste du nord [...] qui est le N  $\frac{1}{4}$  NE du monde qui est tres basse de sorte que [...] ».

*l'espérer. Et nous sommes mis sur nos gardes de crainte que ce soit quelque mauvais navire.*

Il nous a fait les signaux de la Compagnie de reconnaissance et signal de commodité. Nous avons répondu au dit signal et mis en panne pour l'espérer, et avons capeyé au nord-nord-est, [par] des vents d'est, bon petit frais, temps beau. Et nous sommes mis sur nos gardes au cas que ce fussent quelque mauvais navire. De sorte que [lorsque] nous avons reconnu que c'était véritablement le vaisseau *l'Amphitrite*, nous lui avons demandé s'il avait besoin de quelque chose et [il] nous a dit que non, qu'il nous avait pris pour un autre ; et nous nous sommes derechef souhaités un heureux voyage et salués à la voix de sept fois : « Vive le Roi ».

*Sur les 6 heures du matin, perdu la terre de vue.*

*Reconnu que c'était véritablement le vaisseau « l'Amphitrite » nous lui avons parlé et nous sommes ensuite quittés et fait chacun notre route.*

Et avons ensuite fait route avec toutes voiles dehors et gouverné au plus près du vent depuis 11 heures jusqu'à midi, les vents à l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est et est-nord-est, temps beau, la mer belle. De sorte que les routes faites depuis hier 6 heures du soir m'ont valu par estime, en droiture, le nord-nord-ouest,  $4^{\circ} \frac{1}{2}$  plus ouest.

Fait : ..... 26 lieues.

*Variation observée  $23^{\circ}$  nord-ouest.*

Latitude observée sud : .....  $20^{\circ} 56'$ .

Longitude estimée : .....  $63^{\circ} 41'$ .

### **Du samedi $8^{\circ}$ à midi au dimanche $9^{\circ}$ aussi à midi.**

Nous avons eu les vents de ouest-nord-ouest et ouest variables jusqu'au sud-sud-ouest, bon petit frais et calme, temps beau, la mer belle, jusqu'à minuit, et avons ensuite eu une lame venant du sud-ouest un peu grosse.

*Gouverné au nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest qui est le nord-ouest  $\frac{1}{4}$  nord du monde. Pour nous défier du Paracel qui commence le long de la côte de Madagascar par les  $20^{\circ}$  sud.*

Et avons gouverné au nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest, ayant toutes voiles dehors, [ce] qui m'a



*En latitude sud.*

valu le nord-ouest  $\frac{1}{4}$  nord,  $4^\circ$  nord. Fait : ..... 22 lieues  $\frac{1}{4}$ .

Pour nous défier du Paracel qui commence le long de la côte de Madagascar par les  $20^\circ 0'$  de latitude sud.

*Variation observée  $22^\circ \frac{1}{2}$  nord-ouest.*

Latitude observée à midi, sud : .....  $19^\circ 58'$ .

Longitude estimée : .....  $63^\circ 6'$ .

*Perdu le vaisseau « l'Amphitrite » de vue, qui a resté derrière nous.*

Le plus près du Paracel me doit rester à midi à l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est de nous, distance de 21 lieues ; et une vigie découverte par les Portugais qui n'est point marquée sur les cartes, qui est à 45 lieues dans le ouest de Madagascar par la latitude de  $19^\circ 45'$  sud, me restait, à midi, au nord-nord-est, à 5 lieues<sup>73</sup>.

### **Du dimanche 9<sup>e</sup> à midi au lundi 10<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-sud-ouest, passant par le sud jusqu'au sud-sud-est, bon petit frais, temps beau, la mer un peu houleuse, venant une petite lame du sud-ouest.

Nous avons gouverné au nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest jusqu'à 4 heures après-midi, ayant toutes voiles dehors. Et avons ensuite gouverné au nord  $\frac{1}{4}$  nord-est jusqu'à 9 heures du matin, et ensuite au nord-nord-est jusqu'à midi. De sorte que les routes faites depuis hier à midi m'ont valu par estime, en droiture, le nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest.

Fait : ..... 37 lieues.

*Variation observée  $22^\circ$  nord-ouest.*

Latitude estimée et observée égale, sud : .....  $18^\circ 9'$ .

Longitude estimée : .....  $62^\circ 43'$ .

Suivant le Flambeau Anglais, il y a une basse par les  $17^\circ 35'$  de latitude sud à 50 lieues dans l'ouest de la plus proche terre de Madagascar, qui me restait, à midi, au nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest, distance de une lieues et demie ; l'île de Jouan de Nova me restait à midi au nord-est  $\frac{1}{4}$  nord,  $1^\circ \frac{1}{2}$  plus est, distance de 26 lieues,

---

<sup>73</sup> Le pilote a écrit : [...] une vigie qui nest point marque sur les carte [...] par le latitude de  $19^\circ 45'$  sud decouverte par les Portugais [...] ».

qui est par les 17° 6' de latitude sud, à 30 lieues de la plus proche terre de Madagascar dans le ouest.

*Changé de route sur les 9 heures du matin et gouverné au nord-nord-est pour nous défier d'une basse qui est sur le Flambeau Anglais, par les 17° 36' de latitude sud.*

**Août 1733**

p. 84.

*En latitude sud.*

**Du lundi 10<sup>e</sup> à midi au mardi 11<sup>e</sup> aussi à midi.**

Nous avons gouverné au nord-nord-est jusqu'à 8 heures du soir, [ce] qui m'a valu le nord. J'ai estimé faire 12 lieues  $\frac{2}{3}$ , [par] des vents de sud ; bon petit frais, temps beau, venant une petite lame du sud.

Etant pour lors est et ouest de la Basse qui est marquée sur le Flambeau Anglais par les 17° 35' de latitude sud, nous avons gouverné au nord  $\frac{1}{4}$  nord-est jusqu'au lendemain midi. J'ai estimé faire 22 lieues  $\frac{1}{3}$ . De sorte que la route faite depuis hier à midi m'a valu le nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest, 2° nord.

Chemin estimé : ..... 36 lieues.

*Changé de route sur les 8 heures du soir.*

*A midi, vu une grande bande d'oiseaux et un morceau de bois sur lequel il m'a paru des coquillages.*

*Variation observée 22° nord-ouest.*

Latitude estimée sud : ..... 16° 26', et observée : ..... 16° 14'.

Ce qui est différent de l'estime de 12 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger mon chemin qui est de : ..... 39 lieues.

Longitude corrigée : ..... 62° 24'.

**Du mardi 11<sup>e</sup> à midi au mercredi 12<sup>e</sup> aussi à midi.**

Nous avons gouverné au nord-nord-ouest, jusqu'à sept heures du soir, [ce] qui m'a valu le nord-ouest. J'ai estimé faire 10 lieues  $\frac{1}{3}$ , [par] des vents de sud ; bon petit frais, temps beau l'horizon gras, venant une grosse lame du sud-ouest<sup>74</sup>.

---

<sup>74</sup> Le pilote a écrit : « [...] tempt beaux lorison grasse venant une grosse lame du SO [...] ». Idem. Infra : Lundi 14 septembre 1733. Par la suite ce mot « grasse », « grace » qualifiera le même substantif féminin.

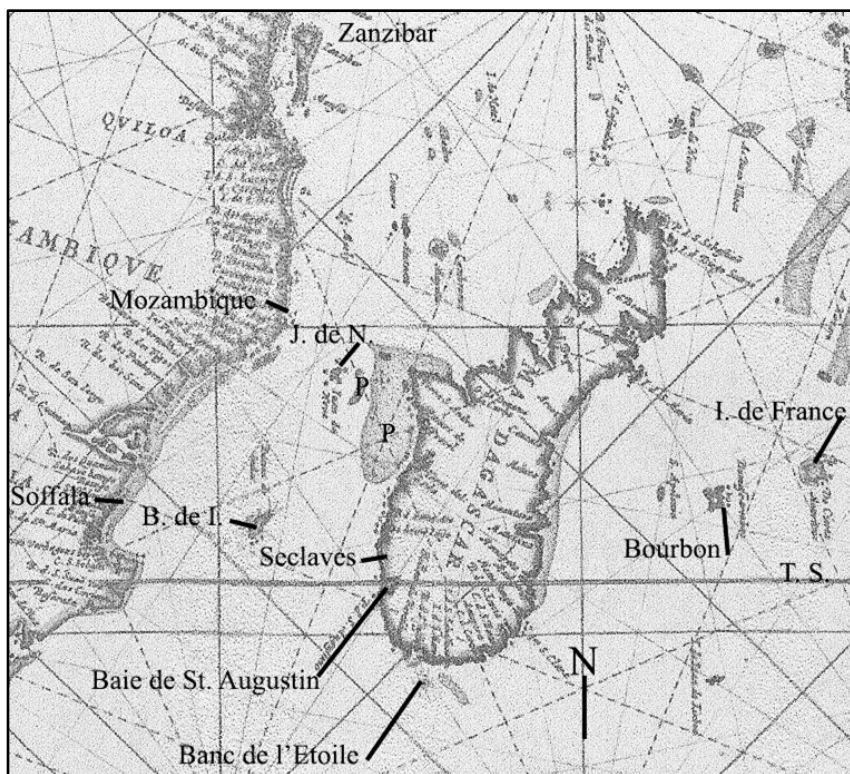


Figure 15 : Extrait de la carte de l'océan Indien du Cap de Bonne-Espérance au Cap Comorin, dressée par Pieter Goos. *Atlas de la mer ou Monde Aquatique*, p. 37/54 (SGA. Mémoire des Homme). On distingue : le Banc des Etoiles ; sur le tropique sud : la Baie de Saint-Augustin ; les Seclaves ; P. : le Paracel ; J. de N. : Juan de Nova ; B. d. I. : la Basse d'Inde ; et sur la côte du Mozambique : Mozambique Soffala.

Nous avons ensuite gouverné au nord du monde, qui est le nord-nord-est du compas. J'ai estimé faire une lieue et demie jusqu'à 8 heures du soir que nous avons mis en panne sous nos huniers, capeyant au ouest, bâbord au vent, [par] des vents de sud-sud-ouest, pour nous défier de la côte de Mozambique pendant la nuit ; et nous avons eu quelques grains et éclairs ; et avons sondé de 4 en 4 heures, sans trouver de fond à 60 brasses d'eau.

*Sur les 8 heures du soir, nous avons mis en panne pour nous défier de la côte.*

*J'ai remarqué que la mer est tout d'un coup embellie.*

*Sondé à 8 heures, point de fond à 60 brasses.*

*A minuit point de fond.*

*A 4 heures point de fond à 60 brasses d'eau.*

De sorte qu'à 6 heures du matin, la route m'a valu, depuis hier à midi, le nord-ouest, 4° nord ; j'ai estimé faire 16 lieues  $\frac{2}{3}$ . Nous avons pour lors vu la terre depuis le nord-nord-est jusqu'au ouest, toute unie, basse sur le plein, avec de hautes terres dont la plus proche me restait

### **Août 1733**

p. 85.

*En latitude sud.*

au nord-ouest [en]viron 3 lieues ; le tout suivant le compas. Ladite côte m'a paru courir nord-est et sud-ouest du compas, qui est le nord-nord-est et sud-sud-ouest du monde. Nous voyons les eaux bien changées et avons sondé et trouvé 15 brasses d'eau fond de gros sable et gravier, coquillages.

*Vu la terre sur les six heures du matin au nord-ouest de nous et avons sondé et trouvé tout à coup que 15 brasses d'eau.*

Nous avons pour lors fait servir et gouverné à l'est-nord-est du compas, jusqu'à sept heures que nous avons eu connaissance d'une basse qui paraissait avoir une lieue de longueur, où la mer brisait beaucoup, qui m'a paru être éloignée de environ 2 lieues de terre, qui nous restait au nord-nord-ouest du compas, [en]viron demi-lieue de nous.

*Vu sur les sept heures du matin une basse où la mer brisait beaucoup.*

Ce qui nous a obligé de tenir le vent et [avons] fait route au plus près des vents de sud ; bon frais avec grains, pluie, tonnerre et éclairs ; ayant le cap à l'est et est-sud-est. J'ai estimé faire 3 lieues, jusqu'à 8 heures du matin que les vents sont venus au sud-ouest ; le temps très couvert, pluie, tonnerre et éclairs.

*Le temps s'est tout couvert et avons eu beaucoup de pluie, tonnerre et éclairs.*

Nous avons gouverné au sud-sud-est et sud-est  $\frac{1}{4}$  sud, les vents au sud-sud-ouest, qui ont sauté au nord-ouest et nord-nord-ouest. Sur les dix heures, voyant le temps ci-entrepris, ne voyant point

d'apparence de pouvoir reconnaître la terre pour donner dans le port de Mozambique, nous avons mis en panne et capeyé au sud-sud-ouest, jusqu'à midi, [par] des vents de ouest et nord-ouest ; temps couvert, pluie par grains.

*Sur les 10 heures du matin, les vents ont tout d'un coup sauté au nord-nord-ouest et nord-ouest, et avons mis en panne, le cap au large.*

De sorte que les routes faites depuis hier à midi m'ont valu le nord-nord-ouest,  $1^{\circ} \frac{1}{2}$  ouest. J'ai estimé faire. .... 13 lieues  $\frac{1}{2}$ .

Latitude estimée sud : .....  $15^{\circ} 37'$ .

Mozambique me doit rester à midi, suivant le Flambeau Anglais au nord,  $5^{\circ}$  ouest, distance de 10 lieues  $\frac{2}{3}$ .

*La plus proche terre me reste à midi au nord-ouest, [en]viron 5 (sic) lieues, suivant le relèvement de sept heures du matin.*

### **Du mercredi 12<sup>e</sup> à midi au jeudi 13<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont été au ouest et ouest-sud-ouest, bon frais, temps très couvert par grains, pluie, tonnerre et éclairs, la mer très patouilleuse.

*Capeyé sur différents bords depuis midi jusqu'à 6 heures du soir, [par] des vents qui ont fait le tour du compas.*

Nous avons capeyé au sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest et sud-sud-ouest jusqu'à 2 heures que les vents ont tout d'un coup sauté au nord et nord-est. Nous avons capeyé au sud-est, bâbord au vent, jusque sur les 3 heures et demie. Ayant toujours le temps très couvert,

### **Août 1733**

p. 86.

*En latitude sud.*

les vents sont venus au ouest-sud-ouest et avons capeyé au nord-ouest, bâbord au vent, jusqu'à 4 heures après-midi que les vents sont venus au sud-sud-ouest. Nous avons viré de bord et capeyé au sud-est jusqu'à 6 heures du soir que le temps s'est un peu adouci.

*Variation observée  $22^{\circ} \frac{1}{2}$  nord-ouest.*

*Sur les 5 heures après-midi le temps s'est un peu éclairci.*

Sur les 5 heures du soir, nous avons relevé la terre depuis le nord  $\frac{1}{4}$  nord-est jusqu'au ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, [en]viron 6 lieues, où les

terres m'ont paru être séparées. Nous avons vu le long de cette côte comme un navire mouillé, ou ce sont deux tours. Sur les 6 heures nous avons fait servir et gouverné au plus près du vent, tribord amure, [par] des vents de sud-sud-est, qui ont varié jusqu'au sud-ouest ; petits vents, temps couvert, la mer belle. De sorte qu'à minuit nous avons viré de bord et couru au plus près, bâbord amure, [par] des vents de sud-ouest, jusqu'à 4 heures du matin que nous avons mis en panne et capeyé au sud-est et sud-est  $\frac{1}{4}$  sud, [par] des vents du sud-ouest et sud-sud-ouest ; petit frais, temps couvert, la mer belle.

*Fait servir et gouverné au plus près des vents, tribord amure, pour nous soutenir pendant la nuit.*

*Viré de bord à minuit et rapporté à terre.*

*Mis en panne sur les 4 heures du matin.*

Sur les 6 heures du matin, nous avons fait servir et gouverné au nord-nord-ouest, [par] des vents variables depuis le ouest-sud-ouest jusqu'au ouest-nord-ouest, temps beau. J'ai relevé, sur les 7 heures du matin, la terre que nous voyons la plus nord de la côte, qui me restait au nord  $\frac{1}{4}$  nord-est, [en]viron 6 lieues ; la plus proche terre au nord-ouest [en]viron 3 lieues ; une grosse pointe au ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest, 3 lieues, et l'enfoncement me restait au ouest, [en]viron 6 lieues. La terre que nous voyons la plus sud me restait au ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest ; le tout du compas. Sur les 8 heures du matin, le temps s'est recouvert. Nous avons eu de la pluie, ce qui nous a obligé de courir au large au plus près du vent, [par] des vents de ouest et ouest-sud-ouest ; bon petit frais par grains, ayant le cap au sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest et sud-sud-ouest, tribord amure.

*Sur les 8 heures du matin, le temps s'est recouvert avec pluie. Ce qui nous a obligé de courir au large.*

*Mis en panne sur les dix heures.*

Sur les dix heures du matin, nous avons mis en panne et capeyé sur le même bord, sous nos deux huniers et le perroquet de fogue jusqu'à

*En latitude sud.*

midi, [par] des vents de ouest-sud-ouest ; temps par grains, beaucoup de pluie. De sorte que les routes faites depuis hier midi m'ont valu par estime, en droiture, l'est-nord-est, 3° est.

Chemin estimé : .....3 lieues.

Latitude estimée sud : ..... 15° 34'.

Mozambique me doit rester à midi, suivant l'estime, au nord, distance de 10 lieues, étant à 4 lieues de la plus proche terre.

## 8. Arrivée à Mozambique.

**Du jeudi 13<sup>e</sup> à midi au vendredi 14<sup>e</sup> aussi à midi.**

*Capecyé au sud-est jusque sur les une heure et demie après-midi que nous avons fait servir et couru atterrer au plus près.*

Nous avons capecyé au sud-est au large, [par] des vents de sud-sud-ouest ; bon frais, temps par grains, très couvert, pluie, la mer patouilleuse. Sur les une heure et demie après-midi, le temps s'est un peu éclairci. Nous avons viré de bord et fait route au plus près du vent pour reconnaître la terre, étant sous nos quatre voiles majors, ayant le cap au ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, [par] des vents de sud et sud-sud-ouest ; petit frais.

*Viré de bord sur les 4 heures et demie après-midi et nous avons couru au large.*

Sur les 4 heures et demie, étant à une lieue et demie de terre, nous avons viré de bord et couru au plus près, ayant le cap au large.

Sur les 5 heures du soir, j'ai relevé la terre que nous voyons la plus nord de la côte, qui est une longue pointe basse qui me restait au nord-nord-est, 3° est, distance de environ 5 lieues, qui sont les basses terres de Mozambique.

*Vu le long de cette côte comme deux tours qui paraissent comme si c'étaient deux vaisseaux mouillés.*

Nous avons vu le long de cette côte deux grosses noirceurs qui nous ont paru être comme deux navires ou deux tours éloignées l'un[e] de l'autre de environ 2 lieues. La tour qui m'a paru la plus sud me restait au ouest, 3° sud, [en]viron 2 lieues. Cette tour, qui m'a paru la plus sud, m'a paru sur une longue pointe basse qui

s'avance un peu au large des hautes terres et [avec] quelque[s] banc[s] de sable et aussi quelque[s] récif[s] qui m'ont paru briser au sud de ladite, qui s'avance[ent] un peu dehors<sup>75</sup>.

*Variation estimée 22° ½ nord-ouest.*

J'ai aussi relevé un enfoncement, qui m'a paru comme une grande rivière où la terre

### **Août 1733**

p. 88.

*En latitude sud.*

est très basse dans le fond, qui me restait au ouest ¼ sud-ouest [en]viron 6 lieues, et la terre la plus sud me restait au ouest-sud-ouest, [en]viron sept lieues ; le tout relevé suivant le compas.

*Couru au plus près du vent, le bord au large, jusqu'à minuit.*

*A minuit mis en panne et capeyé le cap au large.*

*Sondé toutes les deux (sic) heures ; point trouvé de fond à 60 brasses d'eau.*

*Fait servir sur les 5 heures du matin.*

Nous avons gouverné au plus près, tribord amure, [par] des vents de sud et sud-sud-ouest ; petit frais, temps couvert, ayant le cap au sud-est ¼ est et est-sud-est. J'ai estimé faire, depuis les 4 heures et demie après-midi jusqu'à minuit au large, 5 lieues et demie. Nous avons ensuite mis en panne sous nos deux huniers, à mi-mâts, et avons capeyé au sud-est ¼ est, [par] des vents de sud-sud-ouest, sondant toutes les heures (sic) pour nous défier des courants qui pourraient nous porter à terre. N'ayant point trouvé de fond à 60 brasses d'eau, sur les 5 heures du matin, le temps s'étant éclairci, nous avons fait servir au ouest, [par] des vents de sud, pour nous approcher de la terre, ayant bon petit frais. Sur les 6 heures du matin, nous avons gouverné au nord-ouest ¼ nord, jusqu'à 8 heures du matin. De sorte que toutes les routes faites, depuis hier ~~après~~ midi jusqu'à 8 heures du matin, m'ont valu par estime le nord. Fait : ..... 3 lieues.

*Eu une parfaite connaissance des basses terres du Mozambique, sur les 8 heures du matin.*

---

<sup>75</sup> Le pilote écrit : « [...] qui savance unpeux au large des hautes terre et qu'elque banc de sables et ausy qu'elque recif qui monts paru brisser au sud deladitte qui savance unpeux dehors [...] ».



Nous avons pour lors eu une parfaite connaissance de Mozambique<sup>76</sup> qu'on appelle la Table, qui me restait au nord, [en]viron 6 lieues des basses terres et un petit mondrain qui nous a paru en forme de pain de sucre, qui me restait au nord-nord-ouest du compas, [en]viron 6 lieues des plus proches terres. Ledit mondrain et la Table sont un peu éloignés dans les terres. Nous avons gouverné au nord, ayant toutes voiles dehors, [par] des vents de sud et sud-sud-ouest ; bon petit frais, temps beau, la mer belle.

*Nous avons eu connaissance, sur les 9 heures et demie du matin, des deux îlots qui sont à l'entrée de la Baie de Mozambique.*

Nous avons reconnu les deux îlots qui sont en dehors de l'entrée de la Baie de Mozambique, qui m'ont alors paru qu'un seul : les ayant l'un par l'autre, qui nous restaient à 9 heures et demie du matin à l'est-nord-est du compas, demi-lieue ; l'île de Mozambique au nord-nord-est, [en]viron 2 lieues ; le tout du compas. Nous y avons vu le pavillon portugais sur deux forts

### **Août 1733**

p. 89.

*En latitude sud.*

qu'il y a sur l'île de Mozambique. Nous avons mis pavillon et aussi la flamme, et avons gouverné à l'est, faisant route pour passer au nord des deux îlots, que nous avons laissés à bâbord, un tiers de lieue de nous.

*Relevé sur les 10 heures du matin : la Table et le fort, l'un par l'autre au nord du compas, une lieue et demie du fort.*

Sur les 10 heures, j'ai relevé la Table qui est dans le fond de la baie, qui m'a paru alors par le fort de l'île de Mozambique, qui me restait au nord du compas, une lieue et demie ou 2 lieues du fort, qui est sur la pointe de l'est de ladite île. J'ai remarqué qu'il pouvait avoir passage entre les deux îlots.

*Rangé les deux îlots que nous avons laissés à bâbord. A un quart de lieue, il y a deux îles à l'entrée, demi-lieue et environ une lieue dehors de l'île de Mozambique.*

---

<sup>76</sup> Voir en annexe 15.1 la description qu'en fait le Neptune Oriental.

Nous avons rangé la pointe des récifs de l'îlot le plus nord que nous avons aussi laissé à bâbord, que nous avons rangé, en rondissant la pointe, à un quart de lieue par les 10, 9, 7 brasses d'eau, fond de gros sable, gravier et coquillages, étant alors en dehors des îlots, et sable fin, noir et coquillages pourris, en dedans<sup>77</sup>. Nous avons gouverné sur le fort, sous nos huniers, et avons vu une chaloupe qui venait du port. Nous avons fait petite voile pour l'espérer, et, étant près de nous, il nous a paru qu'elle s'en retournait.

*Mis pavillon en berne pour faire venir une chaloupe du port à bord et un pilote.*

Nous avons mis notre pavillon en berne et les avons hélés et demandé un pilote pour nous entrer dans le port. Et [ils] sont pour lors venus à bord ; y ayant dans ladite chaloupe : un père Jésuite et des officiers de port et des pilotes<sup>78</sup>. Nous avons fait route pour entrer, gouvernant sur le milieu de l'île de Mozambique, ayant le cap au nord-ouest.

*Nous avons été obligé de mouiller au-dehors du fort, à midi ; et avons envoyé le canot à terre.*

De sorte qu'étant à la portée du canon du fort, il a tiré un coup de canon pour nous faire mouiller et [ils] ont mis leur pavillon en berne, pour faire venir leur chaloupe à terre. Et avons pour lors mouillé à midi, en dehors du fort, par les 8 brasses d'eau, fond de sable, gravier et coquillages pourris.

---

<sup>77</sup> Le pilote écrit : « [...] estant alors en dehors des islots et sables fin endedans noir et coquillage pourry [...] ».

<sup>78</sup> Selon Dejean quatre personnes montent à bord : « [...] un jésuite, confesseur du gouverneur, un pilote collie, le valet de chambre du gouverneur et un de ses officiers. Leur mauvaise mine, poursuit-il, et ne les connaissant pas d'ailleurs pour tels, ne nous a pas empêchés de leur faire bien des politesses ». « Journal tenu par le sieur de Jean [Gabriel Dejean], [...] 14 décembre 1733. ». *RT. t. IV*, p. 329-369.

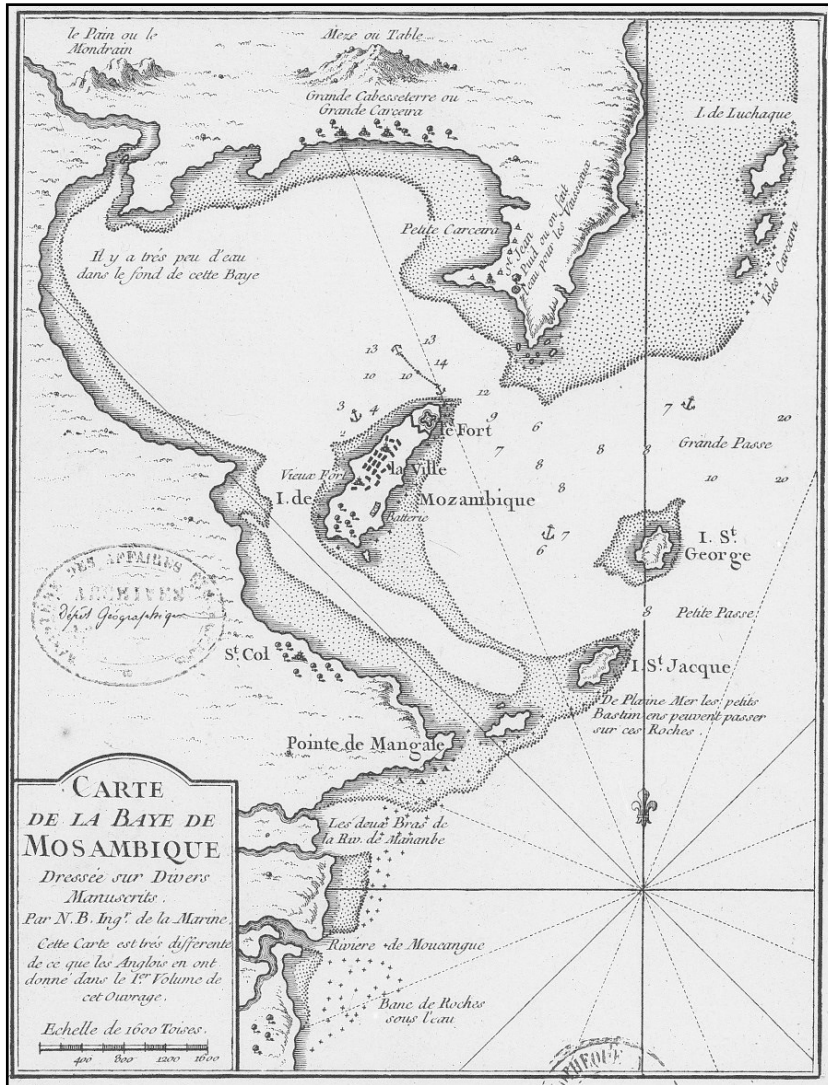


Figure 16: Carte de la Baie du Mozambique, dressée sur divers manuscrits par N. B. Bellin, 1764 (gallica.bnf.fr).

*Relèvement du mouillage.*

J'ai relevé la pointe, le plus nord des récifs de l'entrée de la grande passe du nord des deux îlots, à l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est, [en]viron un tiers de lieue ; un banc de roches et la montagne à la Table, l'un par l'autre, au nord, un quart de lieue des Rock (sic) ; le fort de l'île de Mozambique, par le petit mondrain qui est dans le fond de la baie au nord-ouest, demi-lieue ; et un petit fortin qui est

**Août 1733**

p. 90.

*En latitude sud.*

aussi sur l'île de Mozambique, sur la pointe du sud-ouest, sur lequel il y a aussi un pavillon, au ouest, demi-lieue, et une grande rivière dans le ouest-sud-ouest, [en]viron 2 lieues. [J'ai également relevé] la pointe la plus est d'un des îlots, [qui est] la plus sud des deux îlots de l'entrée, qui sont [des] basses, avec quelques arbrisseaux dessus, [et qui] me restait au sud  $\frac{1}{4}$  sud-est, un tiers de lieue ; le tout du compas<sup>79</sup>.

*A Mozambique.*

Ladite île tient à la grande terre par des récifs qui couvrent, qui en est éloignée d'environ deux lieues, et le plus nord des deux îlots, son milieu me restait au sud-est, un quart de lieue ; le tout du compas. Ladite île sépare les deux passes. Nous avons mis le ~~canot~~ canot à la mer et [l'avons] envoyé à terre avec Monsieur Deljens [Dejean] et Monsieur Juppín, subrécargue, et Monsieur Herbert de la Porte Barée, notre premier enseigne<sup>80</sup>, pour saluer le gouverneur et avoir la permission d'entrer dans le port.

*Sur les 2 heures et demie après-midi, le canot est revenu à bord avec deux pilotes pour nous amarrer.*

*Appareillé sur les 3 heures après-midi et avons fait route pour entrer dans le port.*

---

<sup>79</sup> Ce long passage est confus. Le pilote a écrit : « [...] et une grande rivière dans la OSO viron 2 lieues la pointes la plus Est dun des islots laplus sud des deux islots de lentrée qui sont basses avecq quelque arbrisseaux dessus me reistoit [...] ».

<sup>80</sup> Jean Hebert de la Porte, de Saint-Malo, 25 ans, haute taille, châtain de poil, 1<sup>er</sup> enseigne à 53 livres de solde mensuelle, a fait la campagne. ASHDL. SHD. Lorient. 2P 26-1.6. *Rôle de la Vierge de Grâce*. 1732-1734.

De sorte que, sur les deux heures après-midi, le canot est revenu à bord avec Monsieur Herbert, et avons appareillé, sur les 3 heures après-midi, ayant deux pilotes à bord, et avons fait route pour entrer dans le port de Mozambique, [par] des vents de sud ; bon petit frais, temps beau, belle mer. Nous avons gouverné sur le fort que nous avons rangé à une encablure et demie de nous, que nous avons laissé à bâbord, ayant les vents de sud.

*Mouillé sur les 4 heures après-midi dans le port de Mozambique.*

*Salué le fort de neuf coups de canon et [en] ont rendu 7.*

Et avons mouillé dans ledit port, sur les 4 heures après-midi, par les 5 brasses d'eau, fond de sable fin, noir et coquillages pourris. Nous avons salué le fort de neuf coups de canon et [ils] nous [en] ont rendu sept. Et avons affourché est-sud-est et ouest-nord-ouest : la plus forte ancre au ouest-nord-ouest pour [le] jusan. J'ai relevé la pointe dehors du fort au sud-est, [en]viron deux encablures ; la montagne à la Table au nord ¼ nord-est, [en]viron une lieue du bord de la mer, - la dite montagne à la Table étant éloignée dans les terres de environ 2 ou 3 lieues - ; et le petit mondrain, au nord-ouest ¼ nord, 2 lieues du bord de la mer, qui est aussi éloigné de environ 2 lieues dans les terres. Tous ces relèvements ci-devant sont du compas.

*Trouvé en cette rade trois vaisseaux portugais mouillés. Un des navires [de] trois cents tonneaux et 2 de 150 tonneaux.*

## **Août 1733**

p. 91.

### ***A Mozambique.***

#### **Le mercredi 19<sup>e</sup>.**

L'on a fait ouverture de quelques ballots de différentes marchandises, des draps fins [d']écarlate [et] de différentes couleurs<sup>81</sup>, caisses de castor et chandeliers argentés, un coffre contenant différentes marchandises, une caisse de souliers et avons commencé à traiter des noirs<sup>82</sup>.

---

<sup>81</sup> Le pilote a écrit : « [...] des drap fin écarlatte de differente couleur [...]. A l'époque on nommait « écarlate » une couleur rouge et vive mais aussi l'étoffe même teinte ainsi (dic. Ac. Fr. 1762). Voir annexe 15.3.

<sup>82</sup> D'après le pilote, la traite s'emble s'être ouverte sans difficultés particulières. Dès le 17 août l'équipage a été occupé à « dérouiller [les] fusils,

### **Le jeudi 20<sup>e</sup>.**

Nous avons traité deux noirs<sup>83</sup>.

Les vents ont été tous ces jours passés au ouest, le matin, et sud-ouest l'après-midi, bon petit frais, temps beau, la mer belle.

### **Le vendredi 21<sup>e</sup>.**

Nous avons traité 23 noirs, tant grands que petits.

L'on a envoyé la chaloupe à la grand[e] terre pour prendre du bois que le gouverneur a ordonné de faire couper pour nous.

Les vents ont été au sud-ouest, grand frais, temps couvert et beau, et quelques petits grains de pluie.

### **Le samedi 22<sup>e</sup>.**

Nous avons pris une seconde chaloupée de bois.

Nous avons traité 14 noirs tant grands que petits et une négresse<sup>84</sup>.

### **Le dimanche 23<sup>e</sup>.**

A appareillé de cette rade un vaisseau portugais qui a fait route pour Goa.

---

à mettre [les] marchandises en état, à leur donner une valeur [...] ». Le journal ne dit rien du détail des « visites » protocolaires entreprises dans la journée du 15 août par les marchands commis à la traite auprès du neveu du Vice-Roi de Goa, des Jésuites, des Dominicains, de l'ancien Ouvidor, du Feitor, de l'Ouvidor actuellement en charge, afin d'obtenir la permission de traiter. Il ne dit mot également de « la mauvaise humeur ordinaire » du capitaine Bichard, qui attaqué d'une colique, garde obstinément la chambre et se refuse à faire porter par son second sa « commission » au gouverneur de la place. Une formalité à laquelle Dejean tente de lui démontrer combien il est essentiel de ne pas manquer pour un navire étranger affourché sous le canon d'une citadelle. « Journal tenu par le sieur de Jean [Gabriel Dejean], [...] 14 décembre 1733. ». *RT. t. IV*, p. 329-369.

<sup>83</sup> « Du 19<sup>e</sup> au 20<sup>e</sup>. Ces deux jours se sont passés à traiter une vingtaine d'esclaves en troc de marchandises ». *Ibidem*.

<sup>84</sup> Bien que le négrier se soit officiellement engagé à ne traiter des esclaves qu'après le départ des vaisseaux portugais, « nous avons à notre bord une quarantaine de beaux esclaves que nous avons traités secrètement et sans rien exposer » se félicite Dejean. « Nous sommes arrivés un peu trop tard en ce port » constate-t-il ce même jour, les vaisseaux portugais destinés pour Goa ont appareillé « chargée d'or, de morfil et de plus de 1 000 esclaves, ce qui va nous les rendre plus rares ». *Ibidem*.

## **Le lundi 24<sup>e</sup>.**

Nous avons traité 28 noirs, tant grands que petits et une négresse. Deux vaisseaux portugais ont appareillé de cette rade, étant chargés de morfil et de noirs. Un de ces vaisseau [est] de environ du port de trois cents tonneaux et l'autre de deux cents tonneaux, faisant route pour Goa. J'ai remarqué que la mer a été basse aujourd'hui à 10 heures du matin, ayant 21 pieds d'eau et pleine mer à 3 heures après-midi, y ayant 30 pieds. Au coucher du soleil nous avons tous crié 21 fois : « Vive le Roi » et tiré 21 coups de canon pour la fête de Saint-Louis Roi de France.

*J'ai appris que les Portugais avaient tenu un Conseil pour nous confisquer, rapport au commerce que nous faisons qu'il ne nous est pas permis de faire<sup>85</sup>.*

## **Août 1733**

p. 92.

### ***A Mozambique.***

Nous avons appris par un de nos noirs captifs, que nous avons eu des principaux du lieu, parlant bon portugais, qu'il avait entendu dire à son maître qu'il avait tenu conseil pour nous confisquer, de nous en défier.

## **Ce mardi 25<sup>e</sup>.**

*Réjouissance[s] de la fête de Saint-Louis Roi de France.*

*Les vents ont été ce matin au sud-sud-est : petits vents et calme, et sont venus cet après-midi à l'est-sud-est, petit frais, temps beau.*

*Il a été aujourd'hui basse mer à 10 heures et demie du matin, qui est le plein de la terre, ayant 21 pieds d'eau sous nous, et pleine mer à 3 heures et demie après-midi, ayant 31 pieds d'eau sous nous.*

---

<sup>85</sup> Rumeur corroborée par Gabriel Dejean qui témoigne de la « terreur » panique qui s'est alors emparée du vaisseau : « Un de nos esclaves parlant portugais [...] vient de nous dire [...] que nous partissions de ce port le plutôt possible ; qu'il avait entendu dire à terre avant qu'il fût vendu, qu'on nous permettait de traiter, mais que [à] l'arrivée d'un vaisseau du Brésil, qu'on attendait journellement, on devait saisir notre navire, si nous étions encore ici, et nous retenir prisonniers à la citadelle ». *Ibidem*.

Monsieur Bichard a donné à diner à tous les principaux de Mozambique à la réserve du gouverneur qui est incommodé demeuré de tous ses membres (sic).

L'on a habillé tous nos soldats avec des habits rouges à parements bleus et chapeaux neufs. A l'arrivée des Messieurs portugais à bord, on les a reçus avec les soldats sous les armes, et pendant le dîner on a fait une décharge de 21 coups de canon auxquels le fort a aussi tiré 21 coups de canon pour la santé du Roi de France<sup>86</sup>. Nous avons ensuite fait une autre décharge de 21 coups pour la santé du Roi du Portugal et ensuite une de 11 coups pour la santé du gouverneur. Et ensuite lorsqu'une partie des principaux de ces Messieurs portugais se sont retirés, pour s'en aller chacun chez eux, les soldats ont été sous les armes, tambours battants comme à leur arrivée. Et lorsqu'ils ont été débordés du bord, nous les avons salués à la voix de neuf fois : « Vive le Roi ! » et salués de neuf coups de canon. Ensuite le carrosse est revenu prendre des Messieurs portugais à bord et, à leur départ, [ils] ont été aussi salués à la voix de neuf fois : « Vive le Roi ! » et de sept coups de canon.

*Le gouverneur de l'île de Mozambique a envoyé des présents à bord.*

Le gouverneur a envoyé à bord des présents et une cinquantaine de poules, beaucoup de poissons dont il y en a eu pour tout l'équipage et beaucoup d'oranges, sucre et coco et autre[s] rafraîchissement[s].

**Août 1733**

p. 93.

### *A Mozambique.*

#### **Le mercredi 26°.**

Nous avons traité sept noirs, tant grands que petits et une négresse<sup>87</sup>. Les vents ont été à l'est et est-nord-est, bon frais, temps beau, et ont été après-midi au sud-ouest, petit frais.

---

<sup>86</sup> Les invitations ont été lancées la veille et le vaisseau a obtenu du gouverneur de la place l'autorisation de faire « ronfler » le canon. *Ibidem*.

<sup>87</sup> « Ayant déjà traité 75 esclaves » Dejean consacre cette journée à récompenser qui de droit par des présents. Le gouverneur se voit offrir une pendule qu'il ne se lasse pas d'admirer. « Il nous a enfin permis de faire nos



**Ce jeudi 27<sup>e</sup>.**

*Nous avons observé de variation 22° ½ nord-ouest.*

Nous avons traité onze noirs, tant grands que petits<sup>88</sup>.

**Ce vendredi 28<sup>e</sup>.**

Nous avons traité onze noirs, grands et petits<sup>89</sup>.

**Ce samedi 29<sup>e</sup>.**

Nous avons traité sept noirs, grands et petits.

Nous faisons notre eau dans le fort à une citerne qu'il y a, ayant la permission du gouverneur.

**Ce lundi 31<sup>e</sup>.**

Nous avons traité 17 noirs, grands et petits.

3 négresses sont venues à bord pendant la nuit<sup>90</sup>.

**Septembre.**

**Ce mardi 1<sup>er</sup>.**

Nous avons eu à la place d'une négresse un grand et un petit noir.

Nous avons traité environ 40 noirs, grands et petits<sup>91</sup>.

---

affaires, en observant les mêmes précautions [...] » se félicite notre avisé marchand. *Ibidem*.

<sup>88</sup> « Du 27<sup>e</sup>. Les deux Ouvidors sont venus comme ils nous l'avaient promis, avec 5 esclaves [...] ». *Ibidem*.

<sup>89</sup> « Du 28<sup>e</sup>. Nous avons aujourd'hui traité quelques noirs [...] Ce que nous avons fait [de captifs] jusqu'aujourd'hui va jusqu'à 102. Nous n'avons pas perdu notre temps en cela. Point de regret par conséquent d'y être venus quoiqu'il n'y ait pas apparence que nous puissions faire ici notre traite complète ». *Ibidem*.

<sup>90</sup> Le 30 août Dejean note qu'on ne peut traiter à bord le dimanche. Le 31, « Autre terreur panique », des matelots venant de la citadelle ont entendu des soldats portugais évoquer la confiscation à Bourbon du *Saint-Jean l'Évangéliste*, rebaptisé *Saint-Paul* (27 mai 1732). Voir note 48. Le calme revient lorsque l'Ouvidor prie notre commis de traite « d'aller chez lui y traiter trente-six noirs ». *Ibidem*. Le *Saint-Paul* mouille de conserve avec la *Vierge de Grâce* aux Seclaves, le samedi 26 septembre suivant. Voir infra.

<sup>91</sup> « Du 1<sup>er</sup> septembre. [...] Nous tenons déjà 200 noirs, écrit Dejean, quel plaisir si nous pouvions faire notre traite entière ! L'Ouvidor nous en flatte ; j'ai cependant peine, à croire que nous puissions ici faire 400 noirs [...] ». *Ibidem*.

**Ce mercredi 2<sup>e</sup>.**

Il nous est venu par ordre du gouverneur une grande chaloupe du port chargée de bois pour nous.

Nous avons traité environ 45 noirs, grands et petits, négresse[s] et négritte[s]<sup>92</sup>.

**Ce jeudi 3<sup>e</sup>.**

Nous avons traité environ 20 noirs, tant grands que petits, négresse[s] et négritte[s].

**Ce vendredi 4<sup>e</sup>.**

Nous avons traité environ 25 noirs, grands et petits, négresse[s] et négritte[s]<sup>93</sup>.

**Ce samedi 5<sup>e</sup>.**

Nous avons traité 14 noirs, grands et petits.

**Septembre 1733**

p. 94.

***A Mozambique.***

**Ce dimanche 6<sup>e</sup>.**

Nous avons traité 26 noirs, grands et petits.

**Ce lundi 7<sup>e</sup>.**

Nous avons traité environ 20 noirs, grands et petits.

+ + Il nous est mort un grand noir et un négriillon du flux blanc.

**Ce mardi 8<sup>e</sup>.**

Nous avons traité 10 noirs, grands et petits.

**Ce mercredi 9<sup>e</sup>.**

Il nous est venu des maçons de terre à bord pour maçonner la grande chaudière des noirs et la mettre à demeure.

---

<sup>92</sup> « Du 2<sup>e</sup> dudit. Nous avons aujourd’hui traité quelques esclaves [...] ». *Ibidem*.

<sup>93</sup> « Du 4<sup>e</sup> septembre au 11. Il ne s’est passé rien de nouveau, note Dejean. Notre traite a continué assez avantageusement. Voilà plus de 300 noirs de faits, mais avec peu d’espérance d’en faire davantage ». *Ibidem*.

Septembre  
 1733

Ce dimanche 6<sup>e</sup> nous avons traité 26 noirs Grand et petits

A Mozambique  
 Ce lundy 7<sup>e</sup> Nous avons traité 20 Noirs

† † Il nous est mort un grand Noir et un neigrillon du flux Blanc

Ce mardi 8<sup>e</sup>, Nous avons traité 10 Noirs Grand et petits

Ce mercredi 9<sup>e</sup> Il nous est venue des masses de terre  
 a bord pour masquer la grande chaudiere des noirs et Lamette adonne

Nous avons traité 16 noirs tant Grand que petits

† † Il nous est mort un grand et un petit noir du flux Blanc

Ce jeudi 10<sup>e</sup>, Nous avons traité trois ou quatre noirs

† Il nous est mort un petit Noir du flux Blanc

Ce vendredi 11<sup>e</sup> nous avons traité 4 a 5 noirs tant Grand  
 que petits Neigrés et Neigrilles

Ce samedi 12<sup>e</sup> nous avons eue les vents au NE Bon petits  
 frais temps Beau et nous avons traité 5 a 6 Noirs

† Il nous est mort un noir du flux Blanc

† † Ce dimanche 13<sup>e</sup> Il nous est mort deux Noirs du flux  
 Blanc Nous avons eue les vents de Sud et SSE Bon petits  
 frais temps Beau Sur les 4 heures 1/2 apres midy nous avons  
 Desaffourché notre Amore de flux et d'ici l'aprem Sur notre Amore  
 de Julans et femme preparée a partir Lepolotte est venue a bord  
 Sur les 6 h du soir pour faire servir le d'oiseaux

650/15

1733

A

Figure 17: Journal de navigation de la *Vierge de Grâce* (Extrait p. 94). « Septembre 1733. A Mozambique ». AN. MAR. 4 JJ/86/15. SGA. mémoire des hommes.

Nous avons traité 15 noirs tant grands que petits.

+ + Il nous est mort un grand noir et un négriillon du flux blanc.

### **Ce jeudi 10<sup>e</sup>.**

Nous avons traité trois ou quatre noirs.

+ Il nous est mort un petit noir du flux blanc.

### **Ce vendredi 11<sup>e</sup>.**

Nous avons traité 4 à 54 noirs, tant grands que petits, négresse[s] et négritte[s].

### **Ce samedi 12<sup>e</sup>.**

Nous avons eu les vents au nord-est : bon petit frais, temps beau, et avons traité 5 à 6 noirs.

+ Il nous est mort un noir du flux blanc.

### **Ce dimanche 13<sup>e</sup>.**

+ + Il nous est mort deux noirs du flux blanc<sup>94</sup>.

Nous avons eu les vents du sud et sud-sud-est, bon petit frais, temps beau. Sur les 4 heures ½ après-midi nous avons désaffourché notre ancre de flot et viré un peu sur notre ancre de jusant, et [nous] sommes préparé à partir. Le pilote est venu à bord sur les 6 heures du soir pour faire servir le vaisseau.

**Septembre 1733**

p. 95.

## **8.1. Départ du Mozambique.**

### **Ce lundi 14<sup>e</sup>.**

#### ***Départ de Mozambique.***

Sur les 6 heures du matin, nous avons appareillé, ayant trois quarts de flot, [et] couru [par] des vents de ouest-sud-ouest, petits frais, temps beau, et avons fait plusieurs routes en rondissant la pointe du fort que nous avons rangée à une encablure et laissée à

---

<sup>94</sup> « Ne paraissant plus des esclaves à vendre et nous en étant déjà mort 7 (sic) de ceux que nous avons achetés, nous n'hésitons plus à partir demain », note Dejean. *Ibidem*.

tribord, à une demi-encablure des récifs de la grande terre, que nous avons laissée à bâbord.

*Nous avons salué le fort de 9 coups de canons.*

*Et nous [en]ont rendu sept.*

Nous voyons les eaux blanches dessus ces récifs qui découvrent de basse mer, faisant route sous nos huniers et la misaine. Et après être parés les récifs qui sont autour de la pointe du fort, nous avons salué de neuf [coups de] canon et [il] nous [en] a été rendu sept.

Nous avons tenu le vent pour nous élever des récifs de la grande terre, ayant le cap au sud, [par] des vents de ouest-sud-ouest, bon petit frais, temps beau, l'horizon un peu gras. Et, après être parés tous ces récifs, le pilote du port nous a quitté, et avons embarqué chaloupe et canot, et passé par la grande passe qui est au nord des deux îlots, dont [le] plus nord s'appelle l'île de Goa et [le] plus sud, l'île de Seinne [Sena], qui sont environ éloignés l'un de l'autre [d'une] demi-lieue, qui est la petite passe pour des barques : n'y ayant point grande eau. Nous avons rangé la pointe du nord de l'île de Goa, que nous avons laissée à tribord, à trois encablures<sup>95</sup>.

Sur les 9 heures du matin, j'ai relevé le fort de Mozambique, qui nous restait pour lors par-dessus l'île de Goa, au nord-ouest du compas, [en]viron demi-lieue de l'île de Goa et deux lieues de Mozambique ; l'île de Seinne [Sena] nous restait au ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest, trois quarts de lieue ; le tout suivant le compas.

Nous avons fait route au plus près du vent, ayant toutes voiles dehors, [par] des vents de sud-ouest, bon petit frais, temps beau, l'horizon gras. De sorte que la route estimée m'a valu l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est.

---

<sup>95</sup> Île de « Seinne », sans doute de « Sena » du nom d'une ville sur le Zambèze, en aval de « Tete ». Respectivement Saint-Georges et Saint-Jacques sur la carte de Bellin (fig. 16).

Nous modifions la position de la relative déterminative. Le pilote a écrit : « [...] deux islots dont laplus nord sapelle [...] nous avons rangée la pointe du nord de lisle de goa a trois ancablure que nous avons laissée atribord [...] ».

J'ai estimé faire une lieue deux tiers depuis les 9 heures du matin jusqu'à 11 heures, suivant le relèvement de neuf heures du matin de l'île de Goa, qui me restait au nord-ouest du compas, qui est le ouest-nord-ouest du monde, distance de demi-lieue. Ladite île me doit rester, à 11 heures du matin, suivant la route et chemin que nous avons fait depuis le relèvement de 9 heures du matin, au ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest,  $2^\circ$  nord, distance de 2 lieues un quart. J'ai pour lors relevé ladite île de Goa, qui me restait au nord-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest, [en]viron deux lieues et demie de son milieu, et l'île de Seine [Sena] me restait au ouest-nord-ouest du monde, environ 2 lieues, qui est mon point de départ. Suivant ces derniers relèvements, j'ai remarqué que les courants nous portaient dans le sud.

*J'ai remarqué que les courants portaient dans le sud.*

Nous avons toujours gouverné au plus près du vent, tribord amure, [par] des vents de sud et sud-sud-ouest, petit frais, temps beau, l'horizon gras. De sorte que la route estimée m'a valu, depuis les 11 heures du matin, l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est. J'ai estimé faire une lieue un tiers, de sorte que, suivant le relèvement de 11 heures du matin, ladite île de Goa, que nous avons perdue de vue, qui s'est fort embrumée, me doit rester à midi au ouest-nord-ouest,  $3^\circ \frac{1}{2}$  plus nord, distance de 3 lieues.

Latitude observée sud : .....  $15^\circ 1'$ .

Suivant cette latitude, je trouverais l'île de Mozambique par les  $14^\circ 54'$  de latitude sud.

**Du lundi 14<sup>e</sup> à midi au mardi 15<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-sud-est jusqu'au sud-ouest, bon petit frais, temps beau et quelque peu de brume pendant la nuit, la mer un peu houleuse.

*Viré de bord sur les 8 heures et demie du matin.*

*Variation observée  $22^\circ$  nord-ouest.*

Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent, sur différents bords qui m'ont valu par estime, en droiture, l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est,  $1^\circ$  sud. J'ai estimé faire : ..... 19 lieues.

Latitude estimée sud : .....  $15^\circ 13'$ , et observée : .....  $15^\circ 32'$ .

*Différence plus sud par la hauteur que l'estime 19'.*

Ce qui est différent de l'estime de 19' plus sud [et] m'oblige de corriger ma route et mon chemin. Route corrigée le sud-est, 4° ½ plus est.

### Septembre 1733

p. 97.

Chemin corrigé : ..... 21 lieues.  
L'île de Goa qui est dans l'est-sud-est du monde, [en]viron une lieue et demie du fort de Mozambique, me doit rester à midi au nord-ouest ¼ ouest, 5° ouest du monde, distance de 25 lieues, suivant le dernier relèvement que nous avons fait hier à 11 heures du matin.

### Du mardi 15° à midi au mercredi 16° aussi à midi.

Les vents ont varié depuis le sud jusqu'au sud-est, petits vents, la moitié du temps calme, temps beau, la mer un peu houleuse, venant une lame du sud.

Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent, à bâbord amure, ayant toutes voiles dehors, qui m'ont valu par estime, en droiture, le ouest sud-ouest, 5° sud.

Chemin estimé : ..... 5 lieues.

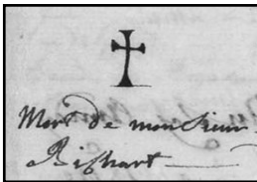
Latitude estimée sud : ..... 15° 39', et observée : ..... 15° 44'.

*Différence plus sud par la hauteur que l'estime [de] 5 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 5' plus sud [et] m'oblige de corriger ma route et mon chemin. Route corrigée le sud-ouest, 3° plus ouest. Fait : ..... 6 lieues corrigées.

L'île de Goa me doit rester à midi au nord-ouest, 2° ½ plus ouest, distance de 23 lieues ¾. J'ai observé la dite île de Goa être par les 14° 57' de latitude sud.

### *Mort du Sieur Bichard.*

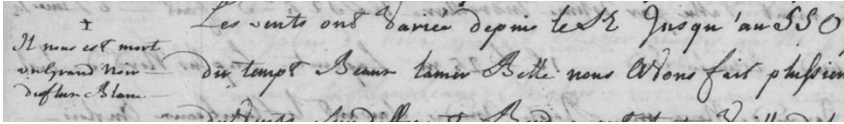


Sur les 5 heures et demie après midi, Monsieur Bichard, notre capitaine, est mort du flux de sang, après avoir été, depuis que nous sommes parti de France, les trois quarts du temps malade, ayant eu différentes maladies par différentes

reprises, étant [en]viron âgé de 46 ans, natif du Port-Louis<sup>96</sup>.

**Du mercredi 16<sup>e</sup> à midi au jeudi 17<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-est jusqu'au sud-sud-est, petits vents, les trois quarts du temps beau, la mer belle. Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent sur différents bords, ayant toutes voiles dehors, [ce] qui m'a valu par estime, en droiture, le sud-sud-est. Fait en chemin estimé : ..... 2 lieues ½.



*Il nous est mort un grand noir du flux blanc.*

**Septembre 1733**

p. 98.

Latitude estimée sud : .....15° 51', et observée : ..... 15° 48'.  
Ce qui est différent de l'estime de 3' plus nord [et] m'oblige de corriger mon chemin qui est de une lieue et demie. L'île de Goa me doit rester à midi au nord-ouest, 1° ouest, distance de 25 lieues.

**Du jeudi 17<sup>e</sup> à midi au vendredi 18<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le ouest-sud-ouest jusqu'au sud, petit frais ayant fraîchi pendant la nuit, temps beau, la mer un peu houleuse.

*Variation observée nord-ouest 21°.*

Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent, sur différents bords, ayant eu toutes voiles dehors, qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud-est ¼ sud.

Chemin estimé : ..... 10 lieues.

Latitude estimée sud : .....16° 11', et observée sud : ..... 16° 6'.

---

<sup>96</sup> « Du 15<sup>e</sup> septembre. Triste nouvelle, note Dejean, notre capitaine est mort à cinq heures du soir, sans être regretté d'aucun de ses officiers semblables aux grenouilles qui, non contentes du soliveau que Jupiter leur avait envoyé pour premier Roi, furent dévorées par le second ». *Ididem*.



Ce qui est différent de l'estime de 5' plus sud [et] m'oblige de corriger depuis hier à midi. Route corrigée le sud-est, 3° ½ plus sud. Fait : ..... 8 lieues.

L'île de Goa me doit rester à midi au nord-ouest, distance de 33 lieues, et l'île de Jouan de Nova, sa pointe la plus nord qui est marquée [par] les 16° 55' de latitude sud et 33 lieues plus est que l'île Goa, me doit rester, à midi, suivant le Flambeau Anglais, au sud-est ¼ sud, distance de 19 lieues.

+ *Il nous est mort un noir du flux.*

**Du vendredi 18<sup>e</sup> à midi au samedi 19<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-ouest, passant par le sud-est jusqu'à l'est-nord-est, petits vents, temps beau et couvert, la mer belle.

*Variation observée nord-ouest 22°.*

Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent, sur différents bords et largue, qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud-est, 5° sud. Fait : ..... 6 lieues ⅔.

Latitude estimée sud : ..... 16° 25'.

La pointe la plus nord de l'île de Jouan de Nova me reste à midi, suivant le Flambeau Anglais, au sud-est ¼ sud, distance de 13 lieues.

+ + + *Il nous est mort deux grands noirs et un négriillon du flux blanc.*

**Septembre 1733**

p. 99.

**Du samedi 19<sup>e</sup> à midi au dimanche 20<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont fait le tour du compas, petits frais et calme, temps beau et couvert, la mer belle.

*Variation observée 21° ½ nord-ouest.*

Nous avons fait plusieurs routes, tant au plus près du vent que largue, sur différents bords, qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud, 5° sud. Fait : ..... 13 lieues.

Latitude estimée sud : ..... 17° 4'.

La pointe la plus sud de l'île de Jouan de Nova qui est nommée Chritova sur le Flambeau Anglais, qui est par les 17° 0' de latitude sud, me reste à l'est, distance de 8 lieues, et un banc de

sable qui paraît à fleur d'eau, me doit rester, à midi, suivant le Flambeau Anglais, au sud-ouest  $\frac{1}{4}$ , distance de 12 lieues. Ladite île est nommée Saint-Jolin de Nova et n'est point marquée sur les cartes hollandaises. [Elle gît] par les  $17^{\circ} 30'$  de latitude sud, à 50 lieues dans le ouest de la côte de Madagascar<sup>97</sup>.

† *Il nous est mort un petit noir du flux.*

*Nous avons passé entre Christova et Jolin de Nova sans en avoir de connaissance.*

*Je suis à midi 25 lieues un tiers plus est que l'île de Goa.*

### **Du dimanche 20<sup>e</sup> à midi au lundi 21<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-nord-est, passant par le nord-ouest et ont fait comme ci-devant tout le tour du compas, petit frais, temps beau, la mer unie.

*Variation observée 21<sup>o</sup> 0' nord-ouest.*

Nous avons fait plusieurs routes, tant au plus près du vent que largue, sur différents bords ; de sorte que les routes faites, depuis hier à midi, m'ont valu par estime, en droiture, le sud, 2<sup>o</sup> est.

Chemin estimé : ..... 19 lieues.

Latitude estimée sud : .... $18^{\circ} 1'$ , et observée sud : .....  $17^{\circ} 56'$ .

*Différence plus nord que l'estime de 5 minutes.*

---

<sup>97</sup> La disposition de la relative déterminative nous entraîne à modifier. Le pilote a écrit : « [...] et nest point marquée sur les cartes hollandoises qui est par les  $17^{\text{d}} 30 \text{ m}$  de latitude sud à 50 lieues [...] ».

Située dans le Canal de Mozambique l'île de Juan de Nova gît par les  $17^{\circ} 3'$  sud et  $42^{\circ} 43'$  est à environ 150 km des côtes ouest malgaches. Un vaste lagon et une barrière corallienne la protègent. Les cartes anciennes la désignent sous différents noms : Johan de Nova (Pilestrima, 1519), Joa de Nova (Mercator, 1569), San-Christophoro (Ortelius, 1570), Saint-Christophe (Iislet Geoffroy). [www.taaf.fr/Juan-De-Nova](http://www.taaf.fr/Juan-De-Nova) (site consulté le 30 janvier 2014). D'après de Mannevillette lui-même confondit un temps « sur ses anciennes cartes » l'île Jean-de-Nove avec Saint-Christophe, un écueil d'un tiers de lieue de diamètre, qu'il situe par  $16^{\circ} 13'$  de latitude Sud et sous un méridien de  $30'$  de l'île Sablonneuse qui est à l'entrée de la Baie de Saint-Augustin par  $23^{\circ} 42'$  Sud et  $41^{\circ} 50'$  Est. L. De Grandpré. *Dictionnaire Universel de Géographie Maritime [...], traduit de l'Anglais par L. De Grandpré*. Tome second, Paris, An XI, 1803. Une carte de Bellin : « Isle de Madagascar autrement Isle de Saint-Laurent », datée de 1747 ([gallica.bnf.fr](http://gallica.bnf.fr)), situe cette île « Jean de Nove ou Christova » à l'ouest-sud-ouest du Cap Saint-André de Madagascar.

Ce qui est différent de l'estime de 5' plus nord.  
Saint Jolin de Nova me doit rester, à midi, au nord-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest,  
distance de 12 lieues, suivant le Flambeau Anglais.  
*Vu de grandes bandes de bécassines et de mouettes.*

### Septembre 1733

p. 100.

#### **Du lundi 21<sup>e</sup> à midi au mardi 22<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord, passant par le ouest et par le sud, jusqu'au nord-est, bon petit frais et calme, temps beau, la mer belle.

Nous avons eu un petit grain sur les 2 heures et demie du matin, de sorte que nous avons fait plusieurs routes, tant au plus près du vent que largue, ayant toutes voiles dehors, qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, 5°  $\frac{1}{2}$  sud.

Fait : ..... 25 lieues.

Latitude estimée sud : .... 19° 11', et observée sud : ..... 19° 44'.

*Différence plus nord que l'estime de 5 minutes.*

Ce qui est bien différent de l'estime de 33' plus sud. [Je vois] que les courants nous ont violemment porté pendant ces 24 heures, ce qui m'oblige de corriger mon chemin qui est de : .... 36 lieues  $\frac{1}{4}$ .

Je suis à midi 22 lieues et demie plus est que l'île de Goa, qui est environ une lieue et demie dans l'est de l'île de Mozambique. Le Seclave, qui est, par les 20 degrés de latitude sud, à la côte de Madagascar, me reste à midi à l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est, distance de 35 lieues.

#### **Du mardi 22<sup>e</sup> à midi au mercredi 23<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-est, passant par le nord et par le sud et sont revenus au nord-est, petit frais, temps beau, la mer belle.

Nous avons fait plusieurs routes, [tant] au plus près du vent que largue, ayant toutes voiles dehors, qui m'ont valu par estime, en droiture, l'est-sud-est. Chemin estimé : ..... 18 lieues.

Latitude estimée sud : ..... 20° 5', et observée égale.

Suivant ce point sur le Flambeau Anglais, le Seclave, qui a été observé par Monsieur Puel être le 20 degrés de latitude sud, me resterait à midi à l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est, 5° est, distance de 15 lieues<sup>98</sup>.

### Septembre 1733

p. 101.

Sur les 10 heures du matin, nous avons eu connaissance de terre du haut des mâts, que nous avons reconnu être la côte de Madagascar, dont la plus nord me restait à l'est, environ 6 lieues, qui m'a paru très basse avec des dunes de sable et quelques petites broussailles dessus ; et la plus proche terre me restait au sud-sud-est, environ 4 lieues ; et la terre que nous voyons la plus sud, au sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest ; le tout du compas, environ 5 lieues.

Depuis les 10 heures du matin, jusqu'à midi, nous avons gouverné au plus près du vent, bâbord amure, [par] des vents de nord-est, bon petit frais, temps beau, ayant le cap à l'est-sud-est. J'ai estimé faire 3 lieues un tiers.

*Vu sur les 10 heures du matin la terre et reconnu[e] être la terre de Madagascar.*

A midi j'ai relevé la terre que nous voyons la plus nord, qui me restait à l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est, environ 3 lieues, qui doit être le Seclave suivant la latitude qu'a observée Monsieur Puel, capitaine du *Triton*, être par les 20 degrés. Etant encore, à midi, 5 minutes plus sud, suivant la latitude que nous avons observée à midi être par les 20° 5', nous y avons vu un grand feu, y ayant une grosse fumée et plusieurs autres petits feux le long de cette côte, la terre y étant très basse, remplie de petits bois, [et de] broussailles. La plus proche terre me restait au sud-est  $\frac{1}{4}$  sud, environ 2 lieues. Et la terre qui est la pointe de Chacoul, qui est assez reconnaissable

---

<sup>98</sup> Monsieur Puel, capitaine du *Triton*, voir infra la navigation du lendemain. Le pilote a écrit : « [...] le Seclave me resteroit amidi qui a esté observé par mon Sieur Puel estre le 20 degres de [...] ».

Puel (o : v. 1695 à Saint-Malo ; + : 28 avril 1748 au Port-Louis de l'Île de France) sert dans la marine d'Inde en Inde depuis 1724 sur le *Triton*, et sur l'*Indien* à partir de 1727, puis sur le *Saint-Joseph* à compter de 1734. En 1738, la Compagnie l'envoie au Pégou « afin d'y faire construire des bâtiments pour le service des Mascareignes ». Ph. Haudrère, *La Compagnie des Indes Françaises au XVIIIe siècle*. Les Indes Savantes, 2005, 2 t., t. 2, p. 706 et note 607.

[et] que nous voyons la plus sud, [me restait] au sud-sud-ouest du compas, environ 3 lieues, y était plus haute avec des buttes de sable, que dans le nord et dans le sud de cette pointe. Cette côte, qui se peut voir d'un beau temps [d']environ 4 ou 5 lieues au large, est très basse [et] sableuse<sup>99</sup>.

Suivant ce relèvement, je me trouverais 15 lieues plus est que notre estime suivant le Flambeau Anglais, y ayant 54 lieues de différence [parce] que le Seclave [y] est marqué plus est que Mozambique, et [que] suivant notre estime nous n'avons fait

## Septembre 1733

p. 102.

que 39 lieues un tiers. J'attribue cette différence au[x] courant[s] qui peuve[nt] nous avoir porté à terre dans l'est-sud-est et dans le sud-est. Ce que nous avons vu et observé par nos hauteurs. Ayant eu une fois 33 minutes de différence plus sud, il se peut que nous en ayons eu autant dans l'est cette journée.

*Nous voyons la mer très changée. Nous avons sondé et trouvé 12 brasses d'eau, fond de sable.*

## 8.2.Mouillé en rade du Seclave ou Moroundave.

### Du mercredi 23<sup>e</sup> à midi au jeudi 24<sup>e</sup> à midi.

*Continué notre route jusqu'à la latitude de 20°.*

*Nous rangeons la terre depuis les 15 brasses d'eau jusqu'à 12 brasses, fond de sable vaseux.*

*Sur les 2 heures après-midi, mis en panne pour espérer une pirogue qui vient à bord.*

Nous avons gouverné au plus près du vent et largue, ayant le cap à l'est-nord-est [par] des vents de nord et nord-ouest, bon petit frais. J'ai estimé faire 3 lieues jusque sur les 2 heures et demie après-midi que nous avons vu une pirogue qui venait à bord et avons mis en panne pour l'espérer, ayant mis tribord amure, sous nos deux huniers, ayant capeyé depuis les 2 heures et demie

---

<sup>99</sup> Le pilote a écrit : « [...] La terre que nous voyons la plus sud au SSO du compas environ 3 lieues qui est la pointe de chacoul [...] avecq des butte de sable que dans le nord et dans le sud de cette pointe cette cote est très basse sableuse qui se peut voir d'un beau temps environs 4 a 5 lieues au large [...] ». La pointe Chacoul : il doit s'agir du cap Saint-Vincent, 21° 45 sud, fig. 13.

après-midi jusqu'à 3 heures au sud-ouest, [par] des vents de ouest et ouest-nord-ouest, bon petit frais, temps beau, la mer belle.

*La pirogue est arrivée à bord sur les 3 heures après-midi et nous ont fait voir les Seclaves que nous avons dépassés. Il faut qu'ils soient par les 20° 5', nous faisant en ce moment par les 20° 2', suivant la latitude que nous avons observée à midi être de 20° 5'.*

De sorte que la pirogue est arrivée à bord sur les trois heures après-midi, menée par des noirs qui nous ont fait voir le Seclave que nous avons dépassé [et] que j'ai alors relevé au sud-ouest ¼ sud, environ deux lieues et y avons vu pour marque un palmiste qui paraît seul.

Sur les 3 heures et demie, nous avons fait servir avec toutes [les] voiles dehors, et gouverné au plus près du vent, tribord amure, ayant le cap au sud-ouest ¼ sud [par] des vents de ouest ¼ nord-ouest, le tout du compas.

*Mouillé plus nord que le Seclave sur les 4 heures et demie après-midi, ne pouvant point gagner la rade avant la nuit.*

De sorte que sur les 4 heures et demie après-midi, étant environ trois quarts de lieues de terre, ne pouvant point gagner le Seclave dans cette bordée, nous avons mouillé par les 8 brasses d'eau, fond de vase, en espérant la brise de terre.

J'ai relevé la terre que nous voyons la plus sud, qui est remplie de broussailles, qui me restait au sud-ouest, 3 lieues ;

## Septembre 1733

p. 103.

et le palmiste du Seclave au sud-ouest ¼ sud, environ 2 lieues ; la plus proche terre au sud-est, [à une] bonne demi-lieue, et la terre que nous voyons la plus nord, me restait au nord-est ¼ est, environ 3 lieues, le tout du compas.

*Relèvement du mouillage.*

† † *Il nous est mort un grand noir et un négriillon.*

Ladite côte m'a paru courir nord-est et sud-ouest du compas, qui est le nord-nord-est et sud-sud-ouest du monde.

*Appareillé sur les 8 heures du matin.*

† *Il nous est encore mort un petit négriillon du flux.*

Sur les 8 heures du matin, nous avons appareillé [par] des vents de sud-est, bon petit frais, temps beau, la mer belle. Nous avons

gouverné au plus près du vent, bâbord amure, pour nous mettre au mouillage du Secalve, ayant le cap depuis le sud-ouest jusqu'au sud-sud-ouest du compas. De sorte que, sur les 11 heures, le palmier nous restait au sud-sud-est, [en]viron une lieue et demie de terre. Les vents sont pour lors venus au ouest : bon petit frais, ce qui nous a obligé à changer nos voiles, et avons gouverné au sud jusqu'à avoir le palmiste du Seclave au sud-est  $\frac{1}{4}$  est du compas. Nous avons gouverné dessus jusqu'à être à la distance d'une bonne demi-lieue de la plus proche terre et y avons mouillé à midi par les sept brasses et demie d'eau, fond de vase mêlée d'un peu de sable. Nous avons salué le Roi de 5 coups de canon et nous avons mis ensuite canot et chaloupe à la mer. Les vents ont été au ouest-sud-ouest et sud-ouest, bon frais, temps beau, la mer un peu houleuse venant du sud-ouest.

*A midi nous avons mouillé en rade des Seclaves par les sept brasses et demie d'eau.*

### **Ce vendredi 25<sup>e</sup>.**

*Variation observée nord-ouest 26°.*

† *Il nous est mort un grand noir.*

*J'ai observé ledit Seclave être par les 20° 12 de latitude sud.*

Nous avons envoyé chaloupe et canot à terre avec Monsieur Juppin et Monsieur Dejean, qui sont nos commis de traite. La chaloupe étant armée et y ayant de quoi traiter.

De sorte que la chaloupe est revenue sur les 10 heures du matin, n'ayant point pu gagner ni aborder la terre, rapport à une barre qu'il y a à [en]viron un quart de lieue au large, qui sont des bancs de sable où la mer s'est trouvée très mauvaise [et] où la chaloupe a pensé

### **Septembre 1733**

p. 104.

se perdre, ayant [été] rempli[e] d'eau et aussi le canot, [lesquels cependant ont] passé la dite barre et ont fait descente à terre<sup>100</sup>.

*En rade des Seclaves.*

---

<sup>100</sup> Le pilote a écrit : « [...] se perdre ayant remply d eaux et ausy lecanots qui apassé laditte barre et ont fait dessante aterre, Nous avons affourché [...] ».

Nous avons affourché sur les 8 heures du matin nord et sud. J'ai relevé la terre que nous voyons la plus sud, au sud-ouest, [en]viron 4 lieues, et le palmier au sud-est  $\frac{1}{4}$  est, trois quarts de lieue de la plus proche terre ; et celle que nous voyons la plus nord, au nord-est  $\frac{1}{4}$  est, [en]viron 2 lieues ; le tout du compas. Ladite côte qui est basse et unie, remplie de petits bois et broussailles, court nord-est et sud-ouest<sup>101</sup>.

### **Du samedi 26<sup>e</sup>.**

*Arrivé en cette rade du vaisseau le « Saint-Paul ».*

† † *Il nous est mort un grand noir et un négrillon du flux blanc.*  
Est arrivé en cette rade le vaisseau le *Saint-Paul* venant de l'île de Bourbon, ayant été 45 jours à se rendre, n'ayant point pu passer par le sud de Madagascar rapport à des vents de sud et sud-ouest qu'ils ont trouvé grand frais et [ils sont] passés par le nord de ladite île, et y ont trouvé des calmes et des courants qui portaient nord, ce qui les a obligé de ranger la côte de Madagascar, depuis le bout du nord de ladite île jusque par les 15 degré de latitude nord, où ils ont quitté la côte de Madagascar et ont eu connaissance de la côte de Mozambique. [Ils] ont trouvé à cet atterrage 60 lieues de différence plus ouest que leur estime, et de Mozambique en cette rade des Seclaves, par la latitude de 20° 20' observée sud, [ils] ont trouvé une grande basse qu'ils disent être du Paracel [Pracel] [et] qu'ils ont vu briser dans des moments très fort et d'autres sans paraître<sup>102</sup>. Cependant nous avons passé par les 20° 0' de latitude sud, sans en avoir de connaissance. Suivant cette latitude nous sommes passé dans le nord de cette basse sans en avoir de connaissance<sup>103</sup>.

---

<sup>101</sup> Nous déplaçons la relative déterminative. Le pilote a écrit : « [...] laditte coste court NE et SO qui est basse et unie ramply depetits bois [...] ».

<sup>102</sup> Le pilote a écrit : « [...] observée sud ont trouvé une grande basse qu'il ont vue brisser dans des momants tres fort et dautre sans paroître qui dise estre du Paracel cepandant nous avons passée par les [...] ».

<sup>103</sup> Le pilote a écrit : « [...] suivant cette latitude nous an avons passée dans le nord de cette basse [...] ».



**Du dimanche 27<sup>e</sup>.**

Sur les 4 heures après-midi l'on a envoyé la chaloupe à terre avec un officier et sergent et 10 soldats armés, y ayant des marchandises pour traiter des noirs.

Les vents ont été ce matin au nord-est et à l'est, bon petit frais, temps beau, la mer belle.

+ + + *Il nous est aujourd'hui mort trois grands noirs du flux blanc.*

**Du lundi 28<sup>e</sup>.**

Sur les 6 heures et demie du matin, le canot est allé à terre avec Monsieur Nicol et Monsieur Bary, capitaine du *Saint-Paul*. La chaloupe est arrivée à bord sur les 9 heures du matin avec deux bœufs par quartiers pour notre équipage et celle [celui] du Saint-Paul, et pour les noirs.

Les vents ont été depuis le sud-est, passant par le nord jusqu'au nord-ouest l'après-midi, bon petit frais, temps beau, belle mer.

+ + *Il nous est aujourd'hui mort un grand noir et une négresse.*

**Du mardi 29<sup>e</sup>.**

Le canot est revenu à bord sur les 8 heures du matin avec Monsieur Nicol.

Sur les 3 heures après-midi, la chaloupe est allée à terre avec des marchandises pour traiter.

Les vents ont été depuis le sud-est, passant par le nord-est jusqu'au nord-ouest, petit frais et calme, temps beau, la mer houleuse venant du nord-ouest.

+ *Il nous est mort ce jour un grand noir.*

**Du mercredi 30<sup>e</sup>.**

+ *Il nous est mort sur les 3 heures du matin un noir du flux blanc.*

La chaloupe est arrivée à bord avec un bœuf par quartiers

Les vents ont été ce matin de terre, au sud-est<sup>104</sup>, petit frais, temps beau, belle mer, et l'après-midi sont venus du large, bon petit frais. L'on a envoyé la chaloupe à la rivière du Seclave pour y faire de l'eau et y ont monté un quart de lieue dans la rivière et y ont été pendant deux jours sans y trouver d'eau douce : la chaloupe y étant de basse mer tout à fait à sec<sup>105</sup>. Et avons été obligé d'envoyer faire notre eau à la rivière de Morondava où il y a une grande

### Octobre 1733

p. 106.

*En rade des Seclaves.*

barre à passer qui est très mauvaise surtout dans la nouvelle et pleine lune. La dit rivière de Morondava est une lieue plus dans le nord-est que celle du Seclave. L'on y trouve de fort bonne eau et l'on y échoue de basse mer, qui est le temps que l'on fait l'eau. La mer y marne dans la nouvelle et pleine lune de 12 pieds à pic et dans la morte eau [de] 6 pieds. Il y a pleine mer le jour de la nouvelle et pleine lune à 5 heures 15 minutes. Les marées m'y ont parue très réglées.

✝ Il nous est mort sur les dix heures du soir un matelot nommé Alain Dalicant, âgé de 20 ans, natif de la paroisse de Pleurtuy<sup>106</sup>.

---

<sup>104</sup> Le pilote a écrit : « [...] les vents ont esté ce matin au SE de terre petits frais [...] ».

<sup>105</sup> Le pilote a écrit : « [...] y fair de leaux et y ont monté un quart de lieues dans la rivierre et y ont esté pandant deux jour sans y trouver d eaux douce [...] ». La chaloupe a remonté la rivière pendant deux jours, sur un quart de lieues, jusqu'à s'y échouer à marée basse, sans y trouver d'eau douce.

<sup>106</sup> Les croix symbolisant les décès des captifs sont différentes de celle de l'équipage. Voir fig. 18.

Alain Dalican [Dalicant], de Saint-Briac (sic), 20 ans, matelot et charpentier à 18 livres de solde mensuelle, 84 livres d'avance. ASHDL. SHD. Lorient. 2P 26-1.6. *Rôle de la « Vierge de Grâce »*. 1732-1734.

Octobre  
 1733

An Dada  
 des Seclaves

Barre apasex qui est tres mauvaise sur toute dans la Nouvelle et plume  
 L'une tadtite Riviere de moroudava est une lieue plus dans le NE que  
 celle du deslaxer lon y trouve de fort bonne Eau et lon y boit de  
 Basse mer qui est le temp que lon fait Vaux lamer y marche dans  
 la Nouvelle et plume une de 12 Pieds apuy et dans la morte Eau  
 6 Pieds Il y est plume mer le Jour de La Nouvelle et plume  
 une a 5 heures 15 minutes Les marées ny ont par tres Regles

† Il nous est mort Sur les 10 h<sup>rs</sup> du soir un matelots nommés allen  
 Dalciant agés de 20 Ans natif de la Paroisse de Newbury

Ce Jedy 1<sup>er</sup> Les vents ont esté le matin detorre et apres  
 midy du large Bon frais temp Beaux Belle mer, nous avons fait  
 une Chalouppie de Bois

† Ce Vendredy 2<sup>o</sup> Il nous est mort Vulgrand Noir et  
 Nous fait d'un Janote de Bois  
 Les vents ont esté le matin detorre et apres midy du large Bon  
 petit frais temp Beaux Belle mer

Le Samedi 3<sup>o</sup> Nous avons fait de l'eau et du Bois  
 Les vents ont esté le matin detorre et apres midy du large  
 Bon petit frais Beaux

Le Dimanche 4<sup>o</sup> Nous avons fait de l'eau et du Bois  
 Les vents ont esté au ONO grand frais temp Beaux Belle mer

† Le lundy 5<sup>o</sup> Il nous est mort Vulgrand Noir du fton Blanc  
 Nous avons fait de l'eau et du Bois  
 Les vents ont esté au NO Bon frais Beaux Belle mer

† Il nous est mort un petit noir du fton Blanc

Figure 18: Journal de la Vierge de Grâce. Octobre 1733 en rade des Seclaves. p. 106. AN. MAR. 4 JJ/86/15. SGA. mémoire des hommes.

**Ce jeudi 1<sup>er</sup>.**

Les vents ont été le matin de terre et l'après-midi du large, bon frais, temps beau, belle mer. Nous avons fait une chaloupée de bois.

**Ce vendredi 2<sup>e</sup>.**

† Il nous est mort un grand noir et avons fait une canotée de bois.

Les vents ont été ce matin de terre et l'après-midi du large, bon petit frais, temps beau, belle mer.

**Le samedi 3<sup>e</sup>.**

Nous avons fait de l'eau et du bois.

Les vents ont été ce matin de terre et l'après-midi du large, bon petit frais, [temps] beau.

**Le dimanche 4<sup>e</sup>.**

Nous avons fait de l'eau et du bois.

Les vents ont été au ouest-nord-ouest, grand frais, temps beau, belle mer.

**Le lundi 5<sup>e</sup>.**

† Il nous est mort un grand noir du flux blanc.

Nous avons fait de l'eau et du bois.

Les vents ont été nord-ouest, bon frais, [temps] beau, belle mer.

† Il nous est mort un petit noir du flux blanc.

**Octobre 1733**

p. 107.

**Le mardi 6<sup>e</sup>.**

Nous avons fait une chaloupée d'eau à la rivière de Morondava.

† Il nous est mort un petit noir sur les 9 heures du matin.

Nous avons fait de l'eau et du bois.

Les vents ont été ce matin au nord-est, petit frais, temps beau. Et l'après-midi, [ils ont été] du large au nord-ouest et ouest-nord-ouest, bon frais, temps beau, la mer houleuse.

### **Le mercredi 7<sup>e</sup>.**

Les vents ont été comme ci-devant.

+ Il nous est mort un noir du flux de sang.

### **Le jeudi 8<sup>e</sup>.**

Nous avons fait de l'eau à la rivière de Morondava.

Depuis que nous sommes ici nous avons tous les jours consommé un bœuf, tant pour l'équipage que pour les noirs.

### **Le vendredi 9<sup>e</sup>.**

Nous avons envoyé la chaloupe à notre magasin pour y prendre l'eau que l'on a ramassée dans des trous que l'on a fait dans le sable. Et ensuite [nous avons] renvoyé la chaloupe à la rivière de Morondava pour y prendre de l'eau.

Il a été fait défense de ne plus reconnaître Monsieur de la Mabonnay pour officier, pour avoir refusé le service<sup>107</sup>.

Il nous est aujourd'hui venu deux grands noirs que le Roi a fait présent.

Les vents ont fait le tour du compas, petit frais, [temps] beau, la mer un peu houleuse venant du nord-est.

+ + *Il nous est mort deux grands noirs du flux.*

### **Le samedi 10<sup>e</sup>.**

Nous avons fait de l'eau et du bois.

Les vents ont été au nord-est, petit frais, et sont venus après-midi du large, bon petit frais, [temps] beau, la mer un peu houleuse

Il nous est venu une négresse.

## **Octobre 1733**

p. 108.

### **Ce dimanche 11<sup>e</sup>.**

*Arrivée du Roi, qui demeure 14 lieues dans les terres, à notre magasin<sup>108</sup>.*

---

<sup>107</sup> Guillaume-Gervais de Lamabonaye, de Saint-Malo, 20 ans, taille moyenne, poil brun, 2<sup>e</sup> enseigne à 75 livres de solde mensuelle, 450 livres d'avance pour 6 mois, a fait le service. ASHDL. SHD. Lorient. 2P 26-1.6. *Rôle de la « Vierge de Grâce »*. 1732-1734.

Le Roi de ce lieu, nommé Manette, est arrivé à notre camp sur les 11 heures du matin avec cinq à six cents noirs à sa suite, une partie armée et l'autre chargée de riz et autres choses différentes et un troupeau de bœufs. Nous avons salué ce Roi de sept coups de canon ; [le *Saint-Paul* en a fait autant]<sup>109</sup>.

Nous avons fait de l'eau et du bois.

### **Ce lundi 12<sup>e</sup>.**

La femme du Roi est arrivée à notre magasin. Nous l'avons saluée de sept coups de canon.

### **Ce mardi 13<sup>e</sup>.**

Nous avons fait de l'eau et du bois.

† † † Il nous est mort trois grands noirs du flux blanc.

### **Ce mardi 14<sup>e</sup>.**

Il nous est beaucoup venu de ris, environ 12 milliers<sup>110</sup>.

*Il nous est venu trois noirs esclaves.*

### **Ce jeudi 15<sup>e</sup>.**

Chaloupe et canot sont venus à bord chargés de riz et de fayots.

Les vents ont été ce matin au nord-est, bon petit frais, temps beau, la mer un peu houleuse ; et [ils] sont venus l'après-midi du large, au nord-ouest et ouest-nord-ouest, bon frais, temps beau.

† † † † † *Il nous est mort deux grands noirs et deux petits du flux de sang, et un moyen.*

### **Ce vendredi 16<sup>e</sup>.**

Il nous est venu environ quatre milliers de riz et fayots.

Les vents ont été ce matin au nord-est, bon petit frais ; et [ils] sont venus l'après-midi du large au nord-ouest et ouest-nord-ouest, bon frais, temps beau, la mer un peu houleuse.

---

<sup>108</sup> Nous déplaçons la relative déterminative. Le pilote a écrit : « Arrivée du Roy anotre magasin qui demeure a 14 lieues dans les terre ».

<sup>109</sup> Nous avons remanié la phrase. Le pilote écrit : « [...] nous avons salué ce Roy de sept coup de canons et aussy le S<sup>t</sup>, Paul ».

<sup>110</sup> 12 000 livres pesant.

**Ce samedi 17<sup>e</sup>.**

Il nous est venu quatre grands noirs et quatre négresses esclaves. Chaloupe et canot sont venus à bord chargés de riz et [de] veaux. Les vents ont été ce matin au nord-est, petit frais, et sont venus l'après-midi du large au nord-ouest et ouest-nord-ouest, bon frais, [temps beau].

**Octobre 1733**

p. 109.

*En rade du Seclave.***Le dimanche 18<sup>e</sup>.**

La chaloupe et le canot sont venus à bord chargés de riz et fayots. Les vents ont été ce matin de terre et sont venus l'après-midi du large au nord-ouest et ouest-nord-ouest, bon frais, [temps beau]. Il nous est venu cinq grands noirs et cinq négresses, un négrillon et une négresse, esclaves.

+ + + Il nous est mort un grand noir, une négresse et un négrillon

**Le lundi 19<sup>e</sup>.**

Il nous est venu six grands noirs et six négresses. Ce matin nous avons tiré cinq coups de canon à l'arrivée du Roy à notre magasin. Il nous est encore venu deux grands noirs esclaves. Les vents ont fait le tour du compas. Beau [temps].

+ + *Il nous est mort deux grands noirs du flux blanc.*

**Le mardi 20<sup>e</sup>.**

+ + Il nous est mort deux petits noirs du flux blanc. Le canot est venu, chargé de veaux, riz et fayots. Il nous est venu six grands noirs et six négresses. Les marées sont très réglées en ce lieu de 5 heures et quart : est  $\frac{1}{4}$  nord-est et ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest.

**Le mercredi 21<sup>e</sup>.**

Chaloupe et canot sont venus à bord chargés de différentes choses.

† Il nous est mort un petit noir du flux.

### **Le jeudi 22<sup>e</sup>.**

Notre chaloupe et canot sont venus, chargés de tout ce qu'il y a à notre magasin, pour lever notre camp et nous disposer à partir pour porter nos noirs à l'île Bourbon : n'y ayant point de noirs en ce lieu pour traiter.

Il nous est venu une négresse et une négritte, esclaves.

Nous avons remis à bord du vaisseau le *Saint-Paul* 100 noirs, tant négresses que négrittes, suivant les ordres de Monsieur Dumas.

† Il nous est mort un petit négriillon du flux blanc.

**Octobre 1733**

p. 110.

### **8.3.Départ du Seclave.**

#### **Ce vendredi 23<sup>e</sup>.**

† *Il nous est mort un petit noir du flux blanc.*

Sur les 8 heures du matin, la chaloupe est revenue à bord avec le reste de tout ce que nous avons à terre à notre magasin.

Sur les 5 heures après-midi, nous nous sommes proposé à désaffourcher. Notre orin a manqué et sommes resté ainsi, rapport à la brise qui est trop forte.

Sur les 11 heures du soir, la brise ayant molli, nous avons aussi voulu lever l'autre ancre par son orin qui a aussi manqué et avons été obligé de lever nos ancres avec le navire, ayant premièrement levé notre ancre ~~à jet~~ d'affourche et ensuite viré sur notre ancre de terre environ les deux tiers de l'autre câble et sommes resté ainsi jusqu'au jour. Sur les 4 heures du matin, l'on a envoyé la chaloupe à bord du *Saint-Paul* pour y prendre Monsieur Delgens (sic) et Monsieur Juppin et tout son bagage qu'[il] s'était proposé de passer dans le *Saint-Paul* : ayant changé de sentiment.

*Départ du Seclave et fait route pour l'île Bourbon avec 40 noirs que nous avons traités auxdits Seclaves outre ceux que nous avons de Mozambique.*



La chaloupe est revenue à bord sur les six heures du matin avec Messieurs Juppín et Deljeans et avons appareillé, et aussi le *Saint-Paul*, d'un petit vent d'est-nord-est et nord-est, temps beau, belle mer. Et avons embarqué chaloupe et canot, et gouverné au ouest-nord-ouest du compas qui est le ouest du monde, pour nous élever un peu de la côte, jusque sur les 8 heures et demie du matin. J'ai estimé faire deux tiers de lieue.

Les vents sont pour lors venus au nord-ouest et nord-ouest  $\frac{1}{4}$  nord et avons gouverné au plus près du vent, tribord amure, jusqu'à midi. De sorte que la route estimée m'a valu, depuis 6 heures et demie du matin jusqu'à midi, le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest,  $4^{\circ}$  nord. J'ai estimé faire : ..... 1 lieue  $\frac{2}{3}$ . J'ai pour lors relevé la terre que nous voyons la plus nord, à l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est, environ 3 lieues ; le palmiste du Seclave, à l'est, [en]viron 2 lieues ; la plus proche terre, au sud-est  $\frac{1}{4}$  sud, une lieue ; la pointe de Chacoul, au sud-ouest,  $5^{\circ}$  sud, 2 lieues.

### **Octobre 1733**

p. 111.

Cette pointe nous paraît la terre la plus sud, qui est très reconnaissable par ce qu'elle est beaucoup plus haute et plus rapide que celle du Seclave : étant une fois plus haute que ledit Seclave qui est dans le nord-est  $\frac{1}{4}$  nord de cette pointe de Chacoul.

#### **Du samedi 24<sup>e</sup> à midi au dimanche 25<sup>e</sup> aussi à midi.**

Nous avons gouverné au plus près du vent, tribord amure, ayant le cap au sud-ouest et sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest, [par] des vents de nord-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest et ouest-nord-ouest, bon petit frais, temps beau, belle mer. J'ai estimé faire, depuis midi jusqu'à 2 heures après-midi, 2 lieues.

*Variation observée  $22^{\circ}$   $\frac{1}{2}$  nord-ouest.*

La pointe Chacoul nous restait alors au sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud, [en]viron une lieue, qui est la terre que nous voyons la plus sud.

*Viré de bord sur les 2 heures et demie après-midi, étant environ une lieue dans le nord-est  $\frac{1}{4}$  nord du compas de la pointe de Chacoul et courons au large. Sur les 6 heures et demie du soir, perdu la terre de vue.*





*Viré de bord sur les 7 heures et quart du soir et rapporté à terre jusqu'à minuit.*

Nous avons pour lors viré de bord et gouverné au plus près du vent, bâbord amure. Ayant eu le cap, depuis 2 heures et demie après-midi jusqu'à 7 heures et quart, depuis le nord jusqu'au nord-nord-ouest, j'ai estimé faire 4 lieues deux tiers, [par] des vents de ouest-nord-ouest et de ouest, petit frais, temps beau, belle mer. Nous avons pour lors viré de bord et gouverné au plus près du vent, tribord amure. Ayant eu le cap depuis le sud  $\frac{1}{4}$  sud-est jusqu'au sud-sud-ouest, j'ai estimé faire jusqu'à minuit 2 lieues deux tiers, [par] des vents depuis le ouest jusqu'au sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest, petits vents, temps fin, la mer unie. Les vents ayant calmi sur les 11 heures du soir et sont [étant] venus sur les une heure après minuit au nord-est, nous avons gouverné au ouest-nord-ouest. J'ai estimé faire 5 lieues jusqu'à 6 heures du matin que nous avons fait l'ouest ; le tout du compas.

*Sur les 6 heures du matin le vaisseau le « Saint-Paul » me restait au sud-est, distance de 3 lieues.*

*Vue de grandes bandes d'oiseaux.*

J'ai estimé faire 2 lieues deux tiers jusqu'à 8 heures du matin, les vents au nord-nord-est, bon petit frais, temps beau. Et ensuite [nous avons] fait le sud-ouest jusqu'à midi. J'ai estimé faire 3 lieues deux tiers. De sorte que toutes les routes faites, depuis hier midi jusqu'à aujourd'hui midi, m'ont valu par estime, en droiture,

## **Octobre 1733**

p. 112.

variations et dérive corrigées, le ouest sud-ouest.

Chemin estimé : ..... 10 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Latitude estimée sud : ..... 20° 24'.

Suivant le départ de hier du Séclave qui me restait à l'est-nord-est du monde, environ 2 lieues, ayant observé ledit Seclave être par les : ..... 20° 12'

de latitude sud. Ce qui est différent de l'estime de 12 minutes, qu'il faut que les courants nous aient porté vers le nord. Ce qui m'oblige de corriger ma route et mon chemin. Route corrigée le ouest. Fait : ..... 9 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Suivant le relèvement de hier à midi.

*Différence trouvée plus nord que l'estime, par la hauteur, 12 minutes.*

**Du dimanche 25<sup>e</sup> à midi au lundi 26<sup>e</sup> aussi à midi.**

Nous avons gouverné au sud-ouest. J'ai estimé faire 5 lieues [par] des vents de nord et nord-nord-ouest, petit frais, temps beau, belle mer, ayant toutes voiles dehors.

*Après-midi, eu connaissance d'un petit îlot.*

Nous avons pour lors eu connaissance d'un petit îlot qui nous restait au sud  $\frac{1}{4}$  sud-est du monde, environ 3 lieues. Cet îlot m'a paru très bas avec beaucoup d'arbres dessus, lequel peut avoir environ un quart de lieue de tour. Et avons aussi vu du haut des mâts la côte de Madagascar depuis le sud-est  $\frac{1}{4}$  est jusqu'au sud-est  $\frac{1}{4}$  sud du monde, environ 6 lieues de la plus proche terre de la côte de Madagascar. J'estime ledit îlot être environ 3 lieues de la côte de Madagascar. Suivant la latitude que j'ai observée à midi, je trouve cette île par les 20° 28' de latitude sud. Nous avons pour lors gouverné au ouest-sud-ouest et sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest jusqu'à 2 heures après minuit pour nous élever un peu de la côte. J'ai estimé [avoir] fait sept lieues [par] des vents qui ont varié depuis le nord-nord-ouest jusqu'au ouest-nord-ouest, petit frais et calme. Nous avons ensuite gouverné au sud-ouest et sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest. J'ai estimé faire, depuis les 2 heures après minuit jusqu'à 10 heures du matin, sept lieues [par] des vents qui ont varié depuis le nord, passant par l'est jusqu'au sud-est,

**Octobre 1733**

p. 113.

petit frais et calme.

*Sur les 10 heures du matin, nous (+ avons) encore vu la côte de Madagascar du haut des mâts qui m'a paru d'une moyenne hauteur, basse et boisée et quelques buttes de sable.*

Nous avons pour lors vu la terre de Madagascar du haut des mâts depuis l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est du monde jusqu'au sud-est  $\frac{1}{4}$  est, environ 6 lieues, qui m'a paru très basse et boisée, avec des buttes de sable. Il faut que nous ayons eu des courants qui nous aient bien porté dans l'est, [car], suivant les routes que nous avons faites, nous devrions être ~~par les~~ [à] plus de 16 lieues de terre. De sorte

que toutes les routes faites depuis hier à midi m'ont valu par estime, en droiture, le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud,  $4^{\circ}$  sud.

*Variation observée  $22^{\circ} \frac{1}{2}$  nord-ouest.*

Fait : ..... 18 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Latitude estimée sud : .....  $21^{\circ} 1'$ .

*Nous avons perdu le « Saint-Paul » de vue.*

De sorte que, à midi, la plus proche terre de Madagascar me restait à l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est du monde, environ 6 lieues. N'ayant point fait de chemin depuis 10 heures du matin que nous avons été en calme, suivant l'estime, je devrais être à midi, selon le Flambeau Anglais, à 18 lieues de terre, [ce] qui me donne 12 lieues de différence que les courants nous ont porté dans l'est. Je crois aussi que la situation de la côte est mal située sur le Flambeau Anglais, qui ne la marque que nord  $\frac{1}{4}$  nord est et sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest du monde, depuis le Seclave jusque par les  $21^{\circ}$  de latitude sud. Je la crois nord-est  $\frac{1}{4}$  nord et sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud du monde, suivant les relèvements que j'ai fait de cette côte, ce qui a beaucoup contribué à la différence que je trouve et, suivant les cartes de Pitre Goos et Lootsman qui marque[nt] mieux la situation de la côte, j'aurais 6 lieues de différence, [plus Est que l'estime que je ne le suis]. Duquel [relèvement] je prends mon point de départ<sup>111</sup> à midi sur la carte de ~~Lootsman~~ Pitre Goos qui me met à midi [à]  $0^{\circ} 19$  minutes, que je suis plus ouest que la côte de Madagascar qui me met par les :..... $64^{\circ} 12'$  de longitude suivant Pitre Goos [et le] méridien qui passe par l'île de Ténériffe.

## **Octobre 1733**

p. 114.

### **Du lundi 26<sup>e</sup> à midi au mardi 27<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-sud-ouest jusqu'au sud-sud-est, bon frais, temps couvert et la mer grosse venant du vent.

Nous avons gouverné au plus près du vent, bâbord amure, ayant été, depuis midi jusqu'à 11 heures du soir, sous nos quatre voiles majors. Les vents ayant fraîchis peu à peu et la mer [étant

---

<sup>111</sup> Le pilote a écrit : « [...] j'aurais 6 lieues de différence que je suis plus est que l'estime duquel je prend mon point [...] ».

devenue grosse<sup>112</sup>] ce qui nous a obligé de prendre deux ris dans les petits huniers et un dans le grand ; et avons été sous cette voile jusqu'à midi. De sorte que toutes les routes faites depuis hier midi m'ont valu par estime, en droiture, le ouest-sud-ouest.

Fait : ..... 24 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Latitude estimée sud : .....  $21^{\circ} 29'$ .

La Basse d'Inde me doit rester à midi au sud-ouest, distance de 31 lieues suivant le Flambeau Anglais : étant à 28 lieues et demie de la côte de Madagascar.

Longitude arrivée estimée : .....  $63^{\circ} 0'$ .

† † † *Il nous est mort trois noirs du flux et de l'escorbute [scorbut].*

### **Du mardi 27<sup>e</sup> à midi au mercredi 28<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest jusqu'au sud  $\frac{1}{4}$  sud-est, bon frais, temps couvert, la mer un peu grosse venant du vent.

Nous avons gouverné au plus près du vent, bâbord amure, sous nos quatre voiles majors, deux ris dans les petits huniers et un dans le grand ; de sorte que les routes faites depuis hier midi m'ont valu par estime, en droiture, le ouest-sud-ouest.

Chemin estimé : ..... 23 lieues  $\frac{1}{2}$ .

Latitude estimée sud : .....  $21^{\circ} 54'$ .

Longitude estimée : .....  $61^{\circ} 49'$ .

Suivant la carte de Pitre Goos, Basse d'Inde me doit rester à midi au ouest, distance de 16 lieues, et, suivant le Flambeau Anglais, ladite Basse me resterait au sud, distance de 12 lieues et demie, à 50 lieues dans le ouest de la côte de Madagascar suivant ledit Flambeau.

† † † *Il nous est mort deux grands noirs et un négriillon.*

---

<sup>112</sup> Le pilote a écrit : « [...] ayant fraichy peux apeux et la mer angrossy [...] ».

**Du mercredi 28<sup>e</sup> à midi au jeudi 29<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest jusqu'au sud-sud-est, bon frais, temps couvert les trois quarts du temps et la mer grosse venant du vent.

*De midi à 5 heures du soir, gouverné au plus près du vent, bâbord amure, et avons ensuite viré de bord et gouverné au plus près, tribord amure, pendant la nuit, pour nous défier de Basse d'Inde.*

Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent, sur différents bords, sous nos quatre voiles majors, les ris pris dans nos huniers ; de sorte les routes faites depuis hier midi m'ont valu par estime, en droiture, le sud  $\frac{1}{4}$  sud-est, 2°  $\frac{1}{2}$  plus sud.

*Nous avons eu nos huniers déchirés et en avons renvergué d'autres.*

*Reviré sur les 4 heures du matin et couru bâbord amure.*

Fait en chemin estimé : ..... 3 lieues.

Latitude estimée sud : ..... 22° 3', et observée : ..... 22° 10'.

Longitude estimée : ..... 61° 51'.

Suivant le Flambeau Anglais, Basse d'Inde me reste à midi au sud, distance de sept lieues et demie.

**Du jeudi 29<sup>e</sup> à midi au vendredi 30<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné au sud et sud-est, bon frais, temps couvert et beau, la mer un peu grosse venant du vent.

Nous avons fait plusieurs routes sous nos quatre voiles majors, au plus près du vent, sur différents bords, qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud-ouest, 4°  $\frac{1}{2}$  plus ouest.

*Viré de bord sur les sept heures du soir et couru tribord amure à l'est pour nous défier de Basse d'Inde.*

*A minuit, reviré et couru bâbord.*

Chemin estimé : ..... 12 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Latitude estimée et observée : ..... 22° 34'.

Longitude estimée : ..... 61° 20'.

La Basse d'Inde me doit rester à midi suivant le Flambeau Anglais à l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est, distance de sept lieues sans en avoir de connaissance.



**Du vendredi 30<sup>e</sup> à midi au samedi 31<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud jusqu'au sud-est, bon frais, les trois quarts du temps, [temps] couvert, la mer un peu grosse venant du vent.

*Variation estimée 23° nord-ouest.*

† *Il nous est mort un négrillon.*

Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent, sur différentes voilures, qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud-ouest ¼ sud, 3° ouest. Fait : ..... 27 lieues ⅓.

Latitude estimée sud : ..... 23° 39', et observée : ..... 23° 51'.

*Différence trouvée plus sud que l'estime 12 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 12 minutes plus sud [et] m'oblige de corriger.

**Octobre 1733**

p. 116.

Route corrigée le sud-ouest ¼ sud, 1° 0'.

Fait : ..... 31 lieues corrigées.

Longitude corrigée : ..... 60° 21'.

† Sur les 10 heures du matin il s'est jeté un noir à la mer qui s'est noyé, que l'on [n]'a point pu sauver : la mer étant un peu grosse (fig. 21).

**Du samedi 31<sup>e</sup> à midi au dimanche 1<sup>er</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et sud-sud-est, petit frais, temps beau et couvert, la mer un peu houleuse, venant de l'est une lame longue.

*Variation observée nord-ouest 24°.*

*De midi à 4 heures du matin, le temps a été couvert, et beau jusqu'à midi.*

† *Il nous est mort un grand noir sur les 10 heures du matin.*

Nous avons gouverné au plus près du vent, bâbord amure, ayant toutes voiles dehors ; de sorte que les routes faites depuis hier à midi m'ont valu par estime, en droiture, depuis hier à midi (sic), le sud-sud-ouest, 4° ½ ouest. Chemin estimé : ..... 21 lieues.

Latitude estimée sud et observée égale : ..... 24° 47'.

Octobre  
 1753

Route forée Le 50 $\frac{1}{2}$  S 1 $\frac{1}{2}$  O fait 111 31 Lignes  $\frac{1}{2}$  forées  
 Longitude forée ————— 60 D 21 minutes

† Sur les 10 heures du matin Je fut forcé un Non alamer qui fut noyé  
 qui tenoit apoint par l'amer Lamer étant un Pua grosse

Du samedi 31<sup>e</sup> Amidy au dimanche 1<sup>e</sup> Amidy Amidy

Variations Observées Les vents ont Pigné au SE et SSE petit frais temp Beau et  
 No 24 Dignes —————  
 De midy a 4 heures ————— fomenté lamer vaporeux bouillonné, venant de l'Est une Lame longue  
 De 10 heures matin l'éclair de nous avons Gouverné au plus près du vent Babord amure ayant toute  
 l'Est de l'Amidy et de l'Est de l'Amidy —————  
 Il nous est mort un Voile dehors de sorte que les Routes faites depuis hier amidy monte  
 Grand Nour sur le ————— velle par l'Estme Indirecte depuis hier Amidy Le NO 4 $\frac{1}{2}$  Ouest  
 10 heures du matin —————  
 Chemin estimé ————— 21 Lignes  
 De l'Amidy plus ————— Latitude estimée sur et Observée égal — 24 D 47 minutes  
 Ouest que les autres —————  
 D. 5 D 10 minutes ————— Longitude estimée ————— 59 D 49 minutes

Du dimanche 1<sup>e</sup> Amidy Au Lundy 2<sup>e</sup> Amidy Amidy

Novembre Les vents ont varié depuis le NO jusqu'au SSE petit frais temp Beau  
 1753 Belle mer nous avons fait plusieurs Routes au plus près du vent sur  
 l'Est de l'Amidy sur ————— différent Bord ayant toute Voile dehors qui monte Velle par l'Estme  
 les 2 heures après ————— Indirecte depuis hier amidy Le — SSO Chemin estimé — 13 Lignes  $\frac{1}{2}$   
 midy —————  
 Il nous est mort ————— Latitude estimée et Observée égal — 26 D 25 m  
 Du grand Nour —————  
 Variations Observées Longitude estimée — 59 D 51 m Petits amidy 5 D 28 m plus  
 22 D 40 ————— Ouest que les autres —————

Du lundy 2<sup>e</sup> Amidy Au mardi 3<sup>e</sup> Amidy Amidy

† Il nous est mort un Les vents ont varié depuis le SSE ayant passé par l'Est jusqu'au  
 Grand Nour du l'Est ————— NNE petit frais et calme temp Beau Belle mer nous avons fait  
 l'Estme ————— plusieurs Routes tant au plus près du vent que large ayant toute Voile  
 dehors qui monte Velle par l'Estme Indirecte Le — S $\frac{1}{2}$  SE 1 $\frac{1}{2}$  plus Est

Figure 21: Journal de la Vierge de Grâce. Du Samedi 31 septembre à midi au mardi 3<sup>e</sup> octobre à midi. p. 106. AN. MAR. 4 JJ/86/15. SGA. mémoire des hommes.

Longitude estimée : ..... 59° 49'.  
*Je suis à midi plus ouest que les Seclaves de 5° 10 minutes.*

**Du dimanche 1<sup>er</sup> à midi au lundi 2<sup>e</sup> aussi à midi.**

*Novembre.*

*1733*

Les vents ont varié depuis le sud-sud-ouest au sud-sud-est, petit frais, temps beau belle mer.

*Viré de bord sur les 2 heures après-midi.*

† *Il nous est mort un grand noir.*

Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent, sur différents bords, ayant toutes voiles dehors, qui m'ont valu par estime, en droiture, depuis hier à midi, le sud-sud-ouest.

Chemin estimé : ..... 13 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Latitude estimée et observée égale : ..... 25° 25'.

Longitude estimée : ..... 59° 31'.

*Variation observée 22°  $\frac{1}{2}$  nord-ouest*

*Je suis à midi 5° 10' plus ouest que les Seclaves.*

**Du lundi 2<sup>e</sup> à midi au mardi 3<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-est, ayant passés par l'est jusqu'au nord-nord-est, petit frais et calme, temps beau, belle mer.

† *Il nous est mort un grand noir du flux blanc.*

Nous avons fait plusieurs routes, tant au plus près du vent que largue, ayant toutes voiles dehors, qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud  $\frac{1}{4}$  sud-est, 1° plus est.

**Octobre 1733**

p. 117.

Chemin estimé : ..... 15 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Latitude estimée sud : ..... 26° 10', et observée : ..... 26° 15'.

Chemin corrigé : ..... 17 lieues.

Longitude estimée : ..... 59° 43'.

*Je suis à midi 5° 16' plus ouest que les Seclaves.*

**Du lundi 2<sup>e</sup> à midi au mardi 3<sup>e</sup> aussi à midi<sup>113</sup>.**

Les vents ont varié depuis le nord-nord-est jusqu'au sud-sud-est, ayant passés par l'est, petit frais et calme, temps beau, belle mer.

Nous avons fait plusieurs [routes], tant au plus près du vent que largue, ayant toutes voiles dehors, qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud  $\frac{1}{4}$  sud-est,  $1^\circ$  plus est. Fait : ..... 15 lieues  $\frac{1}{3}$ .

*Variation observée  $22^\circ \frac{1}{2}$  nord-ouest.*

Latitude estimée sud : .....  $26^\circ 10'$ , et observée : .....  $26^\circ 15'$ .

Chemin corrigé : ..... 17 lieues.

Longitude estimée : .....  $59^\circ 43'$ .

**Du mardi 3<sup>e</sup> à midi au mercredi 4<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est jusqu'au nord-nord-est, petit frais, temps beau, belle mer.

*Variation observée  $24^\circ$  nord-ouest.*

Nous avons gouverné depuis le sud jusqu'au sud-sud-est du compas suivant les vents, ayant toutes voiles dehors ; de sorte que les routes faites depuis hier à midi m'ont valu par estime, en droiture, le sud-est  $\frac{1}{4}$  sud,  $1^\circ \frac{1}{2}$  est. Fait : ..... 19 lieues.

latitude estimée et observée égale sud : .....  $27^\circ 1'$ .

Différence plus sud que l'estime 11 minutes.

Longitude estimée : .....  $60^\circ 20'$ .

*Je suis à midi  $4^\circ 39'$  plus ouest que les Seclaves.*

**Du mercredi 4<sup>e</sup> à midi au jeudi 5<sup>e</sup> aussi à midi.**

*Il nous est mort deux grands noirs de l'escorbutte [scorbut]<sup>114</sup>.*

Les vents ont varié depuis l'est-nord-est jusqu'au nord et nord-nord-ouest, petit frais, temps beau et couvert, belle mer.

Nous avons gouverné au sud-sud-est du compas ayant toutes voiles dehors, [ce] qui m'a valu par estime le sud-est.

Chemin estimé : ..... 26 lieues.

*Variation observée  $24^\circ$  nord-ouest.*

Latitude estimée sud : .....  $27^\circ 56'$ , et observée : .....  $28^\circ 7'$ .

*Différence plus sud que l'estime 11 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime [et] m'oblige de corriger.

---

<sup>113</sup> Le lapsus n'a pas été corrigé : cette navigation a été répétée à l'exception du décès du captif et de la variation.

<sup>114</sup> Les deux croix habituelles n'ont pas été dessinées.

Route corrigée le sud-est,  $2^{\circ} \frac{1}{2}$  sud.

Fait : ..... 29 lieues  $\frac{2}{3}$  corrigées.

Longitude estimée : .....  $61^{\circ} 27'$ .

*Je suis à midi  $3^{\circ} 32'$  plus ouest que le Seclave.*

## **Novembre 1733**

p. 118.

### **Du jeudi 5<sup>e</sup> à midi au vendredi 6<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-nord-ouest, passant par l'ouest jusqu'au sud-sud-ouest, bon frais les trois quarts du temps beau et couvert (sic), belle mer.

Nous avons fait plusieurs routes, tant large qu'au plus près du vent, ayant toutes voiles dehors, qui m'ont valu par estime l'est,  $5^{\circ}$  sud. Chemin estimé : ..... 30 lieues.

*Variation observée  $25^{\circ}$  nord-ouest.*

*Vu beaucoup de pailles-en-cul, dorades et bonites.*

Latitude estimée sud : ...  $28^{\circ} 16'$ , et observée sud : .....  $28^{\circ} 31'$ .

*Différence plus sud par la hauteur que par l'estime 15 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de  $15'$  plus sud [et] m'oblige de corriger. Chemin corrigé : ..... 31 lieues.

Longitude arrivée : .....  $63^{\circ} 9'$ .

*Je suis à midi  $1^{\circ} 50'$  plus ouest que les Seclaves.*

### **Du vendredi 6<sup>e</sup> à midi au samedi 7<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné depuis le sud-sud-ouest jusqu'au sud, bon frais, temps beau et couvert, belle mer.

Nous avons gouverné au plus près du vent depuis l'est jusqu'à l'est-sud-est, ayant toutes voiles dehors, [ce] qui m'ont [m'a] valu par estime l'est-nord-est,  $5^{\circ}$  est.

Chemin estimé : ..... 30 lieues  $\frac{1}{3}$ .

*Variation observée  $25^{\circ}$  nord-ouest.*

† *Il nous est mort un grand noir de l'escorbute [scorbut].*

Latitude estimée sud : .....  $28^{\circ} 4'$ , et observée : .....  $27^{\circ} 58'$ .

*Différence plus nord par la hauteur que l'estime (sic).*

Longitude estimée : .....  $64^{\circ} 48'$ .

Route corrigé l'est-nord-est,  $1^{\circ} \frac{1}{2}$  est.

Fait : ..... 31 lieues.

*Je suis à midi  $0^{\circ} 11'$  plus ouest que les Seclaves.*

**Du samedi 7<sup>e</sup> à midi au dimanche 8<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud jusqu'au sud-est, petit frais, temps beau, belle mer.

† *Il nous est mort un grand noir du flux.*

Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent sur différents bords, qui m'ont valu par estime le sud-sud-ouest, 3° ½ ouest. Chemin estimé : ..... 12 lieues.

Latitude estimée sud et observée égale : ..... 28° 30'.

Longitude estimée : ..... 64° 30'.

Nous avons vu quelques différents oiseaux, des grandes envergures et des damiers.

*Je suis à midi 0° 29' plus ouest que les Seclaves.*

**Novembre 1733**

p. 119.

**Du dimanche 8<sup>e</sup> à midi au lundi 9<sup>e</sup> à midi.**

† *Il nous est mort un négrillon du flux de sang.*

Les vents ont varié depuis le sud-sud-est jusqu'à l'est-sud-est, petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait plusieurs routes, au plus près du vent, bâbord amure, ayant toutes voiles dehors, qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud, 4° ½ plus ouest.

Chemin estimé : ..... 19 lieues.

*Vu quelques oiseaux de différentes sortes.*

Latitude estimée sud : .... 29° 27', et observée sud : ..... 29° 13'.

*Différence plus nord que l'estime 14 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 14' plus nord [et] m'oblige de corriger mon chemin et ma longitude.

Chemin corrigé : ..... 14 lieues ⅓.

Longitude corrigée : ..... 64° 26'.

*Je suis à midi 0° 33' plus ouest que les Seclaves.*

**Du lundi 9<sup>e</sup> à midi au mardi 10<sup>e</sup> aussi à midi.**

*Variation observée nord-ouest 22° ½.*

† *Il nous est mort un négrillon du flux.*

Les vents ont varié depuis l'est-sud-est jusqu'à l'est ¼ nord-est, bon petit frais, temps beau et couvert, la mer assez belle, un peu houleuse.

Nous avons fait plusieurs routes, au plus près du vent, bâbord amure, qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud-est  $\frac{1}{4}$  sud,  $5^{\circ}$  sud. Fait : ..... 27 lieues  $\frac{1}{2}$ .  
Latitude estimée sud : .....  $30^{\circ} 25'$ .  
Longitude estimée : .....  $65^{\circ} 12'$ .  
*Je suis à midi  $0^{\circ} 13'$  plus est que les Seclaves.*

### **Du mardi $10^{\circ}$ à midi au mercredi $11^{\circ}$ aussi à midi.**

+ + + *Il nous est mort trois grands noirs du flux et de l'escorbute [scorbut].*

Les vents ont varié depuis le nord-est jusqu'au sud-sud-ouest, les trois quarts du temps calme, temps couvert et beau, quelque peu de pluie, belle mer.

Nous avons fait plusieurs routes qui m'ont valu par estime, en droiture, le [illisible] sud-est  $\frac{1}{4}$  est,  $3^{\circ}$  sud. Fait : ..... 2 lieues  $\frac{1}{2}$ .  
Latitude estimée sud : .....  $30^{\circ} 29'$ , et observée : .....  $30^{\circ} 6'$ .  
*Différence trouvée plus nord que l'estime de 23 minutes. Il faut que nous ayons des courants qui portent violemment dans le nord.*

Ce qui est bien différent de l'estime de  $23'$  plus nord [et] m'oblige de corriger, depuis le lundi  $9^{\circ}$  à midi, qui est ma dernière hauteur. Route corrigée le sud-est  $\frac{1}{4}$  sud,  $2^{\circ} \frac{1}{2}$  est.

Fait : ..... 22 lieues corrigées.  
Longitude corrigée : .....  $65^{\circ} 11'$ .  
*Je suis à midi 12 minutes plus est que les Seclaves.*

## **Novembre 1733**

p. 120.

### **Du mercredi $11^{\circ}$ à midi au jeudi $12^{\circ}$ à midi.**

+ *Il nous est mort un grands noirs du flux.*

Les vents ont varié depuis le sud jusqu'à l'est, petit frais et calme, temps beau et couvert, belle mer, venant une lame de l'est.

Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent, sur différents bords, ayant toutes voiles dehors, qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud  $\frac{1}{4}$  sud-est,  $4^{\circ} \frac{1}{2}$  plus sud.

Chemin estimé : ..... 10 lieues  $\frac{3}{4}$ .  
Latitude estimée sud : .....  $30^{\circ} 38'$ , et observée sud : .....  $30^{\circ} 18'$ .  
*Différence trouvée plus nord que l'estime 20 minutes.*

Ce qui est bien différent de l'estime de 20' plus nord [et] m'oblige de corriger mon chemin qui est de 4 lieues.

Longitude corrigée : ..... 65° 13'.

*Je suis à midi 14 minutes plus est que les Seclaves.*

#### **Du jeudi 12<sup>e</sup> à midi au vendredi 13<sup>e</sup> à midi.**

✚ *Il nous est mort le nommé Jacques Barron, mousse natif du Port-Louis, [en]viron âgé de 15 ans, qui est mort d'hydropisie<sup>115</sup>.*

Les vents ont varié depuis le sud-est, passant par l'est jusqu'au nord-est, petit frais et calme, temps couvert, belle mer.

Nous avons fait plusieurs routes, tant au plus près du vent que largue, ayant toutes voiles dehors, qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud-est, 5° ½ plus sud. Fait : ..... 15 lieues.

Latitude estimée sud : ..... 30° 53'.

Longitude estimée : ..... 65° 47'.

*Je suis à midi 48 minutes plus est que les Seclaves.*

#### **Du vendredi 13<sup>e</sup> à midi au samedi 14<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-nord-ouest, passant par le ouest jusqu'au sud ; ayant eu petit frais [par] des vents depuis le nord-nord-ouest jusqu'au ouest-sud-ouest et ensuite grand frais par rafales, temps couvert et beau.

*Variation estimée 23° nord-ouest.*

Nous avons fait plusieurs routes, tant au plus près du vent que largue, sur différents bords et différentes voilures, qui m'ont valu par estime, en droiture, l'est, 1° ½ nord.

Chemin estimé : ..... 29 lieues ⅓.

Latitude estimée sud : ..... 30° 51', et observée égale.

Longitude estimée : ..... 67° 30'.

*Je suis à midi 2° 31' plus est que les Seclaves.*

*Vu différents oiseaux, grands et petits.*

---

<sup>115</sup> La croix est différente de celle réservée aux captifs décédés. Jacques Baron (Barron), du Port-Louis, 13 ans, mousse à 6 livres de solde mensuelle, mort en mer à son premier voyage. ASHDL. SHD. Lorient. 2P 26-1.6. *Rôle de la « Vierge de Grâce »*. 1732-1734.



**Du samedi 14<sup>e</sup> à midi au dimanche 15<sup>e</sup> à midi.**

+++ *Il nous est mort trois grands noirs et un négrillon du flux blanc*<sup>116</sup>.

Les vents ont varié depuis le sud, jusqu'au sud-est, bon frais avec grains venant par rafales, pluie, la mer un peu grosse, le temps toujours couvert.

*Variation estimée 23° nord-ouest.*

Nous avons fait route, au plus près du vent, bâbord amure, ayant différentes voilures suivant les vents ; de sorte que la route estimée m'a valu le nord-est, 0° ½ est.

Fait : ..... 25 lieues ⅔ estimées.

Latitude estimée sud : ..... 29° 57'.

Longitude estimée : ..... 68° 33'.

*Je suis à midi 3° 34' plus est que les Seclaves.*

**Du dimanche 15<sup>e</sup> à midi au lundi 16<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est ¼ sud-est, jusqu'au sud-est ¼ sud, bon frais et petit[s] vents, temps couvert et beau, brume, la mer un peu houleuse.

*Variation estimée 23° nord-ouest.*

*Vu différents oiseaux, grandes envergures et damiers.*

Nous avons fait plusieurs routes, au plus près du vent, bâbord amure, ayant eu les deux ris du petit hunier pris et un dans le grand, jusqu'à 5 heures du matin que le temps s'est embelli et [que nous] avons largué les ris de nos huniers, et fait route au plus près du vent, ayant toutes voiles dehors.

Route estimée le sud, 5° ouest. Chemin estimé : ..... 22 lieues.

Latitude estimée sud, et observée égale : ..... 31° 3'.

Longitude estimée : ..... 68° 26'.

*Je suis à midi 3° 27' plus est que les Seclaves.*

**Du lundi 16<sup>e</sup> à midi au mardi 17<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont été à l'est-sud-est, petit frais, les trois quarts du temps calme, [temps] beau, belle mer.

*Variation estimée 24° nord-ouest.*

---

<sup>116</sup> Une croix a été omise.

Nous avons fait route au plus près du vent, bâbord amure, ayant toutes voiles dehors ; de sorte que la route estimée m'a valu le sud, 5° est. Fait en chemin estimé : ..... 4 lieues  $\frac{1}{3}$ .  
 Latitude estimée sud : ..... 31° 16', et observée égale.  
 Longitude estimée : ..... 68° 27'.

+++ *Il nous est mort trois grands noirs.*

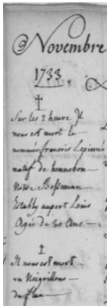
**Novembre 1733**

p. 122.

**Du mardi 17<sup>e</sup> à midi au mercredi 18<sup>e</sup>.**

Les vents ont varié depuis le sud-sud-ouest jusqu'au sud-est, bon frais et petits vents et calme la moitié du temps beau et couvert, ayant eu quelques petits grains de pluie, belle mer.

Nous avons fait route suivant les vents, tant au plus près que large, qui m'ont valu par estime, en droiture, l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est, 2°  $\frac{1}{2}$  nord. Fait : ..... 22 lieues  $\frac{1}{3}$ .  
 Latitude estimée sud : ..... 31° 0'.  
 Longitude estimée : ..... 69° 43'.



++ *Sur les deux heures, il nous est mort le nommé François Lepinné, natif de Hennebont, notre Bosseman, établi au Port-Louis, âgé de 30 ans<sup>117</sup>.*

++ *Il nous est mort un négillon du flux.*

**Du mercredi 18<sup>e</sup> à midi au jeudi 19<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-sud-ouest et sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, bon frais temps couvert et beau, belle mer.

*Variation observée 24° nord-ouest.*

++ *Il nous est mort un grand noir.*

Nous avons gouverné à l'est-sud-est ; les élans qui ont été vers l'est, ayant toutes voiles dehors ; de sorte que la route estimée m'a valu depuis hier à midi l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est, 1° 15' nord.

Fait : ..... 40 lieues.  
 Latitude estimée et observée égale sud : ..... 30° 34'.

---

<sup>117</sup> Lepinayes, Lepinay, Lepinné, 32 ans, haute taille, poil châtain, natif d'Hennebont, bosseman à 22 livres de solde mensuelle. ASHDL. SHD. Lorient. 2P 26-1.6. *Rôle de la « Vierge de Grâce ».* 1732-1734.

Longitude estimée : ..... 71° 59'.

**Du jeudi 19<sup>e</sup> à midi au vendredi 20<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-sud-ouest jusqu'à l'est-sud-est, bon frais et petits vents, temps beau, belle mer.

*Variation observée 24° 0' nord-ouest.*

+ + *Il nous est mort deux grands noirs du flux de sang et scorbutte [scorbut].*

Nous avons fait plusieurs routes, tant largue qu'au plus près du vent, sur différents bords, ayant toutes voiles dehors ; de sorte que les routes faites depuis hier à midi m'ont valu par estime, en droiture, l'est nord-est, 3° ½ plus est. Fait : ..... 27 lieues.

Latitude estimée et observée sud : ..... 30° 8'.

Longitude estimée : ..... 73° 28'.

Je suis à midi 8° 29 minute plus est que les Seclaves.

Nous voyons des gros oiseaux qu'on appelle grandes envergures.

**Novembre 1733**

p. 122.

**Du vendredi 20<sup>e</sup> à midi au samedi 21<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est-sud-est jusqu'à l'est-nord-est, petit frais, temps beau, belle mer, venant une petite lame du sud.

*Variation observée 24° nord-ouest.*

+ + + *Il nous est mort deux grands noirs et un négriillon du flux blanc et l'escorbutte [scorbut].*

Nous avons gouverné au plus près du vent, bâbord amure et fait route qui m'a valu par estime, en droiture, le sud-est ¼ sud.

Chemin estimé : ..... 19 lieues.

Latitude estimée et observée égale sud : ..... 30° 56'.

Longitude estimée : ..... 74° 5'.

*Je suis à midi 9° 6' plus est que les Seclaves.*

**Du samedi 21<sup>e</sup> à midi au dimanche 22<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est jusqu'au nord-est, bon frais, temps beau et couvert, belle mer.

*Variation observée 24° nord-ouest.*

+ *Il nous est mort un négriillon.*

Nous avons gouverné au plus près du vent, bâbord amure et avons fait plusieurs routes, ayant toutes voiles dehors, qui m'ont valu par estime, en droiture, l'est-sud-est, 2° ½ plus sud.

Fait : ..... 22 lieues ⅔.

Latitude estimée sud : ..... 31° 25', et observée : ..... 31° 29'.

Ce qui est peu différent de l'estime.

Longitude estimée : ..... 75° 17'.

*Je suis à midi 10° 18' plus est que les Seclaves.*

### **Du dimanche 22<sup>e</sup> à midi au lundi 23<sup>e</sup> à midi.**

++++ *Il nous est mort trois grands noirs et un négriillon.*

Les vents ont régné au nord-est et nord-nord-est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

*Variation observée 22° ½ nord-ouest.*

Nous avons fait route au plus près du vent, bâbord amure, ayant toutes voiles dehors ; de sorte que la route estimée m'a valu l'est, 3° nord. Chemin estimé : ..... 20 lieues ¼.

Latitude estimée sud, et observée égale sud : ..... 31° 26'.

Longitude estimée : ..... 76° 28'.

*Je suis à midi 11° 29' plus est que les Seclaves.*

### **Du lundi 23<sup>e</sup> à midi au mardi 24<sup>e</sup> aussi à midi.**

++ *Il nous est mort un grand noir et un négriillon.*

Les vents ont régné au nord ¼ nord-est et nord-nord-est, petit frais, temps beau et un peu couvert, belle mer.

Nous avons gouverné au plus près du vent, bâbord amure, ayant toutes voiles dehors ; de sorte que la route estimée m'a valu

### **Novembre 1733**

p. 124.

Le nord-est ¼ est, 2° ½ est. Chemin estimé : ..... 23 lieues.

Latitude estimée sud : ..... 30° 50'.

Longitude estimée : ..... 77° 37'.

*Je suis à midi 12° 38' plus est que les Seclaves.*

Novembre  
 1733 Du vendredi 20 Amidy au Samedi 21 Amidy

Variations Observées Les vents ont varié depuis NE jusqu'à NW petits frais temp Beau  
 24 & 40 — Belle mer venant une petite Lane du Sud nous avons Gouverné au plus

† † † Il nous est mort  
 un Grand Noir  
 et un Nègreillon

endroiture Le — S E & Chemin estimé — — 19 Lieues  
 de l'Isle Blane et  
 de l'Isle de la  
 Grande Anse  
 Latitude estimée et Observée Egal Sud — — 30 D 56 m  
 Longitude estimée — — 74 D 5 m

Du samedi 21 Amidy Au dimanche 22 Amidy

† Il nous est mort  
 un Nègreillon

Les vents ont varié depuis NE jusqu'à NW Bon frais temp Beau  
 et favorable Belle mer nous avons Gouverné au plus près du vent Sabord

amure & avons fait plusieurs Routes ayant toute voile dehors qui  
 nous a fait aller par le même endroiture L'Est 2 1/2 plus Sud fait 22 1/2  
 de l'Isle de la Grande Anse  
 Latitude estimée Sud — — 31 D 26 m et Observée — — 31 D 27 m  
 Longitude estimée — — 76 D 17 m

Du dimanche 22 Amidy Au lundy 23 Amidy

† † † † Les vents ont veillé au NE et NW Bon petits frais temp Beau

† Il nous est mort trois  
 Grand Noirs et un  
 Nègreillon

Belle mer nous avons fait Route au plus près du vent Sabord amure  
 ayant toute voile dehors de sorte que la Route estimée ma d'aller

Variations Observées L'Est S-N Chemin estimé — — 20 Lieues &  
 22 D & 40 — Latitude estimée Sud et Observée Egal Sud — — 31 D 26 m  
 de l'Isle Amidy 11 D 27 m  
 plus Est que le  
 Sabord Longitude estimée — — 76 D 28 m

Du lundy 23 Amidy Au mardi 24 Amidy

† † Il nous est mort  
 un Grand Noir et un  
 Nègreillon

Les vents ont veillé au NE & NW petits frais temp Beau et favorable  
 Belle mer nous avons Gouverné au plus près du vent Sabord

amure ayant toute Voile dehors de sorte que la Route estimée ma d'aller

Figure 22 : Journal de la Vierge de Grâce. Du vendredi 20 au mardi 24 novembre à midi. p. 123. AN. MAR. 4 JJ/86/15. SGA. mémoire des hommes.

**Du mardi 24<sup>e</sup> à midi au mercredi 25<sup>e</sup> aussi à midi.**

*Variation estimée 22° ½ nord-ouest.*

Les vents ont varié depuis le nord ¼ nord-ouest, passant par le ouest jusqu'au sud ; ayant eu petit frais depuis midi jusqu'à 8 heures du soir, [par] des vents qui ont été depuis le nord ¼ nord-ouest jusqu'au ouest-sud-ouest, et ensuite grand frais.

Route estimée le nord-est ¼ nord, 1° nord.

Chemin estimé : ..... 41 lieues ⅓.

Latitude estimée sud : ..... 29° 6'.

Longitude estimée : ..... 78° 54'.

*Je suis à midi 12° 55' plus est que les Seclaves.*

**Du mercredi 25<sup>e</sup> à midi au jeudi 26<sup>e</sup> aussi à midi.**

*Variation observée nord-ouest 22°.*

+++++ *Il nous est mort six grands noirs de l'escorbute et du flux blanc.*

Les vents ont été au sud-ouest et sud-sud-ouest, bon frais, temps couvert et beau, la mer belle et patouilleuse, paraissant y avoir de grand[s] courants.

Nous avons gouverné au nord-est ¼ est du compas, ayant toutes voiles dehors, [ce] qui m'a valu, par estime, en droiture, le nord-est ¼ nord, 0° ½ plus est. Fait : ..... 45 lieues ⅓.

Latitude estimée sud : ..... 27° 13', et observée : ..... 26° 47'.

Ce qui est bien différent de l'estime de 26 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger depuis ma dernière hauteur du lundi 23<sup>e</sup> à midi. Route corrigée le nord-est ¼ nord, 3° ½ est.

Chemin corrigé : ..... 117 lieues.

Longitude corrigée : ..... 80° 31'.

*Je suis à midi 13° 32' plus est que les Seclaves.*

**Du jeudi 26<sup>e</sup> à midi (+ au vendredi 27<sup>e</sup> à midi).**

+ *Il nous est mort un grand noir du flux blanc.*

*Variation observée 20° nord-ouest.*

Les vents ont varié depuis le sud jusqu'au sud-est, bon petit frais, temps beau, la mer un peu houleuse, venant une lame de l'est et une grosse lame du sud.

De sorte que nous avons gouverné au nord-est  $\frac{1}{4}$  nord, ayant toutes voiles dehors, [ce] qui m'a valu par estime, en droiture, le nord  $\frac{1}{4}$  nord-est,  $1^{\circ}$  est. Chemin estimé : .....40 lieues  $\frac{1}{3}$ .  
 Latitude estimée sud : .....  $24^{\circ} 49'$ , et observée : .....  $24^{\circ} 43'$ .  
 Ce qui est différent de l'estime de 6 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger. Chemin corrigée : ..... 42 lieues  $\frac{1}{3}$ .  
 Longitude estimée : .....  $81^{\circ} 4'$ .

**Novembre 1733**

p. 125.

**Du vendredi 27<sup>e</sup> à midi au samedi 28<sup>e</sup> aussi à midi.**

+++ *Il nous est mort deux grands noirs et un négrillon.*

*Variation observée  $18^{\circ}$  nord-ouest.*

Les vents ont régné au sud-est et est-sud-est, bon petit frais, temps beau et belle mer.

Nous avons gouverné au nord-nord-est, [ce] qui m'a valu, le nord,  $4^{\circ}$  est. Fait : ..... 33 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Latitude estimée sud : .....  $23^{\circ} 2'$ .

Longitude estimée : .....  $81^{\circ} 12'$ .

**Du samedi 28<sup>e</sup> à midi au dimanche 29<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud jusqu'au sud-est, temps beau et couvert, belle mer.

Nous avons gouverné au nord  $\frac{1}{4}$  nord-est jusqu'à 3 heures du matin, [ce] qui m'a valu, le nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest,  $4^{\circ} \frac{1}{2}$  nord.

Chemin estimé : ..... 41 lieues.

*Changé de route sur les 9 heures du matin et avons fait valoir la route le ouest.*

*Vu plusieurs pailles-en-cul.*

*Variation observée par l'azimut  $16^{\circ} \frac{1}{2}$  nord-ouest.*

+++ *Il nous est mort un grand noir du flux blanc.*

Nous avons ensuite, étant pour lors par les  $21$  degré de latitude sud qu'est l'île Bourbon, ~~nous avons~~ gouverné au ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest et ouest-nord-ouest, jusqu'à midi qui est l'ouest du monde<sup>118</sup>. J'ai estimé faire ..... 4 lieues  $\frac{1}{3}$ ,

---

<sup>118</sup> Barré par la rédaction.

jusqu'à midi, ayant toutes voiles dehors. De sorte que ces routes m'ont valu par estime, en droiture, le nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest,  $1^{\circ} \frac{1}{2}$  plus ouest. J'ai estimé faire ..... 41 lieues  $\frac{2}{3}$ .  
 Latitude estimée sud : .....  $21^{\circ}$ .  
 La pointe sud de l'Ile Maurice me reste à midi, au ouest-nord-ouest,  $4^{\circ} \frac{1}{2}$  nord, distance de 33 lieues suivant la carte de Pitre Goos. Longitude estimée à midi : .....  $80^{\circ} 42'$ .

**Du dimanche 29<sup>e</sup> à midi au lundi 30<sup>e</sup>.**

*Vu beaucoup de pailles-en-cul et autres sortes d'oiseaux par bandes.*

Les vents ont varié depuis le sud jusqu'au sud-est, bon petit frais et calme, temps beau et couvert quelques petits grains, la mer très belle.

*Mis en panne à minuit pour nous défier de la terre.*

*Fait servir sur les 4 heures  $\frac{1}{2}$  du matin.*

Nous avons fait valoir la route [de] l'ouest. J'ai estimé faire 19 lieues  $\frac{2}{3}$ , jusqu'à minuit que nous avons mis en panne, bâbord amure, sous nos deux huniers à mi-mâts, et avons capeyé au sud-ouest [par] des vents de sud-sud-est, petits frais, pour nous défier de la terre, le temps s'étant couvert. De sorte que, sur les 4 heures  $\frac{1}{2}$  du matin, nous avons fait servir et avons gouverné comme ci-devant, entre le ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest et ouest-nord-ouest, jusqu'à midi, [le tout]

**N[ovembre 1733]**

p. 126.

du compas. J'ai estimé faire 7 lieues  $\frac{2}{3}$  ; de sorte que la route estimée, m'a valu depuis hier à midi, avec la cap[e], le ouest.

Fait : ..... 28 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Latitude estimée sud : .....  $21^{\circ}$ .

Longitude estimée : .....  $79^{\circ} 11'$ .

L'Ile de France me doit rester à midi au nord-nord-est du monde, distance de 15 lieues, suivant la carte de Pitre Goos, qui marque la pointe du sud-est de la dite île être par les  $20^{\circ} 15'$  de latitude sud.

*Je suis à midi  $14^{\circ} 12'$  plus est que les Seclaves.*

*Variation observée par l'azimut et par l'amplitude  $16^{\circ} \frac{1}{2}$  nord-ouest.*



**Du lundi 30<sup>e</sup> à midi au mardi 1<sup>er</sup> décembre aussi à midi.**

*Vu la terre sur les une heure après-midi et reconnue être l'Île de France.*

Les vents ont été depuis le sud jusqu'à l'est-sud-est et au nord-ouest et au ouest, petit frais et calme, temps beau et couvert, belle mer.

*Nous voyons de grandes bandes d'oiseaux, pailles-en-culs et goilettes et autres sortes.*

Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent et largue, sur différents bords, suivant les vents, qui m'ont valu par estime, en droiture, le ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest, 5° nord.

Chemin estimé : ..... 7 lieues  $\frac{1}{4}$ .

Latitude estimée sud : ..... 20° 54'.

+ + + + + *Il nous est mort 4 grands noirs et un négriillon du flux blanc.*

*Sur les 6 heures et demie du matin, la pointe que nous voyons la plus ouest de l'Île de France me restait au nord-nord-ouest du monde, distance de 12 lieues.*

*Variation observée nord-ouest 18 degrés.*

Hier sur les une heure après-midi, nous eûmes connaissance de l'Île de France qui me restait au nord-est du monde, distance de environ 12 lieues, qui m'a paru un peu embrumée du haut des mâts, l'horizon étant très gras. De sorte que, à midi, le Cap Brabant me restait au nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest du monde, distance de environ 10 lieues de la plus proche terre. Suivant cet atterrage, sur la carte de Pitre Goos, je me trouve fort juste.

Longitude estimée : ..... 78° 49'.

**Du mardi 1<sup>er</sup> à midi au mercredi 2<sup>e</sup> aussi à midi.**

*Variation observée nord-ouest 18 degrés.*

Les vents ont varié depuis le ouest-sud-ouest, passant par le sud jusqu'au sud-sud-est, petit frais, temps beau, belle mer.

*Sur les 6 heures du soir, nous avons eu connaissance de l'île Bourbon qui nous restait au ouest [en]viron 30 lieues.*

Nous avons fait plusieurs routes, tant au plus près du vent que largue, ayant toutes voiles dehors, qui m'ont valu par estime, en droiture, le ouest, 2°  $\frac{1}{2}$  plus sud.

Chemin estimé : ..... 14 lieues.

Latitude estimée sud corrigée, suivant le relèvement de la terre à midi de : ..... 20° 51'.  
Me faisant à midi par les 20° 56', suivant mon

### **Décembre 1733**

p. 127.

point suivi, ce qui me donne 5 minutes de différence plus nord que l'estime.

Sur les 6 heures du soir, le Cap Brabant me restait au nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest, 4° nord du monde, distance de sept lieues. Nous avons aussi vu l'île de Bourbon, l'horizon étant très net, qui nous restait au ouest-sud-ouest du monde, distance de environ 30 lieues. Sur les 6 heures du matin, j'ai relevé le Cap Brabant qui me restait au nord-est  $\frac{1}{4}$  nord, environ 13 lieues.

A midi, ledit cap me doit rester au nord-est, 2° nord, à 17 lieues, suivant le dernier relèvement de 6 heures du matin. Suivant ce point, le Cap Bernard, que j'ai observé être par les 20° 43' de latitude sud, me doit rester au ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest, distance de 22 lieues, suivant la carte faite par Lootsman.

### **Du mercredi 2<sup>e</sup> à midi au jeudi 3<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est-sud-est jusqu'au sud-sud-est, petit frais, temps beau, belle mer.

*Variation observée nord-ouest 19 degrés.*

Nous avons fait route avec toutes voiles dehors et gouverné au ouest-sud-ouest, 2°  $\frac{1}{2}$  ouest. J'ai estimé faire 4 lieues  $\frac{2}{3}$ , jusqu'à 6 heures du soir. J'ai pour lors relevé la pointe la plus sud de l'île Bourbon qui est le Pays Brûlé où est le volcan, qui me restait au sud-ouest du monde, distance de environ 10 lieues. Nous avons vu brûler ledit volcan pendant la nuit, et avons gouverné au ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, 2° sud. J'ai estimé faire 2 lieues, jusqu'à 8 heures du soir, ayant toutes voiles dehors. Nous avons ensuite gouverné au ouest-nord-ouest. J'ai estimé faire 4 lieues  $\frac{2}{3}$  jusqu'à minuit que nous avons gouverné pour nous défier de la terre. J'ai estimé faire 5 lieues  $\frac{2}{3}$ . Nous avons pour lors gouverné au plus près du vent, ayant le cap au sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest [par] des vents de sud-sud-est et sud, pour nous rallier de terre et tacher de mouiller à Saint-Denis, suivant les ordres de Monsieur le directeur desdites Iles, et

n'avons point pu gagner le mouillage, ayant dépassé et tombé sous les vents, par les [à cause des] courants qui,

### Décembre 1733

p. 128.

pendant la nuit, nous ont porté dans le nord-nord-ouest, environ 8 lieues plus que notre estime. De sorte que la route faite, depuis 4 heures du matin jusqu'à 8 heures, au plus près du vent, m'ont [m'a] valu le sud-ouest, 5° sud<sup>119</sup>. J'ai estimé faire 5 lieues. J'ai pour lors relevé la terre que nous voyons la plus est, qui est une longue pointe basse, qui me restait au sud-est  $\frac{1}{4}$  est du monde, distance de 6 lieues, qui sont les basses terres de Sainte-Suzanne. Et le pavillon de Saint-Denis me restait au sud-sud-est, environ une lieue et demie ; et y avons vu un vaisseau mouillé. Et la pointe de Saint-Gilles que nous voyons par-dessus la pointe des gallets (sic), me restait au sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud, le tout du monde, environ 8 lieues. Et ne pouvant point remonter à Saint-Denis nous avons fait porter et fait route pour Saint-Paul. De sorte qu'étant sous le Cap Bernard, nous y avons été encalminé jusqu'à midi, ayant fait une lieue de chemin avec un peu de frais que nous avons eu de temps à autre. De sorte que, à midi, j'ai relevé la pointe que nous avons la plus ouest, qui est la Pointe des Gallets, qui me restait au sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud, trois quarts de lieue, qui est une longue pointe basses, et le Cap Bernard, qui est la pointe que nous voyons la plus est, à l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est, 2 lieues, qui paraît très escarpé, rapide et haut ; et la plus proche terre me restait au sud-est, demi-lieue. J'estime 23 lieues de chemin en longitude que le Cap Brabant est plus est que la pointe la plus est de l'île Bourbon qu'on appelle pointe de Sainte-Suzanne.

---

<sup>119</sup> Le pilote a écrit « [...] tombée sous le vents par les courans qui nous ont portée dans le NNO environs 8 lieues pendant la nuits plus que notre estime de sorte que la route faite [...] ».

## 9. Arrivée à Saint-Paul.

### Du jeudi 3<sup>e</sup> à midi au vendredi 4<sup>e</sup> aussi à midi.

Les vents sont venus au sud-est, petit frais, temps beau et couvert. Nous avons gouverné et fait route qui m'a valu le sud-ouest du monde, rangeant la terre et la Pointe des Gallets à demi-lieue où nous avons pour lors mis notre pavillon à mi-mât et tiré un coup de canon de quart d'heure en quart d'heure, faisant le deuil du défunt Monsieur Bichard, notre capitaine.

### Décembre 1733

p. 129.

Sur les 3 heures après-midi, j'ai relevé la pointe que nous voyons la plus est de l'île qui est le Cap Bernard, qui me restait à l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est, [en]viron 2 lieues, et la Pointe des Gallets à l'est-sud-est, demi-lieue ; le pavillon de Saint-Paul, au sud  $\frac{1}{4}$  sud-est, une lieue et demie ; la pointe de Saint-Gilles au sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, 3 lieues, le tout du monde. Nous avons eu les vents de sud qui sont venus jusqu'au nord, ayant passé par le ouest. Et avons fait plusieurs routes, tant au plus près du vent que large, sur différents bords suivant les vents, ayant toutes voiles dehors, pour gagner le mouillage de Saint-Paul, et y avons mouillé sur les 6 heures et demie du soir, par les 30 brasses d'eau, fond de vase mêlée d'un peu de sable.

*Mouillé sur les 6 heures du soir en rade de Saint-Paul.*

J'ai relevé la Pointe des Gallets qui nous restait au nord-nord-est, distance d'environ 2 lieues ; le bâton de pavillon de Saint-Paul, au sud-sud-est, 5° sud, un quart de lieue ; la Pointe de Saint-Gilles au ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, une lieue. Sur les 5 heures et demie du matin, nous avons salué la terre de neuf coups de canon, que on nous a rendus, et avons trouvé en cette rade la vaisseau le *Royal Philippe* commandé par Monsieur Tredillac, et la *Diane*. Et les deux bateaux *l'Oiseau* et *l'Hirondelle*<sup>120</sup>. J'ai appris que le

---

<sup>120</sup> Le *Royal Philippe*, commandé par de Tredillac, Julien-Roland, natif de Paris, 35 ans, capitaine à 200 livres de solde mensuelle. Vaisseau de 700 tonneaux, armé à Lorient, le 10 novembre 1732 pour Moka. Route : Lorient, Cadix, Madagascar (Saint-Augustin), Moka, Mascareignes, Ascension, Lorient. Arrivé à Bourbon le 21 novembre 1733, il en repart le 21 décembre suivant. AN.

vaisseau que nous avons vu à Saint-Denis était la *Vénus*, commandée par Monsieur Bart<sup>121</sup>.

Nous avons débarqué nos malades et envoyé à terre nos soldats, officiers et sergents, et commis de traite.

Nous avons affourché nord-est et sud-ouest, la plus forte ancre au nord-est, par les 30 brasses, et l'ancre d'affourche par les 23 brasses, même fond. Nous avons ensuite envoyé à terre 179 noirs, tant grands que petits, négresses et négrites.

## Décembre 1733

p. 130.

### Ce samedi 5<sup>e</sup>,

est arrivé en cette rade le vaisseau le *Condé*, commandé par Monsieur de Zonchée [Jonchée] qui vient de Pondichéry<sup>122</sup>.

### Ce dimanche 6<sup>e</sup>,

Sur les dix heures du matin, est arrivé en cette rade le vaisseau *l'Argonaute*, commandé par Monsieur de la Renaudais.

Nous avons envoyé à terre par ordre de Monsieur Dumas le restant de nos noirs qui faisait le nombre de 16 grands noirs.

Nous avons traité à Mozambique : 368 noirs.

---

MAR. 4 JJ/88/9 et 10. *Journal de bord du « Royal Philippe », 1732-1734*. A. Lougnon. *Le mouvement...*, op. cit., n° 52, p. 79-80. ASHDL. SHD. Lorient. 2P 23-I.2. *Rôle du Royal Philippe (1732-1734)*. SGA. *Mémoire des Hommes*.

<sup>121</sup> *La Vénus*, 300 tx, équipage : 81, canons : 18, capitaine Ignace Bart, armée pour le sud-ouest africain où la Compagnie cherche à aménager une escale pour ses vaisseaux revenant en Europe et pour ses négriers chargés d'esclaves malgaches à destination de la Martinique. Premier voyage, Lorient 10 novembre 1732, naufragée à Bourbon avec *l'Oiseau*, le 11 décembre 1733. ADR. C° 1383. 1732. *Journal des vaisseaux la « Vénus » et « l'Astrée », chargés par la Compagnie des Indes d'explorer la côte du Sud-Ouest Africain en vue de l'aménagement d'une escale*. A. Lougnon, *Le Mouvement...*, op. cit., n° 53, p. 80. Voir note 126.

<sup>122</sup> Le *Condé* (1733-1734), commandé par Jacques-Thomas Jonchée de la Goleterie, vaisseau de 600 tonneaux armé à Lorient le 14 mars 1733. Route Lorient, Anjouan, Inde et Mascareignes, Ascension, Lorient. Arrivé à Bourbon le 5 décembre 1733, il s'en expédie pour France le 21 décembre suivant avec pour passagers : le procureur Morel, l'ingénieur Sornay, les deux enfants Caillou et le fils Grosnier qui vont parfaire leurs études en France. AN. MAR. 4 JJ/97/53 et 54. *Journal de bord du « Condé », 1733-1734*. SGA. *Mémoire des Hommes*. A. Lougnon. *Le mouvement...*, op. cit., n° 68, p. 90-91.

Nous avons traité au Seclaves :	40 noirs.
A la Baie de Saint-Augustin :	....5
Font	413 noirs, négres- ses et négrillons et négrittes, que nous avons traité, dont nous en avons remis à bord du <i>Saint-Paul</i>
aux Séclaves :	100 noirs, grands et petits.
Il nous en est mort :	118, grands et petits.
Et remis à l'île de Bourbon	195. Font le nombre
de :	413 noirs <sup>123</sup> .

---

<sup>123</sup> Résumant cette traite, fin décembre 1733, le Conseil Supérieur de Bourbon signale à la Compagnie à la fois le retour de *la Vierge de Grâce* du Mozambique et des Seclaves, le 3 de ce mois, et la mort de son capitaine Richard remplacé par Nicole, son premier lieutenant. Le vaisseau a traité à la côte 368 cafres, s'est rendu aux Seclaves avec le *Saint-Paul* pour y traiter de conserve 76 malgaches dont 27 ont été embarqués sur le *Saint-Paul* avec 104 Cafres pour les porter à l'île de France. « Cette entreprise, concluent-ils, aurait pu être un très heureux succès, s'il n'était pas mort un si grand nombre de noirs pendant la traversée. La *Vierge de Grâce* a débarqué à Bourbon 147 Cafres et 18 Malgaches. Les effets consommés pour la traite, tant à la côte de Sofala que aux Seclaves, ne montent, prix de facture, qu'à 22 458 livres et la cargaison de ces deux vaisseaux, si elle était arrivée à bien, aurait rendu à la Compagnie plus de 130 000 livres ». De ces captifs transportés à Bourbon par la *Vierge de Grâce*, mais aussi par la *Diane*, la *Méduse* et le *Saint-Paul*, la Compagnie se proposait de composer une cargaison de noirs chargés sur la *Vénus* pour la Martinique. Mais la *Vénus* mise à la côte par le coup de vent du 11 décembre 1733, l'*Oiseau* endommagé et la *Diane* hors d'état d'entreprendre la traversée pour France sans radoub, la Compagnie fut contrainte de prendre de nouvelles dispositions. Finalement c'est le *Saint-Michel*, capitaine Boisquemay l'aîné, que l'on envoya à la côte malgache pour y traiter 300 noirs et les porter au Cap Français, côte de Saint-Domingue. « [Bourbon]. Du 20 décembre 1733. A la Compagnie » ; « A Paris, le 6 mars 1734. Messieurs du Conseil Supérieur de l'île Bourbon. A. Lougnon. *Correspondance...*, op. cit. t. II, p. 146-147 ; 181-182. Sur le trafic « circuieux » des esclaves entre Madagascar ou le Mozambique et les îles d'Amérique, voir Robert Bousquet. *Les esclaves et leurs maîtres...*, op.cit., Livre I, chap. 2.2.3, p. 301-312.

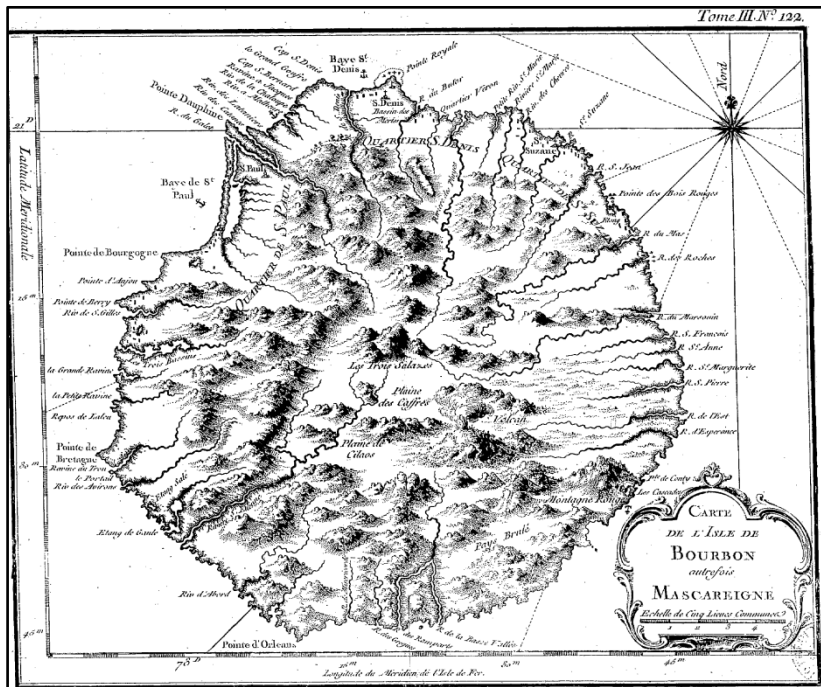


Figure 23 : Carte de l'île de Bourbon autrefois Mascareigne, par Bellin (Longitude du méridien de l'île de Fer). Atlas, t. III, n° 122.

Ce lundi 7<sup>e</sup>,

Nous avons commencé à débarquer ce qui nous restait de nos marchandises pour la traite.

### 9.1.Appareillé pour nous défier de l'ouragan.

Du jeudi 10<sup>e</sup> à midi au vendredi 11<sup>e</sup> aussi à midi.

Les vents ont été au nord-est et est-nord-est, grand frais, temps couvert, l'horizon très gras, temps par grain, pluie avec quelques éclairs pendant la nuit, venant de grandes rafales dans les grains. De sorte que, sur les 6 heures du matin, les vents ont toujours renforcé, le temps très noir, la terre très chargée couverte, la mer grosse, temps par grains, et nous sommes alors proposés, tous les vaisseaux de la rade, d'appareiller et prendre le large pour nous défier de l'ouragan qui pouvait nous surprendre, ne voyant point d'apparence de pouvoir résister davantage en cette

rade, la mer y étant très grosse, nous voyant exposé au péril, nous nous sommes embossé avec un grelin sur notre câble en croupe pour nous faire abattre au large. Aussitôt notre câble a manqué et avons heureusement bien abattu, le cap au large.

*Nous avons reçu un coup de vent qui nous a obligé et tous les vaisseaux de la rade d'appareiller.*

*Nous avons été obligé de laisser aller chaloupe et canot en dérive.*

Et aussitôt coupé notre câble du sud-ouest, n'ayant point le temps de le filer dehors par le bout, et appareillé sur les 10 heures un quart du matin. Et avons fait route sous deux basses voiles, tribord amure, [par] des vents de ~~nord~~-nord-est et nord-nord-est ; [temps] forcé, la mer grosse. Nous avons été obligé de laisser aller chaloupe et canot en dérive, qui étaient presque remplis d'eau, qui [nous] empêchaient de nous élever de dessous la terre<sup>124</sup>. Les vaisseaux : le *Royal Philippe*, le *Condé*, l'*Argonaute*, et le bateau l'*Hirondelle* ont aussi appareillé après nous, à la réserve du vaisseau la *Diane* que nous avons laissé en cette rade, étant en grand risque, et hors d'état de pouvoir [abattre au large] comme nous, n'étant point lestée, ayant ses mâts de hune amenés. La terre nous a ensuite tiré quelques coups de canon pour nous faire appareiller, et avons gouverné au nord-ouest et ouest-nord-ouest, en tenant le vent. De sorte que la route estimée m'a valu, depuis notre appareillage, le ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest. J'ai estimé faire 2 lieues un tiers jusqu'à midi ; de sorte que la Pointe de Saint-Gilles me doit rester à midi à l'est, une lieue et demie.

Nous ne voyons point la terre qui est chargée de nuages [et] fort embrumée.

*Nous avons vu passer le long du bord du bois de vaisseau qui s'est perdu.*

---

<sup>124</sup> Le pilote a écrit « [...] des vents de ~~N~~NE et NNE forcée lamer grosse nous avons esté obligée de laisser aller chaloupe et canots endrive qui étoit presque ramplis d eaux qui ampeichoit de nous eslever dedessous laterre [...] ».



*Nous avons été obligé de laisser en ladite rade une ancre de 2 000 livres pesant sur un câble de 13 pouces et l'ancre d'affourche qui est de 1 700 livres sur un câble de 12 pouces.*

**Du vendredi 11<sup>e</sup> (+ au samedi 12<sup>e</sup> aussi à midi).**

*Nous avons toujours eu gros temps, la mer grosse jusqu'à minuit, grand frais, le temps couvert, la mer grosse.*

Nous avons fait gouverner, depuis midi jusqu'à 5 heure du matin, depuis le ouest jusqu'au sud-sud-est du compas, [par] des vents depuis le nord-nord-ouest jusqu'au ouest-sud-ouest ; toujours grand frais, le temps couvert avec grains, la mer très grosse, ayant toujours soutenu sous nos deux basses voiles, tribord amure. De sorte que la route estimée m'a valu, depuis hier midi jusqu'à 5 heures du matin, le sud, 2° est. J'ai estimé faire 12 lieues  $\frac{2}{3}$ . J'ai pour lors vu la terre que j'ai relevée, dont la pointe

**Décembre 1733**

p. 132.

que nous voyons la plus ouest de l'île me restait au nord-nord-ouest, [en]viron 8 lieues, qui est la pointe de l'Etang-Salé, et la pointe que nous voyons la plus sud me restait à l'est-nord-est - le tout du monde - [en]viron 8 lieues, qui est la pointe la plus avancée. Nous ne voyons point le corps de l'île qui est encore embrumé.

*Sur les 6 heures du matin, vu deux vaisseaux et un bateau.*

Nous avons eu connaissance d'un de nos vaisseaux qui me restait au nord et [d']un bateau, distance d'une lieue et demie de nous, étant plus à terre que nous.

Nous avons encore vu un autre bâtiment qui était tout affalé sous la terre.

*Le temps s'est éclairci. Les vents ont calmi.*

Le temps s'est éclairci, les vents ont calmi et avons fait servir nos huniers et largué les ris, et avons gouverné jusqu'à midi au sud-sud-est, sous nos quatre voiles majors, [ce] qui m'a valu le sud-est  $\frac{1}{4}$  est. J'ai estimé faire 6 lieues. J'ai pour lors relevé la pointe que nous voyons la plus ouest, qui est la Pointe des Caffres (sic),

qui me restait au nord-ouest  $\frac{1}{4}$  nord, [en]viron 8 lieues – le tout du monde.

*Nous avons perdu nos vaisseaux de vue.*

*Nous faisons route, ayant bon temps, pour faire le tour de l'île et nous mettre au vent.*

Nous avons perdu tous nos vaisseaux de vue et faisons route pour faire le tour de l'île et nous mettre au vent pour nous en retourner mouiller en rade de Saint-Paul.

### **Du samedi 12° à midi au dimanche 13° à midi.**

*Variation estimée 21° nord-ouest.*

Les vents ont varié depuis le sud-sud-ouest jusqu'au nord-ouest, grand frais et petits vents, temps couvert et petits vents, temps couvert et beau (sic), ayant eu une grande et grosse lame du sud et sud-ouest et quelques grains de pluie.

Nous avons gouverné, depuis midi jusqu'à 7 heures du soir, depuis l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est jusqu'au nord  $\frac{1}{4}$  nord-est du compas, en rondissant comme l'île, [ce] qui m'a valu par estime, en droiture, le nord-est  $\frac{1}{4}$  nord, 2° est. J'ai estimé faire 8 lieues  $\frac{2}{3}$ , étant sous la misaine et les huniers, les ris dedans, ayant eu les vents depuis le ouest jusqu'au sud-sud-ouest, grand frais, temps couvert avec

### **Décembre 1733**

p. 133.

grains.

*Sur les 5 heures du soir nous étions nord et sud du Pays Brûlé. J'ai remarqué qu'il se pouvait voir la nuit de 10 lieues.*

De sorte que sur les sept heures du soir, j'ai relevé une longue pointe basse, qui est la pointe que nous voyons la plus nord, au nord-ouest, environ 5 lieues, et un mondrain qui est sur une grosse pointe qu'on appelle la Pointe du Morne Rouge, qui me restait au ouest-nord-ouest, [en]viron 2 lieues ; et le volcan que nous voyons beaucoup brûler me restait au sud-ouest, 5° sud, une lieue et demie – le tout du monde.

*Fait route au plus près du vent, tribord amure, pour la nuit, ayant le cap au large.*

*Sur les une heure après minuit, viré de bord et couru bâbord amure jusqu'au jour, ayant le cap à terre.*

Nous avons ensuite cargué notre petit hunier et fait route au plus près du vent, tribord amure, sous la misaine et le grand hunier, les ris pris dedans, ayant le cap au sud-ouest au large, pour soutenir bord sur bord pendant la nuit, [par] des vents depuis le sud-ouest jusqu'au sud-sud-ouest ; grand frais, temps couvert et beau. J'ai estimé faire 6 lieues, depuis les sept heures du soir jusqu'à une heure après minuit que nous avons viré de bord et fait route au plus près du vent, bâbord amure, ayant le cap au nord-ouest jusqu'à 4 heures du matin. J'ai estimé faire 5 lieues. De sorte que la route estimée m'a valu, depuis les 7 heures du soir jusqu'à 4 heures du matin, le nord-est  $\frac{1}{4}$  nord. J'ai estimé faire 2 lieues  $\frac{3}{4}$  [par] des vents de sud-ouest ; grand frais, temps beau, ayant eu quelques petits grains et [ayant] été sur différentes voilures suivant les vents, ayant gouverné depuis 4 heures du matin jusqu'à midi, depuis le nord-ouest jusqu'au nord du compas, tant au plus près du vent de (sic) [que] largue, sous nos quatre voiles majors, [ce] qui m'a valu le nord-nord-ouest,  $5^{\circ} \frac{1}{2}$  ouest.

*Voyant le coup de vent passé et apparence de beau temps, nous faisons route pour aller mouiller en rade de Saint-Paul.*

J'ai estimé faire 6 lieues [par] des vents depuis le nord-ouest jusqu'au sud-ouest ; bon petit frais et calme, venant une grosse lame du sud-sud-ouest, temps beau. De sorte que les routes faites, depuis hier à midi jusqu'aujourd'hui midi, m'ont valu, en droiture, le nord  $\frac{1}{4}$  nord-est,  $2^{\circ}$  est. J'ai estimé faire 15 lieues. J'ai pour lors relevé une longue pointe basse qui est la pointe Dumâts [du Mâts], qui me restait au ouest-nord-ouest, [en]viron quatre lieues, qui est la pointe que nous voyons la

## **Décembre 1733**

p. 130.

plus nord et la pointe du Morne Rouge qui est la pointe de l'île qui me restait au sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, le tout du monde, [en]viron 5 lieues.

### **9.2.Mouillé en rade de Saint-Paul.**

**Du dimanche 13<sup>e</sup> à midi au lundi 14<sup>e</sup> aussi à midi.**

*Sous les trois heures et demie après-midi, mis en panne sous nos deux huniers et capeyé bâbord amure, ayant le cap à terre.*

*Variation estimée nord-ouest 21°.*

Nous avons gouverné au nord-ouest et nord-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest jusqu'à 3 heures et demie après-midi, [ce] qui m'a valu le ouest-nord-ouest, 3° ouest. J'ai estimé faire 3 lieues [par] des vents de sud-est ; petit frais, venant une grosse lame du sud, temps beau et quelques petits grains. Nous avons pour lors mis en panne sous nos deux huniers, le bord à terre, ayant bâbord au vent, et avons capeyé au ouest-sud-ouest, jusqu'à 7 heures du soir, [ce] qui m'a valu le ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest. J'ai estimé faire une lieue [par] des vents de sud ; petit frais. Sur les 6 heures et demie du soir, j'ai relevé le Cap Bernard qui me restait, ayant la pointe de Sainte-Marie et celle des Grands Haziens ou Sainte-Suzanne, l'un[e] par l'autre, au ouest, [en]viron six lieues du Cap Bernard et 2 lieues de celle des Grands Haziens ou Sainte-Suzanne, et la Pointe du Mâts au sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, 3 lieues ; et la pointe du Morne Rouge au sud-sud-est, 7 lieues. La plus proche des basses terres de Sainte-Suzanne [me restait] au sud-ouest, une lieue et demie. Sur les 6 heures du matin, voyant le temps très fin, la terre très nette, nous avons fait route à petite voile le long de terre et gouverné depuis le ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest jusqu'au ouest-sud-ouest. J'ai estimé faire 4 lieues  $\frac{1}{3}$  sur la route du ouest-sud-ouest, depuis les 7 heures du soir jusqu'à 4 heures du matin, ayant rangé la terre de Sainte-Suzanne pendant la nuit à une lieue à entendre la mer briser, que nous avons laissée à bâbord [par] des vents depuis le sud-sud-ouest jusqu'au sud-est ; petits frais et calme, temps fin, la terre très nette. Sur les 5 heures du matin, nous nous sommes trouvé nord et sud du Cap Bernard, à deux lieues. Suivant ce relèvement et celui de hier au soir, j'ai remarqué que les courants nous portaient nord et avons ensuite fait plusieurs routes depuis 4 heures du matin jusqu'à midi au plus

**Décembre 1733**

p. 135.

près du vent et largue, sur différents bords, [par] des vents qui ont fait le tour du compas, petit frais et calme, temps beau, belle mer. De sorte que la route estimée m'a valu, depuis les 4 heures du matin jusqu'à midi, le ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest. J'ai estimé faire 4 lieues. De sorte que les routes faites depuis hier midi m'ont valu par estime, en droiture le ouest, 4° sud. J'ai estimé faire 12 lieues.

J'ai pour lors relevé la pointe de Saint-Gilles au sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, distance de 4 lieues ; le bâton de pavillon de Saint-Paul au sud  $\frac{1}{4}$  sud-est, 2 lieues et demie ; la pointe des Gallets au sud-est, une lieue ; le Cap Bernard à l'est, 4 lieues. [Pour] tous ces relèvements la variation est corrigée.

*Vu ce matin, 2 vaisseaux et un bateau qui faisaient aussi route pour Saint-Paul.*

Entre le Cap Bernard et la Pointe des Gallets, j'ai remarqué que les courants, desquels il faut se défier dans le calme, nous portaient à terre vers la Possession et sur la pointe des Gallets<sup>125</sup>.

*Mouillé en rade de Saint-Paul sur les 6 heures et demie du soir, par 38 brasses d'eau, fond de sable.*

Nous avons ensuite eu les vents de sud-ouest, bon frais, temps beau, et avons fait route au plus près du vent, sur différents bords, pour attraper le mouillage, et y avons mouillé en rade de Saint-Paul, sur les 6 heures et demie du soir, par les 38 brasses d'eau, fond de sable fin vaseux. Nous avons trouvé en ladite rade le vaisseau le *Condé*, commandé par Monsieur de Zonchée [Jonchée], le *Royal Philippe*, commandé par Monsieur Tredillac, qui a aussi mouillé cet après-midi, et le bateau *l'Hirondelle*, commandé par Monsieur Castillon, le vaisseau la *Diane*.

J'ai remarqué qu'il y avait ici, en rade, de forts courants qui portaient dans le nord-est à faire deux tiers de lieue par heure.

J'ai relevé le bâton de pavillon de Saint-Paul qui me restait au sud, 5° ouest, demie-lieue de la plus proche terre, et la pointe Saint-Gilles au ouest-sud-ouest, 5° sud, distance d'une lieue et demie.

## Décembre 1733

p. 136.

### Ce mardi 15<sup>e</sup>.

Nous avons appris que le vaisseau la *Vénus*, commandé par Monsieur Bart était perdu et [ainsi que] le bateau *l'Oiseau*, étant en rade de Saint-Denis pendant le coup de vent qu'il a fait<sup>126</sup>.

---

<sup>125</sup> L'orthographe comme la place de la relative brouillent le sens. Le pilote a écrit : « [...] jay remarqué que les courans dans le calme nous portoit a terre verts lapossession et sur la pointe des gallets du qu el il faut sedeffier ».

<sup>126</sup> « Jamais, envoie début août 1734 le Conseil de Bourbon à Pondichéry, on avait vu dans cette île tant de vent impétueux et d'orage que depuis le

Les vents ont été au sud-ouest, bon frais, beau, belle mer. Nous avons appris que notre chaloupe était sauvée à terre.

*L'Argonaute* est arrivé en cette rade sur les 9 heures du soir.

*La chaloupe du Condé nous a levé notre ancre de 1 700 livres qui nous servait pour affourcher et [l'a] apportée à bord avec le câble de 13 pouces et nous ont point retrouvé notre ancre de 2 000 livres*<sup>127</sup>.

### **Ce mercredi 16<sup>e</sup>.**

Les vents ont été au sud-ouest : bon frais, temps beau, la mer belle.

### **Ce mercredi jeudi 17<sup>e</sup> (sic).**

Les vents ont été au sud-ouest, bon petit frais, et sont venus après-midi au nord-est, bon petit frais, temps beau, belle mer. Notre chaloupe étant raccommodée est revenue de terre à bord.

Nous nous sommes toué et approché plus près de terre, étant un peu trop au large. Nous avons affourché comme ci-devant : nord-ouest et sud-ouest, la plus forte ancre au nord-est, rapport au coup de vent qui sont plus fréquents de ce côté-là. L'ancre de nord-est est par les 35 brasses d'eau, fond de sable fin vaseux, et l'ancre de sud-ouest par les 33 brasses d'eau, même fond.

---

commencement de décembre. Le 11 décembre nous avons eu un ouragan. Le vent ayant soufflé de la partie du nord-ouest, qui charge en côte de Saint-Denis, ce qui est extraordinaire, fit venir à terre le vaisseau la *Vénus* et le bateau *l'Oiseau*, qui périrent dans les lames et sur les rochers. Il y a eu 11 hommes de noyés de l'équipage de la *Vénus*, et un bateau. Tout le reste s'est sauvé à terre. Le bateau a été repoussé jusque sur le haut du galet. Il n'y a eu que la coque de perdue. Quant à la *Vénus* qui était un bateau fort vieux, il fut mis en pièces et un instant et l'on n'en a presque rien sauvé. Il n'y avait pas grand-chose à bord que quelques milliers de poudre et quelques armes. Ce navire était arrivé ici le 14 novembre, venant de la côte d'Afrique où la Compagnie l'avait envoyé chercher une relâche pour ses vaisseaux des Indes. « Du 20 décembre 1733. Mr. Dupremenil ; Du idem. A la Compagnie ». *Correspondance*, t. II, p. 154-156. « A Mrs. Du Conseil de Pondichéry, par la *Subtile*. Le 15 mai 1734. p. 233-235. A. Lougnon. RT. t. VII, p. 171-246.

<sup>127</sup> La relative a été déplacée. Le pilote a écrit : « [...] la chaloupe du Condé nous a levé notre ancre de 1700 L et aportée a bort avec le cable de 12 pouce qui nous servoit pour affourche et navons point retrouvé notre ancre de 2000 L ».

J'ai relevé la pointe de Saint-Gilles au ouest-sud-ouest, 5° ouest, une lieue ; le bâton de pavillon de Saint-Paul au sud, un quart de lieue de terre ; la Pointe des Gallets au nord-est ¼ nord, une lieue et demie, le tout du compas.

### **Ce vendredi 18<sup>e</sup> et samedi 19<sup>e</sup>.**

Avons eu des vents qui ont fait le tour du compas, petits frais, temps beau, la mer belle en rade et grosse le long du bord de la mer à n'y pouvoir rien débarquer.

### **Ce dimanche 20<sup>e</sup>.**

Il nous est venu du vaisseau la *Diane* deux chaloupées de bois. Nous lui avons remis 4 futailles de 4 barriques, 3 futailles de 3 barriques et une pièce de deux, qui font en tout le contenu de 27 barriques.

## **Décembre 1733**

p. 137.

Nous avons remis au *Royal Philippe* deux milliers de riz par ordre de Monsieur Dumas, directeur de ces dites îles.

Les vents ont fait le tour du compas, petits vents et calme, temps couvert, mer belle en rade et mauvaise sur le bord du plein. A minuit, les vaisseaux le *Royal Philippe* et le *Condé* ont appareillé de cette rade et ont fait route pour France.

Il nous est aujourd'hui venu le canonnier de la *Vénus* qui s'est perdue en rade de Saint-Denis, nommé Lefavre, qui remplace le nôtre, nommé Martin, qui reste ici<sup>128</sup>.

### **Ce lundi 21<sup>e</sup>.**

Sur les 6 heures du soir le vaisseau *l'Argonaute* a appareillé de cette rade et fait route pour France.

---

<sup>128</sup> Alexandre Lefèvre, de Lorient, 47 ans, taille moyenne, poil châtain, canonnier à 30 livres de solde mensuelle, embarqué à l'armement, passé sur la *Vierge de Grâce* à Bourbon, le dimanche 20 décembre 1733. ASHDL. SHD. Lorient. 2P 26-I.14. *Rôle de la Vénus, 1732-1733*.

Martin, Louis, de Lorient, 41 ans, haute taille, poil brun, canonnier à 38 livres de solde mensuelle, embarqué à l'armement. ASHDL. SHD. Lorient. 2P 26-1.6. *Rôle de la Vierge de Grâce, 1732-1734*. Reste à Bourbon le dimanche 20 décembre 1733.

### 9.3.Appareillé de Saint-Paul pour s'écarter de l'île.

**Ce mardi 22<sup>e</sup> à midi au mercredi 23<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont fait depuis midi jusqu'à 4 heures du matin le tour du compas, petits vents et calme, temps couvert, pluie, venant une grosse lame du nord-nord-ouest, la mer grosse le long du plein. Ensuite de quoi, les vents sont venus de terre, bon frais par rafales et calme de temps à autres, le temps très couvert, l'horizon gras, la mer belle au bord du plein.

Les vents ne faisant que varier depuis le sud-ouest jusqu'au sud-est, nous avons embarqué notre chaloupe pour nous disposer à appareiller et nous sommes embossé sur notre câble avec un grelin en croupe pour nous faire bien abattre au large.

*Nous avons été obligé d'appareiller de la rade de Saint-Paul d'un temps forcé ; et aussi le vaisseau la « Diane » et le bateau « l'Hirondelle ».*

De sorte que sur les 8 heures du matin, les vents ont renforcé, fraîchissant toujours de plus en plus, la mer se faisant très mauvaise [avec] apparence encore de mauvais temps. Ce qui nous a obligé d'appareiller, ayant filé nos câbles par le bout - les vaisseaux la *Diane* et *l'Hirondelle* ayant aussi appareillé - et avons fait route sous la misaine [par] des vents de sud-ouest.

*Nous avons laissé en ladite rade une ancre de 2 000 livres et une de 1 700 livres.*

Nous n'avons point

**Décembre 1733**

p. 138.

été sitôt appareillé que les vents ont renforcé et la mer plus grosse venant du vent, le temps sec très couvert, l'horizon très gras, enfumé. Nous avons gouverné depuis le nord jusqu'à midi [par] des vents de sud-ouest et sud-sud-ouest forcés, le temps couvert, la mer grosse, ayant eu le fort du vent sur les 10 heures et 11 heures du matin. De sorte que la route estimée m'a valu, depuis 8 heures du matin jusqu'à midi, le nord-ouest. J'ai estimé faire 8 lieues. De sorte que notre mouillage doit me rester à midi au sud-



est, distance de 8 lieues. Nous ne voyons point la terre qui est fort embrumée<sup>129</sup>.

**Du mercredi 23<sup>e</sup> à midi au jeudi 24<sup>e</sup>.**

*Fait route sous la misaine depuis midi jusqu'à 8 heures du soir que les vents ont calmi et le temps a clairci.*

Depuis midi jusqu'à 4 heures nous avons gouverné depuis l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est jusqu'à l'est-nord-est du compas. J'ai estimé faire sept lieues, ayant toujours été sous la misaine [par] des vents d'ouest et ouest-sud-ouest, toujours grand frais, la mer grosse venant du sud-ouest, temps pas si couvert qu'au matin, l'horizon gras.

*Nous ne voyons plus la « Diane » ni le bateau.*

Nous avons ensuite gouverné à l'est-sud-est pour nous élever au vent de l'île et ne nous en point écarter d'avantage. J'ai estimé faire 3 lieues deux tiers, depuis 4 heures jusqu'à 6 heures du soir, [par] des vents de ouest-sud-ouest qui ont calmi et le temps a clairci. Nous avons ensuite gouverné au sud-est  $\frac{1}{4}$  est jusqu'à 8 heures du soir. J'ai estimé faire deux lieues. Les vents ont pour lors tout à fait calmi et le temps a clairci. Nous avons fait servir nos huniers, y ayant pris deux riz, et avons gouverné depuis le sud-sud-est jusqu'au sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest du compas, jusqu'à 8 heures du matin. J'ai estimé faire une lieue un tiers, tant au plus près du vent que largue, [par] des vents qui ont varié depuis le ouest-sud-ouest jusqu'au nord, petits vents et calme, temps beau, venant un grosse lame du sud, ayant largué sur les 8 heures du matin un ris de chaque hunier. De sorte que les routes faites, depuis hier à midi jusqu'aujourd'hui

---

<sup>129</sup> « le 22 décembre nous eûmes un second ouragan, écrivent à leurs homologues de Pondichéry les Conseillers de Bourbon, qui força d'appareiller le vaisseau la *Vierge de Grâce* que nous avions en rade de Saint-Paul en chargement de café pour France, et le vaisseau le *Saint-Paul* qui était arrivé à Saint-Denis il y avait quelques jours, revenant de la traite. Nous n'avons point eu de nouvelles de ce dit vaisseau et ne savons ce qu'il est devenu ». « A Mrs. Du Conseil de Pondichéry, par la *Subtile*. Le 15 mai 1734. p. 233-35. A. Loughnon. RT. t. VII, p. 171-246.

jusqu'à 8 heures du matin, m'ont valu par estime, en droiture l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est, un degré nord. J'ai estimé faire 13 lieues. Nous ne voyons point la terre qui est encore fort embrumée.

#### **9.4.Mouillé à Bourbon.**

##### **Du jeudi 24<sup>e</sup> à midi au vendredi 25<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis midi jusqu'à sept heures du soir, depuis le ouest, passant par le sud jusqu'à l'est, petits vents et calme la moitié du temps, venant une lame du sud-sud-est. Nous avons gouverné au sud et sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, tant au plus près du vent que largue, sur différentes voilures, [ce] qui m'a valu par estime, en droiture, le sud  $\frac{1}{4}$  sud-est, 4° sud. J'ai estimé faire 3 lieues. J'ai relevé pour lors la pointe que nous voyons la plus ouest de l'île Bourbon, distance de environ neuf lieues ; la plus proche terre qui est la basse terre de Sainte-Suzanne qui me restait au sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud, [en]viron 6 lieues, suivant le compas. Nous avons (sic) ensuite gouverné au sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest et sud-sud-ouest jusqu'à une heure après minuit sur différentes voilures, [par] des vents d'est et sud-est, de ouest et ouest-nord-ouest, petits vents, temps fin, la lame venant du sud-est. J'ai estimé faire 5 lieues. Etant pour lors [en]viron une lieue des basses terres de Sainte-Suzanne, nous avons mis en panne sous nos huniers à mi-mâts et avons capeyé sur différents bords [par] des vents d'est et de ouest, petits vents, calme, temps beau. De sorte que sur les 2 heures après minuit, nous avons gouverné au plus près du vent, tribord amure, [par] des vents de sud-est, petit frais, ayant le cap à l'est-nord-est au large, temps beau, pour nous soutenir bord sur bord et ne point dépasser Saint-Denis pour y mouiller. De sorte que, sur les 4 heures du matin, étant à 2 lieues et demie de terre, nous avons viré de bord et couru au sud-ouest à terre, bâbord amure, les vents au sud-est, petit frais, beau,

ayant toutes voiles dehors ; de sorte que sur les 6 heures du matin j'ai relevé la pointe de Sainte-Suzanne, qui est une longue pointe

basse d'une moyenne hauteur, qui est la terre que nous voyons la plus est, qui me restait au sud-est  $\frac{1}{4}$  sud, distance de 4 lieues ; la pointe de Sainte-Marie au sud-sud-est, 2 lieues ; le bâton de pavillon de Saint-Denis, au ouest,  $4^{\circ}$  sud, une lieue ; le bout du Cap Bernard au ouest, 2 lieues et demie, le tout suivant le compas. De sorte que les routes faites, depuis hier sept heures du soir jusqu'à 6 heures du matin m'ont valu par estime le sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest,  $2^{\circ}$  ouest. J'ai estimé faire 3 lieues deux tiers.

Et de 6 heures du matin jusqu'à midi nous avons eu les vents depuis le sud jusqu'à l'est. Nous avons gouverné au ouest-sud-ouest et au ouest jusqu'au ouest-nord-ouest, jusqu'à midi, rangeant la terre de Sainte-Suzanne à deux tiers de lieue. De sorte que, à midi, le bâton de pavillon de Saint-Denis me restait au ouest,  $5^{\circ}$  sud, distance de deux tiers de lieues de terre. Nous avons ensuite eu les vents depuis l'est jusqu'au nord-nord-est, petits vents et calme, la lame venant toujours de l'est et avons fait route pour aller mouiller en rade de Saint-Denis pour y prendre des cafés qu'il y a pour nous.

*Mouillé en rade de Saint-Denis sur les 3 heures après-midi, par les 15 brasses d'eau, fond de sable fin, noir.*

De sorte que nous avons rangé la pointe de Saint-Denis à un quart de lieue. Il ne la faut point ranger de plus près, rapport que ladite pointe s'éloigne un bon demi quart de lieue dehors sous l'eau. Nous avons laissé ladite pointe à bâbord et avons mouillé en ladite rade sur les 3 heures après-midi, par les 15 brasses d'eau, fond de sable fin, noir. Nous avons salué de neuf coups de canon qu'on nous a rendus. Nous avons ensuite affourché est et ouest, ayant la plus forte ancre dans l'est, qui est notre seconde ancre de 2 200 livres pesant, et notre ancre d'affourche de sept cents livres pesant, sur un grelin

## **Décembre 1733**

p. 141.

de sept pouces. J'ai relevé la pointe que nous voyons la plus est, qui me restait à l'est-sud-est,  $5^{\circ}$  sud, [en]viron 2 lieues, qui est la pointe de Sainte-Marie ; le bâton de pavillon de Saint-Denis, au sud  $\frac{1}{4}$  sud-est, à la portée du canon de terre. Le bout du Cap Bernard, qui est la pointe que nous voyons la plus ouest, me restait au ouest, une lieue, le tout suivant le compas.

Le bon mouillage de Saint-Denis est d'avoir le bâton de pavillon de ce lieu au sud  $\frac{1}{4}$  sud-est et sud-sud-est, distance d'un tiers de lieue.

**Le samedi 26<sup>e</sup>.**

Sur les une heure après-midi est arrivé en cette rade le vaisseau la *Badine*, commandée par Monsieur Dordelin, qui vient de Pondichéry, qui nous a appris que le vaisseau la *Méduse* s'était perdu à l'Île de France. Les vents ont varié depuis le sud, passant par l'est jusqu'au nord, petit frais, temps un peu couvert, la mer belle. J'ai remarqué que les courants portaient dans le ouest à faire un tiers de lieue par heure.

**Le dimanche 27<sup>e</sup>.**

Nous avons débarqué des marchandises de différentes sortes que nous avons de reste pour la traite.

Nous avons commencé à embarquer des cafés.

**Le jeudi (+ lundi) 28<sup>e</sup>.**

Nous avons débarqué des marchandises et embarqué des cafés.

Les vents ont été à l'est-sud-est, bon frais, temps beau, belle mer. J'ai remarqué que les courants portaient dans l'ouest à faire deux tiers de lieue par heure

**Ce vendredi 1<sup>er</sup> Janvier.**

Le vaisseau la *Badine* a appareillé de cette rade sur les 6 heures du matin et on fait route pour Saint-Paul<sup>130</sup>.

Les vents ont été comme ci-devant à l'est-sud-est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

**Janvier 1734**

p. 142.

**Du samedi 9 janvier.**

Sur les 6 heures du matin, nous avons eu les vents à l'est sud-est et au sud-est, bon frais, fraîchissant de plus en plus, se faisant une grosse lame venant de l'est, temps couvert et beau, la mer étant

---

<sup>130</sup> La *Badine* « est partie pour France le 6 de janvier ». « A Messieurs du Conseil de Pondichéry, par la *Subtile*. Le 15 mai 1734. p. 233-35. A. Loughnon. RT. t. VII, p. 171-246.

très mauvaise à terre, apparence de mauvais temps. Nous avons embarqué au plus vite notre chaloupe et ensuite levé notre grande ancre et avons laissé notre ancre d'affourche qui est de sept cents [livres] sur un grelin de sept pouce, que nous avons filé dehors par le bout, et avons appareillé sous la misaine, sur les 9 heures et demie du matin, [par] des vents d'est-sud-est, grand frais, et avons fait route pour Saint-Paul. De sorte que, sur les 10 heures et demie, nous avons été en calme par le travers de la Possession, environ une lieue de terre, les vents ne faisant que varier depuis l'est sud-est, passant par le sud jusqu'au ouest, venant par petites rafales, la lame venant toujours de l'est. De sorte que nous avons fait plusieurs routes depuis les 10 heures et demie du matin, tant au plus près du vent que large, sur différents bords et différentes voilures, [par] des vents qui ont varié depuis l'est-sud-est, passant par le sud jusqu'au ouest ~~venant par petites rafales~~, petit frais et calme, beau.

*Arrivé en rade de Saint-Paul sur les 6 heures du soir (sic).*

De sorte que sur les 6 heures et demie du soir, nous avons arrivé en rade de Saint-Paul et nous sommes remis dans la même place où nous étions dernièrement, sur les mêmes câbles et mêmes ancres que nous avons laissés en ladite rade. Ensuite de quoi Monsieur Dumas nous a envoyé un ordre de nous tenir sur nos gardes et nous défier de l'ouragan qui venait : les habitants en ayant vu toutes les apparences dans la montagne et de nous préparer à prendre le large lorsque le temps nous [y] forcerait et avons embarqué notre chaloupe et nous sommes préparé au plus tôt.

**Janvier 1734**

p. 143.

## **9.5.Appareillé de Bourbon.**

**Du ~~samedi~~ (+ dimanche) 10<sup>e</sup> janvier.**

*Nous avons été obligé d'appareiller sur les 3 heures du matin.*

Nous avons appareillé sur les 3 heures et demie du matin de la rade de Saint-Paul, ayant filé nos câbles dehors par le bout, ayant fait, pour nous faire bien abattre, une embossure que nous avons

ensuite coupée, sur notre câble avec un grelin de sept pouces<sup>131</sup>, et avons fait route pour prendre promptement le large et nous défier de l'ouragan, en ayant vu toutes les apparences : les montagnes faisant de grands bruits et ronflements avec des éclairs et tourbillons et nuages au haut de la montagne qui nous envoie de temps à autre de grandes rafales et grains, un air fort chaud ; ayant aussi vu hier s'élever sur les 6 heures du soir, sur la Pointe des Gallets un grand tourbillon et nuage en fumée. De sorte que nous avons gouverné depuis le nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest jusqu'au nord  $\frac{1}{4}$  nord-est du compas.

*Fait route sous nos deux basses voiles.*

*Cargué notre grand-voile sur les 8 heures du matin et fait route sous la misaine.*

*Sur les 11 heures et demie nous avons mis à sec et capeyé tribord au vent.*

J'ai estimé faire 6 lieues, depuis les 3 heures et demie du matin, sous nos deux basses voiles, jusqu'à 8 heures du matin [par] des vents d'est et est  $\frac{1}{4}$  sud-est. Les vents augmentant toujours de plus en plus et la mer se faisant très grosse, le temps très couvert, nous avons cargué notre grande voile et avons fait route sous la misaine jusqu'à 11 heures et demie du matin qu'il nous est venu de furieux grains. [Ce] qui nous a fait mettre à sec, le côté en travers, tribord au vent, pour nous défier de la malignité du vent ; et nous avons capeyé au nord  $\frac{1}{4}$  nord-est jusqu'à midi. De sorte que les routes faites, depuis les 3 heures du matin jusqu'à midi, m'ont valu par estime, en droiture, le nord-ouest, 2° nord. J'ai estimé faire 9 lieues. Par conséquent, notre mouillage de Saint-Paul me reste à midi au sud-est, 2° sud, à 9 lieues, [ce] qui me met par les 20° 40' de latitude sud et de longitude suivant la carte de Pitre Goos : ..... 75° 21'.

---

<sup>131</sup> Le pilote a écrit : « [...] par le bout ayant faite une ambossure sur notre câble avecq un greslins de sept pouce pour nous faire bien abattre que nous avons ensuite coupée [...] ».

**Du dimanche 10<sup>e</sup> à midi au lundi 11<sup>e</sup>.**

*Sur les 6 heures du soir nous avons pris les ris dans notre misaine et amené notre grande vergue.*

*Capecyé à mâts et à cordes, tribord au vent.*

Les vents ont régné à l'est-sud-est et à l'est, grand frais, temps forcé, la mer très grosse, le temps très couvert avec pluie, gros temps ~~forcé, la mer très grosse, le temps très couvert~~. De sorte que nous avons capecyé à sec, à mâts et à cordes, au nord et nord ¼ nord-est, ayant pris les ris, sur les 6 heures du soir, dans notre misaine en cas de besoin et amené notre grande vergue pour soulager un peu notre mâture, venant différentes grosses lames depuis l'est jusqu'au nord. De sorte que la route estimée m'a valu, depuis hier à midi jusqu'aujourd'hui midi le ouest ¼ nord-ouest, 2° ouest. Fait : ..... 16 lieues.

*Variation estimée 20° nord-ouest.*

Latitude estimée sud : ..... 20° 33'.

Longitude estimée : ..... 74° 30'.

Saint-Paul me doit rester à midi à l'est-sud-est, distance de 23 lieues et demie.

*Nous avons été obligé de laisser à la mer notre vergue de civadière et une ancre de 1 900 [livres pesant] que nous avons eue à Saint-Denis.*

Sur les 10 heures du matin, les coups de mer passant par-dessus au tangage du vaisseau, nous avons été obligé de laisser tomber à la mer notre vergue de civadière avec la voile neuve, pour soulager notre beaupré,- ne pouvant point sauver ladite vergue sans s'y beaucoup exposer -, et avons ensuite laissé tomber à la mer une ancre de 1 900 [livres pesant] qui était suspendue au bossoir et bien traversée<sup>132</sup>. Ladite ancre, étant sous le vent, ne faisait que donner de grands coups contre le devant du navire, en risque de le crever au grand roulis et mauvais temps, et mauvaise mer que nous avons, n'étant point en lieux de la pouvoir mieux

---

<sup>132</sup> Le pilote a écrit : « [...] Sur les 10 heures du matin nous avons été obligée de lesser tomber alamer notre vergue de sivadière [...] beaupré les coup de mer passent par-dessus au tangage du vaisseaux ne pouvant point sauver laditte vergue sans sy beaucoup exposer [...] »

assujettir, ce qui a un peu soulagé le devant du navire lorsque l'ancre a tombé à la mer.

**Janvier 1734**

p. 145.

**Du lundi 11<sup>e</sup> à midi au mardi 12<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est jusqu'au nord-est, gros temps forcé, ayant eu de forts grains, depuis 10 heures jusqu'à minuit tourmente de vent, le temps très couvert, petite pluie, la mer très grosse, venant différentes lames depuis l'est jusqu'au nord, le vaisseau se fatigant beaucoup ~~et faisant beaucoup~~ et faisant beaucoup d'eau par ses hauts : étant obligé de pomper toutes les demi-heures. ~~Ce qui nous oblige de pomper toutes les demi-heures.~~

*Nous avons été obligé de jeter 4 pièces de canon à la mer.*

*Ayant toujours été à mâts et à cordes.*

Ce qui nous a obligé de jeter 4 pièces de canon à la mer, de dessous le vent, sur les dix heures du matin. Ce qui a beaucoup soulagé le côté du bâtiment. De sorte que nous avons toujours capeyé à mâts et à cordes, tribord au vent, ayant eu le cap depuis le nord jusqu'au nord-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest, qui m'a valu le ouest-sud-ouest, 3° ouest. Chemin estimé : .....19 lieues  $\frac{2}{3}$ .

*Variation estimée 21° nord-ouest.*

Latitude estimée sud : ..... 20° 52'.

Longitude estimée : ..... 73° 30'.

Saint-Paul me doit rester à midi à l'est, 4° sud, à 40 lieues.

**Du mardi 12<sup>e</sup> à midi au mercredi 13<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-est, passant par le nord jusqu'au ouest-nord-ouest. Grand frais, le temps très couvert, beaucoup de pluie, la mer grosse pas comme ci-devant. Nous avons toujours capeyé (+ depuis) le ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest jusqu'au sud-sud-ouest, depuis midi jusqu'à 6 heures du matin, à sec.

*Les vents ont mollis sur les six heures du matin.*

Les vents ayant bien mollis, nous avons fait servir notre misaine, ayant les ris pris dedans, et avons gouverné au sud jusqu'à 7 heures du matin que le temps nous a paru vouloir s'éclaircir. Nous avons cargué notre misaine et largué les ris, et ensuite fait



route sous la misaine. Sur les 8 heures et demie et avons gouverné à l'est-sud-est

**Janvier 1734**

p. 146.

pour nous rallier de l'île bourbon, [par] des vents de ouest-nord-ouest, grand frais par grains venant par grandes rafales, la mer très grosse. De sorte que la route estimée m'a valu, depuis hier midi, le sud-est, 5° sud. Chemin estimé : ..... 13 lieues ½.

*Variation estimée 21° nord-ouest.*

Latitude estimée sud : ..... 21° 33'.

Longitude estimée : ..... 73° 58'.

La rade de Saint-Paul me doit rester à midi à l'est ¼ nord-est, 1° ½ nord, distance de 32 lieues ½.

**Du mercredi 13<sup>e</sup> à midi au jeudi 14<sup>e</sup> aussi à midi.**

Nous avons toujours capeyé à sec depuis le sud-sud-ouest jusqu'au sud-ouest, [par] des vents de nord-ouest et ouest-nord-ouest, grand frais, le temps couvert pas comme ci-devant [et] par grains, beaucoup de pluie depuis midi jusqu'à sept heures du ~~soir~~ matin que les vents ont calmi et le temps a clairci [s'est éclairci] et la mer qui s'est beaucoup embellie. Nous avons fait route sous la misaine et avons gouverné au sud, et avons hissé notre grande vergue, et fait servir notre grand hunier, ayant les ris pris dedans, sur les 10 heures du matin. Et avons gouverné sur les 11 heures du matin au sud-sud-est jusqu'à midi. De sorte que les routes faites, depuis sept heures du matin jusqu'à midi, avec la cape, m'ont valu par estime, en droiture, le sud-est ¼ est, 3° ½ plus sud.

Fait : ..... 18 lieues ⅓.

*Variation estimée 22° nord-ouest.*

Latitude estimée sud : ..... 21° 56'.

Longitude estimée : ..... 74° 45'.

**Du jeudi 14<sup>e</sup> au vendredi 15<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-ouest jusqu'au ouest-sud-ouest, bon frais, le temps couvert embrumé, la mer houleuse venant du vent, petite pluie.

Nous avons gouverné au sud-sud-est du compas, depuis midi jusqu'à 4 heures du matin. J'ai estimé faire 26 lieues sur différentes voilures.

### Janvier 1734

p. 147.

Nous avons ensuite gouverné à l'est-sud-est jusqu'à midi. J'ai estimé faire 12 lieues  $\frac{1}{3}$ . De sorte que les routes faites, depuis hier à midi jusqu'aujourd'hui midi, m'ont valu par estime, en droiture, le sud-est  $\frac{1}{4}$  est,  $2^\circ$  est. Chemin estimé : ..... 35 lieues  $\frac{2}{3}$ .

*Variation estimée  $22^\circ \frac{1}{2}$  nord-ouest.*

Latitude estimée sud : .....  $22^\circ 52'$ .

Longitude estimée : .....  $76^\circ 24'$ .

*Nous faisons route pour l'Île de France.*

Nous faisons route pour aller à l'Île de France nous calfater et nous remettre entièrement en état pour ensuite aller à l'île Bourbon charger des cafés : n'étant point en ~~état~~ lieu à la dite île de pouvoir le faire, y étant trop exposé au[x] coup[s] de vents et ouragans : le vaisseau ayant fait beaucoup d'eau par ses hauts [au cours de] ce dernier coup de vent qu'il a fait [et] que nous avons reçu, qui nous a beaucoup mouillé et [a]varié des cafés dans notre cale.

### Du vendredi 15<sup>e</sup> au samedi 16<sup>e</sup> à midi.

Les vents ont varié depuis l'est jusqu'au sud, bon frais, temps beau, belle mer.

*Nous voyons beaucoup de pailles-en-cul.*

Nous avons gouverné, depuis l'est-sud-est jusqu'à l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est du compas, ayant toutes voiles dehors, [ce] qui m'a valu par estime, en droiture l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est,  $1^\circ$  nord.

Chemin estimé : ..... 33 lieues  $\frac{3}{4}$ .

*Variation estimée  $22^\circ \frac{1}{2}$  nord-ouest.*

Latitude estimée sud : .....  $22^\circ 31'$ .

Longitude estimée : .....  $78^\circ 12'$ .

La plus proche terre de l'Île de France me doit rester à midi au nord  $\frac{1}{4}$  nord-est, distance de 42 lieues et demie de la terre la plus sud de l'île.

**Du samedi 16<sup>e</sup> à midi au dimanche 17<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-sud-est jusqu'à l'est-sud-est, bon petit frais, le temps beau et la mer belle.

*Variation estimée 22° nord-ouest.*

*Nous voyons beaucoup de pailles-en-cul et autres sortes d'oiseaux.*

Nous avons gouverné depuis l'est-nord-est jusqu'au nord-est  $\frac{1}{4}$  nord, ayant toutes voiles dehors, [ce] qui m'a valu le nord-nord-est, 0° 30' nord. Chemin estimé : ..... 26 lieues.

Latitude estimée sud : ..... 21° 19'.

Longitude estimée : ..... 78° 43'.

La terre la plus est de l'Île de France me doit rester à midi au nord-nord-est, distance de 22 lieues.

**Janvier 1734**

p. 148.

**Du dimanche 17<sup>e</sup> à midi au lundi 18<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est jusqu'à l'est-sud-est, bon petit frais, le temps beau et couvert, la mer belle, venant une lame du sud.

*Nous voyons beaucoup de pailles-en-cul et frégates et autres sortes d'oiseaux.*

Nous avons gouverné au nord-est  $\frac{1}{4}$  nord du compas, jusqu'à minuit, [ce] qui m'a valu le nord  $\frac{1}{4}$  nord-est, 3°  $\frac{1}{2}$  nord. J'ai estimé faire 15 lieues. Nous avons ensuite gouverné au nord-nord-est, jusqu'à 6 heures du matin, [ce] qui m'a valu le nord. J'ai estimé faire 8 lieues  $\frac{2}{3}$ . Nous avons ensuite gouverné au nord-nord-ouest jusqu'à 8 heures, [ce] qui m'a valu le nord-ouest, 2° nord. J'ai estimé faire 2 lieues  $\frac{1}{3}$ . Nous avons ensuite gouverné, étant bien par la latitude de l'Île de France, au ouest-nord-ouest et ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest, [ce] qui m'a valu l'ouest du monde. J'ai estimé faire 4 lieues jusqu'à midi. De sorte que les routes faites, depuis hier à midi, m'ont valu par estime, en droiture le nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest, 3°  $\frac{1}{2}$  nord.

Fait : ..... 26 lieues.

Latitude estimée sud : ..... 20° 3'.

Longitude estimée : ..... 78° 32'.

Suivant ce point, nous devrions voir la terre que nous ne voyons point et voyons beaucoup d'oiseaux par bandes de différentes

sortes et pailles-en-cul, ce qui me fait juger que nous en sommes à l'est.

**Du lundi 18<sup>e</sup> à midi au mardi 19<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est jusqu'au sud, bon petit frais, le temps beau, belle mer.

*Nous avons observé 16° ½ de variation nord-ouest*

*Vu différents oiseaux.*

Nous avons gouverné au ouest-nord-ouest et ouest ¼ nord-ouest du compas. J'ai estimé faire 5 lieues ⅓ jusqu'à 4 heures et demie après-midi que nous avons gouverné au ouest, jusqu'à 6 heures du soir. J'ai estimé faire 2 lieues sans voir la terre. Il faut que nous soyons beaucoup plus est que notre estime, n'ayant observé que 16° ½ de variation nord-ouest, par différentes observations, tant de l'azimut que par l'amplitude. Et j'ai observé à l'île de France 18° de variation, ce qui m'assure

**Janvier 1734**

p. 149.

que nous sommes est. De sorte que nous avons gouverné au ouest-nord-ouest du compas jusqu'à 9 heures du soir. J'ai estimé faire 3 lieues. Nous avons ensuite gouverné au ouest jusqu'à minuit. J'ai estimé faire 4 lieues et demie. Nous avons ensuite gouverné au ouest-sud-ouest, jusqu'à 3 heures et demie. J'ai estimé faire 3 lieues. Nous avons pour lors mis en panne et capeyé sous nos deux huniers jusqu'au jour, [par] des vents de sud, bon petit frais, et [pour] nous défier de la terre. De sorte que nous avons fait servir sur les 5 heures et demie et avons gouverné au ouest. J'ai estimé faire 3 lieues, [par] des vents de sud et sud-sud-ouest, bon petit frais, temps beau, belle mer. Nous avons pour lors vu la terre sur les 2 heures du matin, depuis le ouest-nord-ouest jusqu'au ouest du compas, [en]viron 12 lieues, [la terre] qui m'a paru très montagneuse [et] que j'ai reconnue être l'île de France suivant cet atterrage.

*Sur les 8 heures du matin, nous avons vu l'île de France.*

Il faut que nous ayons eu des courants qui nous aient porté à l'est. Nous avons pour lors gouverné au ouest ¼ nord-ouest et ouest-nord-ouest jusqu'à midi. J'ai estimé faire 5 lieues ⅔. De sorte que les routes faites, depuis hier à midi jusqu'à aujourd'hui midi,

m'ont valu par estime, en droiture, le ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest,  $5^{\circ}$  ouest.  
 J'ai estimé faire : ..... 27 lieues.  
 Latitude estimée sud : .....  $20^{\circ} 12'$ .  
 Longitude estimée : .....  $77^{\circ} 7'$ ,  
 suivant mon point suivi depuis l'île Bourbon.

Nous avons pour lors, à midi, eu connaissance de l'île Ronde qui me restait au nord-est du monde, distance de environ 3 lieues qui est à 5 lieues dans le nord-est de l'île de France. Le milieu de l'île me restait au ouest-nord-ouest, 6 lieues, où il m'a paru plusieurs gros mornes et mondrains et hautes montagnes. Suivant ces relèvements, je suis, à midi, par les  $79^{\circ} 35'$  de longitude. Ce qui est différent de l'estime de  $2^{\circ} 28'$  que je me trouve plus est.

**Janvier 1734**

p. 150.

## **10. Mouillé à l'île de France.**

### **Du mardi 19<sup>e</sup> à midi au mercredi 20<sup>e</sup> à midi.**

Nous avons gouverné au nord-ouest jusqu'à 5 heures après-midi, [par] des vents de sud-est, bon petit frais, beau, belle mer. J'ai estimé faire 4 lieues. Nous avons ensuite gouverné au nord-nord-ouest. J'ai estimé faire 2 lieues jusqu'à 5 heures du soir que nous avons vu qu'il n'y avait point d'apparence de pouvoir attraper aucun mouillage auparavant la nuit.

*Nous faisons route bord sur bord pour nous soutenir pour la nuit en tenant le vent.*

Nous avons pour lors fait route au plus près du vent, tribord amure, le cap au large, pour nous soutenir bord sur bord pendant la nuit, ayant toutes voiles dehors. De sorte que l'île Ronde me restait alors au nord  $\frac{1}{4}$  nord-est, [en]viron 3 lieues, la montagne de Pitre Bot, au ouest du compas, une lieue de la plus proche terre de l'île de France. Les hautes terres que nous voyons les plus sud de l'île me restaient au sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud, distance de environ 5 lieues. Nous avons fait plusieurs routes, sur différents bord, au plus près du vent, ayant les vents de sud-est, bon petit frais, beau, belle mer. De sorte que, sur les 2 heures après minuit, l'île Ronde me restait au nord du compas, distance d'une lieue et demie ; le Coin de Mire, au nord-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest,  $5^{\circ}$  ouest, à 3 lieues et

demie ; l'Île Longue au nord-ouest  $\frac{1}{4}$  nord, le tout suivant le compas, à 3 lieues.

Nous avons pour lors fait route sous nos deux huniers et gouverné sur le Coin de Mire, ayant le cap au nord-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest, [par] des vents de sud-est et est-sud-est, petit frais, beau. De sorte que nous avons laissé l'Île Ronde et l'Île Longue à tribord et rangé le Coin de Mire, sur les 6 heures du matin à un tiers de lieue, que nous avons laissé à bâbord. Nous avons ensuite gouverné depuis le ouest-nord-ouest jusqu'au ouest-sud-ouest, en rondissant la pointe des lataniers, ayant rangé les récifs à une demi-lieue. Nous

### **Ja(+ n)vier 1734**

p. 151.

avons ensuite eu un temps couvert avec pluie et avons toujours rangé la terre à un tiers de lieue, ayant fait plusieurs routes au plus près du vent depuis le sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest du compas jusqu'au ouest-sud-ouest, [par] des vents variables depuis le sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest du compas jusqu'à l'est-sud-est, par grains. Et avons sondé de temps à autre et tiré quelques coups de canon pour faire venir un pilote du port à bord : la terre étant fort embrumée. De sorte qu'étant près des récifs de l'île aux Tonneliers, le pilote est arrivé à bord et avons fait petite voile en rangeant les récifs de l'île aux Tonneliers que nous laissons à bâbord, qui sont sous l'eau, y ayant sur les escorres [accorres] des balises qui sont des petits pavillons qu'il y a de distance en distance et qui montrent le chenal. L'on range toujours ceux du nord que l'on laisse à bâbord.

*Variation observée 18° nord-ouest.*

*Mouillé sur les 11 heures et demie.*

De sorte que nous avons mouillé sur les 11 heures et demie du matin, dans le chenal, entre les bouées du Port du Nord-Ouest, par les sept brasses d'eau, fond de sable fin vaseux et gravier. Nous avons salué la terre de sept coups de canon, que [l']on nous a rendus<sup>133</sup>. Nous avons ensuite mis notre chaloupe à la mer.

---

<sup>133</sup> « Le coup de vent [du 22 décembre] passé, poursuivent les Conseillers, la *Vierge de Grâce* revint mouiller à Saint-Denis pour achever de prendre sa cargaison ; mais le 10 janvier un troisième coup de vent força ce bâtiment à mettre avec précipitation à la voile, qui, ayant été incommodé par la tempête, fit route pour l'Île de France afin de s'y raccommodez ». « A Mrs. Du

Nous avons trouvé en ce port le vaisseau la *Diane* et le bateau *l'Hirondelle*.

J'ai relevé la montagne de Pitre Bot qui me restait au sud-est  $\frac{1}{4}$  sud, à 6 encablures de l'île des Tonneliers.

Après-midi nous avons élongé quelques touées que nous avons faites et nous sommes mis le travers de l'île des Tonneliers, affourché pour la nuit sur deux amarres : un[e] à terre sur l'île et l'autre au large, jusqu'à demain nous mettre tout à fait en place. Les vents ont été au sud-est, petits frais, temps couvert, pluie et beau.

## Janvier 1734

p. 152.

### Ce jeudi 21<sup>e</sup>.

Nous nous sommes tout à fait mis en place, étant amarré avec un câble de 12 pouces sur un[e] ancre de 3 000 livres qui est enterrée sur l'île des Tonneliers, et, au large avec un câble de 13 pouces, sur un[e] ancre de 2 000 livres. Etant affourché nord-est et sud-ouest, j'ai relevé la pointe du nord-ouest de l'île des Tonneliers qui me restait au nord, environ 150 pas, et le bout du sud-est de ladite île à l'est, environ 100 pas ; le Camp au sud-est. Nous avons amené nos mâts de hune et basse vergues.

Est arrivé sur les 6 heures du matin le vaisseau le *Prince de Conty*, venant de Bengale, commandé par Monsieur Butcleir [Butler]<sup>134</sup>.

### Ce vendredi 22<sup>e</sup>.

Nous avons envoyé tous nos malades à terre et avons commencé à faire calfater le vaisseau par dehors. Les vents ont été au sud-est

---

Conseil de Pondichéry, par la *Subtile*. Le 15 mai 1734. p. 233-35. A. Lougnon. RT. t. VII, p. 171-246.

<sup>134</sup> Le *Prince de Conty*, vaisseau de 600 tonneaux, armé à Lorient le 11 novembre 1732, pour l'Inde, capitaine Richard Butler, 35 ans, natif de Lorient, capitaine à 200 livres de solde mensuelle. Route : Lorient, Cadix, Cap-Vert, Anjouan, Inde et Mascareignes, Ascension, Lorient. Le vaisseau est dans son voyage de retour. Il est parti de Chandernagor le 25 novembre 1733. Du 13 au 17 janvier 1734, il a chargé 700 tortues à Rodrigue. A Lougnon. *Le mouvement...*, op. cit., n° 56, p. 82-83. ASHDL. SHD. Lorient. 2P 26-I.5. *Rôle du « Prince de Conty », 1732-1734.*

et est-sud-est, bon frais et calme, temps beau et couvert avec grains, pluie, les vents venant par rafales, belle mer.

Il nous est venu, aujourd'hui, de renfort : sept hommes de la *Méduse* qui s'est perdue<sup>135</sup>.

### **Ce samedi 23<sup>e</sup>.**

Les vents ont été au sud-est par petites rafales, temps couvert et pluie.

### **Ce dimanche 24<sup>e</sup>.**

Les vents ont été au sud-est, grand frais, venant par rafales, temps couvert et beau, belle mer.

### **Ce lundi 25<sup>e</sup>.**

Nous avons eu grand frais pendant la nuit [par] des vents de sud-est par grandes rafales, de sorte que, sur les 6 heures du matin, le vaisseau le *Prince de Conty* qui est mouillé dehors et affourché à l'entrée du chenal ~~du port~~ des récifs, qui

## **Janvier 1734**

p. 146.

sont à l'entrée du port, a tiré un coup de canon et mis son pavillon en berne pour faire venir le pilote du port à son bord. Ce qu'ils n'ont point entendu à terre et avons aussi tiré un coup de canon,

---

<sup>135</sup> La *Méduse*, frégate de 300 tonneaux, armée pour les îles à Lorient, le 24 janvier 1733, capitaine à 200 livres de solde mensuelle, Jean-Marie de la Ville Martere Serré, de Saint Malo, 35 ans. Venant de Bordeaux, la *Méduse* mouille à Bourbon le 30 septembre 1733. Elle s'en expédie le 30 octobre suivant pour Madagascar. « Nous souhaitons, précisent les Conseillers dans leur délibération de ce jour, que ce navire puisse faire quelque chose avant la saison du houragan qui puisse payer sa dépense ». « [Bourbon] du 20 décembre 1732. A la Compagnie ». A. Lougnon. *Correspondance...*, *op. cit.* t. II, p. 145. Le 15 décembre 1733, revenant de Sainte-Marie de Madagascar où il a traité des esclaves et des bœufs, le navire s'échoue sur la pointe aux Canonniers, s'ouvre et se brise. On sauve 30 esclaves et 35 génisses. Joram indique que la *Méduse* s'est perdue sur la pointe des Lataniers à l'île de France. Serré et plusieurs rescapés du naufrage passent en France sur la *Vierge de Grâce*. Infra : samedi 13 février 1734. A Lougnon. *Le mouvement...*, *op. cit.*, n° 62, p. 87. ASHDL. SHD. Lorient. 2P 26-1.15. *Rôle de « la Méduse », 1733-1733.*



et mis notre pavillon en berne ; de sorte que, sur les 7 heures, le canot du port est allé à son bord avec les deux pilotes nommés Laporte et Anscorne. De sorte qu'à midi, les vents ayant toujours renforcé et augmentant toujours de plus en plus, ce qui a obligé le vaisseau le *Prince de Conty* d'appareiller et a pris le large, n'étant point en sûreté où il était. Et avons eu un gros temps pendant la journée, y ayant eu de grandes rafales et grains, pluie, le temps très couvert, la mer ne faisant que moutonner dans le port et se faisant grosse sur les récifs de l'entrée du port.

**Ce mardi 26<sup>e</sup>.**

Nous avons eu les vents à l'est-sud-est, gros temps pendant la journée, grandes rafales de vent et grains, le temps très couvert, beaucoup de pluie, la mer étant très grosse dehors.

**Ce mercredi 27<sup>e</sup>.**

Les vents ont été à l'est-nord-est et au nord-est, qui ont tout à fait molli et avons eu quelques grains de pluie pendant la journée. La mer s'est bien embellie sur les récifs.

**Ce jeudi 28<sup>e</sup>.**

Les vents ont varié depuis l'est-nord-est jusqu'au nord, petit frais, le temps couvert avec quelques grains de pluie.

**Ce vendredi 29<sup>e</sup>.**

Les vents ont varié depuis le nord, passant par le ouest jusqu'au sud et au sud-est, petit frais, le temps couvert avec petite pluie et brumaille, la mer très belle.

**[Janvier, février 1734]**

p. 154.

**Ce samedi 30<sup>e</sup>.**

Les vents ont été depuis le ouest jusqu'au sud, bon petit frais, le temps beau, belle mer. Nous avons dévergué toutes nos voiles et les avons mises à terre sur l'île des Tonneliers, dans un magasin et nos cafés avariés à prendre l'air, le nombre de 82 balles.

**Ce dimanche 31<sup>e</sup>.**

Les vents ont été au ouest et au sud-ouest, bon petit frais, temps beau, belle mer.

### **Ce lundi 1<sup>er</sup> de février.**

Les vents ont été à l'est et est-sud-est, bon petit frais et calme, quelque peu de pluie, belle mer.

### **Ce mardi 2<sup>e</sup>.**

Sur les 3 heures après-midi, le vaisseau le *Prince de Conty* est revenu mouiller en ce port après avoir souffert dehors ce dernier coup de vent qui les a jetés jusqu'à demi-lieue de l'île de Bourbon où ils ont cassé leur grande vergue en voulant faire voile pour s'en relever, et ont fait le tour de l'Île de France.

Il s'est encore trouvé 18 balles de café avarié, [qui] font en tout [en]viron 100 balles de café que nous avons d'varié.

J'ai remarqué qu'il était pleine mer le jour de la nouvelle et pleine lune, à 12 heures 45 minutes ; c'est-à-dire que les marées sont nord  $\frac{1}{4}$  nord-est et sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, la mer y marne de environ 3 pieds et un pied et demi dans la morte-eau.

Nous commençons à faire notre eau et notre bois.

J'ai observé en ce port 18° de variation nord-ouest.

## **Février 1734**

p. 155.

### **10.1. Appareillé de l'Île de France.**

#### **Ce samedi 13<sup>e</sup>.**

*Départ pour l'Île de France et faisons route pour l'île Bourbon.*

Nous avons levé nos ancres et avons appareillé avec le pilote du port, sur les 10 heures et demie du matin et avons gouverné en chenalant au nord-nord-ouest et au nord, en rangeant les pavillons qui sont sur les escors [accors] des récifs de l'île aux Tonneliers, que nous avons laissée à tribord, faisant petite voile, [par] des vents de sud-est et est-sud-est, bon petit frais, temps beau, belle mer. De sorte que, sur les 11 heures, étant en dehors des récifs, le pilote du port nous a quitté après s'être bien acquitté de son devoir et avons embarqué notre chaloupe, et ensuite fait route avec toutes voiles, et gouverné au nord-ouest, ensuite au ouest-nord-ouest et au ouest, jusqu'à midi que nous avons fait le ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, le tout du compas. J'ai pour lors relevé le Coin de Mire qui me restait au nord-est  $\frac{1}{4}$  est, [en]viron 6 lieues, qui m'a paru par le bout de la pointe basse des Lataniers, qui est la pointe

la plus nord de l'Île de France, et le port au sud-est, une lieue et demie de l'île des Tonneliers, la plus proche terre au sud-sud-ouest, le tout suivant le compas, une lieue ; et le Cap Brabant au sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud, [en]viron 5 lieues, qui est la pointe la plus ouest de l'Île de France

Nous avons laissé en ce port le vaisseau le *Prince de Conty* et la *Diane*, et le bateau l'*Hirondelle* et l'*Astrée* que j'ai appris être au Port de Sud-Est de ladite île<sup>136</sup>.

Nous avons de passagers pour l'île de Bourbon et pour France, Monsieur Serré, capitaine de la *Méduse* qui s'est perdue sur la pointe des Lataniers à l'Île de France, Monsieur Jonchery, second, Monsieur Majet, le Sieur Langonelle, pilote ou pilotin, 8 matelots, un maître d'hôtel<sup>137</sup>, 2 mousses, 2 voiliers, le bosseman du vaisseau la *Diane*<sup>138</sup>, un soldat, une femme et trois enfants.

## Février 1734

p. 156.

### Du samedi 13<sup>e</sup> à midi au dimanche 14<sup>e</sup> février.

Les vents sont varié depuis l'est jusqu'au sud-est, bon petit frais, temps beau, ayant eu quelques grains hier après-midi, depuis quatre heures jusqu'à sept heures du soir, ayant eu les vents depuis le sud-est jusqu'au ouest-sud-ouest, ayant passé par le sud,

---

<sup>136</sup> Robert Bousquet (établi par) : *Journal du voyage de l'Afrique et à la côte de Madagascar fait sur la frégate « l'Astrée », commandée par M. du Leslez Pezeron en 1732, arrêté à l'Île de France en 1736.* [www.Lulu.com](http://www.Lulu.com), juillet 2013.

<sup>137</sup> Jonchery Symphorien, de Bourbon-Lancy, 30 ans, second, premier lieutenant à 133 livres de solde mensuelle. Majet (Maget) Louis, de Saint-Malo, 28 ans, premier enseigne à 53 livres de solde mensuelle. Le Guen Yves de Saint-Brieuc, 36 ans, maître d'hôtel, domestique, à 15 livres de solde mensuelle. Après le naufrage, deux mousse à six livres de solde mensuelle embarquent sur la *Vierge de Grâce*, le 7 février 1734 : Paillard Jean, du Port-Louis, et Le Vaillant Charles, de Brest, 14 ans. ASHDL. SHD. Lorient. 2P 26-I.15. *Rôle de « la Méduse », 1733-1733.*

<sup>138</sup> Deux bossemans figurent au rôle de la *Diane* : le premier Noël Lazou de Lorient, 30 ans, 24 livres de solde mensuelle, est mort le 1<sup>er</sup> janvier 1733. Le second Yves Conin, de Recouvrance, 41 ans, 24 livres de solde mensuelle, passe à Bourbon sur la *Vierge de Grâce*. Le rôle l'indique sur le *Cavalier*. ASHDL. SHD. Lorient. 2P 2-V.21. *Rôle de la « Diane ». 1731-1737 (Rôle de bureau-armement).* Ibidem. 1P 170-174.1. *Rôle de la « Diane ». 1731-1737.* A Lougnon. *Le mouvement..., op. cit.*, n° 45, p. 72-74.

petits frais et calme, belle mer un peu houleuse. De sorte que, depuis midi jusqu'à 6 heures et demie du soir, la route estimée m'a valu le ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest,  $2^\circ$  sud. J'ai estimé faire 5 lieues  $\frac{3}{4}$ , tant largue qu'au plus près du vent. J'ai pour lors relevé la pointe que nous voyons la plus est de l'Île de France qui me restait à l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est, [en]viron 8 lieues ; la montagne de Pitre Bot à l'est, [en]viron 6 lieues de la plus proche terre et le Cap Brabant au sud-est  $\frac{1}{4}$  sud, le tout du monde, environ 8 lieues. Nous avons gouverné entre le ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest et le ouest-sud-ouest jusqu'au lendemain midi, [ce] qui m'a valu le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest,  $0^\circ \frac{1}{2}$  ouest. J'ai estimé faire 18 lieues  $\frac{1}{2}$ . Ces routes m'ont valu par estime, en droiture : ..... 24 lieues  $\frac{1}{3}$ .

*Variation observée  $19^\circ$  nord-ouest.*

Latitude observée sud douteuse et estimée égale : .....  $20^\circ 20'$ .

Suivant le relèvement d'hier à midi, le Cap Brabant me doit rester à midi à l'est-nord-est, 3 lieues est, distance de 21 lieues.

Le Cap Bernard qui est la terre la plus nord de l'île Bourbon me doit rester au ouest-sud-ouest du monde, distance de 14 lieues.

*Nous voyons beaucoup d'oiseaux pailles-en-cul et autres sortes d'oiseaux.*

**Février 1734**

p. 157.

## **11. Mouillé en rade de Saint-Denis.**

**Du dimanche 14<sup>e</sup> à midi au lundi 15<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents sont varié depuis l'est jusqu'au sud-sud-est, bon petit frais, la mer un peu houleuse et avons eu quelques grains depuis minuit à 4 heures.

*Sur les 2 heures après-midi, nous avons eu connaissance de l'île Bourbon.*

Nous avons gouverné au ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest et ouest-sud-ouest, [ce] qui m'a valu, jusqu'à 2 heures après-midi, le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest,  $2^\circ$  sud. J'ai estimé faire 2 lieues  $\frac{2}{3}$ . Nous avons pour lors eu connaissance de l'île Bourbon dont la pointe que nous voyons la plus nord de l'île, qui est le Cap Bernard, me restait au ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest du monde, distance de environ 12 lieues du cap et 6 lieues des basses terres de Sainte-Suzanne.

*Variation estimée 19° nord-ouest.*

Nous avons toujours gouverné au ouest-sud-ouest jusqu'à 5 heures après-midi, ayant toutes voiles dehors, [ce] qui m'a valu le sud-ouest, 3° ouest. J'ai estimé faire 4 lieues.

Nous avons pour lors mis en panne sous nos deux huniers bâbord et tribord, n'ayant point d'apparence de pouvoir attraper le mouillage avant la nuit et avons capeyé au sud-ouest [par] des vents de sud-est et sud-sud-est, bon petit frais, beau.

De sorte que, sur les 6 heures et demie du soir, j'ai relevé la pointe du Grand Hazier, qui m'a paru la terre que nous voyons la plus nord, au nord-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest, distance de 3 lieues, et la pointe de Sainte-Suzanne au ouest-nord-ouest, [en]viron 2 lieues ; la plus proche terre au ouest-sud-ouest, une lieue ; la pointe que nous voyons la plus sud de l'île, qui est la pointe du Morne Rouge, me restait au sud, 3° est, le tout du compas, [en]viron sept lieues.

Nous avons pour lors viré de bord et capeyé au nord-est et nord-est  $\frac{1}{4}$  est, au large, jusqu'à minuit et demi que nous avons reviré de bord et avons fait route au plus près du vent, sous nos deux huniers, bâbord au vent, ayant le cap au ouest-sud-ouest et sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest, pour nous rallier de la terre. De sorte que, sur les 2 heures après minuit, nous avons reviré de bord et couru au large, jusqu'à 5 heures du matin, au plus près

## **Février 1734**

p. 158.

du vent, le cap à l'est et est  $\frac{1}{4}$  sud-est. Nous avons pour lors viré de bord et fait route avec toutes voiles. De sorte que, sur les 5 heures et demie, j'ai relevé le Cap Bernard qui me restait au ouest, 5° sud, [en]viron 3 lieues ; la pointe basse de Sainte-Marie, qui est la plus proche de terre, me restait au ouest-sud-ouest, une lieue et demie, le tout du compas.

*Mouillé sur les 11 heures et demie du matin (sic) en rade de Saint-Denis.*

Nous avons toujours gouverné au sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest et ouest-sud-ouest et au ouest, et avons rangé la pointe des Gallets de Saint-Denis (sic) à trois encablures et avons mouillé sur les 7 heures du matin par les 10 brasses d'eau, fond de sable fin, vaseux, noir.

J'ai relevé la Pointe des Gallets de Saint-Denis (sic) au sud-est, 5° est, environ deux longueurs de câble ; le bâton de pavillon de Saint-Denis au sud  $\frac{1}{4}$  sud-est, 5° est ; le Cap Bernard au ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest, demi-lieue, qui est la pointe que nous voyons la plus ouest ; et la pointe de Sainte-Marie au sud-est  $\frac{1}{4}$  est, 5° sud, 2 lieues ; la pointe du Grande Hazier au sud-est  $\frac{1}{4}$  est, 5° est, 3 lieues.

Nous avons tiré un coup de canon et mis notre pavillon en berne, pour faire venir une pirogue à bord, qui nous est venue, et avons mis notre chaloupe à la mer, et nous somme affourché est-sud-est et ouest-nord-ouest, le tout du compas, ayant la plus forte ancre dans l'est-sud-est, qui est de 2 000 livres pesant, et l'ancre d'affourche de 600 livres sur une haussière de 6 pouces.

### **Ce mardi 16<sup>e</sup>.**

Nous avons commencé à embarquer des balles de café et [à] envoyer à terre ce qu'il y avait de café avarié par le mauvais temps que nous avons reçu.

Une partie de nos passagers ont descendu à terre.

Les vents ont varié depuis l'est-sud-est et est-nord-est, bon frais, beau, la mer un peu houleuse et avons eu quelques grains de pluie pendant la nuit.

### **Février 1734**

p. 159.

### **Du dimanche 21<sup>e</sup>.**

*Appareillé de Saint-Denis sur les 3 heures du matin et fait route pour Saint-Paul, après avoir pris ce qu'il y avait de balles de café dans les magasins.*

Sur les 3 heures du matin, nous avons appareillé [par] des vents de sud, bon petit frais, temps couvert et beau, ayant quelques petits grains, et avons fait route sous nos huniers et la misaine, gouvernant au nord-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest et nord-ouest, et nord-ouest  $\frac{1}{4}$  nord, pour nous élever un peu au large, jusque sur les 5 heures du matin. J'ai estimé faire une lieue  $\frac{1}{3}$ , [par] des vents qui ont varié depuis le sud, passant par l'est jusqu'au nord-est, petit frais et calme. Les vents ayant pour lors un peu fraîchi du nord-est, nous avons fait servir la grande voile et gouverné au ouest-nord-ouest et au ouest ; de sorte que, sur les 6 heures du matin, j'ai relevé la

pointe basse des Gallets, qui m'a paru par la pointe de Saint-Gilles, qui me restait alors au sud-ouest, 2 lieues de la pointe basse des Gallets et 5 lieues de la Pointe de Saint-Gilles ; le cap Bernard au sud-est  $\frac{1}{4}$  est, 2 lieues de Saint-Denis, le tout suivant le compas.

*Mouillé en rade de Saint-Paul, sur les 9 heures du matin, dans la même place où nous étions ci-devant.*

Nous avons gouverné au ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, jusqu'à une heure et demie que nous étions le travers de la Pointe des Gallets. J'ai pour lors relevé le Cap Bernard, qui me restait à l'est, 5° sud, distance de 3 lieues ; la Pointe des Gallets au sud-est, un tiers de lieue, qui m'a paru par une grande colline qu'il y a dans la montagne, qui est une bonne marque pour savoir la nuit, lorsqu'on est le travers de la Pointe des Gallets, d'un beau temps.

Nous avons gouverné depuis le ouest-sud-ouest jusqu'au sud, [par] des vents de nord-est, bon petit frais, temps couvert, et avons mouillé en rade de Saint-Paul, sur les 9 heures du matin, environ, dans la même place où nous étions ci-devant, par les 34 brasses d'eau, fond de sable fin, vaseux, noir, avec une ancre de 2 200 livres sur un câble de 12 pouces. Nous n'avons trouvé qu'une de nos bouées de quatre que nous avons laissées, tant sur le câble que sur les ancres. Nous avons ensuite eu beaucoup

## **Février 1734**

p. 160.

de pluie de temps à autre, le temps très couvert, la mer assez belle, venant une petite lame du nord.

Nous avons voulu lever le bout du câble par son orin qui a manqué et avons été obligé de le draguer sans rien pouvoir attraper.

## **Ce lundi 22<sup>e</sup>.**

Nous avons débarqué des barriques de vin à Monsieur Serré.

Les vents ont varié tout le tour du compas, petit frais et calme, temps couvert, venant une lame petite du nord-ouest et avons eu quelques grains de pluie pendant la journée, et nous sommes toué pour nous mettre en meilleure place.

### **Ce mardi 23<sup>e</sup>.**

*Nous nous sommes tout à fait mis en place et avons affourché est-nord-est et ouest-sud-ouest.*

Nous nous sommes tout à fait mis en place et avons affourché est-nord-est et ouest-sud-ouest : notre grande ancre dans l'est-nord-est, qui est de 2 200 livres sur un câble de 13 pouces, qui est par les 25 brasses d'eau, fond de sable fin, vaseux, noir et celle d'affourche qui est par les 26 brasses d'eau, fond de sable vaseux de sable fin, vaseux, noir, qui est une ancre de 700 [livres] sur une aussière de 8 pouces. J'ai relevé le bâton de pavillon de Saint-Paul, qui me restait au sud  $\frac{1}{4}$  sud-est, environ 500 pas géométriques de la plus proche terre ; la Pointe de Saint-Gilles au ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, 5° sud, distance de une lieue ; la Pointe des Gallets au nord-est  $\frac{1}{4}$  nord, 4° nord, distance de 2 lieues. Tous ces relèvements sont suivant le compas.

Nous avons mis à terre beaucoup de différentes marchandises qui nous restaient encore de la traite de Mozambique<sup>139</sup>.

Les vents ont fait le tour du compas, bon petit frais du nord et calme, temps beau et couvert, belle mer.

### **Février 1734**

p. 161.

### **Ce mercredi 24<sup>e</sup>.**

Nous avons débarqué trente barils de balles et plomb à giboyer et plusieurs autres différentes marchandises.

Nous avons commencé à prendre et embarquer des balles de café.

### **Ce lundi 1<sup>er</sup> mars.**

Depuis ce 24<sup>e</sup>, nous avons débarqué différentes marchandises et embarqué des balles de café.

Nous avons eu différents temps, beaux et couverts avec pluie, belle mer, et d'autres temps mauvais.

### **Ce mercredi 3<sup>e</sup>.**

Depuis ce 1<sup>er</sup> de mars, nous avons embarqué des cafés. Les vents ont été au ouest-nord-ouest et au nord-ouest, petits vents, calme, temps très couvert, belle mer.

---

<sup>139</sup> Marchandise embarquées le jeudi 9 juillet 1733.



### **Ce jeudi 4<sup>e</sup>.**

Les vents ont été au ouest, petit frais et les trois quarts du temps calme, la mer un peu houleuse en rade et se faisant mauvaise au bord du plein, le temps très couvert et avons eu quelques grains de pluie, et avons embarqué notre chaloupe de crainte d'être surpris de quelque ouragan pendant la nuit.

### **Ce vendredi 5<sup>e</sup>.**

La mer s'est un peu embellie ce matin et nous est venu pour passer Monsieur Lalonde pour France, Monsieur Jambert, Monsieur Majet et Monsieur Belludeau et Monsieur Leguen et trois mousses et une demoiselle nommée Louison<sup>140</sup>.

Les vents ont été depuis le ouest-sud-ouest jusqu'au sud, petit frais et calme, le temps toujours couvert et quelque peu de pluie, la mer un peu houleuse et mauvaise au bord du plein à n'y pouvoir rien embarquer.

## **Mars 1734**

p. 162.

### **Du vendredi 5<sup>e</sup> au vendredi 12<sup>e</sup> mars.**

Nous avons embarqué des cafés et des rafraîchissements pour la traversée.

Nous avons eu différents temps, quelque fois couverts et beaux.

Ce vendredi 12, au lever du soleil, nous avons tiré un coup de canon et déferlé le[s] petits huniers pour faire ranger un chacun à bord : passagers et autres de l'équipage.

Sur les 4 heures après-midi nous avons désaffourché et viré sur notre câble. Les vents ont fait le tour du compas, petit frais, beau, belle mer.

---

<sup>140</sup> Pour Majet et Leguen, voir note 137.

Le Fol de Lalonde (La Londe), François, de Cherbourg, 28 ans, deuxième lieutenant de la *Méduse* à 100 livres de solde mensuelle. ASHDL. SHD. Lorient. 2P 26-I.15. *Rôle de « la Méduse », 1733-1733.*

## 11.1. Appareillé de la rade de Saint-Paul pour France.

### Ce samedi 13<sup>e</sup>.

*Appareillé de la rade de Saint-Paul à l'île Bourbon et faisons route pour France avec 375 milliers de café.*

Sur les 10 heures du matin, il nous est tout d'un coup venu un mauvais grain lorsque nous nous propositions d'appareiller. Les vents au nord-nord-est et nord-est, grand frais, le temps très couvert qui nous a fait chasser notre ancre et nous faisait dériver à terre. Ce qui nous a obligé de couper notre câble et nous élever de la côte sous la misaine et la grand-voile, gouvernant au nord-ouest. De sorte que, sur les 11 heures, les vents ayant un peu molli, le grain dissipé, nous avons mis à sec pour embarquer notre chaloupe. J'ai pour lors relevé la pointe la plus ouest de l'île Bourbon qu'on nomme la Pointe des Aigrettes, qui me restait au sud  $\frac{1}{4}$  sud-est du monde, distance de environ 2 lieues. Sur les 11 heures et demie du matin, la chaloupe étant embarquée, nous avons fait route et gouverné au ouest-nord-ouest et au ouest, [ce] qui m'a valu jusqu'à midi le ouest. J'ai estimé faire une lieue [par] des vents de nord-est et est-nord-est, bon petit frais, le temps couvert avec pluie, belle mer.

*Variation estimée nord-ouest 19°  $\frac{1}{2}$ .*

De sorte que, à midi, la pointe la plus ouest de l'île Bourbon

### Mars 1734

p. 163.

me restait au sud-est  $\frac{1}{4}$  sud, 2° est du monde, distance de 2 lieues  $\frac{1}{3}$ .

### Du samedi 13<sup>e</sup> à midi au dimanche 14<sup>e</sup> aussi à midi.

*Sur les 5 heures du soir, j'ai relevé la pointe que nous voyons la plus sud de l'île Bourbon, 12 lieues, et la pointe la plus nord au nord-est  $\frac{1}{4}$  est, 5° est, 10 lieues.*

*Sur les 6 heures du matin, la pointe du sud me restait à l'est-sud-est et la pointe du nord à l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est, distance de 14 lieues. Suivant ces relèvements il faut que les courants nous aient un peu porté dans le nord.*

Les vents ont fait le tour du compas, petit frais et la moitié du temps calme, le temps couvert et beau, la mer très houleuse, battue de différents vents.

Nous avons fait route tant au plus près du vent que large, ayant différentes voilures, qui m'ont valu par estime, en droiture, le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud,  $0^{\circ} \frac{1}{2}$  plus sud. J'ai estimé faire 9 lieues. A midi j'ai relevé la pointe que nous voyons la plus nord de l'île Bourbon, qui me restait à l'est-nord-est du monde, distance de environ 12 lieues. Lequel point se trouve sur la carte de Pitre Goos par les  $21^{\circ} 18'$  de latitude sud et par les  $74^{\circ} 56'$  de longitude estimée.

**Du dimanche 14<sup>e</sup> à midi au samedi 13<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont été au nord-est et à l'est, petit frais, le temps couvert, la mer très houleuse venant de l'est.

Nous avons gouverné au sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud jusqu'à une heure et demie après-midi que les vents sont venus au sud-ouest, bon frais, et au sud, et sont venus à l'est-sud-est jusqu'à midi, grand frais, le temps couvert et la mer houleuse venant du vent. De sorte que nous avons fait plusieurs routes, tant au plus près du vent que large, sous différentes voilures, suivant les vents, qui m'ont valu par estime, en droiture le sud-sud-ouest,  $2^{\circ} \frac{1}{2}$  ouest.

Fait : ..... 44 lieues.

*Variation estimée  $20^{\circ}$  nord-ouest.*

Latitude estimée sud : .....  $23^{\circ} 19'$ .

Longitude estimée : .....  $73^{\circ} 55'$ .

Nous voyons beaucoup de pailles-en-cul et autres différents oiseaux.

*Nous voyons beaucoup de différents oiseaux : pailles-en-cul et autres sortes*

**Mars 1734**

p. 164.

me restait au sud-est  $\frac{1}{4}$  sud,  $2^{\circ}$  est du monde, distance de 2 lieues un tiers.

**Du lundi 15<sup>e</sup> à midi au mardi 16<sup>e</sup> aussi à midi.**

*Nous voyons différents oiseaux : pailles-en-cul et autres sortes*

Les vents ont varié depuis l'est-sud-est jusqu'à l'est-nord-est, bon frais, temps couvert et beau, quelques petits grains de pluie, la mer un peu houleuse, grosse, venant du vent.

Nous avons gouverné au sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud, jusqu'à 2 heures après-midi que nous avons fait le sud-ouest jusqu'à midi sous différentes voilures ; de sorte que ces routes faites depuis hier midi m'ont valu par estime, en droiture, le sud-sud-ouest 1° ouest.

Chemin estimé sud : ..... 49 lieues.

*Variation estimée 21° nord-ouest.*

Latitude estimée sud : ..... 25° 34', et observée : ..... 25° 19'.

Longitude estimée : ..... 73° 55'.

Ce qui est différent de l'estime de 15' plus nord [et] m'oblige de corriger, depuis le 14° à midi que j'ai pris mon point de départ. Route estimée le sud-sud-ouest, 2° ouest. Fait : ..... 88 lieues de chemin corrigé.

Longitude corrigée : ..... 72° 59'.

**Du mardi 16<sup>e</sup> à midi au mercredi 17<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné à l'est et est-nord-est, bon petit frais, temps couvert, la mer houleuse venant du vent.

Nous avons gouverné au ouest-sud-ouest du compas, [ce] qui m'a valu le sud-ouest, 2° ouest du monde. Fait : ..... 36 lieues.

Latitude estimée sud : ... ..... 26° 31'.

Longitude estimée : ..... 71° 34'.

*Vu différents oiseaux.*

**Du mercredi 17<sup>e</sup> à midi au jeudi 18<sup>e</sup> à midi.**

Nous avons gouverné au ouest-sud-ouest du compas. J'ai estimé faire 16 lieues  $\frac{2}{3}$ , [par] des vents d'est et est-nord-est, bon petit frais, le temps couvert, l'horizon très gras avec pluie de temps à autre, la mer très houleuse venant du vent ; étant sous la misaine et les ris pris [dans] les deux huniers, jusque sur les 9 heures et

demie du soir que les vents sont venus au ouest et au sud-ouest, petit frais, calme, beaucoup de pluie<sup>141</sup>. Ce qui nous a fait

## Mars 1734

p. 165.

larguer notre grand-voile et le grand hunier pour nous défier de la malignité des vents. Et nous avons gouverné au plus près du vent jusqu'à 10 heures du soir, tribord au vent, [par] des vents de ouest et ouest-sud-ouest, petit frais et ont tout à fait calmi. Nous avons cargué nos voiles ayant toujours beaucoup de pluie, le temps très couvert, la mer très clapoteuse, paraissant y avoir des grandes marées, comme si nous eussions été dans quelque Ras, une mer sonnante. De sorte qu'à minuit les vents sont venus au sud et sud-sud-ouest, bon frais, et avons fait route sous nos quatre voiles majors, les ris dans chaque hunier jusqu'à 2 heures après ~~midi~~ minuit que les vents sont venus tout d'un coup avec violence au sud-ouest, grand frais, avec éclairs. Ce qui nous a obligé de carguer nos voiles et avons mis à la cape sous la grand-voile, et capeyé jusqu'à 6 heures du matin que les vents ont molli et le temps un peu a clairci, la mer houleuse. Nous avons fait route sous nos quatre voiles majors, les ris pris dans chaque hunier, au plus près du vent jusqu'à midi. De sorte que les routes faites depuis hier midi m'ont valu par estime, en droiture, le ouest-sud-ouest, 3° ½ sud. Chemin estimé : ..... 25 lieues. Latitude estimée sud : ... .....27° 4', et observée..... 27° 7'. Longitude estimée : ..... 70° 18'.  
*Vu différents oiseaux : pailles-en-cul et autres sortes.*  
*Variation estimée 22° ½ nord-ouest.*

### **Du jeudi 18<sup>e</sup> à midi au vendredi 19<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné au sud-ouest et sud-sud-ouest, bon petit frais, le temps beau, la mer houleuse.

*Vu des pailles-en-cul et grandes envergures.*

*Variation observée 22° ½ nord-ouest, occase.*

Nous avons fait route au plus près du vent, [ce] qui m'a valu par estime, en droiture, le ouest, 4° ½ plus sud. Fait : .... 21 lieues ⅔.

---

<sup>141</sup> Le pilote a écrit : »[...] etant sous la mizaine et les deux huniers les ris pris [...] ».

Latitude estimée sud : ... .. 27° 12', et observée :..... 26° 58'.

**Mars 1734**

p. 166.

Route corrigée le ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest, 3°  $\frac{1}{2}$  ouest. Fait : 22 lieues.  
Longitude estimée : ..... 69° 5'.

**Du vendredi 19<sup>e</sup> à midi au samedi 20<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont été au sud et sud-sud-est, petit frais, le temps beau, la mer un peu houleuse venant du vent.

*Variation estimée 23°  $\frac{1}{2}$  nord-ouest.*

Nous avons gouverné au ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, ayant toutes voiles dehors, [ce] qui m'a valu par estime, en droiture, le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest. J'ai estimé faire : ..... 28 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Latitude sud estimée : .... 27° 41', et observée sud : ..... 27° 45'.

Route corrigée le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest, 1° ouest. Fait : .... 29 lieues.

Longitude estimée : ..... 67° 42'.

*Vu beaucoup de différents oiseaux.*

**Du samedi 20<sup>e</sup> à midi au dimanche 21<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud jusqu'à l'est-sud-est, bon petit frais, le temps beau, la mer un peu houleuse venant du vent.

*Variation estimée 24 nord-ouest.*

Nous avons gouverné au ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest du compas, ayant toutes voiles dehors, [ce] qui m'a valu le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest.

Chemin estimé : ..... 33 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Latitude sud estimée : ..... 28° 43', et observée : ..... 28° 36'.

Ce qui est différent de l'estime de 7 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger ma route et mon chemin et longitude.

Route corrigée le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest, 0°  $\frac{1}{2}$  ouest.

Fait : ..... 31 lieues corrigées.

Longitude corrigée : ..... 66° 14'.

*Vu différents oiseaux comme ci-devant.*

**Du dimanche 21<sup>e</sup> à midi au lundi 22<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné à l'est et est-sud-est, bon frais, le temps beau et couvert, quelque peu de pluie, la mer houleuse, venant une lame du vent.

*Variation estimée 25 nord-ouest.*

Nous avons gouverné au ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest du compas, [ce] qui m'a valu le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest,  $2^{\circ}$  sud. Fait : ..... 46 lieues.  
 Latitude estimée sud : .....  $29^{\circ} 57'$ .  
 Ce qui est différent de l'estime de 7 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger ma route et mon chemin et longitude.  
 Route corrigée le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest,  $0^{\circ} \frac{1}{2}$  ouest.  
 Fait : ..... 31 lieues corrigées.  
 Longitude estimée : .....  $64^{\circ} 6'$ .

## Mars 1734

p. 167.

### **Du lundi 22<sup>e</sup> aussi à midi au mardi 23<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont été depuis le sud-est jusqu'à l'est, bon frais, le temps couvert, beaucoup de pluie depuis midi jusqu'à 6 heures du soir, la mer houleuse venant du vent, quelque peu de tonnerre et éclairs.

Pendant la nuit, nous avons gouverné au ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest du compas, [ce] qui m'a valu le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest,  $1^{\circ} \frac{1}{2}$  sud.  
 Fait : ..... 42 lieues  $\frac{1}{3}$ .  
 Latitude estimée sud : .....  $31^{\circ} 10'$ .  
 Longitude estimée : .....  $62^{\circ} 6'$ .

### **Du mardi 23<sup>e</sup> à midi au mercredi 24<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont été à l'est et est-nord-est, petit frais, les trois quarts du temps couvert et beau, la mer houleuse.

Nous avons gouverné au ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest du compas, [ce] qui m'a valu le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest. Fait : ..... 21 lieues.  
 Latitude estimée sud : .....  $31^{\circ} 45'$ .  
 Longitude estimée : .....  $61^{\circ} 5'$ .  
*Vu des gros oiseaux qu'on nomme grandes envergures.*

### **Du mercredi 24<sup>e</sup> à midi au jeudi 25<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont été depuis le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud, passant par le sud jusqu'à l'est-sud-est, bon frais, le temps couvert et beau, ayant été en calme jusqu'à 4 heures après-midi que les vents sont venus au sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud, ayant la mer houleuse venant du vent.

*Vu beaucoup d'oiseaux par grandes bandes de différentes sortes.*

Nous avons fait plusieurs routes, tant au plus près du vent que large, ayant toutes voiles dehors, [ce] qui m'a valu le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest,  $3^{\circ} \frac{1}{2}$  ouest. Fait : ..... 30 lieues  $\frac{2}{3}$ .

*Variation estimée  $24^{\circ}$  nord-ouest.*

Latitude sud estimée : .....  $32^{\circ} 31'$ , et observée : .....  $32^{\circ} 8'$ .

*Les courants nous ont porté nord en 4 jours de 23 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 23 minutes plus nord, ce qui m'oblige de corriger mes routes faites depuis ma dernière hauteur, du dimanche  $24^{\circ}$  à midi [à] aujourd'hui midi.

Route corrigée le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest,  $1^{\circ}$  ouest.

Fait en chemin corrigé : ..... 131 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Longitude corrigée : .....  $59^{\circ} 50'$ .

## Mars 1734

p. 168.

### Du jeudi $25^{\circ}$ à midi au vendredi $26^{\circ}$ .

Les vents ont été à l'est-sud-est et à l'est, bon petit frais, le temps beau, jusque sur les 8 heures du matin que les vents sont venus au nord-est et au nord par petits grains de pluie et beau, la mer houleuse venant du vent.

*Vu beaucoup d'oiseaux de différentes sortes.*

Nous avons gouverné au ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, y ayant eu quelques élans vers le ouest, [ce] qui m'a valu le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest,  $0^{\circ} \frac{1}{2}$  ouest. Fait : ..... 34 lieues.

*Variation estimée  $23^{\circ} \frac{1}{2}$  nord-ouest.*

Latitude estimée sud, et observée égale : .....  $33^{\circ} 4'$ .

Longitude estimée : .....  $58^{\circ} 9'$ .

### Du vendredi $26^{\circ}$ à midi au samedi $27^{\circ}$ à midi.

~~Les vents ont été à l'est-sud-est et à l'est, bon petit frais, le temps beau, jusque sur les 8 heures du matin que les vents sont venus au nord-est et au nord par petits grains pluie et beau, la mer houleuse venant du vent.~~

~~Nous avons gouverné au ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, y ayant eu quelques élans vers le ouest, [ce] qui m'a valu le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest,  $0^{\circ} \frac{1}{2}$  ouest. Fait par estime : ..... 34 lieues.~~

~~*Variation estimée  $23^{\circ} \frac{1}{2}$  nord-ouest.*~~

~~Latitude estimée, et observée égale, sud : .....  $33^{\circ} 4'$ .~~

~~Longitude estimée : .....  $58^{\circ} 9'$ .~~



Les vents ont été depuis le nord-nord-est jusqu'à l'est-nord-est, petit frais, temps beau et couvert, la mer un peu houleuse, venant une petite lame du vent.

*Vu beaucoup d'oiseaux.*

Nous avons toujours continué la route du ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest du compas, qui m'a valu le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest.

Fait : ..... 23 lieues  $\frac{1}{3}$ .

*Variation estimée 23° nord-ouest.*

Latitude estimée sud : ..... 33° 43'.

Longitude estimée : ..... 56° 59'.

### **Du samedi 27<sup>e</sup> à midi au dimanche 28<sup>e</sup>.**

*A midi, commencé à gouverner au ouest du compas.*

*Variation estimée 23° nord-ouest.*

Les vents ont fait le tour du compas, petit frais, temps couvert, quelques petits grains, de sorte que nous avons fait plusieurs routes, tant au plus près du vent que large, ayant toutes voiles dehors,

### **Mars 1734**

p. 169.

[ce] qui m'a valu par estime, en droiture, le ouest-sud-ouest, 4° ouest. Chemin estimé : ..... 26 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Latitude estimée sud : ..... 34° 8'.

Longitude estimée : ..... 55° 27'.

### **Du dimanche 28<sup>e</sup> à midi au lundi 29<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont été à l'est et est-sud-est, petit frais, le temps couvert, et la mer houleuse, venant une lame du ouest.

*Vu quelques oiseaux qu'on nomme grandes envergures et taille-vents.*

Nous avons fait route [ce] qui m'a valu le ouest-sud-ouest,

J'ai estimé faire : ..... 30 lieues.

*Variation estimée 22°  $\frac{1}{2}$  nord-ouest.*

Latitude estimée sud : ..... 34° 42'.

Longitude estimée : ..... 53° 48'.

**Du lundi 29<sup>e</sup> à midi au mardi 30<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont été à l'est et est-nord-est, petit frais, le temps couvert et beau, la mer un peu houleuse, venant une petite lame du ouest.

Nous avons gouverné au ouest jusqu'à 6 heures du soir que nous avons fait le ouest ¼ nord-ouest du compas jusqu'à midi. De sorte que les routes faites depuis hier midi, m'ont valu le ouest ¼ sud-ouest, 0° ½ ouest. Chemin estimé : ..... 34 lieues.

*Variation estimée 20° nord-ouest.*

Latitude estimée sud : ..... 35° 1', et observée : ..... 35° 22'.

Ce qui est différent de l'estime de 21 minutes plus sud [et] m'oblige de corriger mes routes faites depuis ma dernière hauteur du 26<sup>e</sup> mars qui m'a valu le ouest-sud-ouest, 1° sud.

Chemin corrigé : ..... 115 lieues ½.

Longitude estimée : ..... 51° 45'.

**Du mardi 30<sup>e</sup> à midi au mercredi 31<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont été à l'est-nord-est et nord-est, bon frais, le temps couvert et beau, la mer houleuse.

Nous avons gouverné entre le ouest ¼ nord-ouest et ouest-nord-ouest du compas jusqu'à 10 heures. J'ai estimé faire : 19 lieues.

**Mars 1734**

p. 170.

Les vents sont pour lors revenus au nord et nord-ouest, le temps très couvert par grains, bon frais et calme de temps à autre, et sont venus jusqu'au ouest et ouest-sud-ouest jusqu'à midi, le temps très couvert et beau.

Et avons fait plusieurs routes au plus près du vent, sur différents bords et différentes voilures. De sorte que les routes faites, depuis hier midi [jusqu']aujourd'hui midi, m'ont valu par estime, en droiture, le ouest, 2° nord. J'ai estimé faire : ..... 25 lieues.

*Variation estimée 19° ½ nord-ouest.*

~~Latitude~~ latitude estimée sud : ..... 35° 20'.

Longitude estimée : ..... 50° 13'.

**Du mercredi 31<sup>e</sup> à midi au jeudi 1<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le ouest jusqu'au sud-ouest, petit frais, calme, temps couvert, la mer belle.

Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent, bâbord amure, qui m'ont valu par estime, en droiture, le nord-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest,  $3^{\circ} \frac{1}{2}$  ouest. Fait : ..... 12 lieues.

*Variation observée par l'azimut  $20^{\circ} \frac{1}{2}$  nord-ouest.*

Latitude estimée sud : .....  $35^{\circ} 2'$ , et observée : .....  $35^{\circ} 17'$ .

Ce qui est différent de l'estime de 15 minutes plus sud. Ce qui m'oblige de corriger depuis ma dernière hauteur faite du  $30^{\circ}$ .

Route corrigé le ouest,  $3^{\circ}$  nord. Fait : ..... 35 lieues.

Longitude estimée : .....  $49^{\circ} 36'$ .

*Nous voyons de ces gros oiseaux qu'on nomme grandes envergures.*

### **Du jeudi 1<sup>e</sup> à midi au vendredi 2<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont été depuis le sud-ouest, passant par le sud, jusqu'à l'est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons gouverné entre ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest et ouest-nord-ouest, tant au plus près du vent que largue, ayant toutes voiles dehors ; de sorte que la route estimée m'a valu par estime, depuis hier à midi, le ouest,  $2^{\circ}$  sud. Chemin estimé : ..... 31 lieues.

*Variation observée  $20^{\circ}$  nord-ouest.*

Latitude estimée sud : .....  $35^{\circ} 20'$ , et observée : .....  $35^{\circ} 28'$ .

Ce qui est différent de l'estime de 8 minutes plus sud [et] m'oblige de corriger ma route faite depuis

### **Avril 1734**

p. 171.

hier à midi, qui m'a valu le ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest,  $4^{\circ} \frac{1}{2}$  ouest. J'ai estimé faire : ..... 31 lieues  $\frac{1}{4}$ .

Longitude estimée : .....  $47^{\circ} 42'$ .

### **Du vendredi 2<sup>e</sup> à midi au samedi 3<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont été à l'est-nord-est, bon frais, le temps beau, la mer houleuse.

Nous avons gouverné au ouest-nord-ouest du compas. Sur les 6 heures et demie du soir, les vents ont tout à fait calmi et ont varié jusqu'à midi, depuis l'est-nord-est, passant par le nord et par le ouest, jusqu'au sud, petits vents et calme. Et avons fait plusieurs routes depuis hier à midi, sur différents bords, tant au plus près

du vent que largue, qui m'ont valu par estime, en droiture, le ouest. Fait : ..... 19 lieues.

*Variation observée occase 19° ½ nord-ouest.*

Latitude estimée sud : ... 35° 28', et observée sud : ..... 35° 35'.

Ce qui se trouve différent de l'estime de sept minutes plus sud.

Ce qui m'oblige de corriger ma route qui est le ouest ¼ sud-ouest, 4° ouest. Chemin estimé corrigé : ..... 19 lieues.

Longitude estimée : ..... 46° 33'.

*Vu quelque bandes d'oiseaux de différentes sortes et grandes envergures.*

### **Du samedi 3<sup>e</sup> à midi au dimanche 4<sup>e</sup> à midi.**

Nous avons eu calme depuis midi jusqu'à ~~sep~~ (+ 2) heures après-midi que les vents sont venus au ouest-nord-ouest, petits vents, et ont un peu fraîchi sur les 4 heures après-midi.

Nous avons gouverné au plus près du vent, bâbord amure, jusqu'à midi, [par] des vents qui ont varié depuis le ouest-nord-ouest, jusqu'au sud-ouest, petit frais. De sorte que les routes faites, depuis hier à midi aujourd'hui midi, m'ont valu par estime, en droiture, le nord-ouest, 3° ouest. Fait : ..... 22 lieues.

*Variation estimée 19° ½ nord-ouest.*

Latitude estimée sud : .... 34° 51', et observée sud : .... 35° 39'.

Ce qui est bien différent de l'estime de 48 minutes plus sud. Il faut que nous ayons eu des courants très violents qui nous aient porté dans

### **Avril 1734**

p. 172.

le sud-ouest pendant ces 24 heures. Route corrigée, depuis hier midi, le ouest, 4° sud. Fait : ..... 22 lieues corrigées.

Longitude : ..... 45° 12'.

*A midi sondé et trouvé 7 brasses d'eau, fond de sable vaseux, verdâtre et coquillages.*

Ce qui me fait juger que nous avons commencé à banquer sur le Banc des Aiguilles cette nuit. La plus proche terre me reste, à midi, au nord-nord-ouest, distance de 21 lieues.

*Vu quelque bandes d'oiseaux de différentes sortes et grandes envergures.*

Nous avons vu de gros oiseaux que on appelle manche de velours, qui sont tout blancs par le corps et les ailes noires. Ces oiseaux ne s'écartent guère de dessus le Banc des Aiguilles et s'y reposent souvent sur l'eau<sup>142</sup>.

Nous avons vu pendant la nuit la mer très brasilliante et sonnante, où il m'a paru y avoir de grands courants, et voyons des bandes de poisson autour du vaisseau de la grandeur du maquereau.

A midi nous avons sondé et trouvé 75 brasses d'eau, fond de sable vaseux, verdâtre et coquillage.

### **Du dimanche 4<sup>e</sup> à midi au lundi 5<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont été au sud-ouest, bon frais, temps couvert et beau, la mer un peu houleuse.

Nous avons gouverné au nord-ouest  $\frac{1}{4}$  nord du compas, tant au plus près du vent, que largue, ayant toutes voiles dehors ; de sorte que, sur les 6 heures du soir, nous avons sondé et trouvé 60 brasses d'eau, fond de sable gris, rougeâtre et petits coquillages rompus.

Ayant continué la route du nord-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest jusqu'à minuit que nous avons resondé et trouvé 55 brasses d'eau, fond de gros sable blanc, gravier et coquillages. Ayant diminué d'eau, nous avons gouverné au plus près du vent au ouest-nord-ouest, [par] des vents de sud-ouest, pour nous défier du Cap des Aiguilles. De sorte que, sur les 6 heures du matin, nous avons sondé et trouvé 80 brasses d'eau, fond de sable mou, couleur d'olive verdâtre.

---

<sup>142</sup> Ces précieuses informations figurent sans doute dans les instructions nautiques dont dispose le pilote. Elles seront reprises dans celles à venir. A partir du Cap de Bonne-Espérance, le long de côte sud de l'Afrique, s'étend jusqu'à la baie de l'Algoa un banc de sonde appelé le Banc des Aiguilles, - une zone de ponte majeure pour les anchois. Il se projette à une très grande distance au sud-sud-est du Cap des Aiguilles (34° 51' sud, 19° 56' est) qui se trouve environ à 30 lieues à l'est, 20° sud du monde, de l'extrême pointe du Cap de Bonne-Espérance. « Quand le mauvais temps commence [sur le Banc des Aiguilles], on y est entouré d'albatros, de pétrels et d'une foule d'autres oiseaux aquatiques, qui sont moins communs dans le beau temps, attendu qu'ils se tiennent alors à la surface de la mer pour y prendre leur nourriture ». James Horsburgh (M. Prédour, traducteur). *Instructions nautiques sur les mers de l'Inde*, Paris, 1836, t. 1, p. 39-49.

Sur les 9 heures et demie du matin, nous avons vu la terre depuis le nord-nord-ouest jusqu'au nord-nord-est du monde, [en]viron 10 lieues. Nous avons pour lors gouverné au nord-ouest

**Avril 1734**

p. 173.

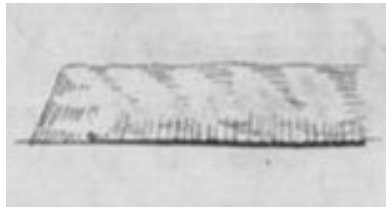
pour reconnaître bien la terre jusqu'à midi. De sorte que les routes faites depuis hier à midi jusqu'aujourd'hui midi m'ont valu par estime, en droiture, le ouest-nord-ouest,  $2^{\circ} \frac{1}{2}$  ouest.

Chemin estimé : ..... 36 lieues.

Latitude estimé et observée égale sud : .....  $35^{\circ} 2'$ .

Longitude estimées suivant mon point suivi depuis les îles Bourbon (sic) : .....  $43^{\circ} 7'$ .

Ainsi j'ai relevé une pointe qui m'a paru être la terre la plus ouest qui me restait au nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest,  $5^{\circ}$  ouest, [en]viron 10 lieues, qui m'a paru ainsi :



**Figure 24 : Dans les parages du Cap des Aiguilles. Vue de la terre la plus ouest « qui me restait dans le nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest,  $5^{\circ}$  ouest, [en]viron 10 lieues ».**

**AN. MAR. 4 JJ/86/15. Journal de la « Vierge de Grâce », avril 1734, p. 173.**

*Vu la terre sur les 9 heures du matin et reconnu le Cap des Aiguilles que j'ai observé à midi être par les  $34^{\circ} 40'$  de latitude suivant le relèvement de midi.*

Et le Cap des Aiguilles me restait au nord-nord-est environ 8 lieues, qui est la plus proche terre, qui m'a paru ainsi :



**Figure 25 : Vue du Cap des Aiguilles à 8 lieues dans le nord-nord-est.**

**AN. MAR. 4 JJ/86/15. Journal de la « Vierge de Grâce », avril 1734, p. 173.**

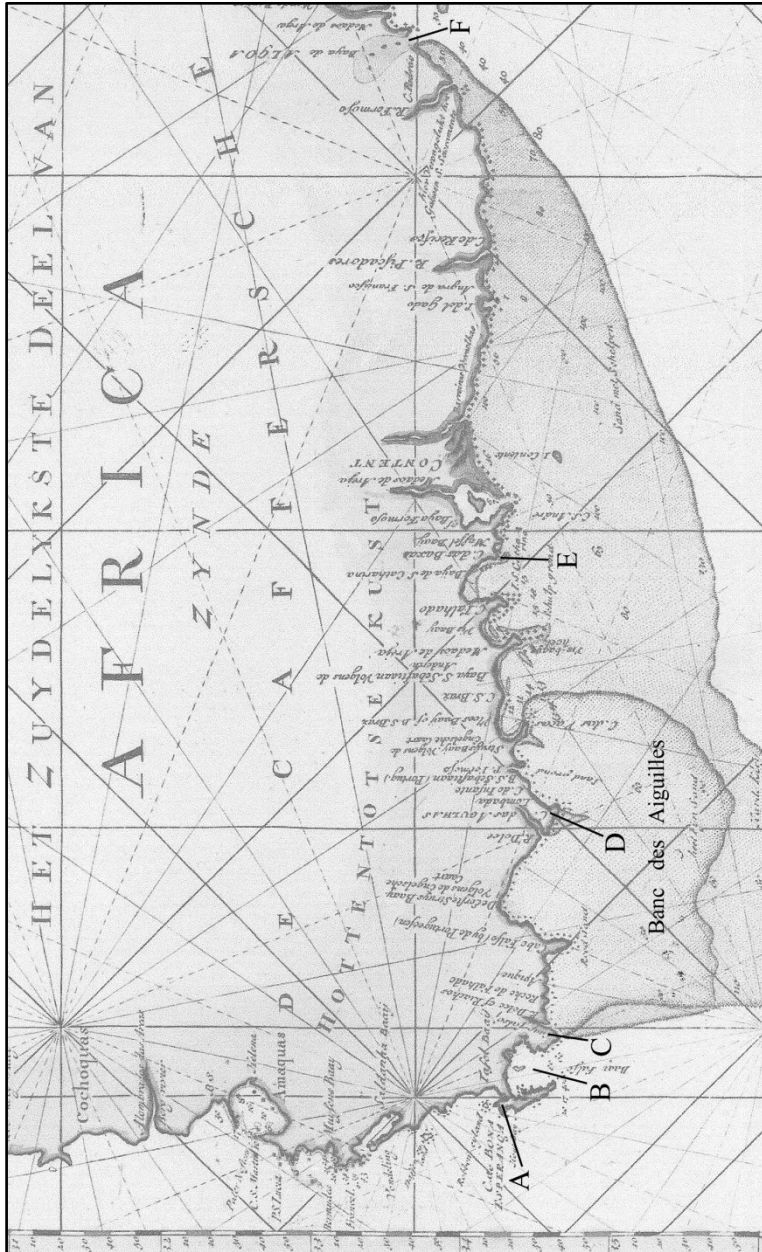


Figure 26 : Carte du Pays des Hottentots aux environs du Cap de Bonne-Espérance. (Extrait de la carte de l’Afrique Australe. Johannes Van Keulen, Atlas. SGA. Mémoire des hommes, p. 34/105). On distingue d’ouest en est : (A) le Cap de Bonne-Espérance, (B) Fausse Baie, (C) Le Cap Falso, (D) le Cap et le Banc de Aiguilles, (E) le Cap des Vaches, (F) la Baie d’Algoa.

Et la terre que nous voyons la plus est me restait au nord-est, 12 lieues. Ces terres de l'est m'ont paru plus basses que celle du ouest du Cap des Aiguilles. Il m'a paru un enfoncement entre le Cap des Aiguilles et la pointe que nous voyons la plus ouest, où les terres m'ont paru fort hautes. Suivant le relèvement de midi du Cap des Aiguilles qui me restait au nord-nord-est du monde, 12 lieues, je serais à midi sur la carte de Pitre Goos, par les 32° 24' de longitude.

Ce qui est différent de l'estime de 3° 43' de différence que je me trouve plus ouest que l'estime, qui valent 60 lieues. Cette différence ne me provient que par la force des courants que nous avons eus, qui nous ont porté dans le sud-ouest et dans le ouest. Ce que nous avons vu par nos hauteurs dans le sud jusqu'à 48' qui font 16 lieues que nous avons eues de différence en 24 heures, ce que tous les vaisseaux trouvent ordinairement.

**Avril 1734**

p. 174.

**Du lundi 5<sup>e</sup> à midi au mardi 6<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont été au sud-ouest et ouest-sud-ouest, bon frais et petits vents, temps couvert et beau, venant une grosse lame du sud-ouest.

Nous avons gouverné au plus près du vent, sur différents bords et différentes voilures, et avons fait plusieurs routes en suivant le vent, qui m'ont valu par estime, en droiture, en droiture (sic) le ouest. J'ai estimé : ..... 10 lieues de chemin.

*Variation estimée 17° nord-ouest.*

Latitude estimée et observée égale sud : ..... 35° 2'.

Longitude estimée : ..... 38° 48'.

Hier sur les 6 heures du soir, j'ai relevé la terre que nous voyons la plus ouest qui est un gros cap nommé Falso qui me restait au nord-nord-ouest, 12 lieues, et la pointe que nous vîmes hier à midi le plus ouest me restait au nord-nord-est, 12 lieues ; le cap des Aiguilles au ~~nord-nord-est~~ nord-est ¼ est, le tout du monde, distance de 16 lieues.

Sur les 8 heures du matin, j'ai relevé la pointe que nous voyons la plus ouest, que je crois être le bout du Cap de Bonne-Espérance, le plus ouest (sic), qui me restait au nord, 5° ouest, 10 lieues, et le Cap Falso, au nord-est ¼ nord, 6 lieues ⅓, où il m'a paru un



grand enfoncement entre ces deux caps. Et la terre que nous voyons la plus est me restait à l'est, 5° sud, sept lieues. Ces derniers relèvements sont suivant le compas.

*Perdu la terre de vue vers les 10 heures du matin.*

**Du mardi 6<sup>e</sup> à midi au mercredi 7<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont été au ouest ¼ sud-ouest et ouest ¼ nord-ouest, grand frais, le temps couvert et beau avec grains, quelque peu de pluie, la mer grosse, venant une grosse lame du sud-ouest.

*Variation estimée 16° ½ nord-ouest.*

Nous avons gouverné au plus près du vent, tribord amure, ayant le cap au sud ¼ sud-ouest et sud-sud-ouest. J'ai estimé faire 16 lieues ⅓ jusqu'à minuit que nous avons viré de bord et gouverné au plus près du vent jusqu'à midi, bâbord amure, sur différentes voilures, ayant pris les ris dans nos

**Avril 1734**

p. 175.

huniers. Et avons gouverné au nord ¼ nord-ouest et nord-nord-ouest, jusqu'à midi. De sorte que ces routes m'ont valu par estime, en droiture, le sud-ouest. J'ai estimé faire : ... 3 lieues ⅓.

*Variation estimée 16° ½ nord-ouest (sic).*

Latitude estimée sud : ..... 35° 9'.

Longitude estimée : ..... 38° 40'.

Le Cap de Bonne-Espérance me doit rester à midi au nord ¼ nord-est, 3° ½ plus nord, distance de 18 lieues.

**Du mercredi 7<sup>e</sup> à midi au jeudi 8<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont été au ouest ¼ nord-ouest jusqu'au sud, bon frais, temps beau, l'horizon gras, la mer grosse, venant une grosse lame du sud-ouest.

*Après-midi nous avons vu quelques loups marins et gros oiseaux qu'on appelle manche de velours de (sic) grande envergure et quelques bandes d'oiseaux de différentes sortes.*

Nous avons fait plusieurs routes, tant au plus près du vent, que largue, depuis midi jusqu'à 6 heures du matin, qui m'ont valu par estime, en droiture, le ouest-nord-ouest, 2° ouest. J'ai estimé faire : ..... 21 lieues ⅓.

*Vu pendant la nuit la mer un peu brasillante.*

Nous avons ensuite gouverné et fait route qui m'a valu le nord-ouest  $\frac{1}{4}$  nord,  $4^\circ$  ouest. J'ai estimé faire 7 ~~lieues~~  $\frac{1}{3}$ , jusqu'à midi. Lesquelles deux routes m'ont valu par estime, en droiture, depuis hier à midi le nord-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest,  $5^\circ$  ouest.

Fait : ..... 28 lieues.

*Variation estimée  $16^\circ$  nord-ouest.*

Latitude estimée sud : .....  $34^\circ 29'$ , et observée : .....  $34^\circ 8'$ .

Ce qui est différent de l'estime de 21 minutes plus nord. Ce qui m'oblige de corriger depuis ma dernière hauteur.

Longitude estimée : .....  $37^\circ 10'$ .

Je suis à midi 22 lieues dans le ouest du Cap de Bonne-Espérance suivant la carte de Pitre Goos dont j'ai pris mon point de départ.

*Nous avons doublé le Cap de Bonne-Espérance et en sommes à midi à 22 lieues dans le ouest.*

### **Du jeudi 8<sup>e</sup> à midi au vendredi 9<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud et sud-sud-est, bon petit frais, temps beau, la mer un peu houleuse venant du vent.

De sorte que nous avons fait route qui m'a valu le nord-ouest  $\frac{1}{4}$  nord,  $2^\circ \frac{1}{2}$  ouest.

### **Avril 1734**

p. 176.

Chemin estimé : ..... 38 lieues  $\frac{1}{2}$ .

Latitude estimée sud : .....  $32^\circ 35'$ , et observée : .....  $32^\circ 21'$ .

Ce qui est différent de l'estime de 14 minutes que les courants nous ont porté dans le nord. [Ce qui] m'oblige de corriger.

Route corrigée le nord-ouest  $\frac{1}{4}$  nord,  $0^\circ \frac{1}{2}$  ouest.

Fait : ..... 43 lieues  $\frac{1}{4}$  corrigées.

Longitude corrigée : .....  $35^\circ 43'$ .

### **Du vendredi 9<sup>e</sup> à midi au samedi 10<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud jusqu'au sud-est, bon petit frais, temps beau, la mer un peu houleuse.

Nous avons fait route qui m'a valu depuis hier à midi le nord-ouest  $\frac{1}{4}$  nord,  $1^\circ$  ouest. Chemin estimé : ..... 40 lieues  $\frac{1}{3}$ .

*Variation observée occase et ortive  $14^\circ$  nord-ouest.*

Latitude estimée sud : .....  $30^\circ 42'$ , et observée sud : .....  $30^\circ 34'$ .

Ce qui est différent [de l'estime] de 8 minutes que les courants nous ont encore porté dans le nord. Route corrigée le nord-ouest  $\frac{1}{4}$  nord. Fait : ..... 43 lieues  
Longitude corrigée : .....  $34^{\circ} 19'$ .

**Du samedi 10<sup>e</sup> à midi au dimanche 11<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-sud-est, petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait valoir la route depuis hier à midi le nord-ouest,  $2^{\circ} \frac{1}{2}$  ouest. Chemin estimé : ..... 35 lieues.

*Variation observée  $13^{\circ} \frac{1}{2}$  nord-ouest.*

Latitude estimée sud : .....  $29^{\circ} 23'$ , et observée : .....  $29^{\circ} 19'$ .

Ce qui est différent de l'estime de 4 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger. Chemin corrigé : ..... 36 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Longitude corrigée : .....  $32^{\circ} 48'$ .

**Du dimanche 11<sup>e</sup> à midi au lundi 12<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-est, bon frais, temps beau, la mer belle.

De sorte que nous avons fait route qui m'a valu le nord-ouest,  $4^{\circ}$  ouest. J'ai estimé faire : ..... 45 lieues.

*Variation estimée  $13^{\circ}$  nord-ouest.*

Latitude estimée sud : .....  $27^{\circ} 51'$ , et observée : .....  $27^{\circ} 39'$ .

Ce qui se trouve différent de l'estime de 12 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger. Route corrigée le nord-ouest,  $2^{\circ} \frac{1}{2}$  ouest.

Chemin corrigé : ..... 49 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Longitude corrigée : .....  $30^{\circ} 45'$ .

**Avril 1734**

p. 177.

**Du lundi 12<sup>e</sup> à midi au mardi 13<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et sud-sud-est, bon frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait route qui m'a valu le nord-ouest,  $2^{\circ}$  ouest. J'ai estimé faire : ..... 42 lieues.

*Variation observée  $13^{\circ}$  nord-ouest.*

Latitude estimée sud : .....  $26^{\circ} 13'$ , et observée : .....  $26^{\circ} 7'$ .

Ce qui est différent de l'estime de 6 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger. Route corrigée le nord-ouest,  $1^{\circ}$  ouest.

Chemin corrigé : ..... 44 lieues  $\frac{1}{3}$ .  
Longitude corrigée : .....  $28^{\circ} 58'$ .

**Du mardi 13<sup>e</sup> à midi au mercredi 14<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-est, bon frais, temps beau et couvert, la mer un peu houleuse.

La route estimée m'a valu le nord-ouest,  $1^{\circ}$  ouest.

Chemin estimé : ..... 45 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Latitude estimée sud : .....  $24^{\circ} 32'$ , et observée égale.

Longitude estimée : .....  $27^{\circ} 8'$ .

**Du mercredi 14<sup>e</sup> à midi au jeudi 15<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-est, bon petit frais, temps beau, la mer un peu houleuse.

*Variation estimée  $11^{\circ} \frac{1}{2}$  nord-ouest.*

La route estimée m'a valu depuis hier à midi le nord-ouest,  $1^{\circ}$  ouest. Chemin estimé : ..... 42 lieues.

Latitude estimée et observée égale sud : .....  $23^{\circ} 5'$ .

Longitude estimée : .....  $25^{\circ} 30'$ .

**Du jeudi 15<sup>e</sup> à midi au ~~lundi~~ (+ vendredi) 16<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et sud-sud-est, petit frais, le temps couvert et beau, belle mer.

Nous avons fait route qui m'a valu le nord-ouest.

*Variation estimée  $11^{\circ}$  nord-ouest.*

Chemin estimé : ..... 31 lieues.

Latitude estimée et observée égale sud : .....  $21^{\circ} 59'$ .

Longitude estimée : .....  $24^{\circ} 18'$ .

**Du vendredi 16<sup>e</sup> à midi au samedi 17<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et sud-sud-est, petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait route qui m'a valu le nord-ouest,  $1^{\circ}$  nord.

Fait : ..... 32 lieues  $\frac{1}{3}$ .

*Variation estimée  $9^{\circ}$  nord-ouest.*

Latitude estimée sud : .....  $20^{\circ} 49'$ .

Longitude estimée : .....  $23^{\circ} 06'$ .

**Du samedi 17<sup>e</sup> à midi au dimanche 18<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-est, petit frais, temps couvert et beau, belle mer.

Nous avons fait route qui m'a valu le nord-ouest, 2° nord.

Chemin estimé : ..... 31 lieues.

*Variation estimée 9° nord-ouest.*

Latitude estimée sud : ..... 19° 41', et observée : ..... 19° 34'.

Ce qui se trouve différent de l'estime de sept minutes plus nord [et] m'oblige de corriger depuis ma dernière hauteur du vendredi 16<sup>e</sup> à midi.

Route corrigée le nord-ouest, 1° [ouest].

Chemin corrigé : ..... 66 lieues.

Longitude corrigée : ..... 21° 55'.

**Du dimanche 18<sup>e</sup> à midi au lundi 19<sup>e</sup>.**

Les vents ont régné au sud-est et sud-sud-est, petit frais, temps beau, la mer belle.

Nous avons fait route qui m'a valu depuis hier à midi le nord-ouest ¼ ouest, 2° 15' plus nord.

Fait : ..... 37 lieues.

Latitude estimée sud : ..... 18° 29', et observée : ..... 18° 23'.

Ce qui est différent de l'estime de 6 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger ma route qui m'a valu le nord-ouest ¼ ouest, 3° ¼ nord. Chemin corrigé : ..... 39 lieues ⅓.

Longitude corrigée : ..... 20° 16'.

**Du lundi 19<sup>e</sup> à midi au mardi 20<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et sud-sud-est, petit frais, temps beau, la mer belle.

Nous avons fait route qui m'a valu le nord-ouest ¼ ouest, 2° plus nord. J'ai estimé faire : ..... 28 lieues.

*Variation observée occase et ortive 9° nord-ouest.*

Latitude estimée sud : ..... 17° 34', et observée : ..... 17° 29'.

Ce qui est différent de l'estime de 5 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger ma route qui est le nord-ouest ¼ ouest, 3° ½ plus nord.

Chemin estimé : ..... 30 lieues.  
Longitude corrigée : ..... 19° 1'.  
Nous avons entendu la mer sonner, paraissant y avoir de grands courants.

**Avril 1734**

p. 175.

**Du mardi 20<sup>e</sup> à midi au mercredi 21<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et sud-sud-est, petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait route qui m'a valu le nord-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest, 3°  $\frac{1}{2}$  Nord [...].

Chemin estimé : ..... 33 lieues.

*Variation estimée nord-ouest 9°.*

Latitude estimée et observée égale sud : ..... 16° 29'.

Longitude estimée : ..... 17° 38'.

L'île de Sainte-Hélène me doit rester à midi suivant la carte de Pitre Goos au ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest, 1° ouest, distance de 55 lieues.

**11.2. Mouillé à Sainte-Hélène.**

**Du mercredi 21<sup>e</sup> à midi au jeudi 22<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et sud-sud-est, bon petit frais, temps couvert et beau, belle mer.

Nous avons fait valoir la route le nord-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest, 3° nord.

*Nous avons fait petite voile sur les 2 heures du matin et avons eu connaissance de Sainte-Hélène sur les 4 heures du matin.*

J'ai estimé faire 17 lieues jusqu'à 2 heures du matin. Etant alors par la latitude de l'île de Sainte-Hélène, nous avons fait valoir la route de l'ouest, ayant dessein d'y aller mouiller pour y faire de l'eau et prendre quelques rafraîchissement, s'il se peut ; et avons fait route à petite voile sous nos deux huniers pour nous défier de la terre. J'ai estimé faire 3 lieues jusqu'à 4 heures du matin. De sorte que la route faite, depuis hier à midi [à] aujourd'hui midi, 4 heures du matin, m'a valu par estime, en droiture, nord-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest, 2°  $\frac{1}{2}$  ouest. Fait : ..... 19 lieues.

Latitude estimée sud : ..... 15° 29'.

Longitude estimée : ..... 16° 45'.

Nous avons pour lors eu connaissance de Sainte ~~Marie~~ Hélène qui me restait au ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest et ouest-nord-ouest du monde, distance de environ 6 lieues. Suivant ce relèvement, je trouverais ladite île par les  $16^{\circ} 29'$  de longitude. Ce qui est différent des cartes de Pitre Goos qui marquent ladite île par les  $14^{\circ} 50'$  de longitude qui me donne de différence, que je me trouve plus ouest que notre estime de  $1^{\circ} 39'$  qui valent 31 lieues. Ce qui me fait juger

**Avril 1734**

p. 180.

que les courants nous ont porté dans le ouest comme ils nous ont porté dans le nord plus que notre estime, suivant nos hauteurs [observées] depuis le Cap de Bonne-Espérance où ils nous ont porté violemment dans le nord-ouest. Nous avons gouverné sur le milieu de l'île ~~de~~, faisant petite voile, ayant le cap au ouest-nord-ouest. Sur les 6 heures du matin, j'ai relevé la pointe que nous voyons la plus nord, qui est un gros morne, qui me restait au nord-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest, distance de trois lieues ; son milieu au ouest-nord-ouest, 2 lieues ; la pointe que nous voyons la plus sud, au ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest,  $5^{\circ}$  ouest, 3 lieues. A cette pointe il y a des roches qui paraissent comme des chaloupes et un îlot, et une pointe de récif qui avance sous l'eau une bonne lieue et demie au large qui m'a paru ainsi :

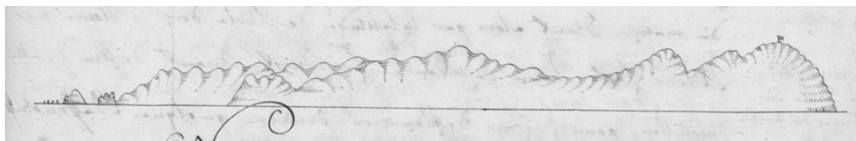


Figure 27 : Sainte-Hélène, 22 avril 1734, 6 heures du matin : « A cette pointe il y a des roches qui paraissent comme des chaloupes et un îlot, et une pointe de récif... ». AN. MAR. 4 JJ/86/15. *Journal de la « Vierge de Grâce »*, avril 1734, p. 180.

*A midi mouillé en rade de Sainte-Hélène.*

Nous avons mis notre chaloupe à la mer. Sur les 8 heures du matin, étant à demi-lieue du bout du nord de l'île, nous avons envoyé notre chaloupe à terre pour nous faire connaître au premier fort et au l'autre suivant. Les anglais ne laissant point approcher aucun vaisseau de la rade sans cela.

Nous avons fait petite voile pour laisser notre chaloupe aller à une demi-lieue de l'avant de nous, de sorte que nous avons rangé la terre qui sont des hautes montagnes fort rapides depuis le bout du nord-ouest et nord-nord-ouest de l'île, jusqu'au mouillage à une portée de boucanier et de pistolet. Ladite côte y étant très saine et le fond rapide. A midi nous avons mouillé en ladite rade de Sainte-Hélène, par les 23 brasses d'eau, fond de sable gris, vaseux, et avons salué le fort de neuf coups de canon que on nous a rendus coup pour coup. Nous avons ensuite affourché nord-est et sud-ouest, la moyenne ancre dans le sud-ouest, par les 30 brasses d'eau

**Avril 1734**

p. 181.

fond de sable vaseux. J'ai relevé le bâton de pavillon du grand fort de Sainte-Hélène, qui me restait au sud-sud-est, une portée de canon de terre, et le bâton de pavillon du ~~grand~~ (+ moyen) fort ~~de Sainte-Hélène~~, qui est élevé dans un morne, me restait au sud-est, 5° est, à deux encablures de terre, et le bout du sud-ouest de l'île me restait au sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest, 5° sud, distance de une lieue, le bout du nord-est à l'est-nord-est, distance de un tiers de lieue.

*Variation estimée en rade de Sainte-Hélène 8° nord.*

**Du mercredi 28<sup>e</sup> à midi au jeudi 29<sup>e</sup> à midi.**

Sur les 5 heures après-midi nous avons désaffourché et ensuite levé notre ancre sur les sept heures du soir et avons capeyé sous l'artimon, tribord au vent, [par] des vents de sud-est et est-sud-est, bon petit frais. Nous avons ensuite embarqué notre chaloupe et avons fait route avec toutes voiles, gouvernant au nord-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest, [par] des vents de sud-est, bon petit frais, temps beau, belle mer. Sur les 6 heures du matin, j'ai relevé la pointe la plus ouest de l'île de Sainte-Hélène qui me restait au sud-est  $\frac{1}{4}$  sud, 2° sud, distance de 13 lieues. De sorte que la route estimée m'a valu, depuis 6 heures du matin jusqu'à midi, le nord-ouest, 2° nord. J'ai estimé faire 9 lieues. Suivant le relèvement de 6 heures du matin, la pointe la plus ouest de l'île de Sainte-Hélène me doit rester à midi au sud-est  $\frac{1}{4}$  sud, 2°  $\frac{1}{2}$  est, distance de 22 lieues, lequel point se trouve sur la carte de Pitre Goos par les 14° 53' de latitude sud et de longitude 13° 54'.



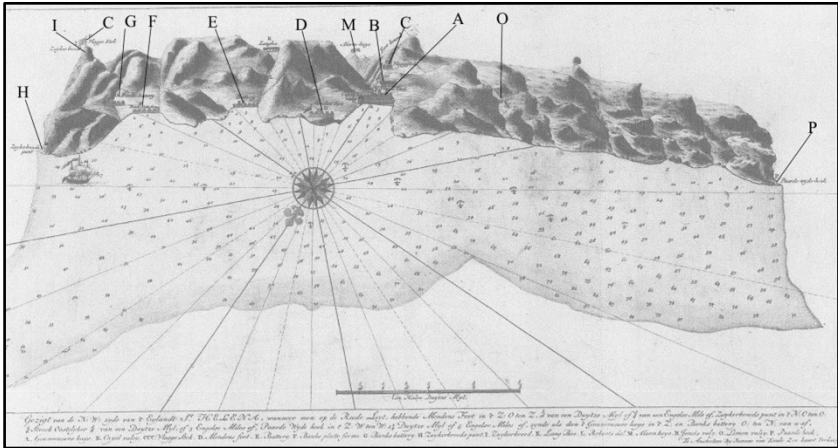


Figure 28 : Vue de l'île de Sainte-Hélène. (H) la pointe Zuykerbrood, (I) le zuykerbrood et (C) les bâtons de pavillon, (E et G) les batteries, (F) la plate-forme, (D) le fort Mondons, (A) la maison du gouverneur (port et fort Saint-Jacques ou Jammes), (B) la vallée de la Chapelle, (M) la Découverte, (O) la vallée des citrons, (P) la Pointe Paarde. Van Keulen, Atlas de la Mer, SGA. M. des hommes, p. 29/105.

*Appareillé de la rade de Sainte-Hélène sur les sept heures du soir, et faisons route pour l'Ascension.*

**Du jeudi 29<sup>e</sup> à midi au vendredi 30<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et est-sud-est, bon frais, temps couvert, belle mer.

Nous avons fait valoir la route, depuis hier à midi [à] aujourd'hui midi, le nord-ouest, 3<sup>e</sup> nord.

Chemin estimé : ..... 40 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Latitude estimée sud : ..... 13° 23'.

Longitude estimée : ..... 12° 30'.

**Avril 1734**

p. 182.

**Du vendredi 30<sup>e</sup> à midi au samedi 1<sup>er</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et est-sud-est, bon frais, temps couvert, belle mer.

Nous avons fait valoir la route le nord-ouest, 5<sup>e</sup> nord.

Fait : ..... 39 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Latitude estimée sud : ..... 11° 52'.

Longitude estimée : ..... 11° 12'.

## Mai 1734.

### **Du samedi 1<sup>er</sup> à midi au ~~lundi~~ (+ dimanche) 2<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est-sud-est jusqu'au sud-sud-est, bon petit frais, temps beau et couvert, quelques petits éclairs et petits grains, belle mer, venant une petite lame du sud-est.

Nous avons fait valoir la route le nord-ouest, 5° nord.

Chemin estimé : ..... 36 lieues  $\frac{1}{2}$ .

Latitude estimée et observée égale sud : ..... 10° 28'.

Longitude estimée : ..... 10° 0'.

### **Du ~~lundi~~ (+ dimanche) 2<sup>e</sup> à midi au ~~mardi~~ (+ lundi) 3<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné au sud-est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait route avec toutes voiles [ce] qui m'a valu le nord-ouest, 4° nord. Fait : ..... 32 lieues.

Latitude estimée sud : ..... 9° 16', et observée : ..... 9° 5'.

*Différence plus nord par la hauteur que par estime 11 minute.*

*Variation observée 7° nord-ouest.*

Ce qui est différent de l'estime de 11 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger. Route corrigée le nord-ouest  $\frac{1}{4}$  nord, 5°

ouest. Fait : ..... 35 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Longitude corrigée : ..... 8° 51'.

### **Du lundi 3<sup>e</sup> à midi au mardi 4<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-sud-est et est-sud-est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

*Vu au matin, différents oiseaux : goilletes blanches et noires, fous et frégates.*

Nous avons fait valoir la route, depuis midi jusqu'à 6 heures du matin, le nord-ouest  $\frac{1}{4}$  nord. J'ai estimé faire 26 lieues  $\frac{2}{3}$ . Etant alors par la latitude de l'île de l'Ascension, nous avons fait valoir le ouest, ayant le dessein d'y relâcher pour y prendre des tortues. De sorte que j'ai estimé faire 9 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Latitude estimée sud : ..... 7° 59', et observée : ..... 7° 48'.  
Ce qui est différent de l'estime de 11 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger. Route corrigée le nord-ouest.

Chemin corrigé : ..... 36 lieues  $\frac{1}{2}$ .

Longitude corrigée : ..... 7° 33'.

Suivant la carte de Pitre Goos, je serais à midi, à 17 lieues dans l'est de l'île de l'Ascension qui est marquée par les 6° 40' de longitude et de latitude 7° 45' sud.

*Suivant une autre carte du hollandaise qui marque l'île de l'Ascension par les 7° 40', nous devrions la voir.*

### **11.3. Mouillé à l'Ascension.**

#### **Du mardi 4<sup>e</sup> à midi au mercredi 5<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et est-sud-est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

*Vu la terre sur les 4 heures après-midi et [l'avons] reconnue être l'île de l'Ascension.*

Nous avons fait valoir la route le ouest. J'ai estimé faire 7 lieues jusqu'à 4 heures après-midi que nous avons eu connaissance de l'île de l'Ascension qui me restait au ouest du monde, distance de environ 10 lieues, qui m'a paru haute du côté du sud et basse dans le nord avec quelques petits mondrains. Et ne voyant point d'apparence de pouvoir gagner le mouillage avant la nuit, nous avons mis en panne sous nos deux huniers, à mi-mâts, tribord au vent, et avons capeyé au nord-est, [par] des ~~e~~ vents d'est-sud-est. Sur les 6 heures après-midi, j'ai relevé la pointe la plus nord de l'île qui me restait au ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest, 5° ouest, distance de 8 lieues ; son milieu au ouest, 6 lieues ; la pointe la plus sud au ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, 4° ouest, le tout du monde, distance de environ sept lieues, qui m'a paru ainsi : [ voir fig. 29].

Nous avons capeyé, tribord au vent, jusqu'à minuit, ayant le cap au sud-sud-ouest jusqu'à 5 heures du matin que nous avons fait servir et fait route, gouvernant au ouest et ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest. De sorte que, sur les 6 heures

du matin, j'ai relevé la pointe la plus nord de l'île qui me restait au ouest, distance de environ 3 lieues, et la pointe la plus sud au ouest-sud-ouest du compas, une lieue et demie. Nous avons fait route pour passer par le nord de l'île, pour aller au mouillage, qui est dans le mouillage nord-ouest, et avons rangé la terre depuis la pointe de l'est jusqu'au mouillage à une portée de boucanier. Toute cette côte m'a paru fort saine et tout [le] pays brûlé, rien que des roches pourries.

*Variation observée 7° nord-ouest.*

*Mouillé en rade de l'Ascension sur les 9 heures du matin.*

Nous avons mouillé sur les 9 heures du matin, devant une grande anse de sable, par les 10 brasses d'eau, fond de sable. J'ai relevé la pointe la plus ouest de ladite île qui me restait au sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud, un petit quart de lieue. Il y a à cette pointe des récifs qui m'ont paru s'éloigner une lieue au large sous l'eau, et un morne sur lequel il y a une croix, qui me restait au sud-sud-est, 5° est, [à] une portée de boucanier de terre. Et la pointe la plus nord de l'île me restait au nord-est  $\frac{1}{4}$  nord, une portée de canon, qui est de roches brûlées, où il y a un rock (sic) qui paraît comme un froc ou capuchon de capucin. Nous avons mis notre chaloupe à la mer. Nous avons pris beaucoup de poissons plats qu'on appelle bourse et quelques espèces de carangues.

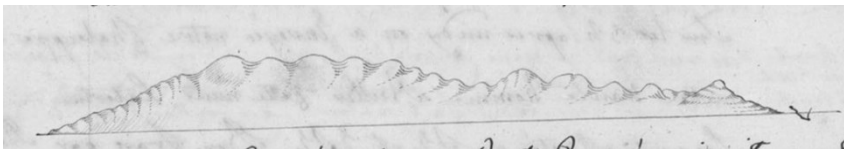


Figure 29 : Ile de l'Ascension, 6 heures après-midi, 5 mai 1734 : « relevé la pointe la plus nord de l'île, [...] distance de 8 lieues ; son milieu au ouest, 6 lieues ; la pointe la plus sud, [...] distance de environ sept lieues, qui m'a paru ainsi ».

### **Du mercredi 5<sup>e</sup> à midi au jeudi 6<sup>e</sup> à midi.**

Sur les 3 heures après-midi on a envoyé notre chaloupe à terre y mettre trente hommes à veiller cette nuit la tortue.

Les vents ont été au sud-est et est-sud-est, bon frais par rafales pendant la nuit, temps beau, belle mer.

*Variation observée 6° nord-ouest.*

Sur les 7 heures du matin l'on a envoyé la chaloupe à terre pour y prendre notre équipage et la tortue [s'il en avait pris] et sont venus à bord<sup>143</sup> sur les 9 heures du matin avec beaucoup

**Mai 1734**

p. 185.

de gros oiseaux qu'on nomme fous et frégates et n'ont point trouvé cette nuit de tortue.

*Appareillé sur les 10 heures un quart de l'île de l'Ascension.*

Nous avons embarqué notre chaloupe sur les 9 heures et demie et appareillé sur les 10 heures et quart, et avons gouverné au ouest, [par] des vents de sud-est et est-sud-est, bon petit frais, temps beau et couvert, belle mer. De sorte que, à midi, j'ai relevé le milieu de l'île de l'Ascension qui me restait à l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est,  $5^{\circ}$  sud, distance de trois lieues. Lequel point se trouve sur la carte de Pitre Goos par les ~~64~~ 6 degrés 11 minutes de longitude.

*Latitude estimée sud* : .....  $7^{\circ} 43'$ .

**Du jeudi 6<sup>e</sup> à midi au vendredi 7<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et est-sud-est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait valoir la route le ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest,  $5^{\circ}$  nord. J'ai estimé faire : ..... 33 lieues.

*Variation observée  $6^{\circ}$  nord-ouest.*

*Latitude estimée et observée égale sud* : .....  $7^{\circ} 15'$ .

*Longitude estimée* : .....  $4^{\circ} 35'$ .

*Vu des fous et frégates, et goillette.*

**Du vendredi 7<sup>e</sup> à midi au samedi 8<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et est-sud-est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait route qui m'a valu le ouest-nord-ouest,  $5^{\circ} \frac{1}{2}$  ouest. Chemin estimé : ..... 32 lieues.

*Variation observée  $5^{\circ} \frac{1}{2}$  nord-ouest.*

*Latitude estimée et observée égale sud* : .....  $6^{\circ} 46'$ .

*Longitude estimée* : .....  $3^{\circ} 3'$ .

---

<sup>143</sup> Le pilote a écrit : »[...] y prendre notre équipage et la tortue sil y en onprisse et son venu a bort [...] ».

**Du samedi 8<sup>e</sup> à midi au dimanche 9<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné à l'est-sud-est et au sud-est, bon petit frais, temps beau et couvert, belle mer.

Nous avons fait valoir la route, depuis hier à midi, le ouest-nord-ouest, 3° ½ ouest. J'ai estimé faire : ..... 35 lieues.

*Variation observée 3° ½ nord-ouest.*

Latitude estimée sud : ..... 6° 12', et observée : ..... 5° 57'.

Ce qui est bien différent de l'estime de 15 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger ma route le ouest-nord-ouest, 4° nord.

Fait : ..... 37 lieues.

Longitude estimée : ..... 1° 24'.

*Vu quelques fous.*

**Mai 1734**

p. 186.

**Du dimanche 9<sup>e</sup> à midi au lundi 10<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et est-sud-est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait valoir la route, depuis hier à midi, le ouest-nord-ouest, 3° ouest. Chemin estimé : ..... 35 lieues ½.

*Variation observée 3° nord-ouest.*

Latitude estimée sud : ..... 5° 23', et observée sud : ..... 5° 18'.

Ce qui est différent de l'estime de 5 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger. Route corrigée le ouest-nord-ouest, 0° ½ plus ouest. Fait en chemin corrigé : ..... 35 lieues.

Longitude estimée : ..... 359° 47'.

**Du lundi 10<sup>e</sup> à midi au mardi 11<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et est-sud-est, bon petit frais, temps beau et couvert, belle mer.

Nous avons fait route qui m'a valu le ouest-nord-ouest, 2° ½ ouest. Fait : ..... 37 lieues.

*Variation observée 2° ½ nord-ouest.*

Latitude estimée sud : ..... 4° 40'.

Et ayant pris hauteur, je me suis trouvé par les 4° 27' de latitude sud. Ce qui est différent de l'estime de 13 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger. Route corrigée le ouest-nord-ouest, 3° ½ nord. Fait : ..... 38 lieues ⅔.

Ce qui me cause tous les jours ces différences ce sont les courants qui portent dans le nord-ouest, depuis le Cap de Bonne-Espérance jusqu'au 10° de latitude nord, de 4 à 5 lieues de chemin plus que l'on, estime, tou[te]s les 24 heures, ce que tous les vaisseaux trouvent ordinairement. Longitude estimée : ..... 358° 3'.

**Du mardi 11<sup>e</sup> à midi au mercredi 12<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et est-sud-est, bon petit frais, temps beau et couvert, belle mer, quelques grains.

Nous avons fait route qui m'a valu le ouest-nord-ouest, 1° ½ [...].

Fait : ..... 33 lieues ⅓.

*Variation observée 2° nord-ouest.*

Latitude estimée sud : ..... 3° 51', et observée sud : ..... 3° 42'.

Ce qui est différent de l'estime de 9 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger. Route corrigée le ouest-nord-ouest, 3° ½ nord. Fait : .....

34 lieues ½.

Longitude estimée : ..... 356° 30'.

**Mai 1734**

p. 187.

**Du mercredi 12<sup>e</sup> à midi au jeudi 13<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et est-sud-est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait route qui m'a valu le nord-ouest, 1° ½ ouest.

Chemin estimé : ..... 34 lieues.

*Variation observée 1° nord-ouest.*

Latitude estimée et observée sud : ..... 2° 32'.

Longitude estimée : ..... 355° 16'.

**Du jeudi 13<sup>e</sup> à midi au vendredi 14<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné à l'est-sud-est et à l'est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait valoir la route depuis hier à midi le le (sic) nord.

Chemin estimé : ..... 34 lieues.

*Point de variation.*

Latitude estimée sud : ..... 0° 50', et observée sud : ..... 0° 38'.

Ce qui est différent de l'estime de 12 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger. Mon chemin est de : .....

38 lieues.  
Longitude estimée : ..... 355° 16'.

Nous faisons de nord pour nous défier de Abrolho et Pouedo de Saint-Pierre (?)<sup>144</sup>, qui est par les 351° et 52° de longitude (sic), et pourrions être plus ouest que notre estime de environ 30 lieues par les courants qui y portent ordinairement<sup>145</sup>.

**Du vendredi 14<sup>e</sup> à midi au samedi 15<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-est et est-sud-est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait valoir la route le nord.

Chemin estimé : ..... 23 lieues ⅓.

*Point de variation.*

Latitude estimée et observée égale nord : ..... 0° 32'.

Longitude estimée : ..... 355° 16'.

**Du samedi 15<sup>e</sup> à midi au dimanche 16<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est-sud-est jusqu'au sud, bon petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait route qui m'a valu le nord.

J'ai estimé faire : ..... 27 lieues.

Latitude estimée nord : ..... 1° 53', et observée nord : ..... 2° 6'.

Ce qui est différent de l'estime de 13 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger. Chemin corrigé : ..... 31 lieues ⅓.

Longitude : ..... 355° 16'.

**Mai 1734**

p. 188.

**Du dimanche 16<sup>e</sup> à midi au lundi 17<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-est, passant par le sud-est, jusqu'au sud-sud-ouest, petits vents, le tiers du temps calme, temps couvert avec pluie et beau, la mer un peu houleuse.

Nous avons fait valoir la route, depuis hier à midi, le nord-nord-ouest. Chemin estimé : ..... 15 lieues.

Latitude estimée nord : ..... 2° 48'.

---

<sup>144</sup> Les 5 îles de l'archipel des Abrolhos (de Abre los ojos : ouvre les yeux), 18° 2' S et 38° 40' O, enclavées dans des barrières de corail, gisent dans l'Atlantique sud à 80 km des villes côtières de Caravelas et Alcoaça dans l'Etat de Bahia au Brésil.

<sup>145</sup> Dans la marge droite de ce jour, l'addition : 8 - 8 [+] 18 - 59 [=] 27 - 7.



Et ayant pris hauteur à midi, je me suis trouvé par les 3° 15'. Ce qui est bien différent de l'estime de 27 minutes que les courants nous ont porté plus nord que l'estime. Chemin corrigé : 25 lieues. Longitude : ..... 354° 47'.

**Du lundi 17<sup>e</sup> à midi au mardi 18<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-sud-est jusqu'à l'est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait route qui m'a valu le nord-nord-ouest.

Chemin estimé : ..... 21 lieues  $\frac{1}{3}$ .

*Point de variation.*

Latitude estimée nord : ..... 4° 14', et observée nord : ..... 4° 53'.

Ce qui est bien différent de l'estime de 39 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger mon chemin qui est de : ..... 35 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Longitude corrigée : ..... 354° 6'.

**Du mardi 18<sup>e</sup> à midi au mercredi 19<sup>e</sup>.**

Les vents ont varié depuis le sud-sud-ouest jusqu'au sud-est, petit frais, temps couvert pluie, la mer houleuse.

Nous avons toujours continué la route du nord-nord-ouest et au nord et nord-est, par grains, le temps très couvert, beaucoup de pluie, la mer houleuse. Nous avons fait route au plus près du vent sur différents bords ; de sorte que la route estimée m'a valu le nord, 5° 53'. Chemin estimé : ..... 21 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Longitude estimée : ..... 353° 39'.

**Mai 1734**

p. 189.

**Du mercredi 19<sup>e</sup> au jeudi 20<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-ouest, passant par le nord, jusqu'à l'est-sud-est, petit frais, le quart du temps calme, temps couvert pluie et beau, la mer un peu houleuse.

Nous avons fait route, tant au plus près du vent que large ; de sorte que la route estimée m'a valu le nord-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest, 4° nord. Chemin estimé : ..... 18 lieues  $\frac{1}{2}$ .

*Point de variation.*

Latitude estimée nord : ..... 6° 27', et observée : ..... 7° 9'.

Ce qui est différent de l'estime de 42 minutes que les courants nous ont porté dans le nord. Ce qui m'oblige de corriger depuis

ma dernière hauteur du mardi 18 à midi, que la route corrigée m'a valu le nord-ouest  $\frac{1}{4}$  nord,  $1^\circ$  nord. Fait : ... 53 lieues  $\frac{2}{3}$  corrigées.  
Longitude corrigée : .....  $352^\circ 40'$ .

**Du jeudi 20<sup>e</sup> à midi au vendredi 21<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est jusqu'au nord-est, bon frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait route qui m'a valu le nord-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest,  $4^\circ$  nord. Chemin estimé : ..... 42 lieues.

*Point de variation.*

Latitude estimée et observée nord : .....  $8^\circ 26'$

Longitude estimée : .....  $351^\circ 0'$ .

**Du vendredi 21<sup>e</sup> à midi au samedi 22<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au nord-est et nord-est  $\frac{1}{4}$  nord, bon frais, temps beau et couvert, la mer un peu houleuse.

Nous avons fait route qui m'a valu le nord-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest,  $5^\circ$  nord. Chemin estimé : ..... 37 lieues.

*Variation estimée  $1^\circ$  nord-est.*

Latitude estimée nord : .....  $9^\circ 35'$ , et observée nord : .....  $9^\circ 48'$ .

Ce qui est différent de l'estime de 13 minutes que les courants nous ont porté plus nord [et] m'oblige de corriger ma route qui m'a valu le nord-ouest,  $4^\circ$  ouest. Chemin corrigé : ... 42 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Longitude corrigée : .....  $349^\circ 24'$ .

**Mai 1734**

p. 190.

**Du samedi 22<sup>e</sup> à midi au dimanche 23<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au nord-est  $\frac{1}{4}$  nord et nord-est  $\frac{1}{4}$  est, bon frais, le temps embrumé, la mer un peu houleuse venant de l'est.

Nous avons fait route qui m'a valu le nord-ouest,  $3^\circ$  ouest. Chemin estimé : ..... 41 lieues.

Latitude estimée nord : ...  $11^\circ 10'$ , et observée nord : .....  $11^\circ 15'$ .

Ce qui est différent de l'estime de 5 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger mon chemin qui est de : ... 43 lieues sur le nord-ouest,  $2^\circ$  ouest, corrigées.

Longitude corrigée : .....  $347^\circ 48'$ .

**Du dimanche 23<sup>e</sup> à midi au lundi 24<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au nord-est et nord-est ¼ nord, bon frais, temps beau et couvert, belle mer.

Nous avons fait route qui m'a valu le nord-ouest, 4° ½ plus nord.

Chemin estimé : ..... 42 lieues ⅓.

Latitude estimée nord : ... 12° 51', et observée nord : ... 13° 2'.

Ce qui est différent de l'estime de 11 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger ma route qui est le nord-ouest ¼ nord,

5° ouest. Fait : ..... 46 lieues.

Longitude corrigée : ..... 346° 21'.

*Sur les 5 heures après-midi, vu un navire au nord ¼ nord-ouest, 3 lieues.*

*A 6 heures du matin, vu le même navire au ouest-sud-ouest, 2 lieues ½, qui faisait le nord-ouest.*

**Du lundi 24<sup>e</sup> à midi au mardi 25<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au nord-est et nord-est ¼ est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait route qui m'a valu par estime, en droiture, le nord-ouest, 2° nord. Fait : ..... 38 lieues ¾.

Variation observée occase et ortive 0° ~~mm~~.

Latitude estimée et observée nord : ..... 14° 27'.

Longitude estimée : ..... 345° 0'.

*Vu quelques oiseaux.*

**Du mardi 25<sup>e</sup> à midi au mercredi 26<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-est jusqu'à l'est, bon petit frais, beau et quelques petits grains pendant la nuit, belle mer.

Nous avons fait route qui m'a valu le nord-ouest, 1° nord.

Chemin estimé : ..... 31 lieues.

*Variation observée 1° nord-ouest.*

Latitude estimée et observée égale nord : ..... 15° 54'.

Longitude estimée : ..... 344° 24'.

**Mai 1734**

p. 191.

**Du mercredi 26<sup>e</sup> à midi au jeudi 27<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est jusqu'à l'est-nord-est et est, petit frais, temps beau, belle mer.

Nous avons fait route au plus près du vent et largue, [ce] qui m'a valu par estime, en droiture le nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest,  $3^{\circ}$  nord.

Fait : ..... 27 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Latitude estimée nord : .....  $17^{\circ} 15'$ .

Longitude estimée : .....  $344^{\circ} 12'$ .

#### **Du jeudi 27<sup>e</sup> à midi au vendredi 28<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est-sud-est jusqu'à l'est-nord-est, bon petit frais, temps beau, quelques petits grains pendant la nuit, belle mer.

Nous avons fait route qui m'a valu le nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest,  $5^{\circ} \frac{1}{2}$  nord. Chemin estimé : ..... 28 lieues.

Latitude estimée nord : .....  $18^{\circ} 39'$ .

Longitude estimée : .....  $344^{\circ} 2'$ .

✚ Il nous est mort sur les 4 heures après-midi de l'escorbutte le nommé Julien Bonfils, matelot, [en]viron âgé de 28 ans, natif de Conne, établi à Ploie [Plouer]<sup>146</sup>.

#### **Du vendredi 28<sup>e</sup> à midi au samedi 29<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-nord-est jusqu'à l'est, petit frais, temps beau, venant une lame du nord.

Nous avons fait route qui m'a valu le nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest,  $2^{\circ} \frac{1}{2}$  ouest. Fait : ..... 27 lieues.

*Variation observée  $1^{\circ} \frac{1}{2}$  nord-ouest.*

Latitude estimée nord : .....  $19^{\circ} 58'$ .

Longitude estimée : .....  $343^{\circ} 41'$ .

#### **Du samedi 29<sup>e</sup> à midi au dimanche 30<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-nord-est jusqu'à l'est-sud-est, petits vents et calme, temps beau, venant une lame du nord.

Nous avons fait route qui m'a valu le nord-nord-ouest,  $4^{\circ}$  nord.

Fait : ..... 22 lieues  $\frac{1}{4}$ .

*Variation observée  $2^{\circ}$  nord-ouest.*

Latitude estimée nord : .....  $21^{\circ} 1'$ .

---

<sup>146</sup> Julien-Marc Bonfils, de Plouër-sur-Rance, 25 ans, matelot, à 18 livres de solde mensuelle. ASHDL. SHD. Lorient. 2P 26-1.6. *Rôle de la Vierge de Grâce, 1732-1734.*

Longitude estimée : ..... 343° 18'.

**Mai 1734**

p. 192.

**Du dimanche 30<sup>e</sup> à midi au lundi 31<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est-nord-est jusqu'au nord-nord-est, petits vents et calme, temps beau, belle mer, venant une lame du nord.

Nous avons fait route avec toutes voiles dehors, au plus près du vent, [ce] qui m'a valu le nord-ouest  $\frac{1}{4}$  nord.

Chemin estimé : ..... 18 lieues.

*Variation observée 2° nord-ouest.*

Latitude estimée nord : ..... 21° 33'.

Longitude estimée : ..... 342° 55'.

*Nous voyons des goémons en façon de grappes de raisins et des pailles-en-cul.*

**Du lundi 31<sup>e</sup> à midi au mardi 1<sup>er</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-nord-est jusqu'à l'est, petits vents, temps beau, belle mer, quelques petits grains pendant la nuit.

*Nous voyons toujours de ces goémons comme ci-devant.*

*Vu, sur les 6 heures du matin, un bateau qui faisait route pour les îles de l'Amérique.*

Avons fait route au plus près du vent, tribord amure qui m'a valu le nord-ouest  $\frac{1}{4}$  nord. Chemin estimé : ..... 20 lieues  $\frac{1}{2}$ .

Latitude estimée nord : ..... 22° 25'.

Longitude estimée : ..... 342° 18'.

**Du mardi 1<sup>er</sup> à midi au mercredi 2<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-nord-est jusqu'à l'est-nord-est, bon petit frais, temps beau et couvert, quelques petits grains.

*Variation observée occase et ortive 3° nord-ouest.*

Nous avons gouverné au plus près du vent et fait plusieurs routes qui m'ont valu par estime, en droiture, le nord-nord-ouest, 3° ouest. Fait : ..... 31 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Latitude estimée nord : ..... 23° 50'.

Longitude estimée : ..... 341° 34'.

**Du mercredi 2<sup>e</sup> à midi au jeudi 3<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est jusqu'à l'est-nord-est, bon frais, temps beau, belle mer.

*Variation observée 2° nord-ouest.*

*Vu des goémons comme ci-devant.*

Nous avons fait route qui m'a valu, tant au plus près du vent que large, qui m'a valu (sic) par estime, en droiture, le nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest, 1° nord. Chemin estimé : ..... 36 lieues  $\frac{1}{4}$ .

Latitude estimée nord : ..... 25° 37', et observée : ..... 25° 55'.

Ce qui est différent de l'estime de 18 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger depuis le mercredi 26<sup>e</sup> de mai à midi qui est ma

**Juin 1734**

p. 193.

dernière hauteur de sorte que la route estimée m'a valu depuis ~~ma~~ ce temps le nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest, 5°  $\frac{1}{2}$  ouest.

Fait : ..... 209 lieues  $\frac{1}{2}$  corrigées.

Longitude corrigée : ..... 341° 7'.

**Du jeudi 3<sup>e</sup> à midi au vendredi 4<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné à l'est et est-nord-est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

*Variation observée 2° nord-ouest.*

*Vu beaucoup de goémons.*

Nous avons fait route qui m'a valu par estime, en droiture, le nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest, 2°  $\frac{1}{2}$  nord. Fait : ..... 30 lieues.

Latitude estimée nord : ..... 27° 24', et observée : ..... 27° 32'.

Ce qui est différent de l'estime de 8 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger mon chemin qui est de : ..... 32 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Longitude arrivée à midi corrigée de : ..... 340° 50'.

**Du vendredi 4<sup>e</sup> à midi au samedi 5<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné au nord-est et est-nord-est, bon petit frais, temps beau, belle mer.

*Variation observée 4° nord-ouest.*

Nous avons fait route au plus près du vent, [ce] qui m'a valu le nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest, 1° ouest. Chemin estimé : ..... 28 lieues  $\frac{2}{3}$ .

Latitude estimée nord : ..... 28° 56', et observée : ..... 29° 4'.

Ce qui est différent de l'estime de 8 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger mon chemin qui est de : ..... 31 lieues  $\frac{1}{2}$ .  
Longitude arrivée à midi corrigée de : ..... 340° 28'.  
*Nous voyons toujours beaucoup de goémons en façon de grappes de raisins par grands placards.*  
*J'ai remarqué qu'il y avait des courants par la mer qui est sonnante.*

**Du samedi 5<sup>e</sup> à midi au dimanche 6<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné à l'est et est-nord-est, petit frais, temps beau, venant une petite lame du nord-est.

*Variation observée 4° nord-ouest.*

Nous avons fait route qui m'a valu le nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest, 1° ouest. Chemin estimé : ..... 21 lieues  $\frac{1}{2}$ .

Latitude estimée nord : .... 30° 7', et observée nord : ..... 30° 17'.

Ce qui est différent de l'estime de 10 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger mon chemin qui est de : ..... 26 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Longitude arrivée corrigée : ..... 340° 9'.

*Nous voyons toujours beaucoup de goémons en façon de grappes de raisins.*

**Juin 1734**

p. 194.

**Du dimanche 6<sup>e</sup> à midi au lundi 7<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis l'est-nord-est, passant par l'est jusqu'au sud, petits vents et calme, temps beau, belle mer.

*Variation observée 5° nord-ouest.*

Nous avons fait route qui m'a valu par estime le nord, 3° ouest.

Fait de chemin estimé : ..... 15 lieues  $\frac{1}{3}$ .

Latitude estimée nord : ..... 31° 7', et observée égale.

Longitude estimée : ..... 340° 5'.

*Nous voyons toujours beaucoup de goémons.*

**Du lundi 7<sup>e</sup> à midi au mardi 8<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné au sud et sud-sud-ouest, petits vents, calme, temps beau, belle mer, venant une petite lame du sud-ouest.

*Variation observée 6° nord-ouest.*

Nous avons fait route qui m'a valu le nord  $\frac{1}{4}$  nord-ouest, 4°  $\frac{1}{2}$  nord. Fait : ..... 10 lieues.

Latitude estimée et observée égale nord : ..... 31° 37'.  
Longitude estimée : ..... 340° 1'.

**Du mardi 8<sup>e</sup> à midi au mercredi 9<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné au sud-sud-ouest et au sud-ouest, bon petit frais, temps beau et couvert, belle mer.

Nous avons fait route qui m'a valu le nord, 6° ouest.

Fait en chemin estimé : ..... 28 lieues.

Latitude estimée et observée égale nord : ..... 33° 0'.

Longitude estimée : ..... 339° 50'.

*Vu quelques oiseaux tout blancs appelés goilletes.*

**Du mercredi 9<sup>e</sup> à midi au jeudi 10<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-sud-ouest, passant par le ouest jusqu'au nord, bon frais, temps beau et couvert avec grains depuis minuit jusqu'à 8 heures du matin, beaucoup de pluie, belle mer.

*Variation estimée 6° nord-ouest.*

Nous avons fait plusieurs routes, tant largue que au plus près du vent, qui m'ont valu par estime, en droiture, le nord ¼ nord-est.

Fait : ..... 31 lieues.

Latitude estimée nord : ..... 34° 31'.

Longitude estimée : ..... 340° 12'.

*Vu quelques taille-vent.*

**Juin 1734**

p. 195.

**Du jeudi 10<sup>e</sup> à midi au vendredi 11<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-nord-ouest, passant par le nord jusqu'au nord-est, bon frais et calme, temps beau, la mer un peu houleuse, venant une lame du nord.

*Variation estimée 7° nord-ouest.*

Nous avons fait plusieurs routes au plus près du vent, tribord amure, qui m'ont valu par estime, en droiture, le ouest ¼ sud-ouest, 3° ½ ouest. Fait : ..... 19 lieues.

Latitude estimée nord : ..... 34° 23', et observée: ..... 34° 37'.

Ce qui est différent de l'estime de 14 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger depuis le mercredi 9<sup>e</sup> à midi, qui est ma



dernière hauteur. Route corrigée le nord-nord-ouest, 2° ouest.  
Fait : ..... 35 lieues.  
Longitude corrigée : ..... 338° 57'.

**Du vendredi 11<sup>e</sup> à midi au samedi 12<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-sud-est jusqu'au sud-ouest, petits vents et calme, temps couvert jusqu'à 10 heures du matin que les vents ont fraîchi, bon petit frais et beau jusqu'à midi, nous avons eu une grosse lame qui venait du nord.

*Variation estimée 7° nord-ouest.*

De sorte que la route estimée m'a valu le nord.

Chemin estimé : ..... 9 lieues.

Latitude estimée nord : ..... 35° 6', et observée : ..... 35° 31'.

Ce qui est différent de l'estime de 25 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger mon chemin qui est de : ..... 18 lieues.

Longitude corrigée : ..... 338° 57'.

*Vu quelques taille-vent.*

*Nous ne voyons point de goémon comme ci-devant.*

**Du samedi 12<sup>e</sup> à midi au dimanche 13<sup>e</sup> aussi à midi.**

*Vu quelques taille-vent et quelques brins de goémon.*

Les vents ont varié depuis le ouest-sud-ouest jusqu'au nord-ouest, grand frais, temps couvert et beau, venant quelques grains pendant la nuit et rafales de vent.

Nous avons fait route, tant au plus près du vent que large, [ce] qui m'a valu le nord ¼ nord-est, 2° est. Fait : ..... 45 lieues ½.

**Juin 1734**

p. 196.

*Variation observée 8° nord-ouest.*

Latitude estimée nord : ..... 37° 44', et ayant pris hauteur à midi, je me suis trouvé par les : ..... 37° 31'.

Ce qui est différent de l'estime de 13 minutes plus sud [et] m'oblige de corriger mon chemin qui est de : ..... 41 lieues.

Longitude corrigée : ..... 339° 32'.

**Du dimanche 13<sup>e</sup> à midi au lundi 14<sup>e</sup> à midi.**

*Nous voyons la mer très changée, verdâtre, comme si nous eussions été sur quelque haut-fond.*

*Vu quelques oiseaux taille-vent.*

Les vents ont varié depuis le nord-ouest jusqu'au nord, bon frais, temps beau et couvert, venant une grosse lame du nord.

Nous avons fait route au plus près du vent, [ce] qui m'a valu par estime, en droiture, le nord-est  $\frac{1}{4}$  est,  $5^{\circ}$  nord.

Chemin estimé : ..... 36 lieues.

Latitude estimée et observée égale nord : .....  $38^{\circ} 38'$ .

Longitude estimée : .....  $341^{\circ} 19'$ .

### **Du lundi $14^{\circ}$ à midi au mardi $15^{\circ}$ aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-nord-ouest jusqu'au sud-ouest, petit frais, temps beau et couvert, venant une grosse lame du nord-est.

Nous avons fait route, tant au plus près du vent que large, suivant le vent ; de sorte que la route estimée m'a valu le nord-est  $\frac{1}{4}$  nord,  $3^{\circ} \frac{1}{2}$  nord. Chemin estimé : ..... 22 lieues.

*Variation observée  $9^{\circ}$  nord-ouest.*

Latitude estimée nord : .....  $39^{\circ} 35'$ .

Longitude estimée : .....  $342^{\circ} 1'$ .

*Après-midi, vu la mer plus changée que ci-devant, verte. Ce qui nous a obligé de sonder sur les 5 heures du soir et n'avons point trouvé de fond à 200 brasses d'eau.*

Hier après-midi, sur les 5 heures, nous avons vu les eaux très changées, vertes. Nous avons sondé et n'avons point trouvé de fond à 200 brasses d'eau.

*Vu quelques oiseaux.*

### **Du mardi $15^{\circ}$ à midi au mercredi $16^{\circ}$ à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-ouest jusqu'au nord-ouest, bon frais, temps couvert avec brume épaisse mouillante, la mer un peu houleuse.

*Variation estimée  $9^{\circ}$  nord-ouest.*

Nous avons fait route qui m'a valu le nord-est,  $1^{\circ} \frac{1}{2}$  est.

J'ai estimé faire : ..... 8 lieues.

*Changé de route sur les 5 heures après-midi pour nous défier d'une vigie.*

jusqu'à 5 heures après-midi que nous avons changé de route et fait valoir la route l'est, 2° sud, pour nous défier pour la nuit d'une vigie qui est par les 40° 30' de latitude nord et par les 343° 40' de longitude. J'ai estimé faire : ..... 13 lieues.  
 De sorte que ces trois routes m'ont valu par estime, en droiture, l'est-nord-est, 4° ½ plus nord. J'ai estimé faire : ..... 35 lieues.  
 Latitude estimée nord : ..... 40° 23'.  
 Longitude estimée : ..... 344° 2'.  
 La vigie de ci-devant doit me rester à midi au ouest-nord-ouest, distance de 6 lieues. L'île de Corve [Corvo] aux Açores me doit rester à midi à l'est ¼ sud-est, distance de 40 lieues<sup>147</sup>.

*Vu une petite tortue et quelques petits goémons.*

† *Sur les sept heures du soir est décédé le nommé Julien Boissierre, matelot, [en]viron âgé de 28 ans<sup>148</sup>.*

† *Sur les 8 heures du matin soir est mort le nommé Jérôme Madec, matelot, [en]viron âgée de 30 ans, de Brest<sup>149</sup>.*

**Du mercredi 16<sup>e</sup> à midi au jeudi 17<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-ouest jusqu'au sud-ouest, petit frais, temps couvert, [avec] brume mouillante fort épaisse, et beau, venant une lame du nord-est.

*Variation estimée 10° nord-ouest.*

Nous avons fait route qui m'a valu le nord-est ¼ nord, 3° ½ nord.  
 Chemin estimé : ..... 23 lieues.  
 Latitude estimée nord : ..... 41° 22'.  
 Et ayant pris hauteur à midi, je me suis trouvé par les .... 41° 35'.

---

<sup>147</sup> Au bas de la navigation du jour cette opération : 18 - 41 [+]  
18 - 59 [=] 37 - 40.

Corvo est l'île la plus septentrionale de l'archipel des Açores (39° 42' nord et 31° 06' ouest).

<sup>148</sup> Boexiere, Julien, de Pleislen Trigavou, 27 ans, matelot à 18 livres de solde mensuelle. ASHDL. SHD. Lorient. 2P 26-I.6. *Rôle de l'équipage de la « Vierge de Grâce », 1732-1734.*

<sup>149</sup> Madec, Jérôme, de Brest, remplacement à Bourbon le 8 janvier 1734, matelot à 19 livres de solde mensuelle. *Ibidem.*

*Vu quelques oiseaux passer et quelques petits goémons.*

*Différence plus nord par la hauteur que par l'estime 13 minutes.*

Ce qui est différent de l'estime de 13 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger depuis ma dernière hauteur du lundi 14° à midi. Route corrigée le nord-est, 2° nord. Fait : ..... 81 lieues.

Longitude corrigée : ..... 344° 57'.

### **Du jeudi 17<sup>e</sup> à midi au vendredi 18<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le ouest jusqu'au sud-sud-ouest, bon petit frais, temps beau et couvert, [avec] brume fort épaisse mouillante.

*Variation estimée 10° nord-ouest.*

Nous avons fait route qui m'a valu le nord-est ¼ nord, 2° est.

Fait : ..... 35 lieues.

### **Juin 1734**

p. 198.

Latitude estimée nord : ..... 43° 0', et observée : ..... 42° 44'.

Ce qui est différent de l'estime de 16 minutes plus sud [et] m'oblige de corriger. Route corrigée le nord-est ¼ nord, 5° est.

Fait : ..... 29 lieues ⅓.

Longitude corrigée : ..... 346° 12'.

Une vigie qui est par les 43° 0' de latitude nord et par les 344° 20' de longitude, me doit rester à midi au ouest ¼ nord-ouest, distance de 28 lieues.

*Vu quelques goilletes et autres oiseaux de différentes sortes.*

### **Du vendredi 18<sup>e</sup> à midi au samedi 19<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au ouest et ouest-nord-ouest, bon frais, temps couvert, quelques petits grains, la mer un peu houleuse, venant une lame du ouest.

*Variation estimée 11° nord-ouest.*

Nous avons fait route qui m'a valu le nord-est ¼ nord, 2° est.

Fait : ..... 53 lieues.

Latitude estimée nord : ..... 44° 53', et observée : ..... 44° 48'.

Ce qui est différent de l'estime de 5 minutes plus sud [et] m'oblige de corriger ma route qui est le nord-est ¼ nord, 2° ½ est. Fait : ..... 51 lieues.

Longitude corrigée : ..... 348° 18'.

Hier après-midi nous avons vu passer le long du bord un bout de bordage de environ sept pieds de long qui m'a paru maitée (sic) [malthé (?)]<sup>150</sup>. Nous avons aussi vu quelques oiseaux appelés gode qui est de la grosseur d'un canard et qui se repose souvent sur l'eau.

Nous avons vu pendant la nuit quelques bandes de petits poissons y ayant des marsouins parmi [eux].

*Vu un bâtiment sur les 8 heures du matin.*

Sur les 8 heures du matin, nous avons vu passer, environ une lieue dans le nord-ouest de nous, un bâtiment qui courait au plus près du vent, tribord amure, ayant le cap au sud-ouest, que je crois venir d'Europe et fait route pour Terre-Neuve.

**Juin 1734**

p. 199.

**Du samedi 19<sup>e</sup> à midi au dimanche 20<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-ouest, bon frais, temps couvert, brume fort épaisse, mouillante, la mer houleuse venant du vent.

*Variation observée 12° nord-ouest.*

Nous avons fait route qui m'a valu le nord-est  $\frac{1}{4}$  nord, 1° est.

Fait : ..... 41 lieues.

Latitude estimée nord : ..... 46° 29'.

Longitude estimée : ..... 349° 59'.

*Vu des oiseaux qu'on appelle ~~paille~~ dadins.*

**Du dimanche 20<sup>e</sup> à midi au lundi 21<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont régné au sud-ouest et au ouest, grand frais, temps couvert, brume fort épaisse, mouillante mouillante (sic), par grains et beau, la mer un peu grosse, venant toujours du vent.

Nous avons fait route qui m'a valu le nord-est  $\frac{1}{4}$  nord, 0°  $\frac{1}{2}$  est.

J'ai estimé faire : ..... 9 lieues  $\frac{1}{3}$ .

De sorte que la route estimée m'a valu, en droiture, depuis hier à midi le nord-est, 1° nord. Chemin estimé : ..... 47 lieues.

Latitude estimée nord : ..... 48° 10', et observée : ..... 48° 4'.

Ce qui est différent de l'estime de 6 minutes plus sud [et] m'oblige de corriger depuis ma dernière hauteur du samedi 19<sup>e</sup> à midi. Route corrigée le nord-est, 5° nord.

---

<sup>150</sup> Sans doute recouvert de malthé.

Fait : ..... 85 lieues  $\frac{1}{2}$  corrigées.  
Longitude corrigée : .....  $352^{\circ} 18'$ <sup>151</sup>.  
*Sur les 8 heures du matin, étant par les  $48^{\circ} 4'$  de latitude, nous avons fait valoir la route l'est.*

**Du lundi 21<sup>e</sup> à midi au mardi 22<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-ouest jusqu'au ouest, grand frais, temps couvert et beau par grains de temps à autre avec pluie, la mer grosse, venant une grosse lame du vent un peu longue.

Nous avons fait route sous la misaine et le grand hunier, un riz dedans, [ce] qui m'a valu par estime, en droiture, l'est.

J'ai estimé faire : ..... 50 lieues  $\frac{2}{3}$ .

*Variation estimée  $12^{\circ}$  nord-ouest.*

Latitude estimée nord : .....  $48^{\circ} 4'$ .

Longitude estimée : .....  $356^{\circ} 8'$ .

*Vu de deux sortes d'oiseaux, un dadin et une mauve.*

**Juin 1734**

p. 200.

**Du mardi 22<sup>e</sup> à midi au mercredi 23<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le ouest jusqu'au sud-sud-ouest, grand frais, le temps couvert par grains de temps à autre.

Nous avons fait route sous la misaine et le grand hunier, un riz dedans, [ce] qui m'a valu l'est,  $2^{\circ}$  nord.

Fait en chemin estimé : ..... 47 lieues  $\frac{2}{3}$ .

*Variation observée  $12^{\circ}$  nord-ouest.*

Latitude estimée nord : .....  $48^{\circ} 9'$ .

Longitude estimée : .....  $359^{\circ} 42'$ .

Sur les 8 heures du matin, les vents sont venus au sud-ouest et à midi au sud-sud-ouest, bon frais, le temps toujours couvert.

**Du mercredi 23<sup>e</sup> à midi au jeudi 24<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud jusqu'au sud-est  $\frac{1}{4}$  est et sont revenus par le sud et par le ouest jusqu'au nord-ouest, grand frais, le temps très couvert, brumeux, beaucoup de pluie par grains de temps à autre et beau, belle mer, venant une lame du ouest.

---

<sup>151</sup> Dans la marge gauche cette opération :  $13 - 48 [+]$   $18 - 59 [=]$   $32 - 47$ .

Nous avons fait plusieurs routes, tant au plus près du vent que large, sur différentes voilures suivant le vent. Route estimée l'est, 2° nord. Fait : ..... 32 lieues  $\frac{2}{3}$ .

*Variation observée 12° nord-ouest.*

Latitude estimée nord : ..... 48° 13', et observée : ..... 48° 42'.

Ce qui est différent de l'estime de 29 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger depuis ma dernière hauteur de lundi 21° à midi. Route corrigée, l'est, 5°  $\frac{1}{2}$  nord. Fait : ..... 132 lieues.

Longitude estimée : ..... 2° 18'.

### **Du jeudi 24<sup>e</sup> à midi au vendredi 25<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le nord-ouest jusqu'au ouest, bon frais, le temps beau et couvert avec grains, brumaille, la mer un peu houleuse, venant une lame du ouest.

*Sur les 6 heures du soir, voyant la mer très changée, verte, nous avons sondé et n'avons point trouvé de fond à 150 brasses d'eau.*

Nous avons gouverné au sud-est et sud-est  $\frac{1}{4}$  est pour nous mettre par les 47° 30 et 40 minutes de latitude nord. De sorte que la route estimée m'a valu l'est-sud-est, 5°  $\frac{1}{2}$  sud.

Fait en chemin estimé : ..... 40 lieues  $\frac{2}{3}$ .

### **Juin 1734**

p. 201.

Latitude estimée nord : ..... 47° 45', et observée : ..... 48°.

Ce qui est différent de l'estime de 15 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger. Route corrigée, l'est-sud-est, 1° est.

Fait : ..... 38 lieues.

~~Latitude~~ Longitude estimée : ..... 4° 54'.

*Vu un bâtiment anglais ; et lui avons parlé sur les 7 heures du soir.*

Depuis le mercredi 23<sup>e</sup> à midi, la mer nous a paru très changée, verte, y ayant beaucoup de petits signes, ce qui nous a obligé de sonder sur les 6 heures du soir, et n'avons point trouvé de fond à 150 brasses d'eau. Nous avons ensuite vu un bâtiment au sud-ouest de nous et l'avons reconnu anglais, étant environ de cent tonneaux, tous frais corroyé. Nous lui avons parlé sur les sept heures du soir et [il] nous a dit qu'il venait de Londres et qu'il allait à la Nouvelle-Angleterre, se faisant à 200 lieues dans le ouest d'Ouessant. Nous avons ensuite fait notre route avec toutes

voiles et nous sommes quittés à midi. Nous avons vu un autre bâtiment dans le nord-est de nous, environ 3 lieues.

Longitude estimée à midi, suivant le point de l'anglais :  
..... 357° 49'.

**Du vendredi 25<sup>e</sup> à midi au samedi 26<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné au ouest-nord-ouest, bon petit frais, temps beau et couvert la plus grande partie du temps, la mer belle.

*Nous voyons toujours la mer très changée, verte.*

Nous avons fait route ayant toutes voiles dehors, [ce] qui m'a valu l'est-sud-est, 3° ½ est. Chemin estimé : ..... 37 lieues ½.

Latitude estimée : ..... 47° 23'.

Longitude estimée, suivant le point que je suis de l'Anglais :  
..... 360° 27'.

A midi nous avons vu un bâtiment dans l'est de nous, distance de environ 3 lieues, que nous avons ensuite reconnu Hollandais, qui a passé à demi-lieue de nous, ayant flamme haute

**Juin 1734**

p. 202.

hollandaise à la tête de son grand mât de perroquet. Nous avons tiré un coup de canon et mis notre pavillon pour le faire diminuer de voile, pour pouvoir lui parler et savoir son point, me paraissant sortir de la Manche. Il a continué toujours la route du sud sans nous seulement montrer son pavillon. Ledit vaisseau m'a paru être de environ 400 tonneaux ; et avons aussi continué notre route.

*Variation estimée 12° nord-ouest.*

**Du samedi 26<sup>e</sup> à midi au dimanche 27<sup>e</sup> à midi.**

Les vents ont varié depuis le ouest-nord-ouest jusqu'au sud-sud-ouest, petit frais, temps gras embrumé.

*Sur les 6 heures et demie du soir, point trouvé de fond, ayant sondé à 150 brasses d'eau.*

*Nous voyons la mer toujours changée, verdâtre.*

Nous avons fait route ayant toutes voiles dehors, [ce] qui m'a valu l'est ¼ nord-est, 4° sud. Fait : ..... 30 lieues.

*Variation estimée 12° nord-ouest.*

Latitude estimée nord : ..... 47° 33', et observée : ..... 47° 47'.



Ce qui est différent de l'estime de 14 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger depuis le vendredi 25<sup>e</sup> à midi, qui est ma dernière hauteur. Route corrigée l'est, 4° sud.

Fait : ..... 65 lieues  $\frac{1}{3}$  corrigées.

Longitude estimée : ..... 9° 44'.

En suivant le point de l'Anglais que je crois meilleur, je suis, à midi, par les 2° 39' de longitude, le tout suivant le méridien qui passe par Ténériffe.

Sur les 11 heures et demie du matin, nous avons eu connaissance d'un bâtiment qui nous restait à l'est-sud-est de nous, qui courait au ouest. Nous avons fait route pour lui parler et savoir son point. Nous lui avons parlé sur les une heure après-midi et [l'avons] reconnu Français : ledit bâtiment étant de environ soixante et dix tonneaux ; et avons appris qu'il était de Cherbourg, et qu'il venait de Sables-d'Olonne, et faisait route pour faire la pêche sur le grand banc

## Juin 1734

p. 203.

de Terre-Neuve et se faisait par les 4° 30' de longitude, suivant le méridien de L'île de Fer qui est de 2° 45' de longitude, suivant le méridien qui passe par l'île de Ténériffe, dont je me sers, qui est plus est que l'île de Fer de 1° 45' de longitude. Laquelle longitude de 2° 45' se trouve égale à celle que je suis à midi suivant le point que j'ai suivi du vaisseau anglais [et] où je me trouve à midi par les 2° 39'<sup>152</sup>. Ce qui est peu différent, et bien différent de notre estime suivie depuis le départ de l'Ascension ~~et du Cap de Bon~~ de sept degrés que je me trouve plus ouest qui valent 94 lieues, ~~P. t. r. =~~ (+ ce que trouvent) ordinairement tous les vaisseaux qui viennent de l'Ascension et du Cap de Bonne-Espérance, par les courants qui portent violemment dans le nord-ouest, duquel [desquels] il faut se défier, rapport aux îles Açores, où plusieurs vaisseaux de la Compagnie : le *Jason*, commandé par Monsieur Jonchée, le *Royal Philippe*, commandé par Monsieur de La Garde<sup>153</sup>, et autres ont pensé se perdre, s'y étant

---

<sup>152</sup> El Hierro, l'île du Méridien, appelée en français l'île de Fer ou Ferro (27° 44' N. ; 18° 03' O., est l'île la plus occidentale des îles Canaries.

<sup>153</sup> Ces deux vaisseaux de la Compagnie sont armés pour les Iles et font la même route : Lorient, Cadix, Canarie (Ténériffe), Inde et Mascareignes,

trouvé engagés la nuit et croyant en passer à l'est [à] 40 à 50 lieues. J'ai appris que Monsieur Butcleir [Butler] avait trouvé 200 lieues d'erreur plus ouest que leur estime, ayant cru passer à l'est des Açores et suivant l'atterrage en France ont jugé, par cette différence, en avoir passé dans le ouest. Monsieur Butler commandait alors notre vaisseau la *Vierge de Grâce*, venant du Bengale<sup>154</sup>.

### **Du dimanche 27<sup>e</sup> à midi au lundi 28<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont régné au sud et sud-sud-ouest, bon frais, temps couvert et beau, belle mer.

Nous avons fait route qui m'a valu, depuis hier à midi jusqu'à

### **Juin 1734**

p. 204.

4 heures et demie du matin, l'est, 4° sud. J'ai estimé faire 27 lieues.

*Vu une basse soit disant, ou haut-fond, sur les 4 heures et demie du matin.*

Nous avons pour lors eu connaissance comme d'un haut-fond ou basse sous l'eau, qui nous a paru de la longueur d'une demi-[en]cablure et environ vingt pas géométriques de large, [et] que nous avons laissé à tribord, à demi-encablure, où la mer nous a paru très changée, verte<sup>155</sup>. La mer y a paru très unie. Je ne suis

---

Sainte-Hélène, Ascension, Lorient. Le *Jason* (1726-27), capitaine Jacques-Thomas Jonchée de la Goleterie, est un vaisseau du port de 500 tonneaux, armé de 32 canons et servi par 128 hommes d'équipage. AN. MAR. 4 JJ/94/20. *Journal de bord du « Jason », 1726-1727.*

Le *Royal Philippe* (voir note 120), capitaine Pierre Alexandre de La Garde Jazier. AN. MAR. 4 JJ/96/34. *Journal de bord du « Royal Philippe », 1731-1732.*

<sup>154</sup> La *Vierge de Grâce*, 1729-1732, frégate du port de 360 tonneaux, armée de 18 canons et servie par 69 hommes d'équipage, est armée par la Compagnie des Indes pour Juda et les Iles de Bourbon et de France ; capitaine Charles Butler, 32 ans, taille moyenne, poil blond, à 150 livres de solde mensuelle. Route : Lorient, Ténériffe, Sénégal et Gorée, Inde et Mascareignes, Ascension et Lorient. AN. MAR. 4 JJ/112/17. *Journal de bord de Jean Pober, 1<sup>er</sup> pilote [Vierge de Grâce, 1729-1732] (original, ...112/16, copie).* ASHDL. SHD. Lorient. 2P 24-II.10. *Rôle de l'équipage de la « Vierge de Grâce », 1729-1732.*

<sup>155</sup> La relative déterminative a été déplacée. Le pilote a écrit : « [...] haut fond ou basse sous leaux que nous avons laissée a tribord [...] ou lamer nous apar

point assuré que c'était véritablement une basse, n'ayant pas été en lieues (sic) [en situation] pour pouvoir mettre notre chaloupe à la mer, pour y sonder, n'étant point trop fort d'équipage et n'ayant point de canot. Suivant le point où je me trouve à 4 heures du matin, selon le point ~~où je me trouve~~ que j'ai suivi du bâtiment de Cherbourg, je trouverais cette soit disant basse (sic) par les 47° 41' de latitude nord et par les 4° 46' de longitude, suivant le méridien de Ténériffe<sup>156</sup>.

*Suivant ma latitude observée du midi, je trouverais la basse de ce matin par les 47° 50' de latitude nord.*

Nous avons toujours continué notre route jusqu'à midi, [ce] qui m'a valu par estime l'est ¼ sud-est, 4° est. J'ai estimé faire 13 lieues. De sorte que la route estimée m'a valu, en droiture, depuis hier à midi, l'est 5° sud. Fait : ..... 40 lieues.

† *Il nous est mort sur les 4 heures après-midi de l'escorbutte [scorbut] le nommé Jean le Maître, maître calfat, âgé d'environ 60 ans, du Port-Louis<sup>157</sup>.*

*Variation estimée 12° nord-ouest.*

Latitude estimée nord : ..... 47° 36', et observée : ..... 47° 45'.

Ce qui est différent de l'estime de 8 minutes plus nord [et] m'oblige de corriger. Route corrigée l'est, 1° 20' plus sud.

Fait : ..... 40 lieues.

Longitude estimée suivant le point que j'ai suivi du vaisseau de Cherbourg : ..... 5° 44',

et suivant mon point suivi depuis l'île de l'Ascension : ... 12° 43'.

La chapelle qui est à 36 lieues d'Ouessant, par la latitude de 47° 40' nord et par les 8° 18' de longitude, me doit rester à midi à l'est, 2° sud, distance de 34 lieues et demie.

---

tres changée verte qui nous a paru de la longueur d'une demy cablure et environs vingt pas géométrique de large lamer y aparu tres unie [...] ».

<sup>156</sup> La phrase a été remaniée. Le pilote a écrit : « [...] cette vigie soit dissente suivant le point où je me trouve à 4 h ¼ du matin [...] du batimans de Chairbour je trouverois cette basse soit dissente par les [...] ».

<sup>157</sup> Le Maître Jean, du Port-Louis, 54 ans, calfat à 30 livres de solde mensuelle. ASHDL. SHD. Lorient. 2P 26-I.6. *Rôle de l'équipage de la « Vierge de Grâce », 1732-1734.*

**Du lundi 28<sup>e</sup> à midi au mardi 29<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest jusqu'au sud-est, bon petit frais, temps couvert et beau.

Nous avons gouverné au plus près du vent, tribord amure, ayant fait plusieurs routes, [ce] qui m'a valu par estime, en droiture, l'est-nord-est. Fait : ..... 29 lieues.

*Variation observée par l'azimut 15° nord-ouest.*

Latitude estimée nord : ..... 48° 17', et observée égale.

Longitude suivant mon point suivi : ..... 14° 43',

sans voir terre. Longitude suivie suivant le point dont je me sers du vaisseau de Cherbourg : ..... 7° 44'.

La chapelle<sup>158</sup> me doit rester à midi au sud-est  $\frac{1}{4}$  sud, 2°  $\frac{1}{2}$  sud, distance de 14 lieues  $\frac{1}{2}$  ; l'estoc de Penmarc [Penmarch] me reste à l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est, 2° sud, distance de 54 lieues.

*A huit heures du soir, sondé, point trouvé de fond à 200 brasses d'eau.*

*Vu de grandes lies de marée.*

Hier sur les 8 heures du soir, nous avons sondé et n'avons point trouvé de fond à 200 brasses d'eau, et avons vu, depuis ce temps jusqu'à midi, de grandes lies de marée.

*Vu, sur les 8 heures du matin, un bâtiment au sud-est de nous, distance de 5 lieues.*

**Du mardi 29<sup>e</sup> à midi au mercredi 30<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-est jusqu'au sud  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, bon petit frais, temps beau et couvert, belle mer.

*Vu un banc de sardine et de grandes lies de marées.*

*A sept heures du soir, sondé et trouvé 85 brasses d'eau.*

Nous avons fait route qui m'a valu par estime, en droiture, le nord-est  $\frac{1}{4}$  est, 1°  $\frac{1}{2}$  est. J'ai estimé faire 6 lieues  $\frac{2}{3}$ , jusqu'à 7 heures du soir que nous avons sondé et trouvé 85 brasses d'eau, fond de petites pierres noires et autres différentes couleurs, sable roux, gros gravier et petits coquillages rompus. Nous avons ensuite fait route au plus près du vent, tribord amure, jusqu'au

---

<sup>158</sup> Sans doute s'agit-il de la Chapelle de l'île de Sein, aujourd'hui Chapelle Saint Coentin.

lendemain midi. De sorte que, le route estimée m'a valu, depuis les sept heures du soir jusqu'à midi, l'est-nord-est. J'ai estimé faire 13 lieues. Lesquelles deux routes faites depuis hier à midi valent en droiture l'est-nord-est, 4° nord. J'ai estimé faire :  
..... 19 lieues  $\frac{2}{3}$ .

*Variation observée 15° nord-ouest.*

## **Juin 1734**

p. 206.

Latitude estimée nord, et observée égale : ..... 48° 43'.  
Longitude suivie suivant mon point depuis le départ de l'île de l'Ascension : ..... 16° 3',  
et suivant le bâtiment de Cherbourg : ..... 9° 4'.  
L'île d'Ouessant me doit rester à midi à l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est, distance de 21 lieues ; la Basse Froide me reste au sud-est  $\frac{1}{4}$  est, 4 lieues  $\frac{1}{2}$ , 4°  $\frac{1}{2}$  sud, distance de 21 lieues  $\frac{2}{3}$ .

La mer ne nous paraît plus changée et ne voyons plus de lacets, aucun goémon, et ne voyons point d'oiseaux.

### **Du mercredi 30<sup>e</sup> à midi au jeudi 1<sup>er</sup> juillet aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud-sud-est passant par le sud et par le ouest, jusqu'au nord-ouest, bon petit frais et petits vents, temps couvert, brume mouillante et beau, belle mer.

*Vu un bâtiment sur les deux heures après-midi, qui me restait au sud-est.*

*Sur les 5 heures sondé et trouvé 70 brasses d'eau, la mer ne nous paraissant qu'un peu noirâtre.*

*Vu de grandes lies de marées.*

Nous avons fait route au plus près du vent, tribord amure, [ce] qui m'a valu l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est, 5° est. J'ai estimé faire 3 lieues  $\frac{2}{3}$ , jusqu'à 5 heures et demie du soir que nous avons sondé et trouvé 70 brasses d'eau, fond de sable fin de différentes couleurs, et gravier, petits coquillages et grands coquillages pourris, petite pointes fines. Nous avons ensuite fait route au plus près du vent, sur différents bords suivant les vents, jusqu'à midi, [ce] qui m'a valu le sud-est  $\frac{1}{4}$  sud, 5° sud. Fait : ..... 9 lieues.

*Variation observée 16° nord-ouest.*

Latitude estimée nord : ..... 48° 26', et observée : ..... 48° 20'.

Ce qui est différent de l'estime de 6 minutes plus sud [et] m'oblige de corriger depuis hier à midi. Route corrigée le sud-est, 2° est. ~~Fait~~ Chemin corrigé : ..... 11 lieues  $\frac{1}{3}$ .  
 Longitude suivant notre estime suivie depuis l'île de l'Ascension : ..... 16° 41'.  
 Longitude où je suis à midi suivant le point du Cherbourgeois de 9° 42', le tout suivant le méridien de Ténériffe.

## Juillet 1734

p. 207.

Lequel point se trouve sur la carte à 10 lieues  $\frac{2}{3}$  dans le nord-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest, 1°  $\frac{1}{2}$  ouest de Basse Froide, qui est marqué par les 48° 3' de latitude nord.

### Du jeudi 1<sup>er</sup> juillet à midi au vendredi 2<sup>e</sup> aussi à midi.

Les vents ont varié depuis le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest jusqu'au sud, bon frais et petits vents, temps beau et couvert, belle mer.

*Vu après-midi, deux bâtiments une galiote et un autre bâtiment qui faisaient route pour la Manche.*

Nous avons fait route au plus près du vent, tribord amure, [ce] qui m'a valu le sud-est  $\frac{1}{4}$  sud, 4°  $\frac{1}{2}$  est. J'ai estimé faire 8 lieues, [par] des vents depuis le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest jusqu'au sud-ouest  $\frac{1}{4}$  sud, petit frais, temps beau, jusque sur les 9 heures du soir que nous avons viré de bord pour nous défier pendant la nuit de Basse Froide qui est dans l'ouest des Saints [Sein]. De sorte que la route estimée m'a valu jusqu'à minuit le nord-ouest, 3° ouest. J'ai estimé faire 3 lieues  $\frac{1}{3}$ , [par] des vents de sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest, petit frais.

Nous avons pour lors viré de bord et fait route au plus près du vent, tribord amure, [ce] qui m'a valu, jusqu'à 4 heures du matin, le sud-est  $\frac{1}{4}$  est, 1°  $\frac{1}{2}$  est. J'ai estimé faire 3 lieues. Nous avons pour lors reviré de bord et fait route au plus près du vent, bâbord amure, jusqu'à 8 heures et demie du matin, [ce] qui m'a valu le ouest  $\frac{1}{4}$  sud-ouest, 4° sud. J'ai estimé faire 5 lieues  $\frac{1}{3}$ . Nous avons pour lors viré de bord et fait route au plus près du vent, jusqu'à midi, [ce] qui m'a valu l'est. J'ai estimé faire 4 lieues  $\frac{1}{3}$ . De sorte que toutes ces routes faites, depuis hier à midi, m'ont valu, en droiture, le sud-est  $\frac{1}{4}$  sud, 1°  $\frac{1}{2}$  sud. Fait : ....7 lieues  $\frac{1}{2}$ .  
*Variation estimée 14° nord-ouest.*

Latitude estimée nord : ..... 48° 1'.  
Longitude estimée suivant le point que je me sers du vaisseau de  
Cherbourg : ..... 10° 0'.

*Vu ce matin plusieurs vaisseaux de différentes grandeurs.*

**Juillet 1734**

p. 208.

Basse Froide me doit rester à midi à l'est, distance de 4 lieues  $\frac{1}{2}$ .  
Cette basse est à 11 lieues de terre qui est le bout le plus ouest du  
Ras des Saints [*Raz de Sein*]. Longitude suivant mon point suivi  
depuis l'île de l'Ascension : ..... 16° 59'.

**Du vendredi 2<sup>e</sup> à midi au samedi 3<sup>e</sup> aussi à midi.**

Les vents ont varié depuis le sud jusqu'au ouest-sud-ouest, grand  
frais et petits vents, temps couvert, pluie et beau, la mer un peu  
grosse et belle la moitié du temps.

*Vu après-midi, plusieurs petits bâtiments de différentes  
grandeurs et de différentes nations qui m'ont paru faire route  
pour la Manche.*

*Sur les deux heures après-midi nous avons parlé à un petit  
bâtiment de Honfleur qui a eu connaissance à midi du Bec du  
Ras des Saints [*Raz de Sein*].*

*Nous ne voyons point d'oiseaux ni de goémon.*

Nous avons fait route au plus près du vent, sur différents bords,  
[ce] qui m'a valu par estime, en droiture, le ouest  $\frac{1}{4}$  nord-ouest,  
4°  $\frac{1}{2}$  plus ouest. J'ai estimé faire 1 lieue, jusqu'à 2 heures après-  
midi, ayant grand frais, temps très couvert, avec grains.

Nous avons pour lors parlé à un petit bâtiment de Honfleur, qui  
venait de Nantes, et nous a dit que l'île d'Ouessant lui restait au  
nord-est, distance de sept lieues, et le bout le plus ouest du Ras  
des Saints [*Raz de Sein*] lui restait au sud-est  $\frac{1}{4}$  est à 6 lieues, et  
qu'il en avait eu connaissance à midi. Ce qui se trouve différent  
de 6 lieues que nous ~~nous~~ sommes plus dans le nord-est.

Nous avons fait chacun notre route et avons gouverné au plus  
près du vent, bâbord amure, et fait plusieurs routes qui m'ont valu  
par estime, en droiture, jusqu'à 11 heures du soir, le ouest  $\frac{1}{4}$   
nord-ouest, 0°  $\frac{1}{2}$  plus ouest. J'ai estimé faire 8 lieues, [par] des  
vents qui ont varié depuis le sud-ouest jusqu'au ouest-sud-ouest,  
temps couvert et beau, la mer un peu grosse, ayant eu grand frais

depuis midi jusqu'à 6 heures du soir, que les vents sont venus au ouest-sud-ouest, petit frais, beau. De sorte que, à 11 heures du soir, nous avons reviré de bord et fait route au plus près, tribord amure, jusqu'à midi, [ce] qui m'a valu

## Juillet 1734

p. 209.

par estime le sud-est. J'ai estimé faire 9 lieues  $\frac{1}{4}$ , [par] des vents de ouest-sud-ouest et de ouest, et n'avons eu aucune connaissance de terre ni du Ras des Saints [Raz de Sein]. De sorte que les routes faites depuis hier à midi m'ont valu, en droiture, le sus-sud-ouest,  $5^{\circ} \frac{1}{2}$  plus ouest. Fait : ..... 5 lieues  $\frac{1}{4}$ .  
Latitude estimée nord : .....  $47^{\circ} 47'$ , et observée : .....  $47^{\circ} 43'$ .  
Ce qui est peu différent de l'estime de 4 minutes plus sud.

Longitude estimée suivant le point que j'ai suivi du vaisseau de Cherbourg : .....  $9^{\circ} 49'$ .

Et, suivant le point que j'ai suivi depuis le départ de l'île de l'Ascension, je serais par les  $16^{\circ} 48'$  de longitude.

A midi, suivant le point que j'ai suivi du bâtiment de Cherbourg, l'Estoc de Plemarc [Penmarch] me doit rester à l'est,  $2^{\circ}$   $\overline{---$  sud-ouest, distance de 24 lieues, et l'île de Groix à l'est (+  $5^{\circ}$  sud), distance de 38 lieues.

✚ Il nous est mort sur les 11 heures et demie du soir, le nommé Joseph Lahousay [Lahoussaye], établi à Paimboeuf, matelot [en]viron âgé de 40 ans<sup>159</sup>.

## 12. Mouillé en rade de Groix puis à Lorient.

### Du samedi 3<sup>e</sup> à midi au dimanche 4<sup>e</sup> à midi.

Les vents ont varié depuis le ouest-sud-ouest jusqu'au nord-ouest, petit frais, temps beau et couvert, pendant la nuit apparence d'orage, beaucoup de clair, belle mer.

---

<sup>159</sup> Lahoussaye Joseph, de Nantes, remplacement à Bourbon le 8 janvier 1734, matelot à 16 livres 10 sols de solde mensuelle. ASHDL. SHD. Lorient. 2P 26-1.6. *Rôle de l'équipage de la « Vierge de Grâce », 1732-1734.*

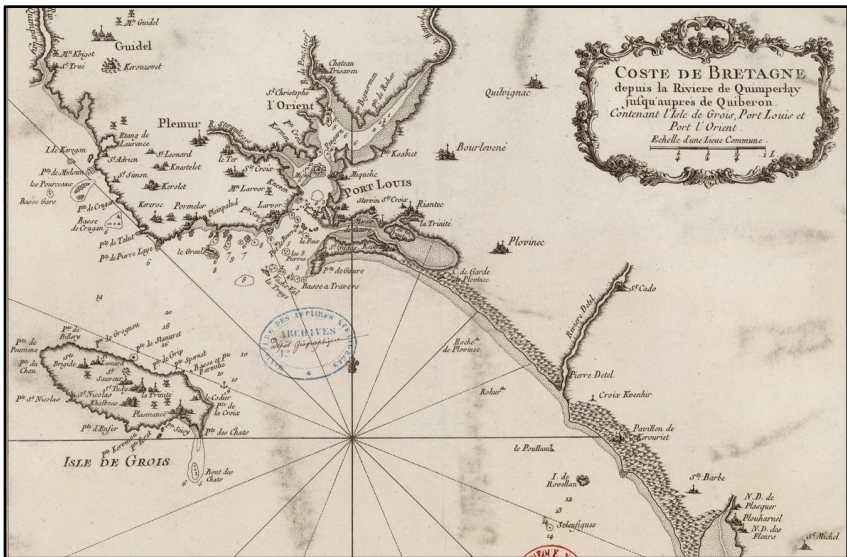


*Sondé sur les 8 heures du soir et trouvé 75 brasses d'eau, sable fin un peu vaseux.*

Nous avons fait route qui m'a valu jusqu'à 8 heures du soir le sud-est  $\frac{1}{4}$  est, 1° est. J'ai estimé faire 7 lieues.

Nous avons pour lors sondé et trouvé 75 brasses d'eau, fond de sable fin, un peu [de] vase verte, [de] petits coquillages et pointe[s] dalaine[s] [d'alènes]<sup>160</sup>.

*A minuit, sondé et trouvé 68 brasses d'eau, fond de vase claire et sable très fin.*



**Figure 30 : Côtes de Bretagne, depuis la Rivière de Quimperlay jusqu'auprès de Quiberon, contenant l'île de Groix [Groix], Port-Louis et Port l'Orient [Lorient]. Bellin, 1764.**

<sup>160</sup> Des « description de sondes », des « tables de sondes » aident les pilotes côtiers dans leur navigation. Ainsi à 12 lieues dans le ouest-sud-ouest d'Ouessant, à 70 brasses d'eau doivent-ils s'attendre à trouver « fond de coquillages rompus, avec un peu de sable, et quelques pointes d'alènes ». Bougard. *Le Petit Flambeau de la mer ou le véritable guide des pilotes côtiers. Où il est clairement enseigné la manière de naviguer le long de toutes les côtes de France, d'Angleterre [...] et des côtes de Barbarie, depuis le Cap Bon jusqu'au Cap Verd. [...] Dernière édition. Par le feu Sieur Bougard, Lieutenant sur les vaisseaux du Roi ; revue, corrigée et augmentée.* A Havre de Grâce, 1763. p. 145.

Nous avons ensuite fait route qui m'a valu jusqu'à minuit l'est. J'ai estimé faire 4 lieues  $\frac{2}{3}$  et avons pour lors sondé et trouvé 68 brasses d'eau, fond de sable très fin, vase verdâtre.

Suivant cette sonde, nous jugeons être à sept lieues dans le sud-ouest  $\frac{1}{4}$  ouest de Plemarc [Penmarch].

## Juillet 1734

p. 210.

Nous avons pour lors ~~sonde~~ fait route à petite voile et capeyé jusqu'au jour. De sorte que la route estimée m'a valu, depuis minuit jusqu'à 4 heures du matin, l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est, 3° nord. J'ai estimé faire 4 lieues.

De sorte que toutes ces routes faites, depuis hier à midi, m'ont valu par estime, jusqu'à 4 heures du matin, l'est  $\frac{1}{4}$  sud-est. J'ai estimé faire 15 lieues.

*Vu la terre sur les 4 heures du matin et reconnu la Baie d'Audierne et Plemarc [Penmarch].*

Nous avons pour lors eu connaissance de terre que nous voyons la plus ouest, qui est le Bec du Ras de Fontenay, me restait au nord-nord-ouest du monde, distance de environ 8 lieues, et Penmarc [Penmarch] au nord-est, distance de 4 lieues. Lesquels Bec du Ras des Saints [Raz de Sein] et Plemarc [Penmarch] forment un enfoncement qui est la Baie d'Audierne.

*Vu ensuite Pemark [Penmarch] et les Glénans.*

Nous avons toujours gouverné à l'est et ensuite à l'est-sud-est ; de sorte que sur les 10 heures du matin, j'ai relevé la pointe que nous voyons la plus nord de Penmarc [Penmarch] qui me restait au nord-ouest  $\frac{1}{4}$  nord, distance de environ 2 lieues et demie. Les îles et roches les plus sud des Glénans me restaient à l'est  $\frac{1}{4}$  nord-est, 4 lieues.

*Vu sur les 11 heures du matin, une roche nommée la Jument que nous avons rangée à une lieue<sup>161</sup>.*

---

<sup>161</sup> « Une lieue et demie au sud-sud-ouest de la pointe de l'ouest des Glénans, est la roche nommée la Jument, laquelle est presque toujours sous l'eau ; mais pour peu que la mer soit émue, elle rompt dessus. On peut passer en terre d'icelle, car il y a 40 brasses d'eau ; mais il est meilleur de passer au large, à cause des roches qui sont au proche des Iles de Glénan, et qui vont

Nous avons gouverné au sud-est pour passer au large des Glénans et de la basse la Jument qui m'a paru briser à une lieue au large des Glénans, qui paraît seule. Nous avons rangé ladite Jument à une lieue de distance et, à trois lieues des Glénans, ladite Jument se peut ranger à une demie-lieue.

*Variation observée 14° nord-ouest.*

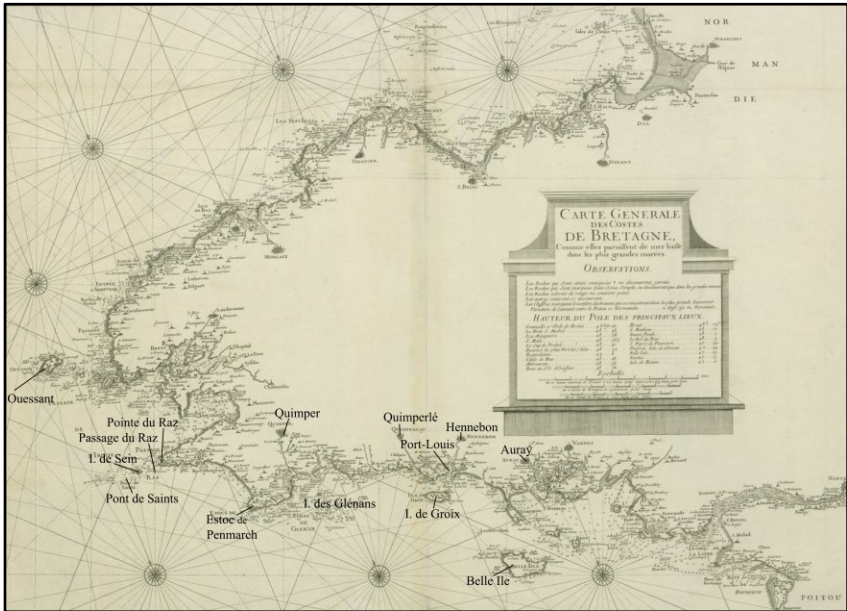


Figure 31: Carte générale des côtes de Bretagne : Neptune Français, 1773 (gallica.bnf.fr).

Nous avons toujours gouverné au sud-est et est-sud-est du compas, de sorte que, à midi, j'ai relevé la terre que nous voyons la plus ouest de Plemarc [Penmarch] qui me restait au nord-nord-ouest, 5° ouest, distance de environ 5 lieues ; et les îles et roches les plus ouest des Glénans me restaient au nord ; et la Jument au nord-nord-est, 5° est, une lieue, qui est une grosse roche des îles et roches les plus est des Glémans, me

---

jusqu'auprès de la Jument, ainsi le passage y est fort étroit et dangereux ». Bougard. *Le Petit Flambeau de la mer... op. cit.*, p. 153.

restait au nord-est, 5° est, distance de 2 lieues ; le tout suivant le compas.

*Il nous est venu à bord, sur les 2 heures après-midi, une patache, commandée par Monsieur Portelet, qui a sorti des Glénans et [nous a] suivi jusque sous Groix.*

*Sur les 5 heures après-midi, il nous est venu un pilote de Groix à bord, nommé Laurent Tonnerre.*

Nous avons gouverné à l'est-sud-est et est  $\frac{1}{4}$  sud-est du compas jusqu'à 5 heures après-midi, ayant eu connaissance de Groix sur les 2 heures après-midi. De sorte que, sur les 5 heures, étant à deux tiers de lieue de Groix, il nous est tout d'un coup venu une grande rafale de vent, ayant tout d'un coup sauté au nord-est d'un grain, et avons fait route, au plus près du vent, sur différents bords, jusque sur les 6 heures et demie du soir que les vents sont venus au nord-ouest, bon frais.

*Mouillé en rade de Groix sur les 7 heures du soir, par les 20 brasses d'eau, fond de sable fin vaseux.*

Et avons fait route et mouillé sous Groix sur les sept heures et demie du soir, par les 20 brasses d'eau, fond de sable fin vaseux. J'ai pour lors ~~estimé~~ relevé la pointe, que nous voyons la plus ouest de Groix, qui me restait au ouest deux tiers de lieue ; le grand village au sud-ouest, demi-lieue de la plus proche terre de Groix ; et la pointe la plus est de l'île de Groix me restait au sud, distance de une lieue.

† Il est mort, sur les 4 heures après-midi, le nommé Robichon, matelot, natif de Cancale, âgé de 20 ans<sup>162</sup>.

### **Ce lundi 5<sup>e</sup>.**

A 8 heures du matin, il nous est venu une chaloupe du port à bord et les pilotes : Sieur Gabors et Sieur Le Sage, et avons appareillé sur les 2 heures après-midi, au commencement du flot, ayant filé

---

<sup>162</sup> Robichon, Pierre, de Cancale, 22 ans, taille moyenne, poil châtain, matelot à 12 livres de solde mensuelle. ASHDL. SHD. Lorient. 2P 26-I.6. *Rôle de l'équipage de la « Vierge de Grâce », 1732-1734.*

notre câble dehors par le bout, les vents étant au ~~NNE~~ ouest-nord-ouest, bon frais, temps couvert. Et avons mouillé en rade de Pelmanée [Pen-Mané]<sup>163</sup> sur les 4 heures après-midi.

† Il nous est mort le nommé Claude Gestin, maître voilier, natif de Brest, [en]viron âgé de 50 ans, scorbutique [du scorbut]<sup>164</sup>.

En entrant dans le Port Louis nous avons fait le deuil du défunt Monsieur Bichard, notre capitaine, ayant notre pavillon à mi-mât, et avons tiré neuf coups de canon de distance en distance.

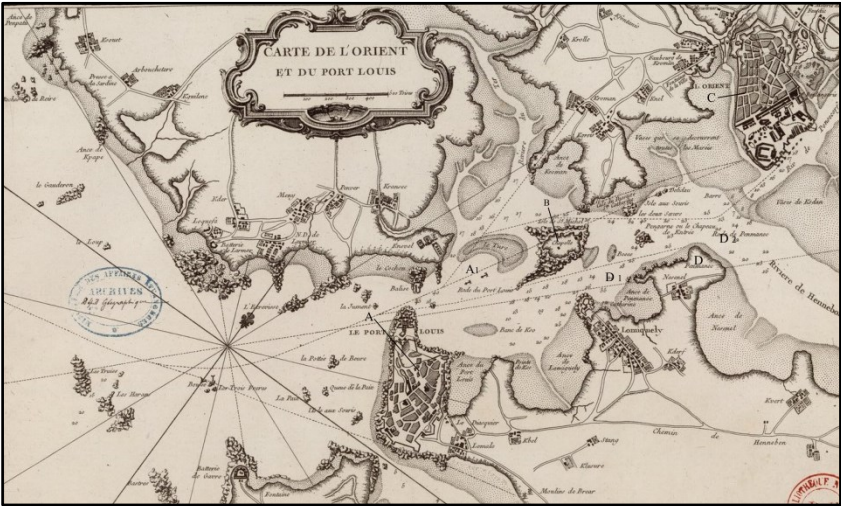


Figure 32 : Carte de Lorient et du Port-Louis. Bellin, 1764, Atlas, t. V, n° 66.  
 (A) Le Port-Louis, (A 1) Rade de Port-Louis, (B) l'île de Saint-Michel, (C) Lorient,  
 (D, D 1, D 2) Pen-Mané, baie et rade (gallica.bnf.fr).



<sup>163</sup> Pen-Mané, sur la rive gauche du Blavet, est l'embarcadère le plus proche de Lorient.

<sup>164</sup> Gestin, Claude, de Brest, 39 ans, taille moyenne, poil châtain, voilier à 30 livres de solde mensuelle. ASHDL. SHD. Lorient. 2P 26-1.6. *Rôle de l'équipage de la « Vierge de Grâce », 1732-1734.*

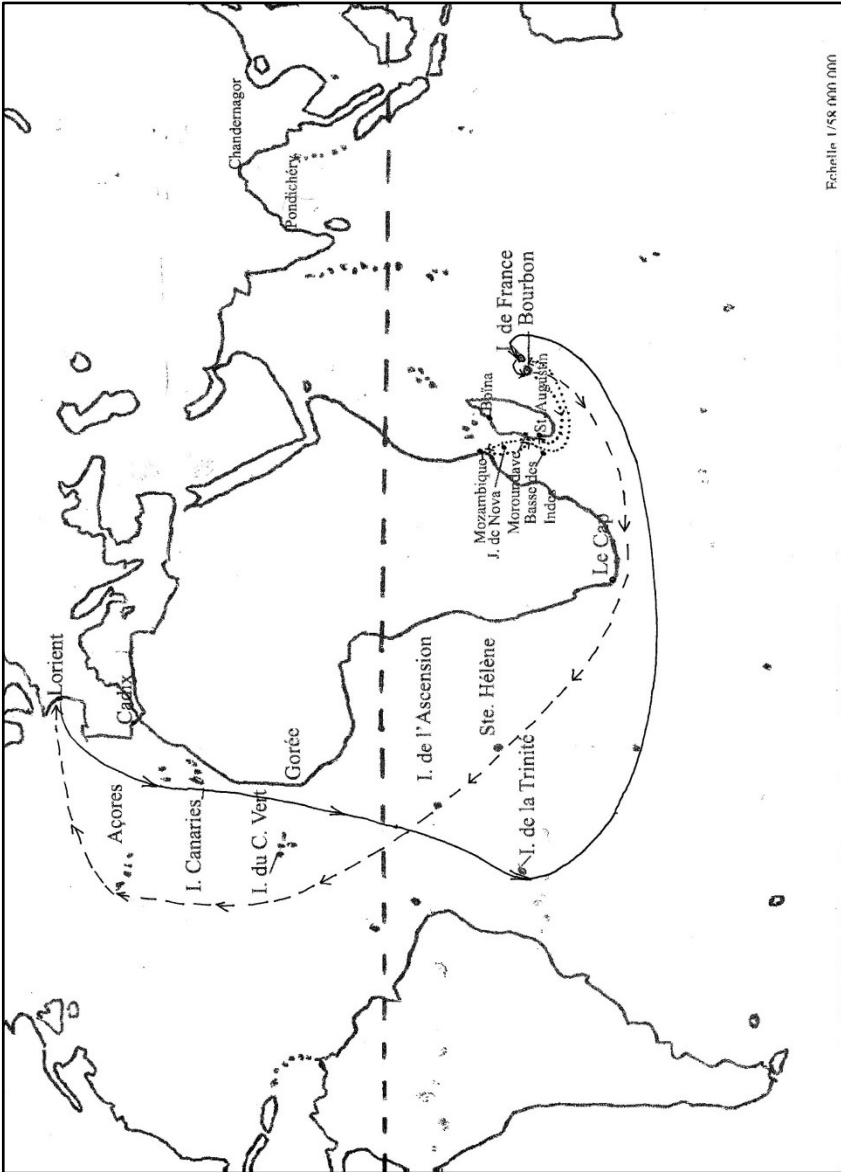


Figure 33 : Voyage aller, traite et voyage retour de la Vierge de Grâce, 1732-1734.

## 13. Lexique.

### A

Abattre au large : Le navire abat lorsqu'il s'éloigne de l'axe du vent. Il lofe dans le cas contraire. Il abat vers la terre lorsqu'il s'en rapproche.

Abrier : Terme de marine. Interceptor en parlant d'un grand vent. Abriter (Littré). Abrier un édit : abroger (Nicot, 1606).

Accores : Désigne la périphérie, les contours d'un banc, d'un écueil où les vaisseaux peuvent naviguer sans risque, la côte abrupte et rocheuse le long de laquelle augmentent rapidement les profondeurs et qu'en conséquence les navires peuvent serrer de près.

Affaler : Le vaisseau affale sous le vent lorsqu'il est poussé vers la côte. Un vaisseau affalé à la côte est échoué. Affaler un cordage c'est le soulager le laisser descendre dans sa poulie. Affaler une voile c'est l'abaisser.

Affourcher : Ancrer le navire sur deux ancres faisant un angle de 45° environ afin de parer un changement de vent ou de courant.

Alcyon : Oiseau de mer semblable à l'Hirondelle.

Alêne : Il doit s'agir ici de pointes de coquillages qui rappellent le poinçon de fer dont on se sert pour percer et coudre les cuirs. Nom vulgaire d'une sorte de raie (Littré).

Amplitude occase : (du lat. occasus : chute). Arc mesuré sur l'horizon entre la direction de l'ouest et la position occupée par un astre à son coucher.

Amplitude ortive : (du lat. ortivus : levant, qui se lève). Amplitude orientale du soleil : arc de l'horizon compris entre le centre d'un astre lorsqu'il se lève et l'est.

Amure : L'amure désigne la position du navire par rapport au vent. A bâbord amure, le bateau reçoit le vent par bâbord (à gauche en regardant vers l'avant) ; à tribord amure c'est l'inverse.

Ancre à jet ou ancre de touée : A la différence de l'ancre de bossoir et dix fois moins lourde qu'elle, l'ancre à jet était portée par une chaloupe à l'endroit où l'on voulait amener le navire en le touant (le halant) sur l'aussière attachée à cette ancre (fig. 34).

Appareiller : Employé intransitivement signifie mettre à la voile (Dic. Ac. Fr. 4<sup>e</sup> éd. 1762). Employé transitivement comme dans « appareiller les huniers et la grande voile », il signifie mettre en œuvre pour servir.

Arrondir (rondir) un cap, une île : Naviguer autour.

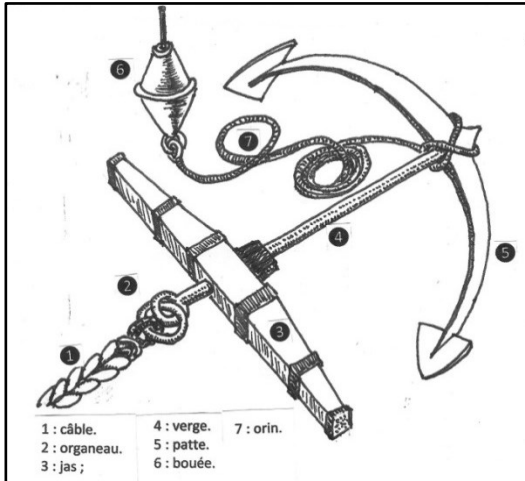
Artimon : Voir voiles (fig.36).

Atterrage (s. m.) : Terme de marine. L'approche de la terre. Les marins ne se servent plus d'atterrage et disent atterrissage (Littré).

Aussière ou Haussière (s. f.) : Cordage commis en une seule fois et donc relativement plus souple que le grelin, et qui sert à l'amarrage et au touage du navire.

Azimut, azimuth (s. m.) : C'est l'angle dans le plan horizontal entre la direction d'un objet et une direction de référence (le nord géographique ou

magnétique par exemple). En navigation il se mesure à l'aide d'un compas de relèvement : est 90°, sud au 180°, ouest au 270°.



**Figure 34 : Différentes parties de l'ancre (d'après Borzeix Christophe. Glossaire des termes de la marine...).**

## B

**Bâbord** : Côté gauche du navire pour un observateur regardant vers l'avant.

**Banquer** : Terme de marine qui, à l'origine, signifiait aller à la pêche à la morue sur le banc de Terre-Neuve et, par extension : naviguer sur le banc qui ici est celui des Aiguilles.

**Basse** : Vigie, haut-fond.

**Barre** : Les barres de mât sont les charpentes édifiées à la tête de chaque mât (hune, perroquet, cacatois) pour porter le mât supérieur.

**Bau** : Nom de chacune des traverses, ou poutres horizontales et transversales à l'axe du navire, placées en travers, qui soutiennent le plancher et les ponts du navire, et augmentent la résistance de sa coque à la pression de l'eau. Le maître bau, le plus long des baux, se trouve à environ la moitié de la longueur du navire et sert d'échelle pour fixer ses autres dimensions : vergues et mâts.

**Bord (s. m.)** : Côté du navire.

**Bossoir (s. m.)** : Pièces de bois placées de chaque côté de l'étrave pour supporter les ancres dites ancres de bossoir.

**Boucanier** : Le fusil boucanier, appelé également fusil à giboyer, était un fusil au canon de 4 pieds à 4 pieds et demi de long. Ils se fabriquaient à Dieppe, à Nantes ou Tullès et étaient d'un calibre tirant une balle de 16 à la livre.

**Brasillante** : La mer brasille par un effet de phosphorescence.

**Brasse (s. f.)** : Une brasse ou pas géométrique correspondait à la mesure des deux bras étendus soit 5 à 6 pieds. La brasse marine était de 5 pieds, soit



1,62 m environ. Cent vingt brasses faisaient une encablure, soit une longueur de cordage (Littré et Dic. Ac. Fr. 1832-35, 6<sup>e</sup> éd.).

Brigantin : Petit bâtiment à un ou deux mâts, le second allant vers l'arrière, qui n'a qu'un pont.

## C

Câble : Gros cordage destiné à retenir l'ancre.

Calfat (s. m.) : Celui qui calfate un bâtiment.

Calfater : Bourrer d'étope et recouvrir de suif ou de goudron les joints, trous et fentes d'un bâtiment.

Calme : Les vents soufflent à moins d'un km/h, la surface de la mer est comme un miroir (voir : état de la mer).

Camelot : Etoffe de poil ou de laine, mêlée quelque fois de soie en chaîne (Littré).

Cape (s. f.) : Le navire est à la cape, se met à la cape ou se tient à la cape, lorsque la barre sous le vent, et presque à sec de voile, il présente le côté pour ne plus faire route. Mettre à la cape c'est placer le navire face au vent pour lui permettre, dans la tempête, de mieux étaler la vague.

Capeyer à sec, à mâts et à cordes : Le navire est à la cape, à sec de voile.

Capeyer ou capoyer : Tenir la cape.

Carguer : Carguer les voiles consiste à les serrer, troussez contre leurs vergues au moyen de cordages appelés cargues.

Castor : Chapeau faits en de poil de castor.

Cave : Coffret, caisse à compartiments, garni de flacons de liqueur.

Chaudière à nègres : Grand vaisseau en cuivre où chauffent les aliments destinés aux captifs.

Chenal : Chercher un chenal, suivre les sinuosités d'un chenal (littré).

Civadière (s. f.) : La voile de civadière s'attache à une vergue suspendue sous le mât de beaupré (fig. 35, 36).

Clapoteuse : La mer est clapoteuse ou « sonnante » comme l'écrit également le pilote, lorsque sa surface irrégulière présente des vaguelettes rapprochées qui se heurtent en bruissant. On dit alors que la mer clapote. Le bruit du clapot peut également venir de l'étrave qui frappe ce genre de vaguelettes.

Coup de vent : voir Etat de la mer.

Corroyer : Passer sur la coque du corroi (courée, courai), un enduit gras.

Croupière (s. f.) : Grélin ou câble qui arrête un vaisseau par son arrière. Une ancre qui sert de croupière est jetée du côté de la poupe pour maintenir les ancres de l'avant et empêcher le navire de s'agiter.

## D

Damier (s.m) : Nom vulgaire du pétrel tacheté.

Déborder du bord : Quitter le bord d'un navire, en parlant des embarcations.

Déferler : Déployer la voile. La mer déferle lorsqu'elle brise sur le rivage

Défier : Se méfier. Se défier de la terre, d'une vigie : s'en éloigner.

Défretter : Le contraire de fretter c'est-à-dire garnir d'une frette un mât, une vergue. Défretter le petit hunier c'est libérer cette voile des rabans, aiguillettes, des liens qui la troussent sur sa vergue. Désenverguer.

Dégréer : Ôter les agrès, les cordages, etc. d'un vaisseau.

Désenverguer : Détacher une voile de la vergue à laquelle on l'avait liée par des rabans (petites cordes) ou par une aiguillette.

Déverguer : Voir désenverguer.

Droiture, en droiture : Directement, en ligne droite.

## E

Eau : Les quantités d'eau embarquées à la fois pour la consommation du personnel et celle des animaux : volailles et moutons, servant de rafraîchissements aux malades, étaient très importantes. Sur les vaisseaux armés pour l'océan Indien, la consommation d'eau est fixée à trois pintes (2,80 litres) par homme et par jour, dont une pour la boisson, le reste à la préparation des aliments et au charnier. Elle est prévue pour dix mois. Il faut aussi embarquer de l'eau pour satisfaire aux besoins des bœufs que le navire va traiter. Cette eau est conservée dans des barriques que l'on dispose dans la cale à eau placée à l'avant (Haudrière, t. 1, p. 368) (fig. 35).

Elans (les) : Ecartes que fait un vaisseau, tantôt à tribord, tantôt à bâbord.

Elever (v. réfl.) : Le navire s'élève de la côte lorsqu'il s'en éloigne en tenant le vent au plus près. Il s'élève au vent lorsqu'il se rapproche de l'origine de ce dernier. Le vaisseau qui s'élève en latitude s'écarte de l'équateur. Il s'élève en longitude lorsqu'il s'écarte du premier méridien.

Embosser (v. réfl.) : Amarrer un navire de l'avant et l'arrière, de manière que, fixé contre le vent et présentant le flanc, il ne soit attaqué que d'un côté.

Embossure : Nœud que l'on fait sur une manœuvre et auquel on ajoute un amarrage. Le point de l'amarrage fait sur un câble mouillé et le grelin ou l'aussière employée à embosser.

Empanner : Mettre en panne.

Encablure : La distance d'environ deux longueurs de câble, environ 200 m.

Encalminer : Le navire est encalminé par temps calme ou lorsqu'il est privé de vent sous un abri.

Etat de la mer : Au XVIII<sup>e</sup> siècle la terminologie associée à la description de l'état de la mer : mer belle, forte, grosse, sonnante etc... n'était pas normalisée comme elle l'est aujourd'hui. L'échelle de Beaufort (1805, utilisée vers 1831) comporte 13 degrés (de 0 à 12 bf) et associe un état de la mer à une vitesse moyenne de vent. Au calme de force 0 bf correspond un vent de moins d'un km/h et une mer comme un miroir. Une petite brise de force 3 bf, qui souffle de 12 à 19 km/h, lève sur la mer de petites vagues dont les crêtes couronnées de quelques moutons épars commencent à déferler. Un vent « frais » de 39 à 49 km/h, siffle à force 6 bf. Se forment alors au sommet des lames les crêtes d'écume blanches et les embruns. Vient ensuite le « grand vent frais » de force 7 bf, 50 à 61 km/h : les vagues déferlent, la mer se couvre de traînées d'écume. Le coup de vent et le fort coup de vent de

force 8 et 9 bf sont le fait de vents compris entre 62 et 88 km/h. Des tourbillons d'écume naissent alors à la crête des vagues, les lames déferlent, énormes. La visibilité est réduite par les embruns. Force 10 – 11 bf. C'est la tempête. Elle peut devenir violente. La mer déferle en rouleaux rapides et brutaux. Elle est blanche. Les vents entre 100 et 117 km/h hurlent et soulèvent de très grosses lames, soufflent les longues crêtes empanachées d'écume et entraînent avec eux d'épaisses traînées de mousse blanche et d'embruns. Les vents de force 12 bf rugissent en ouragan à plus de 118 km (plus de 64 nœuds) au-dessus du 40<sup>e</sup> parallèle.

Etat des vents. Avant Sir Francis Beaufort (1774-1857), la vitesse du vent était appréciée de façon empirique par l'observation des effets du vent sur le navire et la mer. Décrivant l'état de la mer, les navigateurs décrivaient « la mer du vent », c'est-à-dire le système de « vagues » généré à l'endroit même où se forme où souffle le vent, mais aussi la « houle » qui se propage au loin même en absence de vent, et dont les ondulations peuvent suivre une tout autre direction que les vagues formant alors ce que les marins appellent « une mer croisée ». Dans les eaux moins profondes : abords des côtes, hauts fonds, détroits, etc. ils s'intéressaient et redoutaient les courants. De nos jours l'échelle de Douglas donne « la hauteur de la mer du vent ». La surface d'une mer calme est un miroir. Elle se ride de vaguelettes de 0 à 0,1 m lorsqu'elle est de force 1. Les vagues d'une mer « belle » de force 2 vont de 0,1 à 0,5 m. Une mer « agitée » de force 4 est soulevée de vagues de 1,25 à 2,50 m. Force 6, les vagues peuvent atteindre 6 m. La mer est alors « forte ». Elle devient « grosse » et « très grosse », lorsque, de force 7 puis 8, les vagues passent de 6 à 9 m pour culminer à 14 m. Force 9 : 14 m et plus, elle est « énorme ».

## F

Filer un câble : Laisser aller le câble par le bout, le laisser aller tout entier hors du navire par l'écubier.

Flamme : Pavillon. Bande d'étoffe en général plus longue que large, terminée par une double langue pointue que l'on met à flotter au haut du grand mât.

Flot : La marée montante, par opposition au jusant.

Flute : Navire de charge, à fond plat, large et lourd, dont la poupe était ronde au XVII<sup>e</sup> siècle (Littré).

Fou : Fou de Bassan, un des plus grands oiseaux de mer d'Europe. Il vit dans l'Atlantique nord.

Fraîcheur (s. f.) : Vent très faible qui succède à un calme plat. Une petite fraîcheur n'est sensible qu'à la surface des flots. La fraîcheur marque : elle permet de gouverner, de tenir la route.

Fraîchir : c'est-à-dire passer de la brise au vent frais, un vent de force 6 sur l'échelle de Beaufort (voir : Etat des vents). S'intensifier, se renforcer, forcer, par opposition à mollir.

Frais (s. m.) : C'est ainsi qu'on appelle un vent fort et ordinairement favorable. Voir : Etat des vents.

Frégates : Oiseau des mers des tropiques au vol rapide et qui vole fort loin des terres.

## G

Galiote : Un petit et léger bâtiment hollandais à rames (entre 13 et 22 bancs de nage), équipé d'une voile latine.

Garcette : Fouet. Voir aussi : Ris.

Gode : Nom que l'on donne en Bretagne à un oiseau de mer (Littré).

Goilette : Mouette ou gollet.

Grain, grain de vent, de pluie (s. m.) : Se dit de certains tourbillons qui se forment brusquement et qui à proportion de leur violence endommagent plus ou moins fortement le navire.

Grande envergure : L'albatros, appelé vulgairement « mouton du Cap » parce qu'à la surface de la mer son plumage blanc ressemble à l'écume des vagues (Littré).

Grande voile : Voir fig. 36.

Gréer : Garnir le navire de son gréement : voiles, cordages, poulies, etc. Contraire : dégréer.

Grelin (s. m.) : Plus gros et plus rigide que l'aussière, c'est un gros cordage, que l'on utilise pour l'amarrage, le remorquage (touage) d'un navire. Il est formé de trois aussières commises ensemble. Lorsqu'il dépasse 19 pouces de circonférence on l'appelle « câble ».

## H

Haussière : voir aussière.

Hunier : Voile du mât de hune. Grand hunier : voile du grand mât de hune. Petit hunier : voile du mât de misaine (voir fig. 35, 36).

## J

Jusant : La retraite ou descente de la marée. Contraire : le flot.

## L

Lacet : Lacet de mer, lacet de Neptune, varech filiforme et très long (hydrophytes).

Lame (s. f.) : Vague de grande taille qui brise lorsqu'elle déferle.

Lame sourde (s. f.) : Lame qui se porte sur un point où ne se ressent pas le vent qui l'a soulevée.

Largue : La haute mer. Vent largue, vent dont la direction fait avec la quille un angle plus petit que 112°, en considérant l'ouverture de cet angle tournée vers l'arrière (Littré).

Larguer : Lâcher, donner du mou à un cordage. Larguer les ris, donner une augmentation de voile au vent.

Lest (s. m.) : Matières lourdes : galets, sable, ferraille, etc... qu'on entasse sur une certaine hauteur et dans le fond du navire pour en abaisser, par leur pesanteur spécifique, le centre de gravité, et qui contribue ainsi à augmenter sa stabilité. « Il est disposé sur le fond et tout autour de la cale ; il est maintenu en place par de la toile à voile clouée grossièrement » (Haudrère, t.

1, p. 369). « Le vaisseau le *Jupiter* a retrouvé dans son lest et nous a remis deux enclumes et deux bigornes pesant 390 livres, une marmite, pesant 50 livres et son ancre pesant deux livres, faisant partie des effets de sa cargaison qu'il devait remettre à votre île en 1735 ». « Au Port-Louis de l'Île de France ; le 23 février 1738. Messieurs du Conseil Supérieur de l'Île de Bourbon ». *R. T. t. VII, 13<sup>e</sup>-14<sup>e</sup> années, janvier-mars 1946, n° 4. Correspondance des administrateurs de Bourbon et de ceux de l'Île de France, deuxième série, 1735-1746. Première période, 1735-1740. p. 286.*

Lies de marées (s. f.) : Alluvions ou débris portés par les courants. Pezron parle de lies de poissons pour désigner les bancs de poissons qui fraient. Voir : Robert Bousquet (établi par) : *Journal du voyage de l'Afrique et à la côte de Madagascar fait sur la frégate « l'Astrée », commandée par M. du Leslez Pezeron en 1732, arrêté à l'Île de France en 1736.* [www.Lulu.com](http://www.Lulu.com), juillet 2013. Le lundi 26 octobre 1733, p. 172.

Lieue (être en lieue) : Être en mesure, être en situation.

Lieue marine (s. f.) : La lieue marine, vingtième partie du degré compté sur un grand cercle de la terre, soit trois milles ou environ 5,556 km.

Lof (s. m.) : Le lof est le bord (le côté) du navire qui est frappé par le vent. Virer lof pour lof, c'est virer vent arrière en mettant au vent l'autre bord du vaisseau.

Lof pour lof (virer) : voir Lof.

Londrin : A l'origine, draps de laine fabriqués à Londres. Draps fabriqués en Provence, en Languedoc, en Dauphiné, pour l'exportation, à l'imitation de ceux de Londres dont ils tirent leur nom.

## M

Malthe : (Lat. maltha), dit aussi : bitume glutineux, poix minérale, goudron minéral, pissasphalte (Littré).

Manche de velours : Les manches de velours sont des sortes d'oiseaux du genre des fous, bout des ailes noir et reste du corps blanc, communs dans les parages du Cap de Bonne-Espérance (Littré).

Marc : poids de 8 onces, qui sert à peser les marchandises.

Marnier : en parlant de la mer, monter par l'effet de la marée, monter au-dessus du niveau des hautes eaux communes.

Mât de hune. Voir fig. 35.

Mât de perroquet : Voir fig. 35.

Mât et mâture d'un trois-mâts : Voir fig. 35.

Mauve : Mouette.

Misaine : Voir fig. 36.

Mondrain (s. m.) : Monticule de sable, éminence, tertre plus ou moins élevé, monticule de terre, qui se dresse au-dessus de la plaine ; petite montagne, colline, piton, pain de sucre : « un petit et haut mondrain », « mondrain comme pain de sucre ».

Morfil : Ivoire, défense d'éléphant.

## N

Nager (nous nager) : S'emploie en parlant du maniement des avirons.

L'équipage du canot fait avancer le navire en ramant.

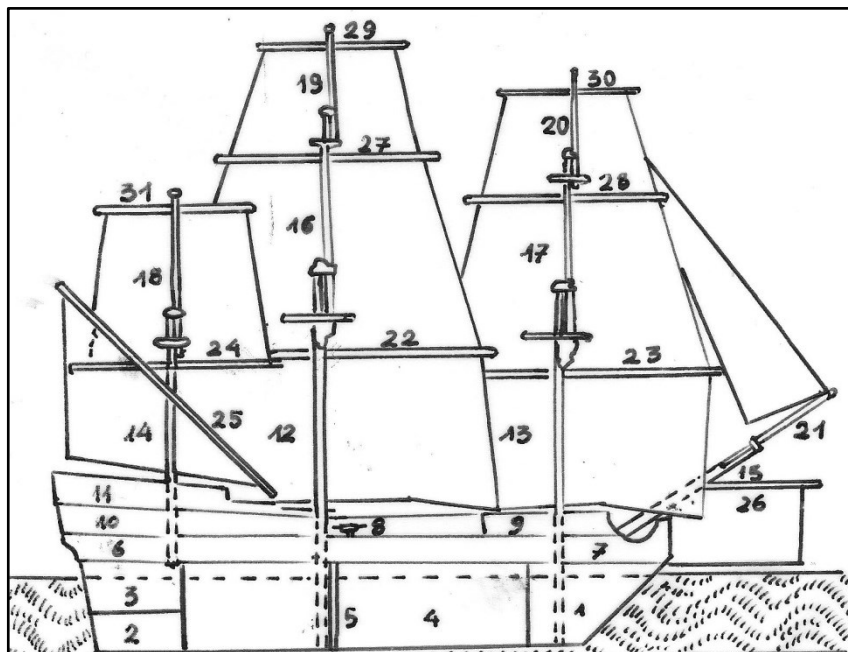
Négritte : Négrillonne.

## O

Occase. Voir amplitude occase.

Orin (s. m.) : Cordage qui attache une ancre à une bouée (fig. 31).

Ortive : Voir amplitude ortive.



Légende :

- |                        |                                |                                   |
|------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|
| 1-cale à eau           | 12-Grand mât.                  | 22-Grande vergue.                 |
| 2-Soute à poudre       | 13-Mât de misaine.             | 23-Vergue de misaine.             |
| 3-Soute à biscuit.     | 14-Mât d'artimon.              | 24-Vergue d'artimon.              |
| 4-Grande cale.         | 15-Mât de Beaupré.             | 25-Vergue barrée.                 |
| 5-Archipompe.          | 16-Grand mât de hune.          | 25-Vergue de civadière.           |
| 6-Sainte-Barbe.        | 17-Petit mât de hune.          | 27-Vergue de grand hunier.        |
| 7-Cambuses.            | 18-Mât de perroquet de fougue. | 28-Vergue de petit hunier.        |
| 8-Cabestan             | 19-Grand mât de perroquet.     | 29-Vergue de grand perroquet.     |
| 9-Cuisines.            | 20-Petit mât de perroquet.     | 30-Vergue de petit perroquet.     |
| 10-Grand-Chambre.      | 21-Bout-dehors de beaupré.     | 31-Vergue de perroquet de fougue. |
| 11-Chambre du Conseil. |                                |                                   |

**Figure 35 : Coupe schématique d'un trois-mâts de 600 tonneaux (Philippe Haudrière. *La Compagnie française des Indes...*, t. 1, fig. 45, p. 363).**

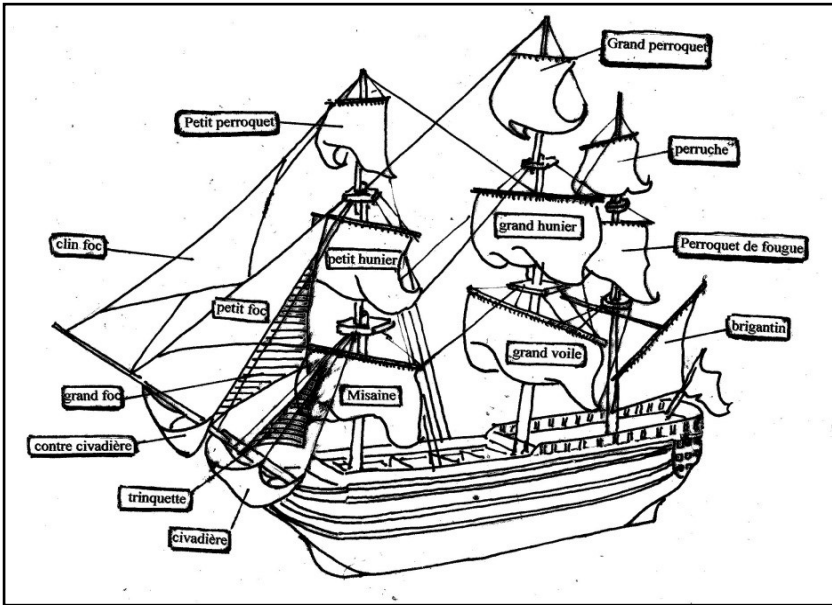
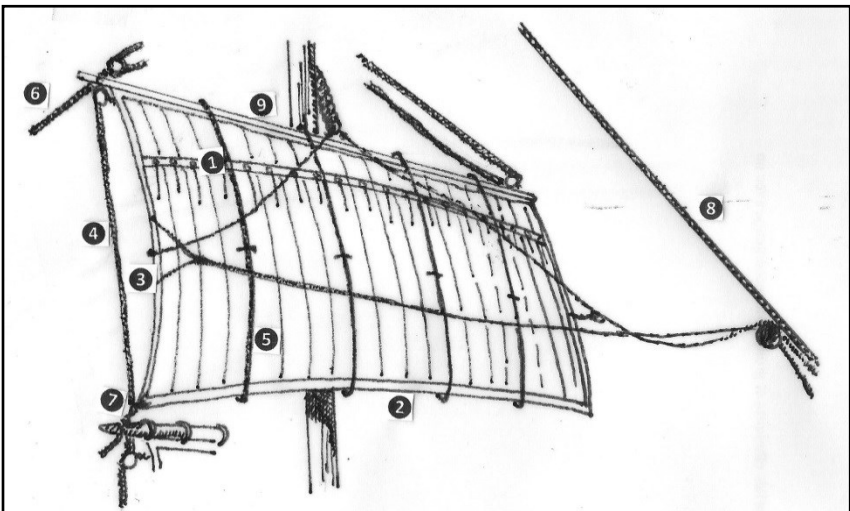


Figure 36 : Les voiles d'un trois-mâts.



Légende : 1 : bande de ris ; 2 : ralingue de fond ; 3 : ralingue de chute ; 4 : cargue-point ; 5 : cargue-fond ; 6 : bras ; 7 : écoute ; 8 : étai ; 9 : vergue.

Figure 37 : Basse voile carrée (d'après Borzeix Christophe. Glossaire des termes de la marine...).

## P

Paille-en-cul, paille-en-queue, phaéton (s. m.) : Oiseau de mer dont la queue s'orne de deux longues plumes étroites.

Panne, mettre en panne : stopper sous voile et laisser dériver. Brasser certaines voiles sur les mâts pour équilibrer celles qui reçoivent de vent sur leur flanc postérieur et arrêter par-là l'élan du navire.

Parer : Mettre en ordre : parer l'ancre ; nettoyer, arranger : parer la carène ; se préparer à une manœuvre, se tenir prêt : parer à virer, parer à mouiller, parer au grain.

Pas géométrique : Mesure de cinq pieds ou 1,62 m.

Patache : C'est un petit bâtiment, que l'on trouve aussi sur les fleuves et rivières, qui porte lettres et passagers. Il est souvent utilisé pour la perception des droits sur les marchandises : patache des fermes.

Patouilleuse : Une mer patouilleuse, une mer grosse. Elle gêne beaucoup la nage des chaloupes et canots, parce que leurs avirons ont alors du mal à aller ensemble.

Pavillon et flamme : Terme de marine pour parler d'un drapeau, de forme rectangulaire pour le pavillon et plus allongé, pointu et parfois fendu à son extrémité lorsqu'il s'agit d'une flamme (le mot drapeau n'est jamais employé), à hisser dans la mâture ou à fixer sur son espar, et qui sert : soit pour signaler sa nationalité, soit pour communiquer au moyen d'un code de signaux de reconnaissance.

Perroquet : Mât de perroquet : nom donné aux seconds mâts qui s'arbovent sur les hunes du grand mât et de la misaine et sur celles de beaupré et de l'artimon ; aux voiles que ces mâts portent. Le grand perroquet est hissé au-dessus du grand hunier ; le petit perroquet est gréé au-dessus du hunier de misaine ou petit hunier. Le perroquet de fougue est une voile carrée que porte le mât établi au-dessus du mât d'artimon, le mât de perroquet de fougue (fig. 35).

Pesant : Lourd lorsque cet adjectif qualifie le temps.

Plain (plein) (au, le) : Le sens de ce substantif dépend du contexte. Litté indique qu'en termes de marine il signifie la haute mer. Par ailleurs il peut aussi désigner la plage, le rivage.

## R

Rallier : Rallier la terre : la rejoindre. Rallier un vaisseau : le rejoindre.

Ranger : Faire ranger l'équipage à bord : donner ordre à l'équipage de monter à bord.

Ranger : Nous ayant rangé, ranger la côte, une bouée, un navire : passer auprès, raser. Passer à la poupe d'un navire pour lui parler. Ranger le vent : se rapprocher du vent.

Refraîchir, rafraîchir (v. pas.) : Voir fraîcheur.

Relèvement (s.m.) : Action de déterminer le gisement d'un objet par rapport au navire.

Renverguer : Enverguer à nouveau la voile.



Rhumb de vent (s. m.) : Angle d'un quart, espace angulaire qui sépare l'une de l'autre les 32 divisions de la boussole ou du compas de marine, soit 11° 15'.

Ris (s. m.), bande de ris : Les bandes de ris sont un système utilisé pour diminuer la surface d'une voile. Le moyen ultime c'est de l'affaler. Les ris sont des renforts disposés en rangées horizontales, bandes de riz, au travers desquelles passent des garcettes (fig. 37). En nouant celles-ci on maintient serrée la partie de la voile dont on réduit la voilure.

Roulis : Agitation d'un vaisseau qui penche alternativement à gauche et à droite

## S

Sec, à sec de voile : Se dit d'un voilier ayant affalé toutes ses voiles dans le mauvais temps.

Sedan : Draps fabriqués à Sedan.

Servir, faire servir : Faire fonctionner telle ou telle voile. Utiliser les voiles.

Sonnante : Voir clapoteuse.

Soulager le navire, la mâture, une voile : Changer de direction ou d'orientation pour diminuer l'effort du vent sur un navire, un mât, une voile. Dans une tempête on soulage le navire en jetant à la mer une partie de sa plus lourde charge, ses canons par exemple.

Subrécargue : Personne qui a autorité sur la cargaison d'un navire, en représente les propriétaires et agit au nom de ses mandants.

## T

Tangage : Balancement du vaisseau de l'avant vers l'arrière et de l'arrière vers l'avant.

Tenir le vent ou tenir au vent : Naviguer avec le vent presque contraire.

Terre haute et rapide : Falaise.

Touée : Une touée est un câble attaché à un point fixe quelconque sur lequel le navire se hale pour se ranger au mouillage.

Touer (v. réfl.) : Se touer, c'est se haler sur un cordage, une touée, attaché à une ancre, à un autre navire ou à n'importe quel autre point fixe, pour faire avancer le bâtiment vers le lieu où l'on veut aller.

Tribord : Côté droit du navire pour un observateur regardant vers l'avant.

## V

Vergue : pièce de bois léger, longue et grosse en proportion de la grandeur de la voile qu'elle porte.

Vigie : basse, haut-fond.



## 14. Index.

**Amphitrite.** 8, 109, 112-119.  
**Anscorne** (l'un des deux pilotes du port du Nord-ouest de l'Île de France, janvier 1734). 215.  
**Argonaute.** 37-38, 40-41, 97, 100, 187, 190, 196-197, 297.  
**Badine.** 96-98, 202.  
**Baril**, capt<sup>e</sup>. du *Saint-Paul*. 91.  
**Baston**, capt<sup>e</sup>. de la *Durance*. 20.  
**Baudran, François**, capt<sup>e</sup>. du *Mercure*. 50, 65.  
**Bichard, Albin**, capt<sup>e</sup>. de la *Vierge de Grâce*. 12, 17, 19, 93, 109-110, 112, 132, 134, 141, 186, 188, 283.  
**Bourbon (Le).** 82, 84.  
**Canivet**, capt<sup>e</sup>. de l'*Amphitrite*. 109-110, 114, 116.  
**Castillon**, capt<sup>e</sup>. de l'*Hirondelle*. 93-94, 97, 195.  
**Condé (Le).** 187, 190, 195-197.  
**Coup de vent.** 188, 190, 193, 195-196, 208, 212, 216,  
**Deblottierre.** 86.  
**Dejean, Gabriel**, marchand : 98, 109-110, 112-114, 128-130, 132-136, 138, 142, 149, 300-301, 303.  
**Diane (La).** 92-93, 95-96, 98, 186, 188, 190, 195, 197-199, 213, 217.  
**Dordelin**, capt<sup>e</sup>. de la *Badine*. 96-97, 202.  
**Ducasse**, capt<sup>e</sup>. de la *Subtile*. 94.  
**Durance (La).** 20.

**Forban.** 92-93.  
**Goos Pieter (Pitre)**, cartographe. 8-11, 14-15, 21-22, 28, 48-50, 66, 106, 117, 121, 164-165, 182-183, 204, 225, 238, 240, 244-246, 249, 251.  
**Hirondelle (L').** 93-95, 97, 186, 190, 195, 198, 213, 217.  
**Indien (L').** 90, 146.  
**Jason (Le).** 271-272.  
**Juppin, Jean**, subrécargue. 98, 109, 130, 149, 158-159.  
**Oiseau (L').** 90-91, 186-188, 196-195.  
**La Garde Jazier, Pierre-Alexandre de**, capt<sup>e</sup>. du *Royal Philippe*, 1731-1732. 272.  
**Laporte** (l'un des deux pilotes du port du Nord-ouest de l'Île de France, janvier 1734). 215.  
**Leblanc**, capt<sup>e</sup>. de la *Danée*. 96.  
**Manette**, roi de Seclave. 156.  
**Mercure (Le).** 50, 65.  
**Morphy, Jean**, capt<sup>e</sup>. de l'*Oiseau*. 90-91.  
**Quinne**, le Prince de la Baie de Saint-Augustin. 109.  
**Ouragan.** 188, 201-202, 206, 212, 221, 194, 197, 286.  
**Portelet**, capt<sup>e</sup>. d'une patache des Glénans. 282.  
**Puel**, capt<sup>e</sup>. du *Triton*. 14, 90, 94, 146.  
**Renaudais (De la)**, capt<sup>e</sup>. de l'*Argonaute*. 37, 100, 187.  
**Royal Philippe (Le).** 186-187, 190, 195, 197, 271-272..  
**Saint-Joseph (Le).** 82, 84, 86, 95, 97, 146.

**Saint-Paul (Le).** 91-93,  
135,150-151, 156, 158-159,  
162, 164, 188, 199.  
**Salby,** capt<sup>e</sup>. du *Saint-Joseph*.  
82, 84, 95, 97.  
**Taboureau,** pilote du port de  
Lorient. 20.  
**Tonnerre, Laurent,** un pilote  
de Groix. 282.

**Tredillac,** capt<sup>e</sup>. du *Royal  
Philippe*. 186, 195.  
**Triton (Le).** 14, 90, 94, 146.  
**Vilfort,** capt<sup>e</sup>. du port de  
Lorient. 20.  
**Volcan.** 184, 192.



## 15. Annexe :

### 15.1. Mozambique, sur la côte du sud-est d'Afrique, par 15° 2' sud, et par 37° 58' à l'Est du méridien de Paris.

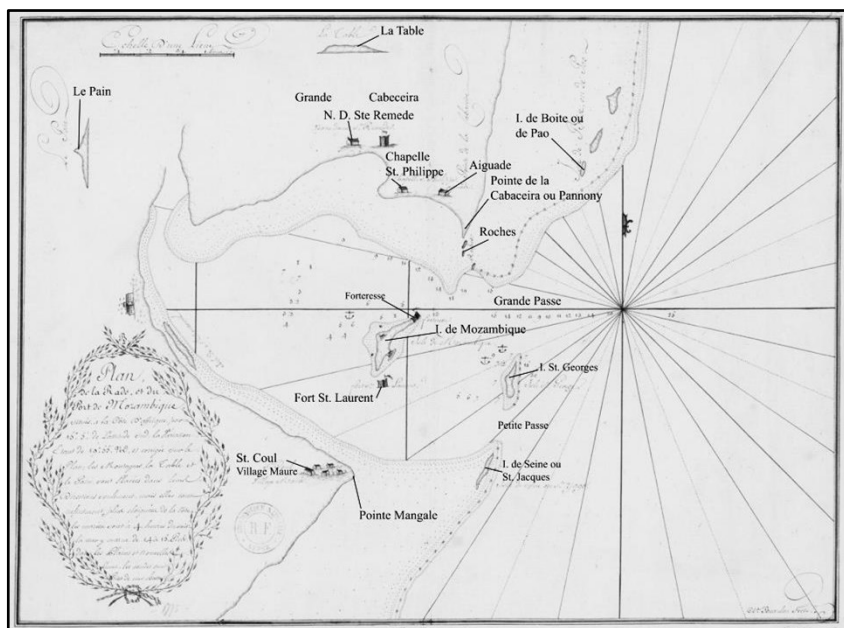


Figure 38: « Plan de la rade et du port de Mozambique, situé à la côte d'Afrique par 15° 5' de latitude sud, la variation étant de 19° 55' nord-ouest, et corrigée sur le plan: les montagnes la Table et le Pain sont placées dans leurs directions seulement ; mais elles sont infiniment plus éloignées de la Côte. Les marées sont à 4 heures du soir. La mer y marne de 14 à 15 pieds dans les pleines et nouvelles lunes. Les sondes sont prises de mer basse. Cie Beaulieu fecit [17..]-[17..] (gallica.bnf.fr).

« Mozambique est une petite île qui peut avoir une lieue de tour. Elle s'étend du SO et NE, entre deux pointes de terre ferme. Celle du S s'appelle la Pointe Mangale, celle du NE la pointe de Pannoni, d'où s'étend une basse sur laquelle il y a trois îlots. La forteresse de Mozambique est sur la pointe du NE de l'île, et au SO de la forteresse est le couvent de Saint-Antoine qui sert de marque pour entrer dans le port. Sur la terre ferme, au NO de l'île de Mozambique, il y a une montagne qu'on appelle le Pain, et à

l'E de cette montagne, il y en a une autre unie au sommet et que l'on appelle la Table. Quand on vient du SO, on voit ces deux montagnes séparées l'une de l'autre, et la Table paraît au NE du Pain ; mais quand on vient du N, le Pain est vu par-dessus le milieu de la Table.

Vis-à-vis de l'île de Mozambique, à environ une demi-lieue du côté de la mer, il y a deux petites îles basses, avec quelques bouquets de bois. Ces îlots sont cernés de récifs et gisent l'un et l'autre NNE et SSO. Celui de NNE s'appelle l'île Saint-Georges et l'autre l'île Saint-Yago [Saint-Jacques]. Les petits bâtiments peuvent passer entre ces deux îlots pour aller à Mozambique ; mais les grands vaisseaux doivent y entrer en passant au N de l'île Saint-Georges, entre elle et le récif qui s'étend au large de la pointe Cabaceira. Quand on va par ce canal, il faut se donner de garde du récif qui s'étend à l'ENE de l'île Saint-Georges ; c'est pourquoi il n'en faut pas approcher par moins de 7 brasses. En continuant d'entrer dans le canal, sitôt qu'on découvrira la plage qui est du côté de l'O de l'île Saint-Georges, ayant toujours le plomb en main, on pourra mouiller dès qu'on découvrira un fond de sable. De là on pourra tirer quelques coups de canon pour appeler un pilote pratique qui connaisse l'entrée de Mozambique, attendu qu'il n'est pas prudent d'y aller sans en avoir une parfaite connaissance »<sup>165</sup>.



---

<sup>165</sup> Extrait du *Neptune Oriental* de d'Après de Mannevillette, cité dans : L. De Grandpré. *Dictionnaire Universel de Géographie Maritime [...]*, traduit de l'Anglais par L. De Grandpré. Tome second, Paris, An XI, 1803.

## **15.2. Baie de Saint-Augustin. Relation faite par le marchand Gabriel Dejean de l'entrevue avec le Roi Ouinne.**

« [...] Le navire en sûreté, nous avons été à terre saluer le Roi de cette côte que nous avons trouvé assis sur le sable, ayant sa sœur à son côté droit et une centaine de noirs armés de fusils, rangés en haie, assis à ses côtés tout comme lui. Le roi n'a pas bougé de sa place que nous n'ayons été à cinq ou six pas de lui. Pour lors, se levant d'un pas grand, [il] nous a donné sa main à toucher. Nous l'avons prié de se remettre, ce qu'il a fait dans l'instant en nous invitant d'en faire autant. Cette première cérémonie finie, nous lui avons fait dire par notre interprète que le premier motif qui nous engageait de relâcher sur ses terres était pour avoir l'honneur de le saluer et pour le prier ensuite de nous donner quelques rafraîchissements dont nous avons besoin, consistant en quelques bœufs, quelques moutons et volailles. A cette demande, il s'est pris à rire, paraissant très surpris qu'un vaisseau comme le nôtre demandât si peu de chose que ce n'était pas la peine de traiter ; que si nous voulions rester seulement quinze jours, il nous donnerait quatre cents bœufs, des moutons et de la volaille autant que nous voudrions [et] de plus cinq à six noirs (sic) si nous voulions les traiter. Nous lui avons fait répondre que nous lui étions infiniment obligés ; que nous ne doutions nullement de ses richesses, encore moins de l'abondance de son pays, mais qu'étant actuellement pressés de partir nous n'avions besoin que de rafraîchissements ; que dans un mois nous serions de retour chez lui et que pour lors nous pourrions traiter un certain nombre d'esclaves, et que si cependant il en avait actuellement quelques-uns de prêts à nous livrer dans deux jours, nous pourrions nous en accommoder. Il nous a répondu qu'il le voulait bien et que nous n'aurions à cet effet qu'à faire descendre à terre des fusils, des balles et de la poudre, ce que nous avons promis de faire le jour suivant.

Cette convention faite, et après bien des Salams de part et d'autre, nous nous sommes retirés avec un bœuf dont il nous a fait présent et lui avons laissé une bouteille d'eau-de-vie dont il a voulu qu'un de nous gouttât avant lui, sur quoi il a été satisfait [...].

« [...] Je ne dois cependant pas finir cette journée sans dire quelque chose à l'avantage du Roi de cette côte. Il est très bien fait, il a de l'esprit vif et pénétrant, un air grand et majestueux, beaucoup de fierté et autant de bonté pour ses sujets, paraissant généreux et libéral, témoignant beaucoup d'affection pour les Français. [...]

« [...] Il est en paix avec le Roi des Seclaves, celui de Massaly, de la Baie d'Antongil, du Fort Dauphin et autres Roitelets avec lequel[s] il communique par terre par Ambassadeurs. Un de ses capitaines nous a dit qu'ils mettaient ordinairement un mois pour aller de leurs terres avec des bestiaux à celles d'Antongil. Voilà ce que nous avons pu découvrir dans cette journée »<sup>166</sup>.



---

<sup>166</sup> AN. Col. C/5/A, carton 1 pièce 47 [1733]. « Journal tenu par le sieur de Jean [Gabriel Dejean] ; marchand sur le vaisseau *La Vierge de Grâce*, pour le commerce à la côte de Soffala, [...] A Saint-Paul, Ile de Bourbon, le 14 décembre 1733. ». Publié par A. Iougnon. ADR. 2 Per. 692, RT. t. IV, p. 331-333.

### 15.3. Etat des marchandises propres pour Mozambique, Soffola et Seine.

« 200	Caves d'eau de vie qu'on doit choisir la plus blanche et la plus forte, de 12 flacons chaque, à 4 croisades le flacon. Cy.....	9 600
	Les Portugais ont peine à s'accommoder des Eaux-de-vie transportées dans des barils, à cause de la couleur rougeâtre que le bois leur donne, ne s'étant accommodés de celle que nous leur avons vendue qu'à défaut de toute autre.	
200	Paires de bas de soie à grand page, dont deux douzaines blancs, deux douzaines noirs, et tout le reste en grisaille, depuis la nuance la plus claire jusqu'au gris maure. Ils s'accommodent fort bien de ses couleurs. D'ailleurs elles ne sont pas sujettes à se piquer en mer comme les couleurs assorties. Cy.....	2 000
60	Ancre de bon beurre pesant environ de 80 à 100 livres. Cy..	2 000
100	Fusils demi boucaniers fins.....	1 800
100	Fusils de chasse.....	2 500
100	Chapeaux castor.....	1 600
50	Pièces de toile de coton blanche dite Guinée, de 30 conjons.....	1 500
50	Garnitures de bouton argent mitré.....	800
50	Idem.....en.....or.....	1 200
4	Pièces de camelot écarlate.....	400
6	Pièces de drap londrin écarlate.....	1 400
6	Pièces idem vert clair.....	1 000
2	Pièces de drap de Sedan de 15 à 18 [ ?].....	700
100	Paires de souliers en scarpins [escarpins] d'hommes.....	360
12	Boîtes de poudre de guerre.....	900
2 000	Livres de plomb en balles.....	500
1 000	Livres à giboyer.....	500
10	Mars fil d'argent 5/5, dont la moitié en cordonnet.....	400
10	Id.....or.....	800
	Etoffes de l'Inde, environ 400 pièces.....	2 000
2	Douzaines de bas de soie pour femmes assortis.....	180
200	Formes de fromages de Hollande.....	350
	Rassade d'un rouge obscur, de la forme et grosseur à la montre, pour environ 100 pds.....	1 000
200	Quarts bœufs salés qu'on peut faire à Madagascar.....	1000
	[Croisades]	34 230 »

« Pour la valeur des effets contenus dans l'état ci-dessus, coûtant en France environ 23 000 livres, o, peut faire 5600 esclaves, dont plus de 300 pièces d'Inde, le restant en femmes pièces d'Inde, moyens et petits noirs.

« Outre les effets compris en l'état ci-devant, il faut un bureau, un miroir et quelques bijouteries, le tout pour la valeur d'environ de

100 piastres, cinq à six tableaux à cadre doré représentant quelques saints, surtout de ceux de la Compagnie de Jésus et de



Saint-Dominique, pour la valeur, les six tableaux, de 50 à 60 piastres : Le tout pour donner en présent au gouverneur et aux moines.

« On peut joindre au présent état 50 potiches d'huile de 12 à 15 sols la livre.

« On peut vendre aussi une plus grande quantité d'effets [que ceux] contenus au présent état, surtout si on s'arrête à Seine et à Soffola. On peut même les vendre en poudre d'or au prix à peu de chose près marqué audit état. »

« A Saint-Paul, île de Bourbon, le 14<sup>e</sup> décembre 1733 ».

« Nota : que la Croisade vaut 400 Raix [Reis] et par conséquent 40 sols (sic) monnaie de France. Les Portugais faisant valoir la piastre sur la côte d'Afrique, par le besoin qu'ils en ont d'en envoyer à Goa, à raison de 1 000 R/ quoiqu'en Europe elle ne soit estimée qu'environ 800 R/ »<sup>167</sup>.



---

<sup>167</sup> « [...] Le commerce le plus sûr, note Dejean le 21 août 1733, est celui des Esclaves qu'on vend depuis 50 jusqu'à à (sic) 100 croisades. Ils font valoir la croisade 400 R[eis], de sorte qu'il en faut deux et demie pour un[e] piastre, la piastre valant ici comme je l'ai déjà dit 1 000 R[eis]. Ils s'accoutument fort bien des différentes marchandises d'Europe qu'on peut faire valoir à raison d'une croisade nos 20 sols (sic) de France, ce qui donne 100% [de bénéfice] aux marchandises qu'on y porte [...] ». AN. Col. C/5/A/1, carton 1 pièce 47 bis [1733]. *Ibidem*. p. 350, 367-369.

## 16. Sources et bibliographie.

### Archives.

#### Archives nationales (AN.).

- AN. MAR. 4 JJ/86/15. *Journal de la « Vierge de Grâce »*. 1732-1734.  
AN. MAR. 4 JJ/97/53 et 54. *Journal de bord du « Condé »*, 1733-1734.  
AN. MAR. 4 JJ/96/34. *Journal de bord du « Royal Philippe »*, 1731-1732.  
AN. MAR. 4 JJ/112/17. *Journal de bord de Jean Pober, 1<sup>er</sup> pilote [Vierge de Grâce, 1729-1732] (original, 4 JJ/112/16, copie).*  
AN. 4 JJ/76/22. E 8. 1739 22<sup>e</sup> division – n° 22. *Le Duc d'Anjou*. Gilbert des Chesnay. *L'Amphitrite*. [Charles-Zacharie] de Poilly. *Journal de navigation sur le vaisseau le Duc d'Anjou en 1736, 1737 et 1738. Et sur le vaisseau l'Amphitrite en 1739. Plusieurs vues et plans.*

#### Ministère de la défense.

Ministère de la défense. Secrétariat général pour l'Administration (S.G.A. Mémoire des hommes) et les Amis du Service Historique de la Défense à Lorient (A.S.H.D.L.).

<http://www.memoiredeshommes.sga.defense.-gouv/fr/index>.

Fond de la Compagnie des Indes (ouvert le 31 mai 2011) : armements des navires au long cours ; équipages et passagers, cartes marines.

- ASHDL. SHD. Lorient. 2P 26-1.6. *Rôle de la Vierge de Grâce*. 1732-1734.  
ASHDL. SHD. Lorient. 2P 26-I.14. *Rôle de la Vénus*, 1732-1733.  
ASHDL. SHD. Lorient. 2P 26-I.5. *Rôle du « Prince de Conty »*, 1732-1734.  
ASHDL. SHD. Lorient. 2P 26-I.15. *Rôle de « la Méduse »*, 1733-1733.  
ASHDL. SHD. Lorient. 2P 2-V.21. *Rôle de la « Diane »*. 1731-1737 (*Rôle de bureau-armement*).  
ASHDL. SHD. Lorient. 1P 170-174.1. *Rôle de la « Diane »*. 1731-1737.

#### Centre des Archives d'Outre-Mer (CAOM.).

CAOM., n° 75. Amat de la Plaine. *Testament du sieur Becard, capitaine des vaisseaux de la Compagnie des Indes, en l'habitation du*

*Sieur Freire, 26 mai 1755 ; Dépôt des effets du Sieur Becard fait par son exécuteur testamentaire, Brisemanière, le 19 juin 1755*

Archives départementale de la Réunion (ADR.).

- ADR. 3/E/8. *Succession de Sr. Lefauchaux, officier de l'escadre de Mr. d'Aché ..., le 15 juin 1760.*
- ADR. 3/E/49. *Apposition des scellés sur les effets de Louis Duparc Lahay, officier sur la frégate « La Gloire », 4 septembre 1760.*
- ADR. C° 2517. *Procès criminel contre Olivier Lévasseur, surnommé La Buse, 7 juillet 1730, f° 120-121.*
- ADR. C° 1409. *En rade de Saint-Paul, le 16 avril 1733. Procès-verbal de la visite du brigantin « l'Indien ».*
- ADR. C° 1530. *10 mai 1733. Vente et adjudication au plus offrant et dernier enchérisseur de plusieurs esclaves venus sur les bateaux « l'Oiseau » et « l'Indien » des traites de Madagascar ; suivi de : Etat de la vente et distribution de noirs et négresses par les vaisseaux « l'Indien » et la « Légère » ; suivi de : Etat de la distribution de 61 têtes de noirs ou négresses venus sur le brigantin « l'Indien ».*

Ouvrages de référence.

Atlas.

- Bellin (Jacques-Nicolas) (1703-1772). *Le petit Atlas maritime. Recueils de cartes et de plans des quatre parties du monde. 5 vol., tome III : 1°. L'Asie ; 2°. L'Afrique avec des détails intéressans de ces deux parties.* M. DCC. LXIV.
- Goos (Pieter). *Atlas de la mer ou Monde aquatique représentant toutes les côtes maritimes de l'Univers de découvertes et cogneues tres necessaire et commode pour les pilotes, maîtres de marine et marchands mis nouvellement en lumière et imprimé à Amsterdam chez Pieter Goos, sur le cay de Texel prez Ramskoy, au miroir de la mer, 1670, 49 pp.* Mis en ligne : <http://www.memoiredeshommes.-sga.defense.gouv.fr/index/>
- Van Keulen (Joannes) (Joannes II, petit-fils de Johannes van Keulen (1654-1715) éditeur de cartes hollandaises). *Gedrukt tot Amsterdam by Ioannes Van Keulen. Boek, zee-kaart ver kooper also ook graad-boogen, quadranten, octante, asimuths, pyl-compasse, etc. En verdere mathematische instrumente, insgelyks ook verscheide dito boeken, aande oost zyde vande*

- nieuwe brug, in de Gekroonde lootsmen [Au pilote couronné].*  
Cartes nautiques. Mis en ligne :  
<http://www.memoiredeshommes.sga.defense.-gouv.fr/indes/>
- Après de Mannevillette (Jean-Baptiste-Nicolas-Denis d'). *Le Neptune Oriental, dédié au Roi.* À Paris, chez Demonville, imprimeur-libraire de l'Académie française, à Brest, chez Malassis, imprimeur-libraire de la marine, 1775, 194 pp., 59 cartes. National Library of Australia. Nla.map-ra49-s2-V. et Mis en ligne :  
<http://www.memoiredeshommes.-sga.defense.gouv.fr/indes/>
- Littré (Emile). *Dictionnaire de la Langue Française, contenant...* L. Hachette, Paris, 1873-74, 4 vol. : A-C, D-H, I-P, Q-Z.
- Centre National de Ressources Textuelles. CNRTL.  
<http://www.cnrtl.fr/dictionnaires/anciens/>

#### Autres.

- Borzeix (Christophe). *Glossaire des termes de la marine et plus particulièrement de construction navale (version 2005).*  
<http://christophe.borzeix.perso.sfr.fr/GlossaireMarine/glossaire.htm>.
- Bougard. *Le Petit Flambeau de la mer ou le véritable guide des pilotes côtiers. Où il est clairement enseigné la manière de naviguer le long de toutes les côtes de France, d'Angleterre [...] et des côtes de Barbarie, depuis le Cap Bon jusqu'au Cap Verd. [...]* Dernière édition. Par le feu Sieur Bougard, Lieutenant sur les vaisseaux du Roi ; revue, corrigée et augmentée. A Havre de Grâce, 1763.
- Dictionnaire de marine : contenant les termes de la navigation et de l'architecture navale [...],* par Nicolas Aubin. Pierre Brunel, Amsterdam. M. D. CCII.
- Encyclopédie méthodique marine dédiée et présentée à Monseigneur le Maréchal de Castries, Ministre et Secrétaire d'Etat au Département de la Marine, etc.* A Paris, chez Panckoucke, à Liège, chez Plomteux, 1783-1787, 3 t.
- Règlement touchant la marine de la Compagnie des Indes, arrêté en l'assemblée d'administration du 16 septembre 1734.* A Paris, De l'Imprimerie Royale, M. DCC. XXXIV.
- Savary des Bruslons (Jacques), Savary (Philémon Louis). *Dictionnaire universel du commerce, contenant tout ce qui concerne le*

*commerce qui se fait dans les quatre parties du monde [...]. 4 volumes.* A Paris, M. DCC. XXIII.

Horsburgh (James) (M. Prédour, traducteur). *Instructions nautiques sur les mers de l'Inde*, Paris, 1836, t. 1, p. 39-49.

Ricquebourg (L. J. Camille). *Dictionnaire Généalogique des Familles de l'Île Bourbon (La Réunion). 1665-1810.* Imp. De la Manutention. Mayenne. 1983. 3 t.

Grandpré (L. De). *Dictionnaire Universel de Géographie Maritime [...], traduit de l'Anglais par L. De Grandpré.* Tome second, Paris, An XI, 1803.

Morgat (Alain). *Traite atlantique, cartographie et navigation.* Rochefort, Service historique de la Défense, 2010. 6 pp, p. 4. [www.memoiredeshommes.sga.defense.gouv.fr/.../alain-morgat-traite-atla](http://www.memoiredeshommes.sga.defense.gouv.fr/.../alain-morgat-traite-atla). (Site consulté le 26 janvier 2014).

Bannister (David). Rare Maps. [www.antiquemaps.co.uk/book/chapter\\_13.asp](http://www.antiquemaps.co.uk/book/chapter_13.asp). (Site consulté le 26 janvier 2014).

Terres Australes et Antarctiques Françaises. [www.taaf.fr/Juan-De-Nova](http://www.taaf.fr/Juan-De-Nova) (Site consulté le 30 janvier 2014).

#### Compagnie des Indes, esclavage.

Bousquet ( Robert). *Les esclaves et leurs maîtres à Bourbon (La Réunion), au temps de La Compagnie des Indes. 1665-1767.* <http://www.lulu.com>, 4 t.

- ✓ Livre 1 : La capture et la traite des esclaves vers les Mascareignes. Genèse de l'esclavage à Bourbon. Emergence du préjugé de couleur. La vie culturelle des habitants. 2009, 767 pp.
- ✓ Livre 3° : La mise en valeur de l'île. Les esclaves dans la guerre en Inde. Commandeurs et économes. Esclaves affranchis et libres de couleurs. 607 pp. chap. 3, p. 215-330, tableau 3.16. p. 283-329.

Bousquet (Robert) (établi par). *Journal du voyage de l'Afrique et à la côte de Madagascar fait sur la frégate « l'Astrée », commandée par M. du Leslez Pezeron en 1732 ; arrêté à l'île de France en 1736.* <http://www.lulu.com>, juillet 2013, 377 pp.

Bousquet (Robert) (établi par).. *Journal de « l'Hirondelle ». septembre 1731-Juillet 1736.* <http://www.lulu.com>, 2014, 377 pp.

Bousquet (Robert) (établi par). *Journal de navigation sur le vaisseau le Duc d'Anjou en 1736-1737 et 1738, et sur le vaisseau*

- l'Amphitrite* en 1739. Plusieurs vues et plans. [www.lulu.com](http://www.lulu.com), 2013. 364 pp.
- Haudrière (Philippe). *La Compagnie française des Indes au XVIII<sup>e</sup> siècle. Seconde édition, revue et corrigée. Les Indes savantes, 2005. 2 t.*
- Lougnon (Albert). *Le Mouvement maritime aux îles de Bourbon et de France pendant les premières années du règne personnel de Louis XV (1727-1735). Archives Départementales de la Réunion. Mémoires et textes. I. Couderc-Nérac. 1958, 174 pp.*
- Lougnon (Albert) (Publié et annoté par...). *Correspondance du Conseil Supérieur de Bourbon et de la Compagnie des Indes. Tome 2 : 10 mars 1732-23 janvier 1736. Paris, 1933.*
- Lougnon (Albert). « Première relation des îles avec la côte orientale d'Afrique », p. 317-398. *Recueil trimestriel de Documents et travaux inédits pour servir à l'histoire des Mascareignes française. Avril-juin 1939. Tome quatrième. Imprimerie de l'Imerina, Tananarive-Madagascar. 1939.*
- Lougnon (Albert). « Correspondance des administrateurs de Bourbon et de ceux de l'Inde. Première série, 1723-1735 ». *Recueil trimestriel de Documents et travaux inédits pour servir à l'histoire des Mascareignes française. Publié par A. Lougnon. 8 volumes, Drouhet, Saint-Denis, 1932-1949. 13<sup>e</sup>-14<sup>e</sup> années, avril-décembre 1945, n° 3. p. 171-246. Contenu dans le volume VII. P. 33-313. Abrégé en RT. t. VII.*



## 17. Table des figures :

<i>Figure 1 : Madagascar. De gauche à droite : Pieter Goos, v. 1690 ; dépôt de la marine, 1740 ; J. B. d'Après, 1753 ; Bellin, 1757 ; J. B. d'Après, 1775. Représentation contemporaine. Echelle : 1/20 000 000. Ph. Haudrière. t. 1, fig. 65, p. 476.</i>	11
<i>Figure 2 : Rose des vents d'un compas, ensemble constitué par la boussole et la rose des vents.</i>	13
<i>Figure 3 : Les 32 directions de vent délimitant les 32 rhumbs ou aires de vents.</i>	13
<i>Figure 4 : la Baie de Lorient, par J. Nicolas Ozane (1728-1811). Musée de la Compagnie des Indes.</i>	15
<i>Figure 5: Sur le vaisseau la Vierge de Grâce, décembre 1732. « Vue de l'île de Fortaventure relevée à midi qui m'a paru ainsi suivant les relèvements ci-dessous. (A) Au ouest-nord-ouest du monde, environ 6 lieues. Iles de sable en forme de dunes qui me restaient au nord-ouest, six lieues. Apparence de baie et enfoncement. (B, C) ; (C) Au nord ¼ nord-est [en]viron 10 lieues, qui est la pointe la plus dans le nord-est de ladite île. (D). AN. MAR. 4 JJ/86/15. Journal de la « Vierge de Grâce ». p. 11.</i>	29
<i>Figure 6: « Lisle de l'ascension du Brésil qui maparu en forme de deux petite mamelle qui me restoit au S E 3<sup>d</sup> E distance de 13 lieues qui ma paru incy". AN. MAR. 4 JJ/86/15. Journal de la « Vierge de Grâce ». p. 30.</i>	49
<i>Figure 7: Extrait de la « Nouvelle carte de l'océan Indien ». Johannes II Van Keulen. Flambeau de la Mer, 1755. (SGA. Mémoire des hommes, p. 30/105).</i>	69
<i>Figure 8 : Carte du pays des Hottentots, aux environs du Cap de Bonne-Espérance On distingue entre les 34<sup>e</sup> et 35 degrés de latitude sud : la Baie de la Table, le Cap de Bonne-Espérance, le Cap Falso et le Cap des Aiguilles (Bellin, Atlas, t. III, carte n° 111. 1764).</i>	70
<i>Figure 9 : Carte de l'île de France levée géométriquement par l'abbé de la Caille, 1753. On distingue du nord-est au nord-ouest : l'île Ronde, l'île Longue, le Coin de Mire, la Pointe aux Canonniers, le Port-Louis avec l'île aux Tonneliers et la Batterie du Roi, le tout dominé à l'intérieur des terres par le Pieter Bot et le Pouce ; à la Pointe Sud de l'île : le Morne et le Cap Brabant ; Au sud-est : le Grand Port du Sud-Est ou Port Bourbon, et dans l'hinterland la Montagne des Bambous et la Grande Rivière (Source : gallica.bnf.fr).</i>	83
<i>Figure 10 : Vue de l'île de France suivant les relèvements du vendredi 17 avril 1733, faits par Pierre Joram, premier pilote de la Vierge de Grâce. AN. MAR. 4 JJ/86/15, p 58.</i>	85

Figure 11 : Vue de l'île Bourbon, suivant les relèvements du mardi 21 avril 1733, faits par Pierre Joram, premier pilote de la Vierge de Grâce. On distingue de gauche à droite : La terre de Sainte-Marie entre Sainte-Suzanne et Saint-Denis, l'habitation et le bâton de pavillon de Saint-Denis, le Cap Bernard, « escarpé, rapide ». AN. MAR. 4 JJ/86/15, p. 60. \_\_\_\_\_ 88

Figure 12 : Carte du sud de Madagascar extraite de l'atlas publié par d'Après de Manneville (1746). Source : « Neptune Oriental », p. 20/87. SGA. Mémoire des Hommes. On distingue côte est : les îles de Sainte-Lucie et de Sainte-Claire, la Pointe d'Itapère et Fort Dauphin. A N ¼ NO du cap Sainte-Marie, le Banc de l'étoile, « arrondi » le vendredi 31 juillet 1733, et au NO les baies de Saint-Augustin puis de Tullear. \_\_\_\_\_ 105

Figure 13 : La Baie de Saint-Augustin dans l'île de Saint-Laurent. 1600-1699 (gallica.bnf.fr). \_\_\_\_\_ 110

Figure 14 : Plan de la Baie de Saint-Augustin en l'île de Madagascar, levé en 1758 par Monsieur G. Nichelson. 1775 (gallica.bnf.fr). On repère : l'île de Sable et son banc, au OSO ; la pointe basse sablonneuse « vis-à-vis de laquelle le récif brise toujours », au SSO ; l'endroit où l'on fait de l'eau sur la rive droite de l'embouchure de la rivière d'Artemont, au ESE ; la Pointe escarpée, au E ¼ NE ; et en arrière-plan de la côte qui se prolonge vers le NNE, la montagne de la Table « qui paraît au-dessus de la terre comme une grange ». \_\_\_\_\_ 111

Figure 15 : Extrait de la carte de l'océan Indien du Cap de Bonne-Espérance au Cap Comorin, dressée par Pieter Goos. Atlas de la mer ou Monde Aquatique, p. 37/54 (SGA. Mémoire des Hommes). On distingue : le Banc des Etoiles ; sur le tropique sud : la Baie de Saint-Augustin ; les Seclaves ; P. : le Paracel ; J. de N. : Juan de Nova ; B. d. I. : la Basse d'Inde ; et sur la côte du Mozambique : Mozambique Soffala. \_\_\_\_\_ 121

Figure 16 : Carte de la Baie du Mozambique, dressée sur divers manuscrits par N. B. Bellin, 1764 (gallica.bnf.fr). \_\_\_\_\_ 129

Figure 17 : Journal de navigation de la Vierge de Grâce (Extrait p. 94). « Septembre 1733. A Mozambique ». AN. MAR. 4 JJ/86/15. SGA. mémoire des hommes. \_\_\_\_\_ 137

Figure 18 : Journal de la Vierge de Grâce. Octobre 1733 en rade des Seclaves. p. 106. AN. MAR. 4 JJ/86/15. SGA. mémoire des hommes. \_\_\_\_\_ 153

Figure 19 : Carte de la côte occidentale de l'île de Madagascar depuis la Baie de Saint-Augustin jusqu'au Cap St.-André et plan de la rade et Rivière de Moroundava (à comparer avec fig. 20). Après de Manneville, cartographe, 1777 (gallica.bnf.fr). On note le Conseil : « ceux qui prolongent cette côte,



doivent naviguer avec beaucoup de précautions, vu qu'il y a plusieurs hauts fonds dont on ignore la position même à une grande distance de la côte ». 160

Figure 20: Vue et plan de la rade de Moroundava, pris à un demi-mille de la côte, par un navire anglais. Jonathan Courl, cartographe. Publié par Dalrymple, 1782 (gallica.bnf.fr). Si la vue est originale, le plan est le même que celui exécuté par D'après en 1777, fig. 19. On distingue du NE au SE de cette côte des Seclaves : la Rivière où l'on fait l'eau, (A) la Rivière Moroundava pour les chaloupes, (B) l'arbre élevé remarquable (le palmiste ( ? ), et devant lui le plein où l'on fait le magasin, (C) l'embouchure de la rivière Youle, sur sa rive gauche la zone marécageuse, le village, les rizières, et, sur le plein, le village de pêcheurs. \_\_\_\_\_ 161

Figure 21: Journal de la Vierge de Grâce. Du Samedi 31 septembre à midi au mardi 3<sup>e</sup> octobre à midi. p. 106. AN. MAR. 4 JJ/86/15. SGA. mémoire des hommes. \_\_\_\_\_ 168

Figure 22 : Journal de la Vierge de Grâce. Du vendredi 20 au mardi 24 novembre à midi. p. 123. AN. MAR. 4 JJ/86/15. SGA. mémoire des hommes. \_\_\_\_\_ 179

Figure 23 : Carte de l'île de Bourbon autrefois Mascareigne, par Bellin \_\_\_\_ 189

Figure 24 : Dans les parages du Cap des Aiguilles. Vue de la terre la plus ouest « qui me restait dans le nord ¼ nord-ouest, 5° ouest, [en] viron 10 lieues ». 236

Figure 25 : Vue du Cap des Aiguilles à 8 lieues dans le nord-nord-est. \_\_\_\_ 236

Figure 26 : Carte du Pays des Hottentots aux environs du Cap de Bonne-Espérance. (Extrait de la carte de l'Afrique Australe. Johannes Van Keulen, Atlas. SGA. Mémoire des hommes, p. 34/105). On distingue d'ouest en est : (A) le Cap de Bonne-Espérance, (B) Fausse Baie, (C) Le Cap Falso, (D) le Cap et le Banc de Aiguilles, (E) le Cap des Vaches, (F) la Baie d'Algoa. \_\_\_\_\_ 237

Figure 27 : Sainte-Hélène, 22 avril 1734, 6 heures du matin : « A cette pointe il y a des roches qui paraissent comme des chaloupes et un îlot, et une pointe de récif... ». AN. MAR. 4 JJ/86/15. Journal de la « Vierge de Grâce », avril 1734, p. 180. \_\_\_\_\_ 245

Figure 28 : Vue de l'île de Sainte-Hélène. (H) la pointe Zuykerbrood, (I) le zuykerbrood et (C) les bâtons de pavillon, (E et G) les batteries, (F) la plate-forme, (D) le fort Mondons, (A) la maison du gouverneur (port et fort Saint-Jacques ou Jammes, (B) la vallée de la Chapelle, (M) la Découverte, (O) la vallée des citrons, (P) la Pointe Paarde. Van Keulen, Atlas de la Mer, SGA. M. des hommes, p. 29/105. \_\_\_\_\_ 247

Figure 29 : Ile de l'Ascension, 6 heures après-midi, 5 mai 1734 : « relevé la pointe la plus nord de l'île, [...] distance de 8 lieues ; son milieu au ouest, 6

<i>lieues ; la pointe la plus sud, [...] distance de environ sept lieues, qui m'a paru ainsi ».</i>	250
<i>Figure 30 : Côtes de Bretagne, depuis la Rivière de Quimperlay jusqu'au près de Quiberon, contenant l'île de Grois [Groix], Port-Louis et Port l'Orient [Lorient]. Bellin, 1764.</i>	279
<i>Figure 31 : Carte générale des côtes de Bretagne : Neptune Français, 1773 (gallica.bnf.fr).</i>	281
<i>Figure 32 : Carte de Lorient et du Port-Louis. Bellin, 1764, Atlas, t. V, n° 66.</i>	283
<i>Figure 33 : Voyage aller, traite et voyage retour de la Vierge de Grâce, 1732-1734.</i>	284
<i>Figure 34 : Différentes parties de l'ancre (d'après Borzeix Christophe. Glossaire des termes de la marine...).</i>	286
<i>Figure 35 : Coupe schématique d'un trois-mâts de 600 tonneaux (Philippe Haudrière. La Compagnie française des Indes..., t. 1, fig. 45, p. 363).</i>	292
<i>Figure 36 : Les voiles d'un trois-mâts.</i>	293
<i>Figure 37 : Basse voile carrée (d'après Borzeix Christophe. Glossaire des termes de la marine...).</i>	293
<i>Figure 38: « Plan de la rade et du port de Mozambique, situé à la côte d'Afrique par 15° 5' de latitude sud, la variation étant de 19° 55' nord-ouest, et corrigée sur le plan : les montagnes la Table et le Pain sont placées dans leurs directions seulement ; mais elles sont infiniment plus éloignées de la Côte. Les marées sont à 4 heures du soir. La mer y marne de 14 à 15 pieds dans les pleines et nouvelles lunes. Les sondes sont prises de mer basse. Cie Beaulieu fecit [17..]-[17..] (gallica.bnf.fr).</i>	298



## 18. Table des matières.

1.	Cartes, estime et rumb des vents. _____	8
2.	Rose des vents et compas. _____	12
3.	Conditions de la transcription. _____	16
4.	Départ de Lorient. _____	19
5.	Mouillé à l'Île de France. _____	80
6.	Mouillé à Bourbon. _____	90
6.1.	Départ de Bourbon. _____	99
7.	Mouillé à la Baie de Saint-Augustin. _____	108
7.1.	Départ de Saint-Augustin. _____	114
8.	Arrivée à Mozambique. _____	125
8.1.	Départ du Mozambique. _____	138
8.2.	Mouillé en rade du Seclave ou Moroundave. _____	147
8.3.	Départ du Seclave. _____	158
9.	Arrivée à Saint-Paul. _____	186
9.1.	Appareillé pour nous défier de l'ouragan. _____	189
9.2.	Mouillé en rade de Saint-Paul. _____	193
9.3.	Appareillé de Saint-Paul pour s'écarter de l'île. _____	198
9.4.	Mouillé à Bourbon. _____	200
9.5.	Appareillé de Bourbon. _____	203
10.	Mouillé à l'île de France. _____	211
10.1.	Appareillé de l'Île de France. _____	216
11.	Mouillé en rade de Saint-Denis. _____	218

11.1.	Appareillé de la rade de Saint-Paul pour France. _____	224
11.2.	Mouillé à Sainte-Hélène. _____	244
11.3.	Mouillé à l'Ascension. _____	249
12.	Mouillé en rade de Groix puis à Lorient. _____	278
13.	Lexique. _____	285
14.	Index. _____	296
15.	Annexe : _____	298
15.1.	Mozambique, sur la côte du sud-est d'Afrique, par 15° 2' sud, et par 37° 58' à l'Est du méridien de Paris. _____	298
15.2.	Baie de Saint-Augustin. Relation faite par le marchand Gabriel Dejean de l'entrevue avec le Roi Ouinne. _____	300
15.3.	Etat des marchandises propres pour Mozambique, Soffola et Seine. _____	302
16.	Sources et bibliographie. _____	304
17.	Table des figures : _____	309
18.	Table des matières. _____	313



Mars 2014.

Imprimeur-éditeur :

<http://www.lulu.com>.

3101 Hillsborough St. Raleigh. NC. 27607. U.S.A.